

introduction

1 Le corps : humains et animaux

1.1 Anatomie

1.1.1 Corps humain

abdomen **pwen** [BO]
aile ; *nom* **hii** ① [GOs BO PA] (**yi-n**)
aine **piçanga** [GOs] (**pijanga** [BO])
aisselle **hãbe** [GOs BO]
albinos **köö-vwölö** [GOs] (**kuuwulo, kuuwolo** [BO])
amputé (d'une partie du corps) **bwehulo** [GOs]
anus (grossier, Dubois) **phwè-na** [GOs] (**phwe-nò** [BO])
apparence **me**³ [GOs BO] (**mèè-n** [BO])
arcade sourcilière **bwa-kitra-me** [GOs] (**bwa-kira-me, bwa-gira-mè** [GO(s) PA BO]) (**bwagila-me** [BO])
arrière de la jambe **kaya-ko** [WEM]
articulation **buji-** [GOs PA]
articulation de (toute) la jambe **böji-kò** [GOs]
avant-bras *nom* **gò-hii** ① [PA]
avant-bras [Corne] **phajoo-hii-n** [BO]
barbe **pu-bwa-n** [BO PA]
barbe ; moustache **pu-phwa** [GOs] (**pu-phwa** [BO PA])
bas de la jambe [Corne] **phajoo-kòò-n** [BO]
biceps **pò-mugo ni hi** [WEMBO] (**pò-mugo ne hii-n** [BO])
bile ; fiel **azi** [GOs] [PA] (**kââli**) (**kâli** [BO]) (**we-khâli** [PA BO])
bosse (sur la tête) *nom* **pui** ② [GOs PA] (**phui-n** [BO [Corne]])
bouche **me-phwa** [GOs] [GOs] (**me-pwa**)
bouche *nom* **phwa**¹ ① ② [GOs PA BO]
bras ; *nom* **hii** ① [GOs BO PA] (**yi-n**)
cerveau ; cervelle **zagi** [GOs PA] (**zhagia** [GO(s)]) (**yagi** [PA BO])
chair de poule (froid) **zò-xabu** [GOs] (**yo-xabu** [BO [Corne]])
chauve **thra**¹ [GOs] (**tha, pa-tha** [PA BO])
cheveux **pu**¹ [GOs PA BO] (**phu**)
cheveux **pu-bwa-n** [BO PA]

cheveux blancs (avoir les) **huvado** [GOs PA BO] (**vado** [GO(s) BO])
cheville **nõõ-kò** [GOs]
cheville ; malléole de la cheville ? (Haudricourt) **pòni-ma-wee** [GOs] (**pòdi-ma-pwèèl** [BO [Corne]])
cils **pu-mee** [GOs]
circoncision ; subincision (moment où on donnait le bagayou au garçon) **tragòò**¹ [GOs] (**taagò** [BO])
clavicule **pi-wãge** [GOs]
clitoris **pidi** [GO]
clitoris [Corne] **kurô** [BO]
cœur *nom* **phwe-ai** ① [GOs PA BO]
coiffure de *n* (*composition*) **bwe-** ① [GOs BO PA]
colonne vertébrale **cii-du** [GOs]
colonne vertébrale **du-kai** [GOs] (**du-kaè-n** [PA BO])
cordon ombilical ; nom de l'arbre planté à la naissance (et sous lequel on enterrait le cordon ombilical) **bozo** [GOs] (**bolo** [PA WE])
corps ; enveloppe corporelle **phãgoo** [GOs] (**phagoo** [PA BO])
côté (du corps) **alabo** [GOs WEM]
côtes **dee**¹ [PA BO]
côtes **dö** [BO]
côtes *nom* **zabò** ① [GOs BO PAWEM] (**zhabò** [GA])
coude **bwa-kitra-hi** [GOs] (**bwagira-hi** [GO(s) BO])
coude ; l'articulation de (tout) le bras **böji-hi** [GOs]
cou ; gorge **nõõ**¹ [GOs] (**nõõ** [BO PA])
crâne **pi-bwa** [GOs PA] (**du-bwaa-n** [BO PA])
cuisse ; fesse **pè** [GOs BO PA]
dent **patrô** [GOs] (**parô-, parô-n** [BO PA])
derrière ; postérieur **pòmi-nò** [GOs] (**pòbwi-nò-n** [BO])
dessus /dos (de la main) **bwa-kaça hi** [GOs] (**bwa-xaça** [GO(s)])
diaphragme [BM] *nom* **phwaxoi-n** [BO]
diaphragme (lit. orifice du souffle) ; sternum **phwe-chãñã** [GOs]
dos *nom* **du**¹ ② [GOs BO PA]
dos *n ; n.LOC* **kai**² ① [GOs BO PA]

édenté **whau** [GOs] (**whāup** [PA])
 édenté ; interstice laissé par des dents tombées
v.stat. **wado** ① [GOs BO] (**waado** [BO])
 enveloppe *nom* **dou**² ① [GOs PA] (**deü** [BO
 [Corne]])
 enveloppe (corporelle) *nom* **dou**² ① [GOs PA]
 (**deü** [BO [Corne]])
 épaupe **buu**¹ [GOs BO PA]
 espace entre les côtes *nom* **kevwa** ② [GOs]
 (**kwang** [BO PA])
 estomac **mō-hovwo** [GOs] (**mō-(h)ovwo**
 [GO(s)]) (**mō-hopō** [GO vx])
 estomac [Coyaud] *nom* **ono-n** [BO]
 face ; visage ; avant *n* ; *PREF. sémantique (réfé-*
rant à une surface extérieure) **ala-** ① [GOs PA
 BO]
 fesses **pōmi-nō** [GOs] (**pōbwi-nō-n** [BO])
 fesses ; derrière ; postérieur **pōbwinō** [PA BO]
 fesses [Dubois] **thii-no** [BO]
 figure ; visage **me**³ [GOs BO] (**mèè-n** [BO])
 foie **kōi**² [GOs PA BO]
 fontanelle **phwè-whaa** [GOs] (**phwè-whara**
 [PA])
 fontanelle [Corne] **nōbwo wha** [BO]
 fontanelle [Haudricourt] **calo** [GO]
 fourrure **pu**¹ [GOs PA BO] (**phu**)
 front **bwèèdrō**² [GOs] (**bwèèdō** [PA BO])
 (**bwèèdō** [BO])
 gencives **jingā** [GOs] (**jing** [PA]) (**pajin** [BO
 [Corne]])
 genou **bwagili** [GOs PA WEM] (**bwagil** [BO])
 gésier ; estomac **paxa-nō** [GOs PA BO] (**paga-**
nō [BO])
 gland **hê-cō** [GO]
 globe oculaire **hê-me** [GOs]
 glotte **atrilō** [GOs BO PA]
 griffe ; ongle de pied **pi-kō** [GOs PA]
 hanche **pu-pee-ā** [GOs] (**pu-vee** [GO(s)])
 hanche (Haudricourt, Corne) **dive** [BO]
 hanche (lit. la base des jambes) [Corne] **pu-**
kōdō-n [BO]
 interstice entre les dents *nom* **phwè-wado** ②
 [BO]
 intestins ; boyaux ; entrailles **hooñō** [GOs PA
 BO]
 iris (oeil) (lit. fruit de *Vitex trifoliata*) **pō-**
draado [GOs]

joue **pwaang** [PA]
 joue **pwawaa** [GOs] (**pwawa** [PA BO])
 (**pwaaō-n** [BO])
 lait maternel (lit. liquide de sein) **we-thi** [GOs
 BO PA]
 langue *nom* **kumè** ① [GOs BO PA]
 larmes **we ni mè** [GOs] (**we ni mèè-n** [PA
 BO])
 lèvres **ci-phwa** [GOs] (**ci-phwa-n** [BO PA])
 lèvres (feuille-bouche) **dōd-phwa** [PA]
 lobe (oreille) **drōd-keni** [GOs] (**drōd-xeni**
 [GO(s)]) (**cō-keni** [GO(s) PA]) (**dōd-keni**
 [BO]) (**dōd-va-jeni** [WEM])
 main ; *nom* **hii** ① [GOs BO PA] (**yi-n**)
 main droite **gu-hi-n** [PA BO] (**gu-yin** [BO])
 main droite (sa) **hii-je bwa mhwā** [GOs]
 main gauche (sa) **hii-je mhō** [GOs]
 malléole **pii-peçi** [GOs] (**pi-peyi, pi-peji** [PA])
 mamelle **thi**¹ [GOs BO PA]
 mamelon du sein **pō-thi** [GOs] (**pō-ti-n, pwō-**
thi-n [BO])
 mèches de cheveux *nom* **nu**³ ② [GOs PA]
 menton **baado** [GOs PA]
 moëlle des os **we hêè-du** [GOs] (**bōyil, bōyil**
 [PA])
 mollet **buzo-kō** [GOs]
 mollet **pō-mugo ni kō** [WEM BO] (**pō-mugo**
ne kōdō-n [BO])
 morve **têi**² [GOs BO PA]
 moustache **pu-bwa-n** [BO PA]
 narine **phwè-mwêèdi** [GOs PA BO]
 nez **mhwêèdi** [GOs BO] (**mweedi** [PA BO])
 nombril **phwè-bozo** [GOs] (**pwe-bulo-n** [PA
 BO])
 nuque **pu-noo** [GOs] (**pu-noo-n** [PA])
 nuque **puvwu** [GOs] (**pupu-n, puvwu-n**
 [BO])
 oeil **êdi-me** [GOs]
 oeil **me**¹ [GOs BO] (**pii-me** [GO(s) PA])
 (**pimèè-n ; mèè-n** [BO])
 oeil **pii-me** [GOs BO PA]
 omoplate (lit. la carapace du coeur) **pi-ai** [GOs
 BO]
 ongle **pi-bwèdō** [GOs BO]
 ongle **pi-hi** [GOs PA BO] (**pi-yi** [BO])
 oreille **kêni** [GOs WEM PA BO] (**kîni**)
 orifice *nom* **phwè-** ② [GOs]

os *nom* du¹ ① [GOs BO PA]
palais (bouche) *nom* āmā ① [GOs]
partie du nez entre les deux narines [Corne] cò
 mhwedin [BO]
paume ala-hi ① [GOs BO PA]
paupière ci-mee [GOs]
pavillon de l'oreille dròò-keni [GOs] (dròò-
 xeni [GO(s)]) (cò-keni [GO(s) PA]) (dòò-
 keni [BO]) (dòò-va-jeni [WEM])
peau *nom* cii¹ ① [GOs PA BO]
peau (humain); enveloppe corporelle cii-
 phagòò [GOs PA]
pénis (grossier); sexe (de l'homme) cò² [GOs
 BO]
péritoine bumira [PA BO]
phalange (doigt) *nom* phajoo ② [GOs PA BO]
pied; jambe *nom* kò³ ① [GOs BO PA]
placenta mō-ēnō [GOs] (mō-ēnō [BO])
plante de pied *nom* ala-kò ① [GOs BO] (ala-xò
 [GO(s)]) (ala-kò [PA])
plume pu¹ [GOs PA BO] (phu)
poignet bōji-hi [GOs]
poignet nōō-hi [GOs BO PA]
poil pu¹ [GOs PA BO] (phu)
poing jamo-hi [PA]
poing kemō-hi [GOs]
poitrine wāge [GOs BO PA]
poumon *nom* phaa ① [GOs BO PA]
poumon (lit. contenant-respiration) mō-cāna
 [GOs] (mō-cana [BO])
poumons kòmaze [GOs]
pubis; partie antérieure des os de la hanche
 bwa-kazi- [GO] (kaji-n [BO (Corne)])
rein *nom* pû-kai-ā [GOs]
rein; rognon kuii [GOs]
rotule (lit. carapace de 'savonnette') pii-peçi
 [GOs] (pi-peyi, pi-peji [PA])
sang kutra ① [GOs] (kura [BO PA])
sein thi¹ [GOs BO PA]
sexe (de l'homme); pénis phi¹ [GOs] (phii-n
 [PA BO])
sexe (femme); vulve; vagin cêê [GOs] (cê
 [BO])
sourcils pu-bwakira-me [GOs] (pu-
 bwakitra-me)
sperme we-co [GOs]
sperme (Dubois) *nom* noyo [BO]

sternum phwè-gòògoni [PA]
taille (lit. milieu) *nom* gòò ① ③ [GOs PA BO]
talon bwèèvaça kò [GOs] (bwèèvaço kò-ā
 [PA]) (bwèèva kò [BO WEM])
talon (lit. arrière du pied) kaça-kò [GOs]
tempe jiò [GOs] (jòò-n [BO (Corne)])
tendon *nom* wa¹ ② [GOs] (wal [PA BO]) (wòl
 [WEM])
tendon d'achille (lit. le tendon du chef) wa-
 aazo [GOs PA] (wa-aazo ni kò [PA WEM])
 (wa-ayo [BO])
tentacule *nom* hii ① [GOs BO PA] (yi-n)
testicule *nom* pi¹ ① ③ [GOs PA BO WE WEM
 GA]
testicules hê-pii-n [BO]
testicules kô-pii [GOs PA WE] (pii [BO])
tête bwa ① [GOs BO]
tête de; *n* (composition) bwe- ① [GOs BO PA]
têton (du sein) mē-thi [GOs BO PA]
thorax; cage thoracique; côtes phalawe¹
 [GOs]
tibia du-kò [GOs]
tibia (Dubois) taye [BO]
trou dans la dentition *nom* phwè-wado ②
 [BO]
trou de l'oreille phwè-keni [GOs]
utérus; mō-ēnō [GOs] (mō-ēnō [BO])
vagin phwè-êgu [GOs]
veine; artère *nom* wa¹ ② [GOs] (wal [PA BO])
 (wòl [WEM])
ventre kiò [GOs PA BO]
vésicule biliaire azi [GOs] [PA] (kââli) (kâli
 [BO]) (we-khâli [PA BO])
vessie mō-ima [GOs WEM BO]
visage; face *nom* ala-me ① [GOs PA BO]
vulve kô-kabòn [PA]

1.1.1.1 Parties du corps humain :
doigts, orteil

annulaire baaba [GOs BO PA]
auriculaire thizii [GOs] (thiri [PA]) (tiri [BO
 WEM])
doigt bwèdò [GOs PA]
index (main) êmwè² [GOs BO] (êmwèn [PA])
majeur (doigt) kôa [GOs PA BO] (kôya, koeza
 [GO(s)])

orteil **bwèdò-kò** [GOs PA BO] (**bwèdò-xò** [GO(s) PA BO])
 pouce **bwèdo-hi thoomwa**¹ [GOs PA] (**bwèdo-hi thooma** [BO])

1.1.2 Corps animal

aile **hava-hi** [GOs] (**hava-hi-n** [BO PA])
 bec (plat de canard) **mee-phwa** [GOs] (**dò-phwa-n** [PA])
 carapace; écaille de tortue **pii**⁴ [GOs PA BO]
 corne **bwili** [GOs] (**dixo-bwa-n** [PA])
 cornes *nom* **dixoo** [GOs BO]
 cornes [WEM BO] *nom* **digo** ② [GOs WEM WE BO]
 crête; aigrette *nom* **throo** ① [GOs WEM] (**thoo** [PA BO])
 crête de coq **dimwãã ko** [GOs] (**dimwãã diwe-ko** [BO PA])
 dard de la raie (lit. sagaie de la raie) **doo-pe** [GOs PA]
 nageoire **jutri** [GOs]
 poils de roussette **pu-bwò** [GOs]
 queue (oiseau, animal) **thringã** [GOs] (**thrixã** [GO(s)]) (**thingã** [BO])
 queue (poisson) **cibò** [GOs]
 touffe de poils de roussette et fil de coton (Du-bois ms) **thii**⁴ [GO PA WEM]

1.2 Fonctions naturelles

1.2.1 Fonctions naturelles humaines

accoucher; enfanter *v* **pwe**² ① [GOs]
 accoupler (s'); avoir des relations sexuelles **thòò** [GOs BO]
 accoupler (s'); faire l'amour **pe-jölö** [GOs]
 agiter (s') en dormant **kô-ii** [GOs]
 aspirer (liquide avec une paille) **thivwi** [GOs BO] (**thipi** [GO(s)])
 avaler **nòme**¹ [GOs] (**nòme** [PA BO])
 avaler sans mâcher **nòmo** [PA]
 bâiller **ohaim** [PA] (**ohahèm** [BO [Corne]])
 bâiller; éructer (?) **hòwala** [GOs] (**hòpwala** [GO(s)]) (**oala** [WE])
 bave de mort **thravayu** [GOs] (**thayu** [GO(s)])
 bave de mort (lit. nourriture des morts) *nom* **ca-ma** ① [PA BO]

chanter (personne, oiseau) *v*; *n* **waal** ② [PA BO]
 chaud (avoir) *v.stat.* **tò**¹ ① [GOs PABO]
 crachat **we-zume** [GOs]
 crachat (de grippe) [Corne] **paxa-nõ-pu** [BO]
 cracher **phwee** [GOs]
 cracher **zee** [GOs TRE]
 cracher **zume** [GOs] (**zhume** [GO(s)]) (**zome** [PA]) (**zume-n, yume-n** [BO])
 crampe (avoir une) **nhôbe** [GOs]
 crampe (avoir une) **nhei** [GOs GA] (**nhei** [PA])
 crotte; excréments **nhã** [GOs WEM WE BO PA]
 crotte (forme déterminé) **nhô-** [GOs PA BO]
 déféquer **phòò** [GOs] (**phòòl** [BO PA]) (**pòòl, pwòl** [BO])
 dormir auprès du feu (la nuit) **phaa-cebwò** [GOs] (**pu-cibwò** [GO(s)])
 dormir; couché (être); allongé (être) **mããni** ① [GOs WEM BO PA] (**mãni** [PA])
 dormir sur le côté; couché sur le côté **kô-alaxe** [GOs]
 dormir trop (faire la grasse matinée) **mããni-mhã** [PA]
 écouter; prêter l'oreille **phaxee** [GOs] (**phaxeen, phakeen** [BO PA])
 enceinte (être) **poxi** [GOs] (**poki** [PA])
 enceinte (être) (lit. po kiò 'petit ventre') **po-ki** [PA BO]
 entendre **trò**² [GOs] (**tò** [BO])
 entendre; sentir *v.t.* **trône** ① [GOs] (**tône** [BO PA])
 épuisé **bwòvwô** [GOs BO] (**bòòvwô, bòpô** [GO(s)])
 épuisé; épuisement **bwaare** [WEM WE BO] (**bware** [PA BO])
 éternuer **chiwe** [GOs PA BO]
 étrangler (s'); étouffer (s') **kòròò** [GOs]
 éveiller (s'); réveiller (se) **nô**¹ ① [GOs] (**nòl** [BO PA])
 expectorer **phwee** [GOs]
 expulser par la bouche **phwee** [GOs]
 faim (avoir) **alavwu** [GOs WEM PA BO] (**alapu** [vx])
 faire la sieste **kô-goon-a** [GOs]
 faire un cauchemar [BO] **mhãã**² [GOs] (**mhãäng** [BO])

faire un petit somme, faire la sieste *v* **kô-kea** ②
[GOs] (**kô-kea**, **kô-xea** [PA BO])
fatigué *v* **teele** [PA]
fatigué (après une nuit courte) **mabu** [GOs]
fatigué (être) **bwòvwò** [GOs BO] (**bòòvwò**,
bòpô [GO(s)])
fatigué ; faible **bwaxe** [PA BO]
fatigué ; fatigue (grande) **bwaare** [WEM WE
BO] (**bware** [PA BO])
fixer du regard ; dévisager **alobo** [GOs PA]
froid (avoir) **khaabu** [GOs BO]
froid ; fièvre *v* ; *n* **tuuçò** ① [GOs] (**tuujong**
tuuyòng [PA BO [BM]])
gargouiller (ventre) **kôôxô** [GOs] (**kôôhòl** [PA-
BO]) (**kôôl** [BO])
grossir ; grandir ; croître (plantes) **waara** [GOs
PA BO] (**waatra** [GO(s)])
haleine *nom* **dao**¹ ② [GOs] [PA BO] (**daòn**)
haleter **chănă waa** [PA]
hoquet ; hoquet (avoir le) ; hoqueter (en
pleurs) **mwozi** [GOs]
humer **bôleône bô** [GOs BO] (**bôôle** [PA])
lever (se) *v* **cabo** ① [GOs] (**cabwòl**, **cabòl** [PA
BO WEM])
menstruations (avoir ses) **mha-mhwăănu**
[GOs]
menstruations (avoir ses) **tròòli mha-**
mhwăănu [GOs]
menstruations (avoir ses) **tròòli phwayuu**
[GOs]
morve **dimòm** [BO [BM]] (**dimwò-n** [BO])
moucher (se) **nhi**³ [GOs] (**nhil** [PA BO])
péter ; avoir des vents **tho nō** [GOs BO]
péter (grossier) **vhii** [GOs BO] (**vii** [GO(s)
BO]) (**fhi** [GO(s)])
plaindre (se) ; gémir **hili**³ [GOs BO]
pleurer ; gémir **gi** [GO PA BO]
pleurnicher (bébé) ; sangloter **mozi** [GOs]
(**mhôril** [PA])
pleurnicher ; sangloter ; hoqueter **mhôril** [PA
BO]
pousser (en longueur et en largeur) **waara**
[GOs PA BO] (**waatra** [GO(s)])
rassasié *v* ; *n* **mólò** ② [GOs] (**mòlò** [PA BO])
(**mòlè** [BO])
regarder **nōō**² [GOs] (**nōō** [BO PA])

regarder avec envie, avec admiration **no-maari**
[GOs]
regarder dans le noir **nôô-ba** [PA]
regarder en bas (sans but) **pe-nò-du** [GOs BO]
regarder furtivement **no phênô** [GOs]
regarder ; observer ; guetter **alô** [GOs BO] (**alu**
[PA])
regarder par dessus **no kaô** [GOs]
regarder (se) (dans un miroir) **bwaxixi** [GOs]
(**bwaxii**)
regarder (se) (dans un miroir) **zido** [GOs]
(**zhido** [GA])
renâcler (cheval) **nhi**³ [GOs] (**nhil** [PA BO])
renifler [PA] **nhi**³ [GOs] (**nhil** [PA BO])
reposer (se) **tree-çănă** [GOs] (**teecănă**
[WEM])
reposer (se) ; repos **chănă**¹ ② [GOs WE]
(**chănă** [PA BO])
reprendre son souffle ; reprendre haleine **tree-**
çănă [GOs] (**teecănă** [WEM])
respiration **chănă**¹ ① [GOs WE] (**chănă** [PA
BO])
respirer **chănă**¹ ① [GOs WE] (**chănă** [PA
BO])
respirer la bouche ouverte **chănă waa** [PA]
rester éveillé **kô-nòl** [PA BO]
réveiller (en secouant, en retournant) *v* **hòwvi**
② [GOs] (**hòvi** [BO PA])
réveiller qqn (en secouant, en retournant) *v*
phwia, **phwiça** ① [GOs PA WEM WE BO]
(**phuça** [GO(s)]) (**phuya** [BO])
réveiller (se) *v* **cabo** ① [GOs] (**cabwòl**, **cabòl** [PA
BO WEM])
réveiller (se) tôt **kô-nôôli tree** [GOs] (**kô-nôôli**
tèen [PA])
rêver **kô-nò** [GOs] (**kô-nòi** [BO])
rêve ; rêver **nò** [GOs] (**nòi-n** [BO])
rire (se) **pe-kiga** [GOs BO]
rire ; sourire **kiga**² [GOs WEM PA BO]
rire un peu **pò-kiga** [GOs]
ronfler **phuvwu** [GOs] (**phuul** [BO PA])
ronfler [BO] *v* **mû**² ① [GOs BO] (**mûû** [BO])
rôter **kavwo** [GOs] (**kavwong** [PA BO])
saigner **kutra** ⑥ [GOs] (**kura** [BO PA])
salive ; bave (lit. eau-bouche) **we-phwa** [GOs]
(**we-vwa** [GO(s) BO PA])

sang menstruel phwayuu [GOs WEM WE BO] (**whayuu** [GO(s)])

scruter phaxee [GOs] (**phaxeen, phakeen** [BO PA])

scruter ; regarder nŏŏli [GOs] (**nŏŏli** [BO PA])

sentir trô² [GOs] (**tò** [BO])

sentir mauvais (odeur de chair) bûkû [GOs] (**bûûwû** [BO [BM]])

sentir (odeur) ; odeur ; avoir une odeur bo [GOs PA BO] (**bwo** [GO(s) BO]) (**bon, bwon** [BO])

sentir (odeur ou toucher) ; entendre *v.t.* trône ② [GOs] (**tône** [BO PA])

sentir (une odeur) trône bö [GOs] (**tone bo-n** [PA BO [Corne]])

sentir (volontairement) böleöne bö [GOs BO] (**bööle** [PA])

sobre êgu² [GO]

soif (avoir) maalu [BO PA]

soif (avoir) (lit. vouloir boire) a-vwö kudo [GOs] (**aapo kudo** [GO(s) vx])

sommeil määni ① [GOs WEM BO PA] (**mäni** [PA])

somnambule ; agiter (s') en dormant mhää² [GOs] (**mhääng** [BO])

souffle chänä¹ ① [GOs WE] (**chänä** [PA BO])

souffler tree-çänä [GOs] (**teecänä** [WEM])

sourire hivwaje [GOs]

sucer (bonbon) thivwi [GOs BO] (**thipi** [GO(s)])

suer ; transpirer (lit. très chaud) hai-trirê [GOs] (**haitrirê** [GO(s)])

sueur [BO] *v ; n* mōgu ② [GOs BO] (**mwōgu** [GO(s)])

sueur ; transpiration trirê [GOs]

suicider (se) thaliang [PA] (**thaliwa** [WEM]) (**thraliwa** [GO(s)])

têter ; sucer kûxû¹ [GOs] (**kûû** [PA BO]) (**kûkû** [BO])

toucher (un bobo, une blessure) civwi [GOs]

transpirer ; transpiration ; sueur kinō [PA BO] (**khinō** [WE])

trembler (de peur, de froid, de colère) jòjò [GOs] (**jòjòn** [PA BO])

urine we imă [GOs BO PA]

uriner imă [GOs BO]

vibrer ; réagir (à un bruit) jòjò [GOs] (**jòjòn** [PA BO])

violer thòò [GOs BO]

voir no [GOs] [PA BO] (**nòòl**) (**nòò** [PA])

voir mal [Corne] nŏ-wame [BO]

voir (registre respectueux pour le Grand Chef) [BM] hääni [BO]

voix *nom* gaa² ① [GOs BO] (**gee** [BO]) (**gèèn** [BO [Corne]])

vomir ; vomissure muga [GOs BO PA]

1.2.2 Fonctions naturelles des animaux

aboyer havwò [GOs] (**hawòl** [BO]) (**ha** [GA])

coïter (animaux) kanang [PA]

couver (des oeufs) khaa-êgo [GOs] (**khaa-pi** [WE WEM]) (**khaa-vwi** [GO(s)])

couver des oeufs taabwa pi [PA]

couver (oeufs) *v* trabwa ③ [GOs] (**tabwa** [BO PA])

dépouille de mue *nom* dou² ② [GOs PA] (**deü** [BO [Corne]])

en rut [Corne] bèèxu [BO]

fumier ; crotte (animal) [Corne] ôô [BO]

muer (lézard, serpent) thou [GOs] (**theun** [BO [Corne]])

oeuf (avoir des) *v* pi¹ ③ ④ [GOs PA BO WE WEM GA]

pondre khaa-pi [GOs] (**khaa-vwi**)

pondre thu êgo [GOs]

pondre (lit. faire la coquille)[Corne] thu pi³ [PA BO]

sortir du cocon (papillon) *v* gaò ② [GOs PA]

1.3 Santé, maladie, médecine

1.3.1 Santé, maladie

allité *v.stat.* hôno [GOs PA]

aveugle bwi [GOs PA BO]

avorter kôle [BO]

blessé ênä [GOs BO] (**ènan** [BO [BM]]) (**kaalu** [GO(s)])

blessé (se) (sur un objet piquant) *v* kòòli ① [GOs BO]

blessure mhe-nōbo [GOs] (**mhe-nōwvo** [GOs])

boîter ; boiteux kha-thi [GOs]

boiteux ; boîter [PA] *v* kha-thixò ② [GOs] (kha-thixò [PA])
borgne (lit. il a un seul oeil) thixèè mee-je [GOs]
bosse khibu [GOs BO]
bosse [Corne] phwi-n [BO [Corne]] (phui-n [BO])
bourbouille bèxè [GOs]
bourbouille vhiłiçô [GOs]
bouton ; acné thi² [GOs]
boutons sur la figure (avoir des) thuu¹ [GOs BO]
boutons (sur le corps) thivwöloo [GOs BO] (tivwöloo [BO])
carie dentaire *nom* phwè-wado ① [BO]
champignon (sur la peau ; lit. qui mange les gens) hu-ăgu [GOs]
chancre thivwöloo [GOs BO] (tivwöloo [BO])
cicatrice mhe-nôbo [GOs] (mhe-nôvwo [GOs])
cicatrice ; blessure *nom* nôbo ② [GOs] (nôbo, nôbwo [WEM WE PA BO])
conjunctivite bwi [GOs PA BO]
constipé nhôă [GOs]
coupé (souffle) bi¹ [GOs] (biny [PA BO WE])
couvert de bobos, d'ulcères ; couvert de gale *v.stat.* nhyatru ② [GOs] (nhyaru [GO(s)])
cracher phwee [GOs]
croûtes sur la tête des bébés *v ; n* kubi ③ [GOs PA BO]
dégonflé bi¹ [GOs] (biny [PA BO WE])
démanger *v* hu-vo¹ ④ [PA] (hu-po [PA])
démanger [Corne, BM] *v* maü ① [BO]
démanger ; gratter ; piquant (sur la peau) măyo [GOs] (maoe [BO [BM]]) (maü [BO])
dépérir *v.stat.* kòladuu [GOs] (kòladuun [BO])
douleur ; faire mal ki³ [GOs] (kil [PA])
dysenterie (avoir la) ; diarrhée (avoir la) kula we ni ki [GOs]
elephantiasis (lit. jambe qui enfle) phu ko
endolori [BO, Corne, Haudricourt] pecabi [BO]
endurer *v* cöni ① [GOs BO PA] (cöni [PA])
enflé khibu me [GOs]
enflé (front) ; avoir une bosse sur le front khibu bwèèdrò [GOs]

engourdi ; avoir des fourmis (dans les membres) zaa² [GOs PA] (zhaa [GA])
épilepsie *nom* ca-ma ② [PA BO]
épuisé ; éreinté mora [BO PA]
évanoui [BO] *v* măxi ③ [GOs] (măxim [WEM WE]) (mhăkim, mhăxim [BO]) (măăxim [PA])
évanouissement ; évanoui pum-a mèè [GOs WEM WE BO PA]
expectorer phwee [GOs]
expulser par la bouche phwee [GOs]
faible ; fragile *v.stat.* beloo ① [GOs PA]
faire mal ; être douloureux *v ; n* khinu¹ ① [GOs PA BO]
fort ; vigoureux ; résistant *v.stat. ; n* cuxi ① [PA BO] (cuki [GO(s)]) (cugi [BO])
furoncle wòzđđ [GOs] (wolô [PA])
gale thuu¹ [GOs BO]
ganglion khibu [GOs BO]
gonfler ; enfler (membre) khibu [GOs BO]
gonfler ; enfler (membre, partie du corps) *v.i.* phuu ② [GOs PA BO] (phuuxu [GO])
gonflé (yeux) khibu me [GOs]
gratteux (être) zô² [GOs] (zhò [GO(s)]) (zòn [PA])
grossir [BM] phuri [BO]
hernie paçagò [GOs] (payagòl [PA]) (peyego [BO])
infecté ; infecter (s') guni [GOs] (gunim [BO PA])
intoxiqué par la Ciguatera *v ; n* zòn ② [PA] (yòn, yhòn [BO])
jeûner ; jeûne hđđ [GOs PA] (hđđ [BO])
lèpre ; lépreux ; avoir la lèpre katria [GOs] (karia [GO(s)]) (kathia, karia [PA]) (katia [BO])
loucher gèa ① [GOs BO]
maigre bi¹ [GOs] (biny [PA BO WE])
maigre ; maigrir *v.stat.* kòladuu [GOs] (kòladuun [BO])
malade (gravement) *v.stat.* hđđ [GOs PA]
malade ; maladie *v ; n* khinu¹ ① [GOs PA BO]
maladie contagieuse (grippe, etc.) paxaa [GOs PA]
maladie des féculents (avoir une) (plaques sur la tête) thuu¹ [GOs BO]

maladie ; malade *v.stat.* ; *n* **mā**¹ ③ [GOs PABO] (**mhā**)
 manchot ; qui n'a qu'un seul bras **wè-xè hii-je** [GOs]
 migraine (avoir la) ; mal de tête (avoir un) **mô-go** [GOs] (**mogòn** [BO PA]) (**mûgòn** [BO])
 muguet (boutons sur la langues des bébés) **mèèni** [GOs]
 paralysé ; engourdi *v.stat.* ; *n* **mā**¹ ② [GOs PA-BO] (**mhā**)
 peler (peau) **halaò** [GOs]
 piquer ; démanger (comme une plaie sous l'effet de l'alcool) [BM] **tiuu** [BO]
 piquer (se) *v* **kòòli** ① [GOs BO]
 plaie sur les pieds **thonga** [GOs]
 purulent (bobo) *v.stat.* **nhyal** ② [PA BO]
 pus **thivwöloo** [GOs BO] (**tivwoloo** [BO])
 pustule **thivwöloo** [GOs BO] (**tivwoloo** [BO])
 qui n'a qu'une seule jambe **wè-xè kòò-je** [GOs]
 raide (être) ; courbaturé *v.stat.* **kulaçe** ① [GOs] (**kulaye** [PA])
 réaction cutanée (avoir une) à qqch ; s'infecter avec la sève de l'acajou **böö** [GOs]
 rougeole **mexò** [GOs]
 souffrance **cöni-vwo** [GOs]
 souffrir *v* **cöni** ① [GOs BO PA] (**cööni** [PA])
 stérile [BM] *v.stat.* **gèny** [BO]
 stérile (femme) **thôge** [GOs]
 tache décolorée (sur peau) **buubu**
 torticollis (avoir le) **bwe-no** [GOs]
 tousser ; avoir la grippe **phu-nôgo** [GOs]
 tousser ; grippe[Corne] **phu** [BO]
 tuberculose ; tuberculeux **mã-wãge** [GOs]
 varicelle **mexò** [GOs]
 verrue **jua** [GOs BO]
 voile blanc de la pupille (maladie de l'oeil) **gèa** ② [GOs BO]

1.3.2 Remèdes, médecine

appliquer (médicament) ; traiter **kia** [PA BO [BM]] (**khia** [BO [BM]])
 cueillir des feuilles et herbes (pour faire des médicaments) **kaal** [PA]
 cueillir des herbes magiques [BO] *v.t.* **phugi** ② [GOs PA BO]
 docteur **taxaza** [GOs]

guérir *v* **káale** ① [GOs BO PA]
 guérisseur (lit. origine du médicament) **phwe-zatri** [GOs PA BO] (**pwe-yari** [BO])
 médecin (celui qui soigne) **a-kããle** [GOs PA]
 médicament ; remède **kia** [PA BO [BM]] (**khia** [BO [BM]])
 remède ; médicaments **zatri** [GOs] (**zari** [GO(s) PA]) (**zhari** [GA]) (**yari** [BO])
 soigner ; prendre soin de *v* **káale** ① [GOs BO PA]
 souffler des feuilles médicinales (pour guérir) *v* **ui**¹ ② [GOs PA BO]

1.4 Vêtements, parure, soins du corps

1.4.1 Vêtements, parure

affaires (vêtements de qqn) **puçiu** [GOs]
 aigrette (coiffure) **thoo**² [PA BO] (**throo** [GO(s)])
 apprêter (s') ; préparer (se) (corps : habits et maquillage) **thu mwêêxa** [GOs]
 bagayou ; étui pénien *nom* **thivwaa** ① [GOs BO]
 bague **pozo** [GOs]
 balassor **zii** [GOs PA BO]
 bandeau ; turban **wa-bwèèdrò** [GOs]
 biens personnels d'un défunt qu'on remet à ses maternels **puçiu** [GOs]
 boucle d'oreille **hê-kênii** [GOs]
 boucle d'oreilles (lit. fruit des oreilles) **pò-kênii**
 bracelet (formé d'un seul coquillage taillé ; Du-bois ms) **bui** [BO PA]
 bracelet (lit. lien-bras) **wa-hi** [GOs PA BO] (**wa-yi** [BO])
 brassard **wa-hi** [GOs PA BO] (**wa-yi** [BO])
 ceinture **wa-kiò** [GOs PA BO] (**waki**, **wa-kiò** [PA])
 ceinture **waramã** [GOs] (**wara** [GO(s)])
 chapeau **mwêê** [GOs] (**mwêêng** [PA BO])
 chaussure *nom* **ala-kò** ② [GOs BO] (**ala-xò** [GO(s)]) (**ala-kò** [PA])
 chemise **cimic** [PA]
 chemise **simi** [GOs] (**cimic** [PA])
 coiffe **mwêê** [GOs] (**mwêêng** [PA BO])

coiffure en sparterie ; turban (des anciens)
 (Dubois ms) **phau** [GO] (**paup** [PA BO])
 coiffure (tout type) **hau**¹ [PA]
 collier **pi-nô** [GOs PA BO]
 collier (de jade) ; pendentif [Corne] **majiwe**
 [BO]
 couverture (pour dormir) **murò** [GOs]
 enfiler (vêtement) **thai** [GOs]
 enlever (chapeau) *v* **phu**³ ① [GOs] (**phuxa**
 [PA])
 enlever (en général, vêtement, etc.) *v* **udi** ①
 [GOs BO]
 étoffe d'écorce de banian **we bumi** [BO
 [Corne]]
 étoffe d'écorce de banian ; **zii** [GOs PA BO]
 étoffe d'écorce de banian (écorce des racines ;
 Dubois ms) **wène** [BO PA]
 étoffe ; tissu ; vêtement (lit. peau du diable) **ci-**
kābwa [GOs] (**ci-xābwa** [GO(s)])
 habiller (s') ; vêtir (se) **thu-tāi** [PA]
 jupe de femme (petite) formée de 'wepooe' et
 de 'pobil' (Dubois ms) ; **mādra** [GOs]
 jupe ; jupon ; manou (femme) **kii**¹ [GOs PA
 BO] (**kivi** [BO])
 jupon **mādra bwabu** [GOs]
 linge ; tissu **hōbwò** [GOs] (**hōbò** [GO(s)])
 (**hābwòn** [PA BO]) (**hōbwòn** [BO])
 manche **hi-hōbwo** [GOs]
 manou (hommes) **putruna** [GOs]
 manou ; pagne (des hommes) **mādra** [GOs]
 mettre à l'envers (vêtements) **pa-kamaze**
 [GOs]
 mettre (chapeau) **khia**¹ [PA BO]
 mettre ; enfiler (vêtement) **thai hōbò** [GOs]
 mettre (un vêtement) (lit. monter dedans)
udale [GOs PA]
 morceau d'étoffe (fait avec la racine du ba-
 nian) ; **mādra** [GOs]
 morceau d'étoffe (plus fine que "mada") *nom*
hi² [GOs BO]
 mouchoir **muswa** [GOs]
 nu **a-hō** [GOs] (**a-ō** [GO(s) BO])
 nu (être) *v* **paxu** ① [GOs PA]
 nu (être) (lit. montrer) **pa-hinō** [GOs PA]
 ôter *v* **udi** ① [GOs BO]
 pantalon **pazalō**
 parer (se) ; se vêtir **thu mwêêxa** [GOs]

parure d'oreille **hê-kênii** [GOs]
 pendentif **pi-nô** [GOs PA BO]
 plume ou fleur plantée sur le sommet de la tête
thoo² [PA BO] (**throo** [GO(s)])
 plumet (dans les cheveux ou la coiffure) *nom*
throo ② [GOs WEM] (**thoo** [PA BO])
 poche de pantalon **kee-pazalō** [GOs]
 robe **hōbwo-tralago** [GOs]
 robe popinée **hōbwo-ko** [GOs]
 rouleau d'étoffe **maû**² [GOs PA]
 turban **bwadreo** [GOs] (**bwadeo** [BO
 (Corne)])
 vêtements **hōbwò** [GOs] (**hōbò** [GO(s)])
 (**hābwòn** [PA BO]) (**hōbwòn** [BO])
 vêtements *nom* **tāi** ① [PA BO]
 vêtir ; habiller qqn **phaa-udale** [GOs]
 vêtir (se) ; habiller (s') ; apprêter (s') **thu mwêê**
 [GOs BO]
 vêtir (se) ; habiller (s') (plutôt les vêtements du
 bas et chaussures) **kòò-dale** [PA BO [BM,
 Corne]]
 visière (faite d'une feuille ; lit. ombre de l'oeil)
hênuā-me [GOs]

1.4.2 Soins du corps

baigner (enfant) **phaa-butrō** [GOs] (**pa-burō**
 [GO(s)])
 baigner (se) ; laver (se) **butrō** [GOs] (**burō**
 [GO(s)]) (**buròm** [WEM PA BO])
 chauffer assis au soleil (se) **tre-xināā** [GOs]
 (**tre-khini-a** [GO(s)]) (**tee-khini-al** [PA])
 coiffer (se) **thii-vwo** [GOs]
 conserver *v* **kāāle** ③ [GOs BO PA]
 couper (par ex. cheveux, barbe, etc. avec des ci-
 seaux) ; **còxe** [GOs BO PA] (**còge** [BO PA
 vx])
 curer (se) les dents **thi-parô** [GOs]
 enduire **thrîmi** [GOs] (**thimi** [PA BO])
 frictionner (avec des plantes ou des pom-
 mades) **urîni** [PA]
 frotter **urîni** [PA]
 laver (vaisselle, vêtement, cheveu) **jamwe**
 [GOs WEM WE BO PA]
 masser *v* **phwòli** ② [BO [BM, Corne]]
 masser **urîni** [PA]
 nettoyer **thabwi** [GOs] (**thaabwi** [PA BO])

peigne **dubila** [GOs PA BO WEM WE] (**döbela, dubela** [GA GO(s)])
 peigner ; peigner (se) **thii**² [GOs BO]
 peigner (se) **thii-vwo** [GOs]
 peigner (se) **thi-pu** [PA]
 peindre **thrîmi** [GOs] (**thimi** [PA BO])
 propre ; neuf **maloom** [WEM WE BO] (**malum** [PA])
 raser *v* **thra**² ① [GOs] (**tha, thaa** [BO PA])
 raser (barbe) **pe-ravhi** [BO PA]
 raser (se) **pe-thra** [GOs] (**pe-thaa** [BO PA])
 rasoir **ba-pe-ravhi** [PA]
 rasoir *nom* **ba-pe-thra** [GOs]
 réparer **thabwi** [GOs] (**thaabwi** [PA BO])
 savon **chavwo** [GOs] (**chapo** [GO(s) vx]) (**cavo** [PA]) (**caavu** [BO (Corne)])
 sécher au soleil (se) **tre-xinãã** [GOs] (**tre-khini-a** [GO(s)]) (**tee-khini-al** [PA])
 s'occuper de (enfant, qqn) *v* **pevwö** ② [GOs]
 soigner **thabwi** [GOs] (**thaabwi** [PA BO])
 tailler (barbe) ; còxe [GOs BO PA] (**còge** [BO PA vx])
 tatouage (fait avec des pointes de feu, des côtes de feuilles de coco allumées) **ge-yai** [GOs BO PA]
 tatouer **gè-thaa** [GOs]
 teindre (cheveux) **thrîmi** [GOs] (**thimi** [PA BO])
 tondre (poils) *v* **thra**² ① [GOs] (**tha, thaa** [BO PA])

1.5 Positions, déplacements, mouvements, actions

1.5.1 Préfixes et verbes de position

accouder (s') **ku-tibu** [GOs]
 accroché *v.i.* **côô** ① [GOs] (**cô** [BO (BM)])
 accroché ; suspendu *v* **biçô** ② [GOs]
 accroupi ; s'accroupir **tre-paxo** [GOs] (**tee-vhaxol, tee-waxol** [PA BO])
 adosser (s') ; adossé **ku-xea** [GOs] (**ku-xia** [GO(s)])
 agenouiller (s') **thi-bwagil** [PA BO]
 agenouiller (s') ; agenouillé **tre-thibu** [GOs] (**tre-zibu** [GO(s)])
 aligné ; bavala [PA BO]

aligné ; côte à côte **ku-pe-bala** [GOs] (**ku-vwe-bala** [GO(s)])
 allongé en écoutant **kô-phaaxe** [GOs] (**kô-phaaxen** [PA BO])
 allongé les jambes écartées en l'air **kô-waga** [GOs]
 appuyer (s') [Corne] **thiibu** [BO]
 asseoir (s') ; assis *v* **trabwa** ① [GOs] (**tabwa** [BO PA])
 asseoir (s') auprès du feu de bois pour se réchauffer **tree-kiyai** [GOs] (**tre-xiyai** [GOs]) (**tee-kiyai** [PA])
 assis adossé à qqch **tre-kea** [GOs] (**tre-xea** [GO(s)])
 assis en cachette, à l'affût **tre-kuçaaxo** [GOs] (**tee-kujaaxo** [PA])
 assis en rêvant **tre-go** [GOs]
 assis en tailleur **tre-bwaalu** [GOs PA]
 assis en tenant qqch dans les bras **tre-e** [GOs]
 assis (être) face à face **pe-tre-alö** [GOs]
 assis (faire) **tree**³ [GOs] (**tee** [PA])
 assis les jambes allongées (lit. assis-étaler jambes-nos) **tre-pwalee kò-ã** [GOs]
 assis sans bouger **gu-traabwa** [GOs]
 assis sans parler (asseoir-muet) **tre-hû** [GOs]
 côte à côte **bavala** [PA BO]
 couché **kô**¹ [GOs PA BO]
 couché en tenant qqch dans les bras **kô-e** [GOs BO PA]
 couché (être) face à face **pe-kô-alö** [GOs]
 couché (la tête) vers la porte **kônö-du** [GOs BO PA]
 couché la tête vers l'intérieur de la maison **kônö-da** [GOs BO]
 couché près du feu ; dormir près du feu **kô-pa-ce-bò** [GOs] (**kô-pa-ce-bòn, kô-phaa-ce-bòn** [WEM]) (**kô-pha-ce-bòn** [PA])
 couché sur le dos **kônö-da** [GOs BO]
 couché sur le ventre ; **kônö-du** [GOs BO PA]
 couché sur le ventre (étape pour un bébé) **pe-phoo** [GOs]
 debout ; debout (être) ; dresser (se) ; mettre debout (se) ; debout (être) immobile *v* **kòò**² ① [GOs] (**kòòl, kòl** [PA BO WEM])
 debout en portant (bébé) **ku-kue** [GOs]
 debout en portant dans les bras **ku-e** [GOs]
 debout ensemble **kò-pe-bulu** [GOs]

debout en tenant qqch serré dans la main **ku-cimwi** [GOs PA]
debout (être) face à face **pe-ku-alö** [GOs]
debout jambes écartées **ku-wāga** [GOs]
debout tordu; de travers **ku-pô** [GOs] (**ku-pòng** [BO WEM WE])
derrière (être) *v* **mu** ① [GOs] (**mun** [PA BO])
dormir sur le ventre **kô-phoo** [GOs]
droit (être); vertical; d'aplomb **baaxò** ② ② [GOs WEM WE] [BO] (**baaxòl**) (**baxòl** [PA])
écouter un instant, un peu **kô-phaxeen** [PA]
en travers **baazò** [GOs]
en travers; couché en travers (de l'entrée, d'un lit, etc.) **kô-bazòò** [GOs BO]
genoux (être à) **thi-bwagil** [PA BO]
incliné; allonger un peu (s') *v* **kô-kea** ① [GOs] (**kô-kea**, **kô-xea** [PA BO])
incliné; appuyé **kea** [GOs PA BO]
incliné (arbre) (lit. couché-ramper) **kô-töö** [GOs BO]
jambes écartées (être) **wāga** [GOs BO]
mettre (se) sur la pointe des pieds *v* **thixò** [GOs]
pendu; accroché (tre : marque d'état < déjà fait) **tre-çôô** [GOs]
percher (se); perché *v* **trabwa** ① [GOs] (**tabwa** [BO PA])
recroquevillé **nyiwā** [GOs]
renversé; chaviré (voiture, bateau) **wakagume** [GOs]
rester; demeurer **tre-yuu** [GOs] (**te-yu** [PA BO])
superposer (se) **pe-thirāgo** [GOs]
suspendu *v.i.* **côô** ① [GOs] (**cô** [BO (BM)])
tourner sur le ventre (se) **phöö** [GOs]
traîner par terre; éparpiller (PA) **māāni** ② [GOs WEM BO PA] (**māni** [PA])
travers (de); bancal; penché sur uncôté; pas à niveau **tre-chaačee** [GOs]
travers (de); penché sur uncôté **chaačee** [GOs PA]

1.5.2 Verbes de déplacement et de mouvement

1.5.2.1 Verbes de déplacement et moyens de déplacement

accompagner (lit. aller suivre) **a-kai** [GOs BO]
aller **thu-menö** [GOs PA] (**tomèno** [BO])
aller à flanc de montagne **a-lixee** [GOs]
aller à la pêche (à la mer); **a-kaze** [GOs] (**a-kale** [PA])
aller à la pêche ou la chasse à la torche **a-nûû** [GOs]
aller chacun de son côté; divorcer **a-pe-haze** [GOs] [PA BO] (**a-ve-hale**)
aller dans une direction transverse; passer **a-è** [GOs]
aller de nuit taper à la fenêtre d'une fille **töö**² [GOs PA WEM] (**too** [PA BO])
aller_en amont d'un cours d'eau; sortir de l'eau, etc. **ā-da** [GOs]
aller en descendant (sans destination précise) **a-vwe-du** [GOs]
aller en montant (sans destination précise) **a-vwe-da** [GOs]
aller en s'éloignant (sans destination précise) **a-wāā-ò** [GOs]
aller ensemble; accompagner **pe-mhe** [GOs BO]
aller ensemble (lit. aller un) **a-poxe** [GOs PA]
aller pêcher à la senne (lit. aller lancer le filet) **a-kha-pwiò** [GOs]
aller près de **a-mõnu** [GOs BO]
aller (sans but) **pe-a** [GOs]
aller_(s'en) **a-hò** [GOs] (**a-ò** [GO(s)])
aller sur le côté; aller dans une direction transverse **a-vwe-e** [GOs]
aller sur le côté (sans destination précise) **a-wāā-e** [GOs]
aller tout droit **a-baxoo** [GOs]
aller vers l'extérieur **u-pwa**, **u-vwa** [GO]
aller vers l'intérieur du pays **ā-da** [GOs]
aller vers où? **a waya**? [GOs]
amener; emmener **whili** [GOs WEM BO PA]
approcher **a-mõnu** [GOs BO]
approcher **kò-mõn** [PA]
approcher (s') **a-hû-mi** [GOs]
arriver **uça** [GOs]

arriver ; aller **thaa**² [PA BO]
 arriver ; arrivé (courrier) **hovwa** ① [GOs WEM] (**hova** [PA BO WEM]) (**hava** [PA BO])
 arriver en haut **thrao-da** [GOs WEM] (**thrawa-da** [GO(s)]) (**thaa-da** [PA BO])
 arriver ; survenir **thrawa** [GOs] (**thrao** [GO(s)]) (**thawa, thaa** [BO])
 avancer un peu *v* **pò** a-hu-ò ① [GOs] (**pwo a-wò** [GOs])
 baisser (se) ; pencher (se) [GOs] **u-du** [GOs BO WEM]
 chemin *nom* **phwè-dèn** ① [PA BO]
 chemin ; sentier ; route *nom* **dè** ① [GOs] (**dèn** [BO PA])
 chercher (épouse) **whili** [GOs WEM BO PA]
 conduire ; diriger (voiture, bateau, etc.) **tree**² [GOs] (**tee** [PA])
 conduire ; guider **whili** [GOs WEM BO PA]
 conduire (voiture) [PA] **whili** [GOs WEM BO PA]
 contourner ; **pwewee** [GOs] (**pweween** [PA]) (**phweween** [BO])
 contourner ; faire le tour **a-kênô** [GOs]
 coucher (se) (soleil) [GOs] **u-du** [GOs BO WEM]
 courir **thrêê** [GOs] (**têên** [PA BO WEM])
 courir en emportant qqch **thrêê kha-ve** [GOs] (**thêên** [PA])
 courir vite **zabajo** [GOs]
 demi-tour (faire) ; revenir sur ses pas ; retourner (s'en) *v ; n* **mwāju** ① [GOs PA BO] [GOs] (**mwèju**) (**mwaji** [BO])
 dépasser *v ; QNT* **biça** ① [WEM]
 déplacer ; changer de place *v* **wône** ② [GOs] (**wene** [PA])
 déplacer (se) en portant dans les bras **kha-bwaroe** [PA]
 déplacer (se) ; promener (se) **pe-thu-menô** [GOs] (**pe-tumenô** [GO(s)])
 déplacer (se) sans bruit **töö**² [GOs PA WEM] (**too** [PA BO])
 descendre **ã-du** [GOs PA]
 descendre en marchant **kha-thrôbo** [GOs]
 descendre (sans destination précise) **a-wãã-du** [GOs]
 disparaître [GOs, BO] **u-du** [GOs BO WEM]

disperser (se) **thriu**
 éloigner_(s') **a-hò** [GOs] (**a-ò** [GO(s)])
 encercler **a-kênôge** [GOs]
 enfoncer (s') (dans la boue, le sable) [GOs, BO] **u-du** [GOs BO WEM]
 enjambrer **kha-da** [GOs PA BO]
 entourer **a-kênôge** [GOs]
 entrer dans une maison **ã-da** [GOs]
 entrer (se baisser pour entrer dans une maison) **u-da** [GOs]
 entrer (se baisser pour entrer ou sortir d'une maison) [GOs, BO] **u-du** [GOs BO WEM]
 faire demi-tour ; revenir de ; rentrer de *v* **pwaa**² [PA] (**phwala** [BO])
 faire des zigzags **pwô-o pwô-mi** [GOs]
 faire tomber en marchant **kha-ku** [GOs] (**kha-kule** [PA])
 filer comme une flèche ; courir à toute allure *v* **tòè** ③ [GOs PA BO]
 fonctionner (machine) **thu-menô** [GOs PA] (**tomèno** [BO])
 fouler (se) ; tordre [BO] **pwewee** [GOs] (**pweween** [PA]) (**phweween** [BO])
 franchir (une montagne, un col) *v* **kha** ② [GOs PA BO]
 frayer (se) un chemin dans la brousse (pour se sauver) **drua-ko** [GOs PA]
 fuir du mauvais côté ; prendre la fuite *v* **kala**¹ [GOs PA BO]
 galoper **theepwa** [GOs]
 grande route **payang** [BO]
 grimper (en marchant) **kha-da** [GOs PA]
 hisser (se) **töö**² [GOs PA WEM] (**too** [PA BO])
 joindre (se) **pe-vwii** [GOs] (**pe-viing** [PA WEM]) (**phiing** [PA BO])
 longer qqch (activité) **pe-a-hoze** [GOs]
 marcher **ta**² [PA]
 marcher à 4 pattes **töö**² [GOs PA WEM] (**too** [PA BO])
 marcher avec une canne **kha-hêgo** [GOs PA]
 marcher avec une charge sur le dos **kha-khoóné** [GOs]
 marcher en file indienne **pe-gu-xe** [PA]
 marcher en tête ; passer devant **a-hābu** [GOs]
 marcher (faire des traces) **thu-menô** [GOs PA] (**tomèno** [BO])

marcher sans bruit ; déplacer (se) doucement
kha-çaaxò [GOs] (**kacaaò** [BO])
marcher sur la pointe des pieds [GOs] *v* kha-
thixò ① [GOs] (**kha-thixò** [PA])
mener (travail) **whili** [GOs WEM BO PA]
monter **ã-da** [GOs]
monter **u-da** [GOs]
monter à pied **kha-da** [GOs PA]
monter (en s'éloignant du locuteur) **ã-da-ò**
[GOs]
monter (sans destination précise) **a-wãã-da**
[GOs]
où (aller) ? ; aller où ? **a-wi** ? [GOs PA]
partir **a-hò** [GOs] (**a-ò** [GO(s)])
partir ; **thriu**
partir ; aller **a**¹ [GOs] (**ò** [BO PA])
partir ; quitter *v* **kala**¹ [GOs PA BO]
passer à côté en frôlant *v* **kā** ② [GOs] (**kām**
[BO]) (**kham** [PA])
passer à toute allure **zabajo** [GOs]
passer par dessus (montagne, interdit) *v.t.*
khau-ni ①
passer par dessus (montagne) ; passer d'une
vallée à l'autre **khau-da** [GOs PA BO]
passer près de **a-khazia** [GOs]
passer sous une barrière **tiyôô** [PA]
pêcher à la mer **a-kaze** [GOs] (**a-kale** [PA])
plonger [GOs, BO] **u-du** [GOs BO WEM]
prendre la route **pe-phao** [PA]
prendre la route ; mettre (se) en route *v* **pao** ②
[GOs PA BO]
prendre par la main (enfant) **whili** [GOs WEM
BO PA]
prendre un raccourci **kha-kibwaa** [GOs]
promener ; promenade **mhè**¹ [GOs BO]
promener (se) **thu-menõ** [GOs PA] (**tomèno**
[BO])
raccourci **dèn kha-jöe** [PA]
ramper (enfant) **töö**² [GOs PA WEM] (**too** [PA
BO])
rejoindre (se) **pe-vwii** [GOs] (**pe-viing** [PA
WEM]) (**phiing** [PA BO])
rendre visite **pînnã** [GOs BO PA]
rendre visite à un malade **a-kha-kujaxo** [GOs]
rentrer (dans un trou, dans l'eau) [GOs, BO]
u-du [GOs BO WEM]

retourner ; retourner (s'en) *v* ; *n* **mwāju** ①
[GOs PA BO] [GOs] (**mwèju**) (**mwaji** [BO])
revenir **mwã**² ① [GO PA]
revenir (en sens inverse) ; se retourner ; **pwe-
wee** [GOs] (**pweween** [PA]) (**phweween**
[BO])
revenir sur ses pas *v* ; *n* **mwāju** ① [GOs PA BO]
[GOs] (**mwèju**) (**mwaji** [BO])
route ; chemin frayé à l'outil **paça** [GOs]
(**payang, paya, peyeng** [WEM PA BO])
sauver (se) *v* **kala**¹ [GOs PA BO]
sauver (se) dans la brousse **drua-ko** [GOs PA]
sortir (de la maison) **ã-du** [GOs PA]
sortir (de la maison) **ubò** [GOs] (**u-vwa = u**
phwaa (différent) [GO(s)]) (**uva** [WEM])
sortir ; sors ! **cabòl** ! [PA BO]
suivre **a-kai** [GOs BO]
suivre (berge, rivière, etc.) *v* **höze** ① [GOs]
(**hure** [WEM WE PA]) (**hore** [BO])
suivre ; longer **hore** [PA WEM BO]
suivre ; longer à pied **kha-hoze** [GOs] (**a-hoze**
[GO(s)])
suivre (se) ; marcher l'un derrière l'autre **pe-
whili** [GOs]
suivre (se) ; suivre ; marcher en file indienne
pe-a-kai-n [GOs PA]
suivre (se) ; suivre qqn **wili**² [PA BO] (**huli** [BO
PA]) (**wele** [BO])
suivre ; suivre (se) **pe-hòze** [GOs] (**pe-hòre**
[BO])
tirer en se déplaçant **kha-trivwi** [GO]
tourner *v* **pwaa**² [PA] (**phwala** [BO])
tourner ; revenir ; retourner (s'en) **bwange**²
[GOs]
trace (laissée à un endroit par un animal ou une
personne qui y a dormi) **pobo** [GOs PA BO]
trace ; marque **mhenõõ**² [GOs WEM PA]
(**mhenõõ** [GOs WEM])
traces de bois trainés **pwedee** [GOs]
traces ; empreintes (homme ou animal) **bwèè-
xò** [GOs PA WEM BO]
traverser à pied (une route) **kha-çöe** [GOs]
(**khaa-jöe** [PA])
traverser ; passer à travers *v* **khibwaa** ② [GOs
PA BO]
traverser ; passer à travers **thirawa** [GOs]

traverser ; passer à travers ; transpercer **thiraò** [GOs PA BO]
traverser (rivière) **cö-e** [GOs BO] (**cu-e** [BO])
venir vers ego **ã-mi** [GOs] (**ô-mi** [BO])
voyage en groupe ; déplacement en groupe **mhenõ¹** [GOs]
voyager ; promener (se) ; **pũnã** [GOs BO PA]

1.5.2.2 Verbes de mouvement

adosser (s') ; adossé **ku-xea** [GOs] (**ku-xia** [GO(s)])
agenouiller (s') **thi-bwagil** [PA BO]
agenouiller (s') ; agenouillé **tre-thibu** [GOs] (**tre-zibu** [GO(s)])
agiter (s') en dormant **kô-ii** [GOs]
apparaître *v* cabo ② [GOs] (**cabwòl, cabòl** [PA BO WEM])
assis ensemble **tree-poxe** [PA]
atterrir ; toucher terre *v* **trabwa** ② [GOs] (**tabwa** [BO PA])
baisser (se) ; **u³** [GOs BO]
baisser (se) ; pencher (se) [GOs] **u-du** [GOs BO WEM]
balancer (se) **pe-hiliçôô** [GOs]
bouger ; remuer *v* ; *n* **nyamã** ① [GOs PA BO]
bouger (un objet) **nyamãle** [GOs]
buter sur qqch. *v* **cabi** ③ [GOs PA BO]
buter (sur qqch) ; trébucher *v* **thali** ① [PA BO]
changer ; corriger [BO] **poweede** [GOs PA BO]
changer ; traduire **pweweede** [GOs BO PA]
chavirer ; retourner (se) **bu³** [GOs] (**bul** [BO PA])
chavirer sur le côté ; gîter ; penché ; couché [Corne] **khee³** [BO]
coucher (se) (soleil) [GOs] **u-du** [GOs BO WEM]
courber (se) (par ex. pour entrer dans une maison) **u³** [GOs BO]
dandiner (se) ; se balancer (en marchant) [Corne] **nyaanya** [BO]
débarquer **cöô** [GOs] (**còòl** [PA BO]) (**cul, cu** [PA])
dégringoler **nhu** [GOs] (**nhu** [BO])
déplier **thròlòe** [GOs] (**thòlòe** [PA]) (**tòlòe** [BO (Corne)]) (**tholòe, tòlee** [BO (BM)]) (**throleitholei** [WEM])

déraper **kha-ru-heela** [PA BO] (**kha-thu-heela**)
descendre ; tomber *v* **thròbo** ① [GOs WEM] (**thòbo** [BO PA])
descendre verticalement **ulu** [GOs]
disparaître [GOs, BO] **u-du** [GOs BO WEM]
disperser (se) **thriu**
éboulement ; écrouler (s') *v* ; *n* **dróbö** ① [GOs] (**dòbo** [BO PA])
écarter ; chasser (animal) **chivi** [BO] (**chivi, ci-vi** [BO])
échouer (s') **trèzoo** [GOs]
écrouler (s') **nhu** [GOs] (**nhu** [BO])
effleurer **ca-khã** [GOs]
effleurer ; kham [PA BO] (**khã** [GO(s)])
embourber_(s') **ulu** [GOs]
émerger *v* cabo ② [GOs] (**cabwòl, cabòl** [PA BO WEM])
émerger (poisson) **kògò** [GOs]
enfoncer_(s') **ulu** [GOs]
enfoncer (s') (dans la boue, le sable) [GOs, BO] **u-du** [GOs BO WEM]
enjamber *v* **khau** ① [GOs PA BO]
entrer (se baisser pour entrer ou sortir d'une maison) [GOs, BO] **u-du** [GOs BO WEM]
étaler (natte, etc.) **thròlòe** [GOs] (**thòlòe** [PA]) (**tòlòe** [BO (Corne)]) (**tholòe, tòlee** [BO (BM)]) (**throleitholei** [WEM])
étaler (s') (pour des plantes) **thròlòe** [GOs] (**thòlòe** [PA]) (**tòlòe** [BO (Corne)]) (**tholòe, tòlee** [BO (BM)]) (**throleitholei** [WEM])
étendre (bras, etc.) **thròlòe** [GOs] (**thòlòe** [PA]) (**tòlòe** [BO (Corne)]) (**tholòe, tòlee** [BO (BM)]) (**throleitholei** [WEM])
éviter ; kham [PA BO] (**khã** [GO(s)])
faire des culbutes ; faire des tonneaux (voiture) **parixo** [GOs]
faire des galipettes (sur le côté) **bwarao** [GOs] (**bwaòl** [WEM])
faire des moulinets du bras ; moulinet du bras (Ltd 1008) *v* ; *n* **kênô** ② [GOs] [BO PA] (**kênóng**)
faire la course (de vitesse) ; poursuivre (se) **pe-ravwi** [GOs]
faire un peu de place (quand on est assis) **pò-tree-hu-ò** [GOs] (**pwo tree-wò** [GOs])
faufiler (se) **nube** [GOs]

frotter (se) par terre ; **thaxim** [PA BO [BM]]
genoux (être à) **thi-bwagil** [PA BO]
glisser *v* **heela** ① [GOs BO]
glisser **nhu** [GOs] (**nhu** [BO])
glisser[Corne] **mwâô** [BO]
glisser (se) **nube** [GOs]
glisser (se) ; se faufiler[Corne] **tuuwa** [BO]
glisser sur une glissoire **kha-ru-heela** [PA BO]
(**kha-thu-heela**)
glissoire aménagée par les enfants sur une
pente mouillée **kha-ru-heela** [PA BO]
(**kha-thu-heela**)
grimper **cô-da** [GOs WEM] (**cu-da** [PA])
incliner (s') [BM] **ciluu** [BO]
monter *v* **cabo** ② [GOs] (**cabwòl**, **cabòl** [PA BO
WEM])
monter **cô-da** [GOs WEM] (**cu-da** [PA])
monter aux arbres à quatre pattes, en écartant
le corps du tronc **caxòò** [GOs]
monter aux arbres (en serrant le tronc) *v* **beela**
② [GOs PA BO]
monter (eau) ; déborder *v.i.* **phuu** ① [GOs PA
BO] (**phuuxu** [GO])
partir ; **thriu**
passer par dessus *v* **khaù** ① [GOs PA BO]
pencher (se) ; **u**³ [GOs BO]
plonger **cô-du**
plonger [GOs, BO] **u-du** [GOs BO WEM]
poser près d'ego **na-hû-mi** [GOs]
poser (se) *v* **trabwa** ② [GOs] (**tabwa** [BO PA])
pousser (se) un peu **pò-tree-hu-ò** [GOs] (**pwo**
tree-wò [GOs])
pousser (se) un peu ; faire un peu de place *v* **pò**
a-hu-ò ② [GOs] (**pwo a-wò** [GOs])
ramper (enfant) ; marcher à 4 pattes (enfant) *v*
beela ① [GOs PA BO]
ramper (lianes) **thròlòe** [GOs] (**thòlòe** [PA])
(**tòlòe** [BO (Corne)]) (**tholòè**, **tòlee** [BO
(BM)]) (**throleitholei** [WEM])
rassembler ; assembler **pe-na-bulu-ni** [GOs]
rassembler debout (se) **ku-bulu** [PA]
rassembler (se) (lit. debout-un) **ku-poxe** [PA]
rater ; manquer **kham** [PA BO] (**khã** [GO(s)])
rebondir **thiçoo**
rebondir et revenir en sens inverse **thibuyul**
[PA]

rentrer (dans un trou, dans l'eau) [GOs, BO]
u-du [GOs BO WEM]
retourner, soulever une pierre pour voir s'il
y a qqch en dessous [PA] *v* **phwia**, **phwiça**
② [GOs PA WEM WE BO] (**phuça** [GO(s)])
(**phuya** [BO])
retourner (verre, seau, etc.) **poweede** [GOs PA
BO]
rétracter_(se) **iili** [PA BO [Corne]]
ricocher **ca-khã** [GOs]
ricocher **thi-kham** [PA]
ricocher ; **kham** [PA BO] (**khã** [GO(s)])
ricocher (faire) un caillou **thele paa** [GOs]
rouler **bwarao** [GOs] (**bwaòl** [WEM])
rouler (se) **phwaal** [PA BO]
rouler (se) par terre ; **thaxim** [PA BO [BM]]
rouler (se) par terre (animal, enfant) *v* **thazabi**
② [GOs] (**tharabil** [PA])
rouler ; tourner une roue *v* ; *n* **bwaòle** ① [PA
BO WEM]
sauter **cöö** [GOs] (**còòl** [PA BO]) (**cul**, **cu**
[PA])
sauter à la corde [Corne] **karolia** [BO]
sauter de-ci de-là **cô-ò cô-mi** [GOs] (**cu-ò cu-**
mi [BO])
sauter de-ci de-là **pe-co-ò coo-mi** [GOs BO]
(**pe-cool** [PA])
sauter en bas **cô-du**
sauter vers le haut **cô-da** [GOs WEM] (**cu-da**
[PA])
serrer **khòle** [GOs BO PA]
sombrier ; couler ; noyer (se) **bu**³ [GOs] (**bul**
[BO PA])
sortir d'un trou (animal, reptile) **hõõng** [PA]
surgir *v* **tãã** ① [GOs]
tirer (langue) **hõõng** [PA]
tituber **jiilè** [GOs]
tomber **kole**¹ [GOs] (**kule** [PA BO])
tomber *v* **u**⁵ [GOs PA]
tomber (de qqch, pour un inanimé) **ku**³ [GOs]
(**kuul** [PA BO WE])
tomber (d'un animé) **kaalu** ① [GOs BO PA]
toucher (avec la main) **khòle** [GOs BO PA]
toucher avec la sagaie ; piquer **thabaò** [PA]
toucher (cible) **pha-ca**
toucher une cible **bule** [GOs PA]
tourner **phwaal** [PA BO]

tourner autour **pwebwe** [BO]
 tourner (page) **poweede** [GOs PA BO]
 tourner ; retourner ; poser à l'envers ; retourner un objet (sur le même plan) **pweweede** [GOs BO PA]
 tourner une roue *v* ; *n* **bwaòle** ① [PA BO WEM]
 traverser **cõõ** [GOs] (**còòl** [PA BO]) (**cul**, **cu** [PA])
 trébucher **wazizibu** [GOs]
 vautrer (se) **thaxim** [PA BO [BM]]

1.5.2.3 Moyens de locomotion et chemins

avion (lit. bateau volant) **wõ-phu** [GOs]
 bateau ; embarcation *nom* **wõ** ① [GOs] (**wony** [PA WEM BO])
 voiture ; auto **loto** [GOs] (**lòto** [BO]) (**wathuu** [GO(s)])

1.5.3 Verbes d'action (en général)

abandonner **kalānge** [GOs] (**kala-kagee** [PA])
 accident ; avoir un accident **kaalu** ② [GOs BO PA]
 actes ; actions ; occupations **nobwò** [GOs] (**nòbu** [BO PA])
 ajouter **vala** [PA]
 ajouter ; allonger ; assembler **kine**¹ [GOs PA BO] (**kin** [BO])
 ajouter ; mettre plus ; compléter **thu ābaa** [GOs] (**tho ābaa-n** [BO])
 aligner (des choses) **ku-ido-xe** [GOs]
 arrêter **tago** [GOs BO]
 arrêter de marcher ; arrêter *v* **kòò**² ② [GOs] (**kòòl**, **kòl** [PA BO WEM])
 arrêter ; garder ; retenir **thaaxôni** [GOs] (**thaaxôni**, **thaxôni** [BO]) (**tagôni** [BO vx])
 arrêter ; interrompre **pwaadi** [GOs]
 attendre *v* **kòò**² ③ [GOs] (**kòòl**, **kòl** [PA BO WEM])
 attendre **kubo** [GOs PA]
 attendre **ku-yabo** [GOs] (**ku-yòbo** [BO PA])
 avoir lieu (pour un événement fixé) *v* **ca**² ② [GOs PA BO]
 barrer ; empêcher *v* **oole** ② [PA BO]

bouger ; secouer (branches) **hili**² [GOs BO]
 briser ; casser à moitié [BM] **pijoo** [BO]
 cabosser **pao-biini** [PA]
 casser (se) **phòzò** [GOs] (**phòlò** [PA])
 casser (verre, assiette) **hale** [GOs]
 casser (verre) ; éclater **gaaò** ① [PA BO WE] (**ha** [GO(s)])
 ceindre ; serrer ; attacher (avec une corde) ; tendre (corde) **diixe** [GOs PA]
 chasser ; éloigner (des insectes) *v.t.* **ula**¹ ① [GOs BO]
 choisir ; trier **khèmèni** [GOs] (**khemèn** [PA BO])
 cogner (se) ; entrer en collision *v* **pe-bu** ② [GOs WEM]
 coller **zaaloè** [GOs PA]
 couper ; barrer *v* **khিবwaa** ① [GOs PA BO]
 craquer **piga** [PA]
 créer ; faire qqch ; façonner **thaavwo** [PA]
 déchiré (être) ; cassé **mudra** [GOs WEM] (**muda**, **mòda** [BO [BM]])
 déchirer (tissu) **pa-phwa-ni** [GOs BO]
 défaire (se) tout seul **hubo** [GOs]
 dégager ; faire place nette ; nettoyer (champ) **ulavwi** [GOs]
 dégonfler **phaa-bini** [GOs]
 démolir (toiture de la maison, etc.) ; enlever (la paille du toit) **thadi** [GOs BO]
 dévier qqch. **aaleni** [PA] (**halèèni** [BO [Cornell]])
 dévier ; rater (une cible, qqch) ; dérapier **tha**¹ [GOs]
 devoir ; tâche **nobwò** [GOs] (**nòbu** [BO PA])
 disparaître ; perdre ; perdu ; absent **koèn** [PA BO] (**koèèn**, **kwèèn** [BO]) (**khoeo** [BO])
 effleurer **celèng** [PA BO [BM]]
 effleurer ; frôler *v* **kā** ① [GOs] (**kām** [BO]) (**kham** [PA])
 effleurer ; ricocher **tithaa** [PA]
 emporte-le ! ; sers-toi ! **phe-vwo** [GOs PA]
 enlever **phuxa** [PA]
 envahir (de peur) *v* **kù**² ② [GOs]
 éparpiller ; semer la pagaille *v* **hooli** ② [PA BO]
 érafler *v* **kā** ① [GOs] (**kām** [BO]) (**kham** [PA])
 esquinter ; abimer **cazae** [GOs]
 étouffer **kòme** [GOs]
 exploser ; éclater *v* ; *n* **thi**³ ① [GOs PA BO]

fabriquer ; créer **thramwenge** [GOs]
 faire **po**² [GOs BO] (**pwò** [BO]) (**thu** [PA])
 faire ; agir **nòe**, **ne** [GOs] (**nòe** [BO]) (**ne** [PA])
 faire avant ; commencer avant **teevwuun** [PA]
 (**tee-puu-n**)
 faire comme ceci **ne-wã le** [GOs]
 faire de la monnaie *v* **wône** ① [GOs] (**wene** [PA])
 faire éclater (en jetant) **pao-kibi** [PA]
 faire ; effectuer **nee**² [GOs] (**ne**, **nee** [BO PA])
 faire ensuite ; faire après **ne-mu** [GOs]
 faire osciller les arbres (vent) **ûûni** [PA]
 faire qqch ; actions ; actes **ne-vwo** [GOs] (**nee-vwo** [BO])
 faire tomber (qqch sur pied) **ûûni** [PA]
 fermer *v* ; *n* **thô** ① [GOs] (**thôn** [BO])
 fermer ; boucher ; couvrir (boîte, marmite) *v*
kivwi¹ ① [GOs] (**kivhi** [PA BO])
 fermer qqch (avec un objet, un couvercle) *v.t.*
thôni ① [GOs WEM WE PA BO]
 garder précieusement ; conserver **thaawe** [PA]
 gaspiller **khòraa** [BO]
 gaspiller (argent, nourriture) ; ne pas mériter
khòzole [GOs] (**khòzoole**)
 glisser *v* **kã** ① [GOs] (**kãm** [BO]) (**kham** [PA])
 gonfler qqch **pa-phuu-ni** [GOs]
 gratter *v* **kòòli** ② [GOs BO]
 gratter *v* ; *n* **kubi** ① [GOs PA BO]
 il y a **po**² [GOs BO] (**pwò** [BO]) (**thu** [PA])
 laisser ; quitter **kalãnge** [GOs] (**kala-kagee** [PA])
 mettre bout à bout (et allonger) **pe-kine** [GOs]
 mettre de côté ; réserver **thu haal** [PA]
 mettre des obstacles ; entraver *v* **tigi**¹ ② [GOs PA BO] (**tigin** [WE])
 noyer (se) **mõxõ** [GOs] (**mòòxòm** [BO])
 obtenir *v* **phè** ③ [GOs PA BO] (**phe**)
 ôter ; enlever **ovwee** [GOs] (**ovee** [BO [BM]])
 perdu ; disparaître **kòyò**¹ [GOs BO PA]
 poser **na**² ② [PA BO]
 prendre la suite **phè bala** [GOs]
 préparatifs (faire les) **pavwa** [GOs]
 préparer (en général) ; faire des parts (vivres)
pavwange [GOs] (**pavang**, **pavange** [BO])
 protéger ; préserver ; garder **thabila** [GOs PA]
 protéger (se) **kaba**¹ [GOs]

raccorder **pe-ki** [GOs]
 raccourcir **pa-pònume** [PA BO]
 ranger (faire bien) **nee-zo** [GOs]
 rater (cible) ; louper ; manquer **lao** [PA BO]
 (**lau** [BO])
 rater ; louper **pha-tha** [GOs] (**pha-tha** [PA])
 recevoir *v* **phè** ③ [GOs PA BO] (**phe**)
 redresser (fer) **mwããxe**¹ [GOs PA]
 redresser (fer) **mwhãnge** [GOs]
 remplacer ; changer (vêtements) *v* **wône** ① [GOs] (**wene** [PA])
 (r)emplir *v* **kû**² ② [GOs]
 remplir ; charger **phoo** [GOs BO] (**phwoo** [GO(s)])
 réparer **hòne** [BO]
 résister (à une épreuve) ; tenir le coup **kuee** [GOs]
 retourner (chemise, etc.) ; mettre à l'envers
 (linge) **ciròvwe** [GOs] (**ciròvhe** [PA BO])
 saccager **thadi** [GOs BO]
 sauver qqn (= ravir à la mort) ; sauver ; préserver
 (vie) **kae mōõxi** [GOs PA]
 sécher (au soleil) **haze**² [GOs] [BO] (**hale**)
 serré ; coincé *v* **hîmi**¹ ① [GOs]
 serrer **wōõe** [GOs]
 sortir (de qqch, d'une poche, d'un panier) *v* **ii**¹
 ② [GOs PA BO]
 sortir (d'un sac, etc.) *v* **yatre** ② [GOs] (**yare**,
yaare [GO BO])
 surveiller ; garder ; faire le guet **ku-hôboe** ① [GOs] (**ku-hôbwo** [GO(s) BO])
 tailler en pointe **za mee** [GOs] (**tha-mee** [GO(s)])
 tordre (du fer) **mwããxe**² [BO [BM]]
 toucher avec une pointe *v* **kòòli** ② [GOs BO]
 toucher (une cible avec un projectile et éventuellement tuer) *v* **kibao** ① [GOs PA BO]
 tourner ; retourner ; retourner (se) ; poser
 à l'envers *v* ; *n* **kênô** ① [GOs] [BO PA]
 (**kênõng**)
 traîner (un cheval) ; emmener (personne) **kha-whili** [GOs BO]
 travail interrompu, non fini **bala-nyama** [PA]
 travailler ; travail *v* ; *n* **mōgu** ① [GOs BO]
 (**mwōgu** [GO(s)])
 travailler ; travail *v* ; *n* **nyamá** ② [GOs PA BO]
 trouer (ballon) **pa-phwa-ni** [GOs BO]

trouver qqch **tròòli** [GOs] (**tooli** [PA])
trouver qqch par hasard **bala-khazia** [GOs]
trouver ; trouver (se) dans un état ; rencontrer
tròò [GOs WEM] (**tòò** [BO])

1.5.4 Portage

apporter *v* **phè** ② [GOs PA BO] (**phe**)
bât (cheval) **ba-phe-vwo** [GOs]
bretelles de portage **khôô-keala** [GOs] (**khôô-ke** [GO])
corde de portage (des fagots) **môgavwo** [GOs] (**mûgavo** [PA])
fardeau-ton **khooni-n** [PA]
porte-bagages **ba-phe-vwo** [GOs]
porter *v* **phè** ② [GOs PA BO] (**phe**)
porter qqch de lourd dans les bras **thaba** [GOs PA BO]
porter sous le bras **hâbira** [GOs]
porter sur le dos **thrôôbo** [GOs] (**thôôbon** [BO]) (**thôba, thôôbwa** [PA WEM])
porter sur l'épaule ; chargé **khooné**¹ [GOs PA BO]
porter un enfant dans les bras (contre la poitrine) **bwaroe** [GOs BO]
soulever **thaba** [GOs PA BO]
tenir dans ses bras [BM] **pheege** [BO]
transporter **khaû** [PA BO [BM]]

1.5.5 Mouvements ou actions faits avec le corps, les bras, les mains, les pieds

abattre (animal) **baani** [GOs PA BO]
abattre (arbre) *v* **threi** ① [GOs WEM] (**thei, thèi** [BO PA])
accouder (s') **ku-tibu** [GOs]
accrocher (s') ; suspendre (se) *v* **biçô** ① [GOs]
accrocher ; suspendre qqch **paa-côe** [GOs WEM] (**pa-nyoi** [BO])
affûter ; affûté ; **yazoo**
agiter *v* **pao** ① [GOs PA BO]
agiter un objet contenant qqch (fait un son) **kègele** [GOs PA] (**kègel**)
agripper (s') **khòlima** [GOs]
aiguiser ; **yazoo**
allonger (le pas ou le bras pour saisir qqch) **tae** [PA BO [BM]]

amener ; emmener **whili** [GOs WEM BO PA]
aplatir **khaa-bîni** [GOs] (**khaa-bîni** [PA])
apporter **phè-mi** [GOs]
appuyer *v* **kha**³ ① [GOs PA BO] (**khaa** [PA])
arquer **zugi** [GOs PA] (**zhugi** [GA]) (**yugi** [BO])
arracher (feuilles, lianes) **thagi** [GOs WEM WE PA BO] (**t(h)agi** [BO])
arracher les poils **thagi** [GOs WEM WE PA BO] (**t(h)agi** [BO])
attacher ; ceindre (manou) **phele** [PA BO]
attacher (lacet, vêtement) **zoe** [GOs]
attacher la tige d'igname **nhôi** [GOs PA] (**nhôi, nhôôi** [BO])
attacher (qqch avec une corde temporaire-ment) **thae** [GOs PA BO]
attraper (en déplacement) **kha-tree-çimwi** [GOs]
attraper (qqch en mouvement : ballon, à la pêche, des crabes, poissons) **êgi** [GOs]
attraper ; saisir **tree-çimwî** [GOs] (**tee-cimwî, tee-jimwî, tee-yimwî** [PABO])
baisser la tête *v* **bwagiloo** ① [GOs PA]
baisser la tête **kiluu** ① [GOs BO] (**ciluu** [PA])
baisser (se) ; **u**³ [GOs BO]
balançoire ; balancer (se) **hiliçôô** [GOs] (**yaoli** [WEM WE])
balançoire ; balancer (se) **yaoli** [PA WEM] (**yaoli** [BO]) (**hiliçôô** [GO(s)])
bien appuyer les pieds pour marcher *v* **khadra** ① [GOs] (**kadae** [BO])
bloquer ; barrer (route) ; empêcher (de se déplacer) **thaaxô** [GOs] (**thaxôô** [GO(s)])
bousculer **qqn khaa-tia** [GOs] (**khaa-zia** [GOs])
brandir dans la main *v* ; *n* **thatra-hi** ② [GOs]
cacher ; dissimuler qqch *v* **thozoe** ① [GOs] (**toroe** [PA BO])
cacher (se) **hiili** [PA BO] (**iili**)
cacher (se) *v* **kari** ① [PA]
cacher (se) *v.i.* **ku-çaaxò** ① [GOs] (**ku-caaxò** [PA BO])
casser (du verre en jetant) **pao-gaaò** [PA]
casser en jetant **pao-dale** [PA]
casser en morceaux ; piler (verre, assiette, miroir) **kibii** [GOs PA BO] (**khibii** [BO [BM]])

casser ; fendre (coco) **khi**² [GOs BO] (**khibi** [PA])
casser ; rompre (corde) ; déchirer **mudree** [GOs] (**mudee, môdee** [BO [BM]])
chatouiller **komwâcii** [GOs]
chercher à tâtons *v* **pale** ① [GOs BO PA] (**palee** [BO])
chercher (épouse) **whili** [GOs WEM BO PA]
cogner ; frapper fort **thaçe** [GOs]
cogner ; taper ; giffler *v* **cabi** ② [GOs PA BO]
conduire ; guider **whili** [GOs WEM BO PA]
conduire (voiture) [PA] **whili** [GOs WEM BO PA]
corde à torons tordus **bile** [GOs BO] (**bire** [GOs])
corriger ; châtier **bòzi** [GOs] (**bòli** [BO PA])
couper avec les dents ; déchirer avec les dents **hû-mudree** [GOs]
couper d'un coup *v* **threi** ① [GOs WEM] (**thei, thèi** [BO PA])
couper (en deux) ; fendre (coprah) **khi-drale** [GOs] (**khi-dale** [PA])
couper en deux ; partager **pii**¹ [GOs BO PA]
couper (faire) **dei** [PA BO [Corne]] (**deei**)
couper (se) *v.t.* **zòi** ② [GOs PA BO] (**zhòi** [GO(s)])
couper (viande) *v.t.* **zòi** ② [GOs PA BO] (**zhòi** [GO(s)])
courber **zugì** [GOs PA] (**zhugi** [GA]) (**yugi** [BO])
courber (se) *v* **bwagiloo** ① [GOs PA]
courber (se) **kiluu** ① [GOs BO] (**ciluu** [PA])
courber (se) (par ex. pour entrer dans une maison) **u**³ [GOs BO]
courber ; tordre **phwô** [GOs]
cramponner **khòlima** [GOs]
creuser ; *v* **taa** ① [GOs PA BO]
creuser (pour contrôler l'état des tubercules) **côi** [GOs PA BO]
creuser (trou) **côi** [GOs PA BO]
creuser un trou pour planter l'igname **taa phwa** [GOs] (**taa-vwa**)
déchirer en long **the** [GOs] (**tioo** [PA])
déchirer en marchant **kha-mudree** [GOs] (**kha-mude** [PA])
déchirer ; faire un accroc *v* **tio** ① [PA] (**tioo** [PA])

déchirer (tissu) [BM] **teol** [BO] (**teo** [BO])
déchirer ; trouer (linge) **pa-modee** [GOs]
déclouer *v* **udi** ② [GOs BO]
décrocher en piquant avec un bâton (qqch qui se trouve en hauteur) **thi-ula** [PA]
démêler **bwawe** [GOs]
dénouer (corde) ; défaire (noeud) ; relâcher un peu **thaò** [GOs BO] (**thawa** [GO(s)])
dénouer ; défaire (noeud) ; détacher **tua** [GOs BO PA]
déplier **thròlòe** [GOs] (**thòlòe** [PA]) (**tòlòe** [BO (Corne)]) (**tholòe, tòlee** [BO (BM)]) (**throleitholei** [WEM])
déployer (membre) **pwalee** [GOs]
déposer [BO] *v* **pa-nuá** ① [GOs] (**pa-nhuá** [PA BO])
détacher **ubòl** [PA BO [Corne]]
donner un coup *v* **tòe** ② [GOs PA BO]
dresser (poteau, etc.) *v* **khabe** ① [GOs PA BO]
écarter ; sortir (de son habitacle) **hò**² [GOs]
écorcher (s') la peau *v.t.* **zòli** ③ [GOs PA] (**zhòli** [GO(s)]) (**yòli, yòlòli** [BO])
écraser *v* **kha**³ ④ [GOs PA BO] (**khaa** [PA])
écraser (avec le pied) **khaa-bîni** [GOs] (**khaa-bîni** [PA])
écraser avec le pied (en marchant) **kha-nhyale** [GOs]
écraser (dans la main) ; ramollir *v* **nhyale** ① [GOs BO PA]
effacer **hiili** [PA BO] (**iili**)
effacer **hijini** [GOs BO] (**hiliini** [BO])
effleurer *v* **pale** ① [GOs BO PA] (**palee** [BO])
effleurer (qqch) ; frôler **chele**¹ [GOs PA]
embrasser **ma** [BO]
emmêler (s') dans une corde ; **tagi** ② [PA BO]
empêcher (bagarre) ; arrêter (qqn) **thaaxô** [GOs] (**thaxôô** [GO(s)])
empiler **pe-na bwa** [GOs]
emporter **kha-phe** ⑤ [GOs PA BO] (**kha-vwe** [GO(s)])
emporter *v* **phè** ① [GOs PA BO] (**phe**)
enduire **thrîmi** [GOs] (**thimi** [PA BO])
enfoncer *v* **khabe** ① [GOs PA BO]
enlever les branches latérales d'un tronc (avec un couteau, tamioç) **yölae** [PA]
enlever (natte) ; *v* **zali** ① [GOs] (**zhali** [GA])
enrouler **bile** [GOs BO] (**bire** [GOs])

enrouler (s') (une liane autour d'un arbre, la tige d'igname autour du tuteur); **tagi** ② [PA BO]
 enrouler (tissu, natte) **bîni** [GOs] (**biini** [PA]) (**bîni** [BO])
 entasser **hivwi**² [GOs PA] (**hivi** [BO]) (**hipi** [BO vx])
 entasser **phaò** [GOs]
 entasser *v* **tha-ivwi** ① [GOs PA] (**thaiving** [PA BO])
 entasser; faire des tas **phöge** [GOs]
 entasser; rassembler **tha-bulu-ni** [GOs]
 enterrer qqch; mettre en terre *v* **khêmi** ① [GOs PA] (**kêmi** [PA BO])
 envelopper *v* **thaabwe** ② [GOs BO] (**thaaboi**, **thabui**, **thabwi** [GO(s) WEM BO])
 ép pointer (un bout de bois) **zamee** [GOs]
 épouiller; chercher les poux **phaa-cii** [GOs] (**phaa-çi** [GO(s)])
 érafler; écorcher (s') *v* **tio** ② [PA] (**tioo** [PA])
 érafler (s'); égratigner (s') **tûû** [GOs]
 essorer **bilòò** [GOs BO PA]
 essorer; **chiñôñ** [GOs PA]
 essorer; presser (fruit) **mhôwe** [GOs]
 essuyer **tûûne** [GOs PA BO]
 essuyer (s') les fesses **thizi** [GOs]
 étaler (natte) **pwalee** [GOs]
 étaler (natte, etc.) **thròlòe** [GOs] (**thòlòe** [PA]) (**tòlòe** [BO (Corne)]) (**tholòè**, **tòlee** [BO (BM)]) (**throleitholei** [WEM])
 étaler (sable) **yaweeni** [GOs]
 étaler (s') (pour des plantes) **thròlòe** [GOs] (**thòlòe** [PA]) (**tòlòe** [BO (Corne)]) (**tholòè**, **tòlee** [BO (BM)]) (**throleitholei** [WEM])
 étendre (bras) **tae** [PA BO [BM]]
 étendre (bras, etc.) **thròlòe** [GOs] (**thòlòe** [PA]) (**tòlòe** [BO (Corne)]) (**tholòè**, **tòlee** [BO (BM)]) (**throleitholei** [WEM])
 étendre la main horizontalement (comme pour tapoter) [Corne] **khabei** [BO]
 étendre (natte) **pwalee** [GOs]
 étirer (s') **chaxe** [PA BO [BM]]
 étrangler (avec les mains) **bizi** [GOs] (**biri** [BO])
 étrangler (avec une corde ou une liane) **wizi** [GOs] (**wili** [PA])
 étrangler (serrer le cou) **weze nõ** [GOs]

éventer (s') *v.t.* **ula**¹ ② [GOs BO]
 extraire *v* **yatre** ① [GOs] (**yare**, **yaare** [GO BO])
 extraire (épine) *v* **thii**¹ ① [GOs PA BO WEM]
 extraire (épine, etc.); sortir *v* **udi** ② [GOs BO]
 faire des lamelles de feuilles de pandanus **töö-pho** [GOs]
 faire fuir (animal) **baani** [GOs PA BO]
 faire un croc-en-jambes **wazale kòò** [GOs] (**wè-rali kòò** [BO])
 faire un peu de place (quand on est assis) **pò-tree-hu-ò** [GOs] (**pwo tree-wò** [GOs])
 faufilet (se) *v* **yöo** ② [GOs PA]
 fendre; casser **drale**¹ [GOs] (**dale**, **daale** [GO(s)])
 fendre et couper en morceaux (citrouille) **thanyale** [GOs]
 fermer (bouche, main) **hîmi**² [GOs] (**hòmi** [PA])
 fermer la main [Corne] **hêebwi** [BO]
 fermer; pincer **homi** [PA BO]
 filer **bile** [GOs BO] (**bire** [GOs])
 fouetter **bòzi** [GOs] (**bòli** [BO PA])
 fouiller; chercher; tenter **khila** [GOs BO PA]
 fouiller (dans les affaires des autres); se mêler (de ce qui ne vous regarde pas) [Corne] **weya** [BO]
 fouiller (dans un sac, une poche) **whòi** [GOs PA]
 fouiller (dans un trou avec un bâton) *v* **thii**¹ ① [GOs PA BO WEM]
 fouler (se) (pied, cheville) **kaabilò** [GOs]
 fracasser (en jetant) **pao-khi-dale** [PA]
 frapper **baa**³ [GOs]
 frapper *v* **cabi** ① [GOs PA BO]
 frapper (de haut en bas) **baani** [GOs PA BO]
 frapper (enfant) **pao-thali** [PA]
 frapper fort **thaji** [GOs]
 frapper (qqn pour le tuer) *v* **threi** ① [GOs WEM] (**thei**, **thèi** [BO PA])
 frapper; taper (une cible) **bu**⁴ [GOs PA]
 frapper; tuer **kûbu** [GOs PA BO] (**khûbu** [BO])
 frictionner (avec des plantes ou des pom-mades) **urîni** [PA]
 frotter **he** [GOs PA BO]
 frotter **urîni** [PA]
 frotter; yazoo

frotter (linge, mains, etc.); **chiñõõ** [GOs PA]
 gratter (la terre, comme les poules) **kiri** [PA BO]
 gratter (se); gratter; griffer **yawi** [GOs PA BO] (**yawe** [GO(s)])
 gratter (terre) **cõi** [GOs PA BO]
 griffer *v.t.* **zòli** ③ [GOs PA] (**zhòli** [GO(s)]) (**yòli**, **yòli** [BO])
 heurter *v* **cabi** ① [GOs PA BO]
 jeter **pa-trevwaò** [GOs] (**pa-tevwaò** [PA BO])
 jeter en l'air; lancer *v* **pao** ① [GOs PA BO]
 jeter; lancer; frapper (de haut en bas) **pawe**¹ [GOs BO] (**paawe** [BO])
 jeter par dessus; lancer par dessus **pao-kaõ** [PA]
 jongler (par ex. avec des oranges sauvages, occupation dans le pays des morts) **pe-hatra** [GOs] (**pe-hara** [GO(s) PA WEM]) (**haram** [BO])
 lâcher **ubòl** [PA BO [Corne]]
 lâcher; laisser sortir (prisonnier) *v* **pa-nuã** ① [GOs] (**pa-nhuã** [PA BO])
 lâcher; relâcher **nhuã** [GOs] (**nuã**) (**nhuã**, **nuã** [BO PA])
 laisser **ubòl** [PA BO [Corne]]
 laisser tomber **nhuã** [GOs] (**nuã**) (**nhuã**, **nuã** [BO PA])
 laisser tomber *v* **pa-nuã** ① [GOs] (**pa-nhuã** [PA BO])
 lancer *v* **pha**¹ ① [GOs BO]
 lancer fort **thaçe** [GOs]
 lever le bras en menaçant **hãnge**¹ [PA]
 lever; soulever (des choses lourdes); élever **coge** [GOs BO] (**coge** [BO])
 lier; ligoter; attacher **nhõî** [GOs PA] (**nhõî**, **nhõî** [BO])
 limer; **yazoo**
 masser *v* **kha**³ ① [GOs PA BO] (**khaa** [PA])
 masser **urîni** [PA]
 mélanger; tourner **hòzi** [GOs]
 mélanger; tourner (dans la marmite) *v* **hooli** ① [PA BO]
 mémoriser; retenir **tree-çimwî** [GOs] (**tee-cimwî**, **tee-jimwî**, **tee-yimwî** [PABO])
 mener (travail) **whili** [GOs WEM BO PA]
 mettre *v* **naa**³ ② [GOs] (**na**, **ne** [PA BO])

mettre debout (se) **cabo kò** [GOs] (**cabwo kò** [GO(s)]) (**cabwò kòl** [BO])
 montrer **hîñõ** ⑥ [GOs PA] (**hinõn** [BO])
 montrer **phããde** [GOs BO PA] (**phãde** [GO(s) PA])
 moudre **bilòò** [GOs BO PA]
 nager **zòò**² ① [GOs] (**zhòò** [GO(s)]) (**zòòm** [PA]) (**yhòòm**, **yòòm**, **yòò** [BO])
 nettoyer **tûûne** [GOs PA BO]
 ôter *v* **yatre** ① [GOs] (**yare**, **yaare** [GO BO])
 ouvrir (livre) **pwalee** [GOs]
 ouvrir (maison, boîte, marmite, etc.); déboucher (bouteille); enlever (couvercle) **thala** [GOs BO PA]
 ouvrir une enveloppe (bougna) **kêdi** [GOs]
 palper *v* **pale** ① [GOs BO PA] (**palee** [BO])
 peindre **thrîmi** [GOs] (**thimi** [PA BO])
 pelleter *v* **khee**¹ ② [GOs]
 pencher (se); **u**³ [GOs BO]
 percer; faire des trous; ronger **uxi** [GOs]
 pétrir (pain) **peeni** [GOs]
 piler; écraser **thaa-bi** [GOs]
 pincer *v*; *n* **huu**¹ ③ [GOs PA BO] (**whuu** [GO(s)])
 pincer *v* **hu-vo**¹ ③ [PA] (**hu-po** [PA])
 pincer entre les doigts **coboe** [GOs] (**cobwoi** [BO (Corne, BM)])
 piquer *v*; *n* **huu**¹ ③ [GOs PA BO] (**whuu** [GO(s)])
 piquer avec la sagaie *v* **tòè** ② [GOs PA BO]
 piquer; faire une piqûre *v* **thii**¹ ① [GOs PA BO WEM]
 plier (linge) **bîni** [GOs] (**biîni** [PA]) (**bîni** [BO])
 plonger la main pour creuser *v* **taa** ① [GOs PA BO]
 plonger le bras (dans une cavité, dans l'obscurité) **thi-du** [GOs BO [Corne]]
 ployer **zugî** [GOs PA] (**zhugî** [GA]) (**yugî** [BO])
 plumer (volaille) **thagi** [GOs WEM WE PA BO] (**t(h)agi** [BO])
 polir; **yazoo**
 porter qqch de lourd dans les bras **thaba** [GOs PA BO]
 poser *v* **naa**³ ② [GOs] (**na**, **ne** [PA BO])

pousser et faire tomber à la renverse [BM] **tha-
uji** [BO] (**taauji** [BO])
 pousser horizontalement ; pousser qqn à faire
 qqch **tia** [GOs BO] (**tiia** [GO(s)])
 pousser ; précipiter qqch dans **kibwa** [BO]
 pousser (qqch avec la main) **ele** [GOs BO]
 pousser (qqn) **thaa-zia** [GOs] (**tha-tia** [BO])
 pousser (se) un peu **pò-tree-hu-ò** [GOs] (**pwo
tree-wò** [GOs])
 pousser (se) un peu (debout) ; faire un peu
 de place (quand on est debout) **pò-ku-hu-ò**
 [GOs] (**pwo ku-wò** [GOs])
 pousser (se) un peu ; faire un peu de place
 (quand on est couché) **pò-kò-hu-ò** [GOs]
 (**pwo kò-wò** [GOs])
 prendre au collet **côl** [GOs] (**chôl** [BO
(Corne)])
 prendre dans ses bras [Corne] **ma** [BO]
 prendre en cachette **phè-caaxo** [GOs]
 prendre ; enlever *v* **phè** ① [GOs PA BO] (**phe**)
 prendre par la main (enfant) **whili** [GOs WEM
BO PA]
 prendre (sable, terre) **yeege** [PA]
 prendre ; saisir (en partant) **kha-phe** ④ [GOs
PA BO] (**kha-vwe** [GO(s)])
 prendre (se) dans un filet (en s'enroulant) **tagi**
 ② [PA BO]
 présenter **phãade** [GOs BO PA] (**phãde**
[GO(s) PA])
 presser *v* **kha**³ ④ [GOs PA BO] (**khaa** [PA])
 presser dans la main *v* **pwa**¹ ② [GOs PABO]
 presser ; écraser (la pulpe de coco) *v* **phwòli** ①
 [BO [BM, Corne]]
 procréer ; saillir (un animal) ; accouplement **he**
 [GOs PA BO]
 provoquer *v* **thii**¹ ② [GOs PA BO WEM]
 ramasser **cooge** [GOs BO] (**coge** [BO])
 ramasser dans le creux de la main **yeege** [PA]
 ramasser (des objets qui traînent) **yoi** [GOs]
 ramasser (en roulant) **zugi** [GOs PA] (**zhugi**
[GA]) (**yugi** [BO])
 ramasser (nourriture, vêtement) **hivwi**² [GOs
PA] (**hivi** [BO]) (**hipi** [BO vx])
 ramasser (sable, feuilles, etc.) ; enlever **yage**
 [GOs BO]
 ramper (lianes) **thròlòe** [GOs] (**thòlòe** [PA])
 (**tòlòe** [BO (Corne)]) (**tholòe, tòlee** [BO

(BM)]) (**throleitholei** [WEM])
 rapiécer (lit. fermer le trou) **thô-vwaa-ni**
 [GOs]
 ratisser **hòzi** [GOs]
 ratisser **kiri** [PA BO]
 ratisser **tûûne** [GOs PA BO]
 recueillir (le miel sur les arbres, en cassant la
 branche sur laquelle se trouve la ruche) [PA]
v **pwa**¹ ② [GOs PABO]
 récurer (le dos de la marmite avec de la cendre)
v.t. **zòli** ② [GOs PA] (**zhòli** [GO(s)]) (**yòli,**
yòdli [BO])
 rejoindre ; rattraper qqn **kha-tree-çimwi**
 [GOs]
 rembobiner (ligne de pêche) **zugi** [GOs PA]
 (**zhugi** [GA]) (**yugi** [BO])
 renverser ; faire tomber **ta-uuni** [GOs]
 rester à l'écart *v* **kari** ① [PA]
 retenir (se) **khòlima** [GOs]
 retenir ; serrer **tree-çimwî** [GOs] (**tee-cimwî,**
tee-jimwî, tee-yimwî [PABO])
 (re)tirer **zugi** [GOs PA] (**zhugi** [GA]) (**yugi**
 [BO])
 retirer qqch. *v* **khai**² ① [GOs PA BO]
 rétracter (se) (dans une coquille : escargot, co-
 quillage) **hiili** [PA BO] (**iili**)
 retrousser (robe, pantalon) **zugi** [GOs PA]
 (**zhugi** [GA]) (**yugi** [BO])
 révéler **phãade** [GOs BO PA] (**phãde** [GO(s)
PA])
 rompre (un bout de pain, un bout d'igname
 cuite) **pii**¹ [GOs BO PA]
 rouler (des torons) **phele** [PA BO]
 rouler (un toron de corde sur la cuisse) **bile**
 [GOs BO] (**bire** [GOs])
 saisir avec le bras ; embrasser [Corne] **piviige**
 [BO]
 saisir en se déplaçant (en emportant ou ame-
 nant) **kha-cimwî** [PA]
 secouer **cili** [PA BO]
 secouer **jòme** [GOs]
 secouer (arbre) **wewe** [GOs]
 serrer **khòle** [GOs BO PA]
 serrer **weze** [GOs] (**wei** [BO])
 serrer (se) la main **pe-cimwi hi** [GOs PA]
 signe **hîñô** ④ [GOs PA] (**hinôn** [BO])
 signe de la main (faire un) **nyânume** [GOs]

soulever **thaba** [GOs PA BO]
soulever (des pierres, etc. pour chercher qqch.)
 v hòvwi ① [GOs] (**hòvi** [BO PA])
soulever (des pierres, herbes) *v* zali ① [GOs]
 (**zhali** [GA])
soulever (lentement) **habwa** [GOs]
soulever (un objet léger) *v.i.* côô ② [GOs] (**cô**
 [BO (BM)])
soutenir (avec la paume de la main) **cooge**
 [GOs BO] (**coge** [BO])
sursauter **jò**¹ [GOs] (**jòn** [BO])
suspendre **cô** [GOs] (**chô** [BO (Corne)])
tambouriner **pao-cabi** [PA]
taper **khôbo** [BO]
taper *v* thali ③ [PA BO]
taper avec un bâton **bò**¹ [GOs] (**bòl** [BO])
taper avec un bâton (pour taper les roussettes
 ou gauler les grappes de coco) *v; n* henim ①
 [PA BO [BM]]
taper dans l'eau pour faire du bruit (et effrayer
 le poisson afin de le pousser dans le filet) **thi-**
 pholo [GOs BO]
taper dans l'eau pour faire du bruit et effrayer
 le poisson et l'amener dans le filet **pholo**
 [GOs BO]
taper pour enfoncer **pa-cabi** [GOs]
taper pour enfoncer (poteau) *v* khabe ① [GOs
 PA BO]
tapoter **cobo** [GOs]
tasser (avec les mains ou les pieds) *v* kha³ ④
 [GOs PA BO] (**khaa** [PA])
tasser (en frappant) **dame** [GOs BO] (**dam**
 [BO])
tâtonner *v* pale ① [GOs BO PA] (**palee** [BO])
teindre (cheveux) **thrîmi** [GOs] (**thimi** [PA
 BO])
tenir fermement qqch **koe-piça-ni** [GOs]
tenir ferme; saisir **cimwî** [GOs PA] (**khimwi**
 [BO [BM]])
tenir, retenir (un animal par une bride ou une
 corde) **kuue** [GOs]
tirer; *v* khai² ① [GOs PA BO]
tirer à l'arc **khai**¹ [GOs PA]
tirer d'un coup sec **gibwa** ① [GOs]
tituber [Corne] **umau** [BO]
tordre **mhôwe** [GOs]

tordre **zugi** [GOs PA] (**zhugi** [GA]) (**yugi**
 [BO])
tordre (en revenant vers l'arrière) *v* phôge ①
 [GOs PA] (**phông** [BO])
tordre; enrouler (une corde) **bilòò** [GOs BO
 PA]
tordre (se) (doigt, cheville) **kaabilò** [GOs]
toucher; **chele**¹ [GOs PA]
toucher à qqch **côni** [PA]
toucher (avec la main) **khòle** [GOs BO PA]
tourner **bilòò** [GOs BO PA]
traîner par terre; tirer **trivwi** [GOs] (**tripwi**)
 (**tiwi** [BO [BM]]) (**tipui** [BO (Corne)])
tranchant **yazoo**
tripoter [BM] **varû** [BO]
tripoter (un objet); toucher **chinôô** [GOs PA]
tuer **baani** [GOs PA BO]
tuer (les moustiques en tapant) **baani** [GOs PA
 BO]

1.5.6 Mouvements ou actions avec la
tête, les yeux, la bouche

attraper avec les dents **caigo** [GOs BO]
casser avec les dents; écraser avec les dents
 (bonbon, qqch de dur) **kaobi** [GOs PA]
claquer des lèvres en signe de mépris [Corne]
 peu² [BO]
couper (avec les dents) **caigo** [GOs BO]
croquer *v* kûû ① [GOs BO]
déchirer avec les dents **cubii** [PA]
écarquiller les yeux **wò phii-me** [GOs]
écarquiller le yeux **hò pii-me** [GOs] (**wò pii-me**
 [GO(s)])
embrasser **bue** [PA]
embrasser; faire un baiser **biibu** [GOs] (**bibwo**
 [GO(s)])
fermer les yeux *v* mǎxi ① [GOs] (**mǎxim** [WEM
 WE]) (**mhākim**, **mhāxim** [BO]) (**mǎāxim**
 [PA])
grimacer; faire des grimaces **nyòlò** [PA]
 (**nyolông** [PA])
lécher **malevwi** [GOs] (**maalemi** [BO [BM]])
lécher [BM] **thèmi** [BO]
mordre *v; n* huu¹ ② [GOs PA BO] (**whuu**
 [GO(s)])
mordre *v* hu-vo¹ ② [PA] (**hu-po** [PA])

ouvrir la bouche **waa** [BO [BM, Corne]] (**wò** [GO(s)])
 ouvrir les yeux **nõ**¹ ② [GOs] (**nòl** [BO PA])
 ronger *v*; *n* **huu**¹ ② [GOs PA BO] (**whuu** [GO(s)])
 siffler avec les doigts pour héler qqn. **zeede** [GOs] (**zedil** [PA])
 siffler avec les lèvres **whayu** [GOs PA] (**wayu** [BO])
 sortir d'un trou (animal, reptile) **hõõng** [PA]
 souffler **hoova** [GOs]
 tenir avec les dents **caigo** [GOs BO]
 tirer (langue) **hõõng** [PA]

1.5.7 Verbes d'action faite par des animaux

battre des ailes *v* **thazabi** ① [GOs] (**tharabil** [PA])
 castrer (animal) *v* **kõe** ② [GOs] (**khoe** [BO [BM]])
 frétiller (poisson); *v* **thazabi** ① [GOs] (**tharabil** [PA])
 mordre (en parlant d'animaux) **pewi** [GOs PA]
 pincer (crabes, langoustes) *v* **hîmi**¹ ② [GOs]
 ramper (serpent, lézard, lianes sur les arbres ou sur les tuteurs) *v* **yöö** ① [GOs PA]
 voler (oiseau) **phu**⁵ [GOs BO PA]

1.5.8 Interaction avec les animaux

domestiquer (un animal); apprivoiser **pha-kôônô-ni** [GOs]
 dresser (cheval) **khaa**² [GOs]

1.5.9 Actions liées aux éléments (liquide, fumée)

ajouter du liquide **taabunõ** [GOs]
 arroser (fleurs) **munõ** [GOs] (**muunõ** [BO])
 asperger; projeter (eau, boue avec les mains); arroser (avec la main) **yaze** [GOs]
 baisser (niveau d'eau); descendre (niveau d'eau) **nhyô** [GOs] (**nyong, nyô** [PA])
 barrer l'eau **oole we** [GOs]
 couler (eau, sang); écouler (s') **tho**² [GOs PA BO]
 couler goutte à goutte; fuir **khilò** [GOs BO]

couler; répandre (se); vider (se) **kula**² [GOs BO]
 déborder **cabul** [PA BO [BM]]
 déborder **cubu** [GOs]
 déborder (lit. se lever inondation) **cul (a) kao** [PA] (**col a kao** [BO])
 décrue **nhyô** [GOs] (**nyong, nyô** [PA])
 dévier (eau) **bwange**¹ [GOs]
 dévier (eau) **paxe** [PA BO]
 eau monte et coule (après une forte pluie) **we-tru** [GOs]
 éclabousser (avec les mains) **yali** [PA BO [BM]]
 écoper *v* **khee**¹ ① [GOs]
 écoper **khee we** [GOs]
 écoper **yali** [PA BO [BM]]
 écoper; **kaba we**² [WEM WE BO]
 envahir d'eau; inonder; déborder; passer par-dessus **kaabole** [GOs] (**khaabule** [PA BO]) (**kaabule** [BO [BM]])
 éteindre (feu) **munõ** [GOs] (**muunõ** [BO])
 flotter (emporté par l'eau); échouer (sur la grève) **kharu-mhween** [GOs PA BO]
 gicler *v* **táá** ② [GOs]
 jeter (dans l'eau) [BM, Coyaude] **teevaò** [BO]
 plonger (pour s'amuser, se dit d'enfants) **pe-khabeqö** [GOs]
 prendre de l'eau (avec un petit récipient) **khee we** [GOs]
 puiser de l'eau **tröi** [GOs] [GOs] (**trööi**) (**tui** [WEM WE PA BO])
 puiser; prendre de l'eau (avec un petit récipient) **kaba we**² [WEM WE BO]
 répandre (se) (eau, fumée) **thòlòe** [BO [Corne]] (**tholee tolee** [BO [Corne]])
 retirer d'une marmite (surtout du liquide) **kaba we**² [WEM WE BO]
 rincer (vaisselle, un récipient) **yala**¹ [GOs PA]
 sonder la profondeur de l'eau **tha nhyôgo we** [GOs]
 tremper dans l'eau **paa-bule** [PA]
 tremper dans l'eau **phole** [GOs]
 tremper (le linge dans l'eau); mouiller **kaabole** [GOs] (**khaabule** [PA BO]) (**kaabule** [BO [BM]])
 verser; répandre; vider *v* **kule** ① [GOs PA] (**kole, kula**)

vider **yali** [PA BO [BM]]
vider ; renverser (liquide) *v* **kole²** ② [GOs BO]
vider (un liquide : au sens de boire) **paa-moze** [GOs] (**paa-moze** [GO(s)])

1.5.10 Actions liées aux plantes

arracher (à la main des herbes ou des plantes à racine : **kumala**, **kuru**, etc., sur une petite surface) *v.t.* **phugi** ① [GOs PA BO]
assouplir les fibres en les lissant *v* **uzi** ① [GOs] (**uli** [PA WE BO])
biseauter *v* **uli** [PA WE BO] (**uzi** [GOs])
casser (bois en pliant); couper (en cassant) **pwaale** [GOs PABO]
casser (bois en pliant); couper (en cassant) *v* **pwa¹** ① [GOs PABO]
cercler (arbre); tailler (haie) *v* **köe** ① [GOs] (**khoe** [BO [BM]])
conserver pour faire mûrir **zaae** [GOs PA] (**zhae** [GA])
cueillir à la main (fruit, baies) **nhii** [GOs] (**nhii** [PA BO])
cueillir des feuilles et herbes (pour faire des médicaments) **kaal** [PA]
cueillir (des fleurs, des herbes magiques) [Haudricourt] **kava²** [GO]
cueillir (en cassant, les fleurs) *v* **pwa¹** ① [GOs PABO]
cueillir (en cassant, les fleurs) **pwaale** [GOs PABO]
cueillir (feuilles, herbes, jeunes pousses) **thrōgo** [GOs] (**thōgo** [BO])
cueillir (fleur, feuilles, bourgeons) **uu** [PA BO]
cueillir la canne à sucre **tha ê** [GOs] (**tho êm** [PA])
cueillir un fruit qui n'est pas mûr **trale** [GOs] (**tali** [PA])
décoller; enlever [BO] *v.t.* **phugi** ① [GOs PA BO]
écorcer (du coco sur un épieu); éplucher (coco) **tha²** [GOs BO PA]
écorcer (enlever les épines) *v* **töö¹** ② [GOs BO]
écorcer le coco (sur un épieu) **tha nu** [GOs PA BO]
effeuiller (en pinçant et cassant la tige des feuilles avec le pouce et l'index) **thabòe** [GOs PA]

effeuiller une tige **uzi dròò** [GOs] (**uli doo** [PA])
enlever les fibres (en lissant avec un couteau) **uzi cii** [GOs]
éplucher (en taillant avec un geste vers l'extérieur) **thebe** [GOs] (**tebe** [BO [Corne]])
épointer **thebe** [GOs] (**tebe** [BO [Corne]])
faire des boutures (lié à la notion de vie) **thu mōōxi** [GO]
faire mûrir (fruits) **zaae** [GOs PA] (**zhae** [GA])
gauler (fruit) *v* **thali** ② [PA BO]
gauler; taper pour faire tomber (fruit) **trale** [GOs] (**tali** [PA])
lisser (la tige) *v* **uzi** ① [GOs] (**uli** [PA WE BO])
lisser; rendre lisse (tige) *v* **uli** [PA WE BO] (**uzi** [GOs])
ramper (lianes, sur les arbres) **zòò²** ② [GOs] (**zhòò** [GO(s)]) (**zòòm** [PA]) (**yhòòm**, **yòòm**, **yòò** [BO])
rapporter de nouvelles boutures chez soi **three** [GOs] (**thee** [BO [Corne]])
replier (la tige de l'igname sur elle-même quand elle dépasse la hauteur du tuteur) *v* **pwa¹** ① [GOs PABO]
tailler (arbre, plante) **thebe** [GOs] (**tebe** [BO [Corne]])
tailler (un arbre en cassant les branches à la main et vers le bas) **kii²** [GOs PA]

1.5.11 Manière de faire l'action : verbes et adverbess de manière

contraire; contraire (faire le) **chîxi** [GOs PA] (**chîngi** [GO(s) BO])
envers (à l'); faire à l'envers **chîxi** [GOs PA] (**chîngi** [GO(s) BO])
faire ainsi; être ainsi **wāã-na** [GOs PA BO]
faire exprès **pu nee** [PA BO [BM]]
faire l'inverse (de tout le monde) **chîxi** [GOs PA] (**chîngi** [GO(s) BO])
faire vite **kazubi** ④ [GOs] (**karubi**, **katrubi** [WEM WE]) (**kharubin** [PA BO])
inutile; vainement; en vain **phwee-mwāgi** [GOs]
lentement **kha-maaçee** ② [GOs]
lent; lentement **maya²** [PA BO] (**meya** [PA])

manière de faire ; façon de faire ; procédure
mwaje [GOs PA]
 paix ; tranquille ; paisible **trenene** [GOs] (**tee-nenem** [PA BO])
 peine ; difficulté [Corne] **me-cöni** [BO]
 ralentir ; calmer (se) **maaja** [GOs]
 résolution ; résolu ; définitif (être) ; définitivement **khaaimudre** [GOs] (**khaimode** [BO])
 rester tranquille ; reposer en paix **trenene** [GOs] (**tee-nenem** [PA BO])
 vite ; rapidement ; tout de suite **kazubi** ⑥ [GOs] (**karubi**, **katrubi** [WEM WE]) (**kharubin** [PA BO])

1.5.12 Actions avec un instrument, un outil

clouer **tabila** [BO PA WE]
 clouer **thaila** [GOs] (**thaeza** [GO]) (**taela** [WE]) (**taabila**, **tabila** [PA])
 piocher *v* **taa** ③ [GOs PA BO]
 piocher ; bêcher (champ) **khòoni** [GOs] (**kòoni** [BO PA])
 raboter ; lisser *v* **uzi** ② [GOs] (**uli** [PA WE BO])
 scier *v.t.* **zòi** ① [GOs PA BO] (**zhòi** [GO(s)])

2 Caractéristiques et propriétés

2.1 Sons, bruits

bourdonner ; faire un bruit de bourdon *v* **mû** ② [GOs BO] (**mûû** [BO])
 brouhaha des voix *nom* **âmā** ② [GOs]
 bruissement [Corne] **dòola** [BO]
 bruit aigu (qui vrille les oreilles) **kîi** [GOs]
 bruit de ruissellement de l'eau *v* **hûn** ② [PA BO]
 bruit des voix ; brouhaha **gaa-vhaa** [GOs] (**gaa-fhaa** [GA])
 bruit (faire du) **pavada** [GOs] (**pavade** [PA WE])
 bruit sourd **gu** ③ [GOs] (**gun** [BO PA])
 cliqueter ; faire un bruit de cliquetis **pada** [GOs] (**phada** [PA])
 cri ; appel ; son *v.i.* ; *n* **tho** ① [GOs PA BO]

crier **kixi** [GOs]
 crier ; hurler ; pousser des cris ; crier de loin **kãã** [GOs PA BO] [PA] (**khêê**)
 détonation ; coup (de fusil) *v* ; *n* **thi** ③ ② [GOs PA BO]
 détonner avec éclat ; tomber et se briser avec bruit [Corne] **burali** [BO]
 éclater **dra** ② [GOs]
 faire du bruit **gu** ③ [GOs] (**gun** [BO PA])
 faire du bruit **wero** [GOs]
 faire un bruit de percussion (comme des maracas) ; **pada** [GOs] (**phada** [PA])
 gargouiller [BM] **kôol** [BO]
 grincer **pixu** [GOs]
 grogner ; gronder ; grommeler ; maugréer ; bougonner **kûxû** ② [GOs] (**kûxûl** [BO PA])
 grommeler ; gronder ; murmurer (de mécontentement) *v* **caaxô** ① [GOs] [GOs PA] (**caxôol** [PA]) (**caxool** [BO]) (**cawhûl** [BO])
 grondement (tonnerre) *v* **hûn** ① [PA BO]
 gronder **hû** ② [GOs]
 pétarader **thi-ma-thi** [GOs]
 son ; bruit (de paroles) *nom* **gaa** ② [GOs BO] (**gee** [BO]) (**gèen** [BO [Corne]])
 son d'une vibration (comme un boomerang) ; plaque vibrante (musique) **phiri kûû** [GOs] (**phili kûû** [GO(s)])
 tonner ; gronder *v* **hûn** ① [PA BO]
 vibrer ; faire du bruit **phiri kûû** [GOs] (**phili kûû** [GO(s)])

2.2 Couleurs

blanc *v.stat.* **phozo** ① [GOs] (**polo**, **pulo** [PA BO])
 bleu ; vert **phû** [GOs] (**phûny** [WEM BO PA])
 couleur **phago** [GOs]
 couleur ; dessin ; maquillage pour danser [PA BO] **gènè** [GOs] (**gèn** [PA BO])
 couleur [GOs] **gènè** [GOs] (**gèn** [PA BO])
 jaune ; orange ; curry *nom* **katri** ② [GOs] (**kari** [PA BO])
 multicolore **drope** [GOs]
 noir **dòmā** [PA BO [BM]]
 noir ; noirci **baa** ② [GOs] (**baang** [PA]) (**baan** [BO])
 rouge ; violet *v.stat.* **mii** ① [GOs PA BO]

teinture noire *nom* bòdra ① [GOs] (bòda [BO])

vert *v.stat.* didi ② [BO]

vert, bleu bubu [BO PA]

2.3 Caractéristiques et propriétés des personnes

agile ; prompt ; vif ta-zo [PA BO]

aimable ; doux ; gentil ponyãã [GOs] (ponyam [PA BO])

ambidextre (lit. deux gauche) wè-ru-mô [GOs] (wòruumò [BO [BM]])

apathique (être) maagò¹ [GOs]

apparence ; aspect *n* ; *PREF. sémantique (réfèrent à une surface extérieure)* ala- ④ [GOs PA BO]

autochtone, du pays ; véritable [BO] gu⁴ [GOs BO [Corne]]

avoir l'habitude ; sage kôzaxebi [GOs BO] (kôzakebi [GO])

bien ; bon *v.stat.* zo¹ ① [GOs PA] (zho [GO(s)]) (yo [BO])

bizarre ; distrait kâmakã [GOs]

calme ; paisible treçaaxo [GOs]

calme ; paisible ; humble (personne) *nom* bwòdm ① [BO [BM, Corne]]

courage ; courageux *v.stat.* ; *n* cuxi ② [PA BO] (cuki [GO(s)]) (cugi [BO])

courageux ; travailleur bwaaçu [GOs] (bwaayu [WEM WE BO PA])

courageux ; travailleur ; débrouillard bemâbe [GOs]

crâner ; faire le malin tho-me [PA]

débrouillard pevera [WEM WE]

difficile pu zòò [GOs]

drôle ; risible ; ridicule kônya [GOs] (kônyal [WEM WE PA])

dynamique ; en forme [GOs] *v* kôôbua ① [GOs] (kôôbwa [GO]) (meebwa [PA WE WEM])

entêté thu bwa [GOs]

entêter (s') ; entêté [PA, GOs] thu-ada [GOs PA]

faire l'intéressant ; faire le malin ; hautain hau-laa [GOs BO PA]

farceur ; qui joue des tours ; turbulent a-pe-paçaxai [GOs] (a-pe-pha-caaxai [PA])

fier ; se faire remarquer faire (se) remarquer ; faire le malin thu-me [GOs PA]

fort wîi [GOs PA BO] (wîi-n [BO]) (wêê-n [BO [Corne]])

fou (être) òri¹ [GOs BO] (òtri [GO(s) WE])

fou ; imbécile kulèng [BO WE]

fragile (nourrisson) *v.stat.* aava ② [GOs]

gourmand ; glouton pweuna [PA BO]

gras phuzi [GOs]

habile ala-hi ⑥ [GOs BO PA]

habile ; qui a du savoir faire zakèbi [GOs] (zaxèbi [GO(s)]) (zhaxèbi [GA])

habitué à faire qqch zakèbi [GOs] (zaxèbi [GO(s)]) (zhaxèbi [GA])

hauteur ; taille (en hauteur) phwaxi [GOs PA BO] (phwaxa [GO(s) PA])

image ; photo ; portrait (représentation) *nom* hênu ② [GOs] (hînu [PA]) (hênuul [BO])

important ciévwö [GOs BO]

jeune *nom* poxa¹ ① [GOs PA GO] (poga [PA])

joli ; beau (personne, chose) êgu-zo [GOs] (ayò [BO PA])

joli ; bien zoxâi [WEM WE]

las ; fatigué ; en avoir assez mòza [GOs] (mora [BO PA])

lent kha-maaçee ① [GOs]

lent *v* pwala-mwaji ② [GOs] (pwali-mwajin [PA])

lent ; indolent *v.stat.* beloo ② [GOs PA]

long (être) à faire qqch *v* pwala-mwaji ② [GOs] (pwali-mwajin [PA])

maladroit ; gauche ala [GOs]

maladroit ; gauche ; pas débrouillard kônôô [WEM WE] (kônôôl [BO])

mauvais ; le mal thrava [GOs]

mauvais ; mal mwang [PA BO]

mou ; sans énergie *v.stat.* beloo ② [GOs PA]

muet hō¹ [GOs] (hom [PABO])

négligent ; insouciant kalanden [PA BO]

nerveux [BM] yaali [BO]

nonchalant ; mou *v* me-kônôô ① [GOs]

obéir ; obéissant ; docile ; serviable ; prêt à aider ; bien disposé *v* kôôbua ② [GOs] (kôôbwa [GO]) (meebwa [PA WE WEM])

orgueilleux ; faire le fier ; manquer d'humilité thu hubu [GOs] (thu hubun [PA])

orgueil ; vouloir surpasser thu-ada [GOs PA]

paresseux [Corne] **maayèè** [BO]
 paresseux ; fainéant **aa-baatro** [GOs]
 paresseux (homme) *v* **kónôô** ① [GOs] (**kònôôl** [PA])
 paresseux (humain) **baaro** [GOs WEM BO PA] (**baatro** [GO(s)])
 pauvre ; indigent *v* **ul** ① [PA BO]
 planer (métaphoriquement réfère à qqn qui paresse) **pe-na-hi-n** [PA]
 pleurnicheur (métaphoriquement) *nom* **jèmaa** ② [BO PA] (**dada** [GO(s) PA])
 propre *v.stat.* **zo**¹ ② [GOs PA] (**zho** [GO(s)]) (**yo** [BO])
 puissance ; force **wû** [GOs PA BO] (**wû-n** [BO]) (**wêê-n** [BO [Corne]])
 raisonnable ; mature (personne) *v* **thu ai-n** ② [PA]
 rusé ; malin ; qui joue des tours **walaga** [GOs]
 ruser **garuã** [GOs PA BO]
 saoûl **kulèng** [BO WE]
 saoûl (être) (lit. la tête tourne) *v* ; *n* **kênô** ③ [GOs] [BO PA] (**kênông**)
 saoûl ; ivre **òri**¹ [GOs BO] (**òtri** [GO(s) WE])
 silencieux ; silence [Corne] **whun** [BO]
 sourd **khimò** [GOs] (**khimòn** [BO PA])
 timide ; doux **mhwi** [BO]
 tranquille ; sage ; immobile **nenèm** [PA] (**nenèèm** [BO])
 travailleur ; courageux **a-bwaayu** [WEM]
 ventru ; corpulent **po-kiò** [GOs PA BO]
 vif ; agile ; dynamique *v* **hibil** [PA BO]
 vif ; dynamique ; en forme **thani** [GOs WEM WE]
 vigoureux ; costaud ; courageux (qualifie le corps) **mweeja** [GOs]
 voyeur (être) **nobe** [GOs]
 vrai ; droit **gu**⁴ [GOs BO [Corne]]

2.4 Caractéristiques et propriétés des animaux

craintif (animaux surtout) *v* **kari** ③ [PA]
 doux (animal) ; apprivoisé *v* **me-kônôô** ② [GOs]
 doux (animal) ; apprivoisé (animal) *v* **kónôô** ② [GOs] (**kònôôl** [PA])
 dressé (cheval, animal) *v* **thu ai-n** ① [PA]
 pas dressé **kiya ai-n** [PA]

petit (le petit d'un animal) *nom* **poxa**¹ ② [GOs PA GO] (**poga** [PA])
 plein (crabe) *v* **pònu** ② [GOs BO] (**pwònu** [BO])
 sauvage ; non domestiqué **thua** [GOs PA BO]

2.5 Caractéristiques et propriétés des objets

2.5.1 Description des objets, formes, consistance, taille

agréable ; beau ; merveilleux (termes de l'église) **ênôbau** [GOs]
 aiguisé ; coupant **cha** [PA]
 aplatir ; aplati **kaleva** [PA BO [BM]] [BO] (**kaleba**)
 asséché ; sec (rivière, etc.) **mô**¹ ① [GOs] [PA BO] (**mòl**)
 avoir des fruits **pu pwò** [GOs]
 avoir des tubercules **pu pai** [GOs]
 avoir un contenu **pu hê** [GOs]
 avoir un fond **pu punô** [GOs]
 bout, extrémité d'une surface ou d'une chose étendue *nom* **ku**⁵ ② [GOs BO PA]
 brillant ; scintillant **mazido** [GOs]
 calme ; paisible (temps, atmosphère, personne) **khô**² [GOs]
 cassé (verre) **ha**² [GOs]
 cher [PA, BO] **pwalu** [GOs] (**pwaalu** [PA BO])
 choc ; impact **bii**¹ [GOs]
 chose **pwaixe** [GOs PA] (**pwaixe** [GO])
 coincé ; bloqué *v* **tigi**¹ ① [GOs PA BO] (**tigin** [WE])
 col de la marmite **nôô-do** [BO]
 collant (sous la dent) [PA] *v.stat.* **bizigi** ① [GOs] (**birigi** [GO(s) WE]) (**bitigi** [PA BO])
 collé *v.stat.* **bizigi** ① [GOs] (**birigi** [GO(s) WE]) (**bitigi** [PA BO])
 collé (par ex. au fond de la marmite) **thòxe** [PA] (**thòxe, thòège** [BO [BM]])
 coloré **pu gènè** [GOs]
 couleur **pu gènè** [GOs]
 coupant ; bien aiguisé **ca**¹ [GOs BO]
 court ; petit **pònum** [PA BO] (**pònèn, pwanèn** [BO])
 court ; ras *v* **thra**² ② [GOs] (**tha, thaa** [BO PA])

court (taille, hauteur) **povwonû** [GOs]
 crisser (sous la dent) ; abrasif **nhi**¹ [BO]
 croquant (sous la dent ; se dit d'un fruit pas mûr comme la mangue ou la papaye) **galò** [GOs PA]
 dangereux **tre-raa** [GOs]
 débris laissés par l'inondation **phòlò ja** [GOs] (**phòlò jang** [PA])
 délabré **mudro** [GOs] (**mudrã** [GO(s)]) (**mudo** [PA]) (**muda, mudo** [BO])
 dense *nom* **tigi**³ ② [GOs BO PA]
 différent ; à part ; à l'écart ; bizarre **haze**¹ ① [GOs] (**hale** [PA BO])
 difficulté ; embûche **zòò**¹ [GOs]
 droit ; rectiligne *v.stat.* **ku-gòò** ④ ① [GOs] (**kò-go** [BO])
 dur **piça** [GOs] (**piya** [BO])
 durée **phwaxa** [GOs PA]
 dur (pain) *v.stat.* **kulaçe** ② [GOs] (**kulaye** [PA])
 ébréché (pour une lame de couteau) *v.stat.* **wa-do** ② [GOs BO] (**waado** [BO])
 écrasé ; mou (une fois écrasé) **nhya** [GOs] (**nhyal** [PA])
 émoussé [GOs] *v.stat.* **neñe**² [GOs] (**nèn** [PA])
 enfoncé ; cabossé **bii**¹ [GOs]
 englué ; collé ; emmêlé ; embrouillé ; enchevêtré *v ; n* **tigi**² ① [GOs PA BO]
 entrouvert **pò-thala** [GOs]
 épais *v.stat.* **hûgu**¹ [GOs]
 épais **thrãbo** [GOs]
 épais ; emmêlé ; inextricable *v* **tigi**¹ ① [GOs PA BO] (**tigin** [WE])
 étanche *v ; n* **thô** ② [GOs] (**thôn** [BO])
 étroit (passage en mer, sur terre) **pivwizai** [GOs]
 facile **kixa zòò** [GOs]
 félé ; cassé **gaaò** ② [PA BO WE] (**ha** [GO(s)])
 fente ; craquelure ; craquelé ; fissuré (terre) **kha**⁴ [PA BO]
 ferme ; dur ; solide *MODIF* **jamali** ⑥ [GOs WEM BO PA]
 fermé (tout seul : porte, fenêtre, etc.) **trezô** [GOs]
 fin ; mince **cirara** [GOs] (**citratra** [GO(s)])
 fissuré ; crevassé ; crevasser (se) ; fissurer (se) **trô** [GOs]
 fond **punõ**¹ [GOs BO PA]

fond de la marmite **punõ-dröò** [GOs] (**punõ-döò** [PA])
 fond de la marmite (face externe) **paxa-nô-döò** [PA]
 fond de l'eau **punõ-we** [GOs BO PA]
 forme **me-trabwa** [GOs]
 fort **piça** [GOs] (**piya** [BO])
 gâté ; abîmé **halan** [PA BO [BM]]
 gâté (fruit) *v.stat.* **nhyal** ① [PA BO]
 glissant *v* **heela** ② [GOs BO]
 grand **pwali**² [BO PA]
 grand **phwawali** [GOs BO PA] (**pwapwali** [BO PA]) (**pwali** [BO])
 grand ; gros **whaa**¹ [GOs BO]
 grand ; gros ; volumineux **hãxã** [GOs PA BO] (**hangai, angai** [PA BO]) (**hã** [PA])
 grandir ; croître ; pousser (en long) **whaa**¹ [GOs BO]
 gros ; grand **hã**² [PA BO] (**hangai** [PA BO])
 grosseur ; épaisseur **chinõ** ④ [GOs PA] (**cinõ** [BO])
 haillons ; loques **mudro** [GOs] (**mudrã** [GO(s)]) (**mudo** [PA]) (**muda, mudo** [BO])
 hauteur **phwaxa** [GOs PA]
 humide **mhã**¹ [GOs] (**mhãm** [BO])
 immobile **khône** [GOs]
 imperceptible **pogabe** [GOs BO]
 invisible [Corne] **mimaalu** [BO]
 lâche (être) ; grand **halalaò** [PA]
 large **wala** [GOs]
 léger **haòm** [PA] (**aom** [PA BO])
 léger **pumhãmã** [GOs]
 lisse **valèema** [GOs]
 lisse (cheveux) *v* **heela** ② [GOs BO]
 lit de la rivière [BO] **punõ-we** [GOs BO PA]
 long ; haut **pwali**² [BO PA]
 long ; haut **phwawali** [GOs BO PA] (**pwapwali** [BO PA]) (**pwali** [BO])
 longtemps **pwali**² [BO PA]
 longtemps **phwawali** [GOs BO PA] (**pwapwali** [BO PA]) (**pwali** [BO])
 longueur **phwaxa** [GOs PA]
 long (verticalement : arbre, personne) **khawali** [GOs PA]
 lourd ; grave **pwalu** [GOs] (**pwaalu** [PA BO])
 mauvais ; dangereux **tre-raa** [GOs]

mauvais ; dangereux ; mal **thraa** [GOs] (**thaa** [PA BO]) (**mwang** [BO])
 menu *v.stat.* **popobe** ① [PA BO [Dubois]] (**pobe** [WE])
 mince ; étroit **pogabe** [GOs BO]
 mince ; fin **terè** [PA BO]
 mou *v.stat.* **nhyal** ① [PA BO]
 mou ; flasque **kugoo** [GOs]
 mouillé ; humide **bee**¹ [GOs] (**been** [PA BO])
 mou ; lisse (cheveux) **tò** [GO]
 mou ; trop **mûr** *v.stat.* **nhyatru** ① [GOs] (**nhyaru** [GO(s)])
 négatif d'une photo **kăgu-hênû** [GOs]
 niveau (d'eau) ; profondeur **nhyôgo we** [GOs] (**nyongo we** [BO])
 nouveau ; neuf **hō**² ④ [GOs] (**hō** [PA]) (**hò** [BO])
 objet emballé **pòdòu** [GOs]
 objet ou bois flotté (apporté par la mer ou la rivière) **phòlò ja** [GOs] (**phòlò jang** [PA])
 objets ou débris flottés **jòdwe** [GOs]
 occuper tout l'espace **chiñô** ⑥ [GOs PA] (**cinô** [BO])
 ombre ; endroit ombragé [BO PA] *nom* **bwòdm** ② [BO [BM, Corne]]
 pas stable (route, chemin) **tre-raa** [GOs]
 petit *v.stat.* **pobe** ① [PA BO] (**pwobe** [BO])
 petit ; court *v.stat.* **popobe** ① [PA BO [Dubois]] (**pobe** [WE])
 petit (épaisseur ; par opposition à gros) **pòvwònò** [GOs]
 piquant (piment) *v* **maü** ② [BO]
 plat **kaleva** [PA BO [BM]] [BO] (**kaleba**)
 plat ; aplati **thovwa** [GOs] (**thòva** [BO [BM]])
 plein (être) *v* **pònu** ① [GOs BO] (**pwònu** [BO])
 pointe ; avant **me**⁻¹ [GOs PA BO] (**mèè-n** [BO])
 pointu **dom** [PA] (**dum** [WE WEM])
 pointu **mero-dö** [GOs]
 pourri (être) ; sentir **bwo**¹ [GOs BO] (**bo** [PA BO])
 pris (dans un filet) *v* **tigi**¹ ① [GOs PA BO] (**tigin** [WE])
 profond [Corne] *v.stat.* **didi** ① [BO]
 profond ; invisible **ni-malu** [GO]
 profond (mer ou rivière) **ni**¹ [GOs] (**nhim** [PA WEM WE BO])

propre ; neuf *v.stat.* **phozo** ② [GOs] (**polo, pulo** [PA BO])
 raide (être) **kaayang** [PA BO [Corne]]
 raide mort **kaayang** [PA BO [Corne]]
 ramollir ; étirer (s') (comme de la gomme) **òl** [PA BO [Corne]]
 récent **hō**² ④ [GOs] (**hō** [PA]) (**hò** [BO])
 résistant **piça** [GOs] (**piya** [BO])
 résistant (corde, personne, viande) **wagiça** [GOs]
 rond **tretrabwau** [GOs] (**terebwau** [PA BO])
 rond [BM] **bwarabo** [BO]
 rouille **zawexan** [PA BO] (**yawegan** [BO])
 rouillé **thodia** [GOs] (**thidya, tidya** [BO])
 rugueux **pezoli** [GOs] (**peroli** [PA])
 rugueux [Corne] **thaao**² [BO]
 sale **gee** ④ [GOs] (**gèèng** [BO PA]) (**gèènk** [BO vx])
 saleté ; détrit **gee** ⑥ [GOs] (**gèèng** [BO PA]) (**gèènk** [BO vx])
 saletés ; ordures ; détrit ; déchets **ja**¹ [GOs BO]
 sec (linge, feuille) ; asséché (rivière) **maü**¹ [GOs PA BO] (**maûng** [BO])
 solide **piça** [GOs] (**piya** [BO])
 tache **gee** ⑥ [GOs] (**gèèng** [BO PA]) (**gèènk** [BO vx])
 taché **gee** ④ [GOs] (**gèèng** [BO PA]) (**gèènk** [BO vx])
 taille ; circonférence **chiñô** ④ [GOs PA] (**cinô** [BO])
 talus **ba-thrôbo** [GOs]
 tendu **kaayang** [PA BO [Corne]]
 tendu (corde) ; raide **kaaça** [GOs]
 tordu *v* **phôge** ② [GOs PA] (**phông** [BO])
 tordu ; tors **phô** [GOs] (**phông** [PA BO WE WEM])
 toxique ; non-comestible ; poison *v ; n* **zòn** ① [PA] (**yòn, yhòn** [BO])
 transparent ; limpide (eau) ; clair **mèloo** [GOs] (**mèloom** [PA BO WEM WE]) (**malòm** [BO PA])
 transparent (voir à travers) **no thiraò** [GOs]
 très petit **pogabe** [GOs BO]
 vide *v.stat. ; n* **pii**³ ① [GOs PA BO] (**pii-n** [BO])
 vide (lit. pas de contenu) *LOCUT* **kixa hê** [GOs]

vieux ; usé (linge) **mudro** [GOs] (**mudrã** [GO(s)]) (**mudo** [PA]) (**muda, mudo** [BO])
vrai *v.stat.* **ku-gòò** ① ② [GOs] (**kò-go** [BO])

2.5.2 Configuration des objets

bananes jumelles (dans une même enveloppe)
nom **digo** ① [GOs WEM WE BO]
bouquet de paille à la main *v*; *n* **thatra-hi** ① [GOs]
bout (d'une chose longue); extrémité; fin;
terme *nom* **hulò**¹ ① [GOs BO PA]
brancher **tèng** [BO]
carré (lit. 4 coins) **pò-pa-kudi** [GOs]
coin; angle **kudi** [GOs PA]
coin; angle **thixudi** [PA BO] (**thivwudi** [PA BO])
côté; bord; extrémité; lisière **kòlò** ① [GOs PA BO] (**kòlò-n** [BO]) (**kòli** [GO(s) PA])
creux *nom* **phwa**¹ ① ② [GOs PA BO]
façade; surface *n*; *PREF. sémantique (référant à une surface extérieure)* **ala-** ② [GOs PA BO]
fagot (bois, canne à sucre) *nom* **bwalò** ① ② [GOs PA BO] (**pwalò** [GO(s)])
fagot de bois **phò-ce** [GOs]
fagot de canne à sucre (dans les cérémonies) **phò-ê** [GOs]
flanc **kòlò** ① [GOs PA BO] (**kòlò-n** [BO]) (**kòli** [GO(s) PA])
fourche (arbre) *nom* **digo** ① [GOs WEM WE BO]
fourche [BM] **tèng** [BO]
ligne; alignement; rangée (ignames, poteaux, etc.) **idò-** ① [GOs PA BO]
limite; bout; fin **bala**³ [GOs] (**bala-n** [PA BO])
limite du labour (là où on s'est arrêté) **bala-khò** [PA]
orifice *nom* **phwa**¹ ① ② [GOs PA BO]
ouverture *nom* **phwa**¹ ① ② [GOs PA BO]
percé *v.stat.* **phwa**¹ ① ② [GOs PA BO]
séparer; séparation; frontière **taabò** [GOs]
soudure (par ex. des 2 parties du crâne); raccord **mhenò-pe-ki** [GOs]
tas d'igname (dans les cérémonies) **phò-kui** [GOs]
tas (feuilles, coco) *nom* **bwalò** ① ② [GOs PA BO] (**pwalò** [GO(s)])

trou *nom* **phwa**¹ ① ② [GOs PA BO]
trou d'eau (dans une rivière, dans la mer) **paxa-we** [GOs]
troué *v.stat.* **phwa**¹ ① ② [GOs PA BO]

3 Techniques

3.1 Habitat

3.1.1 Habitat

abri dans/sous un rocher **mwa-paa** [PA]
barrière; clôture **thini** [GOs PA BO]
cimetière **kaço** [GOs] [WEM WE PA BO] (**kayòl**)
déménager **tuu** [GOs]
demeure **mhenò-yu** [GOs] (**menò-yuu** [GOs])
demeurer *v* **yuu** ① [GOs] (**yu, yuu** [BO PA])
enclos **thini** [GOs PA BO]
habiter (littéraire)[BM] **cura** [BO]
lieu de résidence **mhenò-yu** [GOs] (**menò-yuu** [GOs])
palissade de la chefferie **thini-a kavegu** [GOs]
partir avec toutes ses affaires **tuu** [GOs]
pays *n.LOC (forme POSS de pwamwa)* **pomò** ② [GOs PA BO] (**pwòmò** [WE PA])
pays; tribu; contrée **pwamwa** ① [GOs PA BO] (**pwamwò-n** [PA]) (**phwamwa** [BO])
place du village *nom* **kavwègu** ② [GOs PA BO] (**kapègu** [GO(s) vx])
résider *v* **yuu** ① [GOs] (**yu, yuu** [BO PA])
rester *v* **yuu** ① [GOs] (**yu, yuu** [BO PA])
séjour **mhenò-yu** [GOs] (**menò-yuu** [GOs])
village; ensemble de maisons *nom* **avwònò** ② [GOs] (**avwònò** [PA BO]) (**apono** [vx])
village; ensemble de maisons *nom* **kavwègu** ② [GOs PA BO] (**kapègu** [GO(s) vx])

3.1.2 Types de maison, architecture de la maison

abri (dans les champs comportant une plateforme sur laquelle on entrepose les récoltes) **mwa-vèle** [GOs PA]
abri de fortune [Dubois, BM] **mwa-gol** [BO] (**mwa-ol** [BO [BM]])
alène **kili** [GOs BO PA]
arrière de la maison *n.LOC* **kaça mwa** ① [GOs]

arrière de la maison *nom* kaya-mwa ① [BO]
 arrière de la maison pu-mwa [GOs]
 baguette horayee [PA] [PA BO] (*orayee*)
 bord inférieur de la toiture dròò-du [GOs]
 bord inférieur de la toiture (dépasse de la sablière) doori [PA BO]
 bord inférieur de la toiture (qui dépasse de la sablière des maisons carrées) droo-mwa [GOs] (*doori* [PA BO])
 chambranles drògò [GOs WEM] (*dògò* [PA])
 chambranles sculptées de porte thalei [WEM PA BO]
 charpente (maison) ce-tha [GOs WEM]
 chevrons ; solives ce-mwa [PA BO]
 claie sur laquelle on fumait la nourriture phalawe² [PA]
 coin externe de la maison kudi-mwa [GOs PA]
 conque (de la flèche faitière) *nom* kòlaao ② [GOs BO] (*kòlaao* [PA]) (*kòlao* ; *kòlaho* [BO])
 construire (maison) *v* khabè ② [GOs PA BO]
 construire (un mur) ; faire un mur bōōni¹ [GOs PA BO]
 contenant de qqch ; manche (vêtement) mō- [GOs PA BO] (*mwō-* [PA])
 corbeille (maison, Charles) *nom* kevalu ② [GOs BO]
 couper le bois qui sert de gaulettes (retenant la couverture du toit, i.e. les écorces de niaouli et la paille) orèyi ② [GO WEM]
 couvrir de paille racines vers l'extérieur jègo [PA]
 couvrir de paille racines vers l'extérieur yaa-bweevwu [GOs]
 couvrir de paille racines vers l'intérieur yaa-do mae [GOs]
 couvrir (maison) *v* thaabwe ① [GOs BO] (*thaaboi*, *thabui*, *thabwi* [GO(s) WEM BO])
 couvrir une maison ya-mwa [GOs PA BO]
 couvrir (une maison) ; couverture (en général) thròlò [GOs] (*thòlò* [PA])
 couvrir (un toit, originellement avec de la paille) yaa [GOs] [WEM WE PA] (*yaal*, *yaale*) (*yaali* [BO])
 couvrir (un toit, originellement avec de la paille) yaaze [GOs] [WEM WE PA] (*yaal*,

yaale) (*yaali* [BO])
 crépir ; faire un mur en torchis dilee [PA]
 cuisine mō-puyòl [BO] (*mō-wuyòl* [BO])
 cuisine (lieu) mwa-puçò [GOs]
 décorations sur la flèche faitière de la maison 'throo-mwa' (conques etc) throloo [WEM]
 dépotoir mhenō-kole ja [GOs] (*mhenō-kole ja* [PA])
 devant (le) de la maison me-mwa [GOs] (*mee-mwa* [PA BO])
 douche (lieu) mō-butro [GOs]
 étagère ; claie pour fumer mhenō na pwaawe [GOs]
 étagère, claie sur laquelle on suspendait les paniers dans la maison phalawe² [PA]
 faitage sculpté (Dubois) thròlò [GOs] (*thòlò* [PA])
 fenêtre phwa ni gòò-mwa [GOs WEM WEH] (*phwe-kuracee* [PA])
 fenêtre phwe-kurace [PA BO]
 flèche faitière throo-mwa [GOs WEM] (*thoo-mwa* [PA BO])
 fond (de la maison) puxu-n [PA] (*puvwu-n* [PA])
 fond de la maison ronde (aussi la base du 'ning') pu-ni [GOs] (*pu-ning* [PA])
 gaulette formant la corbeille pe³ [PA BO]
 gaulettes circulaires du toit horayee [PA] [PA BO] (*orayee*)
 gaulettes circulaires du toit orèyi ① [GO WEM]
 gaulettes horizontales moko [BO]
 gaulettes (qui retiennent la couverture du toit faite d'écorce de niaouli et de paille) zabò mwa [GOs]
 gaulettes qui retiennent la couverture du toit (faite d'écorce de niaouli et de paille) *nom* zabò ② [GOs BO PAWEM] (*zhabò* [GA])
 gaulettes qui tiennent la paille (posées sur la paille et qui sont attachées ensuite par un lien) haza ce [GOs]
 gaulettes servant d'appui aux solives nòdo [WEM BO PA]
 gaulettes verticales (pointe des) me-de [GO BO] (*mide* [BO])
 lianes attachent les bois sur la maison dre¹ [GOs WEM]

magasin ; boutique **mõ-iyu** [BO]
 maison **mwa** [GOs]
 maison à toit à deux pentes **mõ-wae** [WEM BO]
 maison à toit plat ; maison à toit à deux pentes **mwa-araba** [GOs WEM] (**mwa-alaba** (**mwa-halapa Corne**) [BO])
 maison carrée **mwa-pe-cinô** [BO]
 maison ; demeure *nom* **avwònò** ① [GOs] (**avwònò** [PA BO]) (**apono** [vx])
 maison des femmes **phwamwã-roomwã** [PA]
 maison des hommes (grande maison servant de lieu de réunion) **mwa-phwamwêêgu** [GO BO PA] (**mwa-phwamwâgu** [PA])
 maison ; maison (grande chefferie) **mõ-** [GOs PA BO] (**mwõ-** [PA])
 maison où dorment femmes et enfants (lit. maison du tressage) **mwa-pho** [GOs WEM] (**mwa-wo** [GO(s) WEM])
 maison où l'on garde la nourriture **mwa-huvo** [GOs]
 maison où se retirent les femmes (pendant les règles) **mwa-pwayu** [GOs BO] (**mwa-pwaeu** [BO])
 maison où se retirent les femmes (pendant les règles) (lit. où l'on se cache) **mõ-caaxò** [GO] (**mõ-caao** [GO])
 maison où se retirent les femmes (pendant les règles) (lit. où l'on se cache) **mõ-phwayuu** [GOs]
 maison ronde **gu-mwa** [GOs PA BO]
 masque ; chambranles sculptés **pu-drôgo** [GOs] (**pu-dôgo** [PA])
 masque (comprenant l'habit qui accompagne le masque) **drògò** [GOs WEM] (**dògò** [PA])
 mât (bateau) **nixò** [GOs] (**nixòòl** [PA BO WEM]) (**nigòòl** [BO])
 mettre la première rangée de paille au bord du toit **thu phu** [GOs]
 mur **gòò-mwa** [GOs] (**gò-mwê** [GO])
 mur de la maison (tous les murs) **puu-mwa** [GOs PA BO] (**pu-mwa** [PA BO])
 paille à toiture *nom* **ja**² ② [BO [Corne]] (**jan** [BO [BM]])
 paille (dernière rangée de paille sur le toit, forme un bourrelet qui ferme le faitage) **bwè-mwa** [GOs PA BO]

paille du faitage (formant un bourrelet) **phi-dru** [GOs] (**phiju** [BO])
 panne sablière (supporte la toiture des maisons carrées ou rondes) **pwabwani** [GOs WEM] (**pwabwaning**, **pabwaning** [PA BO])
 pierre de seuil *nom* **thaxee-phweemwa** ① [GOs BO] (**taage**, **thaaxe** [BO])
 pierre de seuil [BO] *nom* **thaxe** ② [GOs BO]
 plateforme ; place aménagée devant la case **ba**² [BO (Corne)]
 portail *nom* **phwè-zini** ① [GOs] (**phwe-thîni** [PA])
 porte de clôture *nom* **phwè-zini** ① [GOs] (**phwe-thîni** [PA])
 porte (de maison) **pwaxilo** [PA BO] (**pwagilo** [PA BO]) (**pwagilo** [vx])
 porte (de maison) *nom* **phwè-mwa** ① [GOs] (**phwee-mwa** [PA BO])
 poteau central de la case **nixò** [GOs] (**nixòòl** [PA BO WEM]) (**nigòòl** [BO])
 poteaux de barrière **ce-thîni** [GOs]
 poteaux (petits) de maison **ni**³ [GOs] (**ning** [WEM PA BO])
 poutre faîtière **maagò**² [WEM BO PA]
 poutre faîtière (rejoint le "pwabwani" au sommet du toit) **ce-tha** [GOs WEM]
 poutre maîtresse des maisons carrées **maagò**² [WEM BO PA]
 poutre maîtresse (supporte la toiture des maisons carrées ou rondes) **pwabwani** [GOs WEM] (**pwabwaning**, **pabwaning** [PA BO])
 poutre qui soutient la toiture (PA, WEM) **jebo** [PA WEM]
 poutre sablière (poutre circulaire supportant la charpente des cases rondes ; Dubois) **uda** [BO]
 premier rang de paille au bord du toit ; rebord du toit de chaume *nom* **phu**² ② [GOs PA BO]
 premier rang de paille (dépassé de la sablière) **doori** [PA BO]
 rangée de paille sur un toit [Corne] **pwe-yal** [BO]
 sculpture faîtière **drògò** [GOs WEM] (**dògò** [PA])

seuil de la porte *nom* thaxee-phweemwa ①
 [GOs BO] (**taage**, **thaaxe** [BO])
 solives **ce-nuda** [PA BO]
 solive verticale **aguko** [BO PA]
 sud (le) **me-mwa** [GOs] (**mee-mwa** [PA BO])
 terrassement de la maison **kêê-mwa** [GOs]
 tertre **bwaxeni** [GOs WEMBO]
 tertre ; emplacement de la maison (trace d'une
 maison disparue) **bu-mwa** [GOs BO]
 toilettes ; cabinet **mõ-phòò** [GOs]
 toit **bwa-mwa** [GOs] (**bwa-mwa** [PA])
 toit (pente du) vu de l'intérieur **phagoo-mwa**
 [PA]
 toiture en paille ("racines dehors") **de-du**
 [GOs] (**degu**, **dego** [BO [Corne]])
 traverses (charpente)[Corne] **magòòny** [BO]
 véranda **varan** [PA]

3.1.3 Objets et meubles de la maison

armoire **kee hõbo** [GOs] (**kee-hãbwò**)
 balance *nom* **baa-ja** ② [GOs]
 berceau en fibre de cocotier [WEM, PA, BO]
nom **wõ** ② [GOs] (**wony** [PA WEM BO])
 berceau (pour bercer un bébé) **kãgoo** [GOs]
 chaise ; banc ; chaise ; siège **ba-trabwa** [GOs
 BO PA] (**ba-rabwa** [GO(s)])
 chaise [PA] ; lieu où l'on s'assoit [GO] **mhenõ-
 tabwa** [PA]
 lit **baalaba** [PA BO]
 lit **vèlè** [GOs PA] (**baalaba** [PA BO])
 oreiller ; appui-tête **bwane** [GOs] (**bwea** [WE
 PA]) (**bwani** [BO])
 poubelle **mõ-ja** [GOs]
 table **ta**⁴ [GOs] (**taam** [WE]) (**taavw** [PA])
 table **tav** [PA]
 tableau **mhenõ-tivwo** [GOs]

3.2 Cultures, plantations, récoltes, végétation

3.2.1 Cultures, techniques, boutures

arracher la canne à sucre ; récolter **thoo**¹ [GOs
 PA BO]
 arracher (la paille) **mwòni** [BO [BM]] (**mòni**
 [BO]) (**mone** [PA])
 arracher les taros d'eau **phu kuru** [PA]
 arracher l'herbe (à la main) **paang** [PA BO]

arracher (paille, herbes, lianes) **tali** [GOs PA
 BO]
 arracher (paille, taro d'eau) **phu**⁴ [GOs PA]
 (**phwu** [BO])
 attacher la tige d'igname **nhõî** [GOs PA] (**nhõî**,
nhõõî [BO])
 barrage pour dévier l'eau vers la tarodière
 [WEM] **ba**³ [WEM PA]
 barrage (pour l'irrigation) **bwavwòlo** [GOs]
 (**bweevòlo** [PA BO])
 barrage sur une rivière où les femmes lavent
 le 'dimwa' (Charles) **bwavwòlo** [GOs]
 (**bweevòlo** [PA BO])
 barrage ; vanne de canal de tarodière (Du-
 bois) **bwavwu-we** [GOs BO PA] [GOs]
 (**bwevwu-we**) (**pwe-we** [PA])
 billon **bu**² [GOs PA]
 billon ; côté femelle du massif d'ignames
n.LOC **havaa-n** ② [PA BO] (**hapa** [PA])
 bouture de canne à sucre **uvo-ê** [GOs PA]
 bouture de manioc **kòò-manyô** [GOs]
 bouture de patate douce **kô-kumala** [GOs]
 (**kô-kumwãla** [GO(s)])
 bouture de taro (péduncule de taro muni d'une
 tige) **uvo-uva** [GOs]
 bouture d'igname (à partir de l'extrémité infé-
 rieure de l'igname) **bwe-kui** [GOs PA]
 brûler (les champs) ; pratiquer le brûlis **khi-
 kha** [GOs] (**khi-ga** [GOs]) (**ki kha** [GO(s)])
 (**ki khan** [PA])
 butte de terre de la tarodière **aru** [PA BO]
 butte d'igname **bu-kui** [GOs PA]
 butter (les tubercules) **buuni** [GOs] (**buuni**
 [BO])
 caniveau **phwè-po-xaò** [GOs] (**phwè-vwo-xaò**
 [GO(s)])
 coin débroussé pour cultures **kêê-tre** [GOs]
 conduite d'eau en bambou (amène l'eau de la ri-
 vière à la tarodière) ; canalisation **bii**² [GOs
 PA]
 conduite d'eau pour les cultures ; aqueduc d'ir-
 rigation **dèè-we** [GOs BO PA]
 couper et prélever le bas du tubercule d'igname
 et replanter la partie supérieure avec ses
 lianes **nhòme kui** [GOs]
 creuser (pour récolter des ignames) ; récolter
 les ignames **thaa kui** [GOs PA]

cueillir la canne à sucre **tha ê** [GOs] (**tho êm** [PA])
cultiver ; faire un champ **thu-phwã** [GOs PA BO]
débroussailler (champ, chemin au sabre d'abat-tis) **thèl** [PA BO]
défriché ; dégagé *v* **phwaa** ③ [GOs] [PA BO] (**phwaal**)
défricher **thèl** [PA BO]
désherber ; couper l'herbe **phaawa** [GOs]
désherber ; couper l'herbe ; débrousser **phaav-wi** [GOs]
désherber ; faucher ; désherbage **paang** [PA BO]
déterrer les tubercules (ignames, taro de mon-tagne) *v* **taa** ② [GOs PA BO]
émotter *v* **nhyaale** ② [GOs BO PA]
extrémité du champ (lit. tête du champ) **bwe-phwamwa** [GOs]
faire un trou (pour les cultures, etc.) **thu phwa** [GOs PA BO]
faucher **phaawa** [GOs]
fossé d'écoulement entre les massifs de culture (sur le bord du massif d'igname)[Corne] **pwang**¹ [BO]
fossé d'écoulement (sur le bord du champ d'igname) [PA] **dèè-we** [GOs BO PA]
glâner de la canne à sucre **maxuã** [PA]
glâner (des ignames, bananes, taros dans des champs laissés en jachère ou à l'abandon) (re-pousse spontanée des plants) **zagaò** [GOs] (**zagaòl** [PA])
graine ; semence **warô** [BO PA]
labourer **khò**¹ [PA]
labourer avec une pelle à fouir *v* ; *n* **zaro** ③ [GOs PA] (**zharo** [GA]) (**zaatro** [vx (Haudri-court)]) (**yaro** [BO])
labourer le champ d'igname du chef **ba-thu-khia** [PA BO]
lier ; ligoter ; attacher **nhôï** [GOs PA] (**nhôï**, **nhôï** [BO])
maïs pwawaale [GOs] (**pwapale** [GO(s)])
motte de terre **êgo dili** [GOs]
motte de terre **paxa-dili** [PA BO [Corne]]
motte de terre **pi-dili** [GOs PA] (**pigo dili** [PA])

mur de soutènement de la tarodièrre [PA] **ba**³ [WEM PA]
mur de soutènement d'une cuvette **bwabòzô** [GOs]
ne pas respecter les principes des cultures ou de chasse (ou de la nature en général) **taluang** [PA]
ouverture du champ d'igname du chef **ba-thu-khia** [PA BO]
pente du massif d'ignames (Dubois) **kòlò-khia** [BO]
pied de taro **uvo-uva** [GOs]
pierre constituant un passage/pont **vali**¹ [GOs] (**vali** [PA])
piocher ; bêcher (champ) **khòni** [GOs] (**kòni** [BO PA])
plante annuelle *nom* **ka**² ② [GOs PA BO] (**kò** [GO(n)])
planter des palmes de cocotier ou des branches d'autres arbres dans le sol (po) **thii-puu** [GOs PA]
planter des taros au bord de l'eau (rivière, etc.) sans système d'irrigation **thoi haa** [GOs]
planter ; mettre en terre (ignames, taro) **thoè** [GOs] (**thöe**, **toe** [BO PA])
plants êè- [GOs PA BO [BM]]
préparer les champs et le trou pour planter les ignames **zaa phwa** [PA WEM]
préparer les champs (ignames) ; débroussailler les champs (ignames) **thre kha** [GOs] (**thèl** [BO PA])
qui donne/produit bien (champ) **pa-zo** [PA] (**payo** [BO])
ravager les champs (pour des animaux) **ta-luang** [PA]
récolte d'ignames *nom* **ka**² ② [GOs PA BO] (**kò** [GO(n)])
récolter les ignames ; époque où l'on récolte les ignames **zagaò** [GOs] (**zagaòl** [PA])
récolter (manioc en arrachant) **whai**² [GOs] (**wha** [PA])
rejet (de plante servant à bouturer) **zòò**³ [GOs PA] (**zhò** [GO(s)])
replier la tigne d'igname sur elle-même (quand elle dépasse la hauteur du tuteur) [Corne] **taagi kui** [BO]

réserver des tubercules (pour les replanter) **za-gawe** [GOs] (**zhagawe** [GA])
 retourner (la terre) *v* **zali** ③ [GOs] (**zhali** [GA])
 source (Charles) **bwavwu-we** [GOs BO PA] [GOs] (**bwevwu-we**) (**pwe-we** [PA])
 talus **bu**² [GOs PA]
 tas **bu**² [GOs PA]
 tertre **bu**² [GOs PA]
 tête de l'igname (qui est replantée) **bwe-kui** [GOs PA]
 trou (préparé pour planter l'igname) **phwè-kui** [GOs WEM PA]
 tuteur à igname (grand) *nom* **du**¹ ③ [GOs BO PA]
 tuteur d'ignames (petit) **thaa**³ [GOs BO PA]
 vanne de canal **mhenõ-paxe we** [PA]

3.2.2 Objets, outils

bêche **yaro** [BO PA] (**zaro** [GO(s)])
 épieu **wo-ce** [GOs]
 épieu de culture ; bâton à fouir ; "barre-à-mine" *nom* **wòzò** ① [GOs] (**wòlò** [PA BO]) (**wojò** [BO])
 pelle à fouir les ignames (en bois ou fer) **yaro** [BO PA] (**zaro** [GO(s)])

3.2.3 Types de champs

bananeraie ; champ de bananiers **kêè-chaamwa** [GOs]
 billon (avant le stade du billon cultivé : **kêè**) **khia**² [GOs BO PA]
 butte de terre au bord du canal de la tarodièrre, à terre bien remuée (Charles) **peenu**² [PA BO]
 champ *n.LOC* (forme POSS de *pwamwa*) **pomõ** ① [GOs PA BO] (**pwòmò** [WE PA])
 champ après brûlis **kêè-yaai** [PA BO]
 champ cultivé ; champ labouré **kêè-khò** [GOs PA]
 champ ; culture en forêt défrichée **kha**² [GOs] (**khan** [PA BO])
 champ de cocotier ; plantation de cocotier **kêè-nu** [GOs PA BO]
 champ de cultures sur une pente [Corne] **ira** [BO]

champ de taro débroussé mais non labouré [Dubois] **zagu** [BO]
 champ d'ignames **kêè-kui** [GOs PA]
 champ d'igname sacré du chef (que l'on défriche) **yaa-wòzò** [GOs] (**yaa-wòlò** [WEM WE]) (**ya-wòjò** [BO])
 champ ; emplacement **kê-** [GOs PA] (**kêè** [GO])
 champ en jachère (déjà récolté, dans lequel poussent des rejets) **kêè-phwãã** [GOs]
 champ/massif d'igname du chef **khia**² [GOs BO PA]
 champ ; plantation **kêè**² [GOs PA]
 champ ; plantation **pwamwa** ② [GOs PA BO] (**pwamwò-n** [PA]) (**phwamwa** [BO])
 champ ; trace de champ abandonné (Dubois) **pobo-poin** [GO WE]
 jachère *nom* **nò-tòn** ② [BO [BM]]
 jardin (au bord de rivière) ; massif de culture humide (comme les taros) **haavwu** [GOs PA BO [Corne]] (**haapu**)
 jardin de fleurs **kêè-mu-ce** [GOs]
 massif calendrier **yaa-wòzò** [GOs] (**yaa-wòlò** [WEM WE]) (**ya-wòjò** [BO])
 massif de fleurs **kê-muuc** [PA]
 plantation ; champ **pwòmò-n** [WE PA] (**pòmò-n** [BO PA])
 planter un champ de taro aux abords d'une source, sans conduite d'eau **meyaam** [PA]
 tarodièrre **peenu**² [PA BO]
 tarodièrre en terrasse et irriguée (de taro d'eau) **vana** [GOs]
 tarodièrre irriguée en terrasse **bwala** [BO PA]
 tarodièrre sèche **meyaam** [PA]
 terre alluvionnaire (au bord de rivière et au pied des montagnes) **haavwu** [GOs PA BO [Corne]] (**haapu**)

3.2.4 Végétation

broussailles ; maquis ; brousse *nom* **nò-tòn** ① [BO [BM]]
 cimetière (dans la forêt) **kò**² [GOs PA BO]
 forêt ; brousse **kò**² [GOs PA BO]
 forêt ; brousse ; maquis **nõ-kò** [GOs] (**nõ-ko**, **nõ-xo** [PA])
 forêt impraticable ; fourré *nom* **tigi**³ ① [GOs BO PA]

3.3 Chasse guerre

3.3.1 Armes

arc **jitrúa** [GOs]
 arc ô-jitua [GOs BO [Corne]]
 armes de guerre (lance, sagaie) **thuada**² [GOs WEM BO]
 barbeau de la sagaie **thiza** [GOs]
 bâton pour lancer *v; n* **henim** ② [PA BO [BM]]
 cartouche (de fusil) **hê-jige** [GOs]
 casse-tête à bout dentelé (aussi une espèce d'arbre dont on utilisait une partie du tronc et le début des racines coupées en pointe. Dubois) **ninigin** [BO]
 casse-tête à bout en bec d'oiseau **bwè-po** [GO]
 casse-tête à bout phallique (aussi une espèce d'arbre) **mero** [BO]
 casse-tête à bout rond **tewai** [BO PA]
 casse-tête (générique) **bulaivi** [GOs PA BO]
 corde de l'arc **khô-jitrúa** [GOs]
 coup de fusil **thixa jige** [GOs]
 doigtier de la sagaie (propulseur); lance sagaie **hõge**
 flèche **do-jitrúa** [GOs]
 flèche; pointe de la flèche **me-jitrúa**
 fronde **wèda** [GOs]
 fusil de chasse **jige** [GOs]
 giberne de fronde **ke-paa** [GOs BO] (**ke-paa** [PA])
 hache *nom* **wamòn** ① [PA WEH BO] (**wamwa**, **wamò** [GO(s)])
 hache *nom* **wamwa** ① [GOs WEM] (**wamòn** [PA])
 hache (petite, en fer) **tröxi** [GOsWE] (**tööxi** [PA Paita])
 lancer (sagaie, etc.) *v* **tòè** ① [GOs PA BO]
 ligature de la sagaie **wa-do** [GOs PABO]
 manche de la sagaie **mõ-do** [BO]
 manche de sagaie **kòè-dõ**
 mèche (du fouet) *nom* **thila** ① [GOs PA BO [BM, Corne]] (**thira** [BO [Corne]])
 pierre de fronde allongée et polie aux deux bouts **thau** [GOs]
 pierre de fronde (générique) **ôdri** [GOs]
 pierre de fronde (grosse) **thâne** [PA]
 pierre de fronde (petite, noire, dure) **piyu** [PA BO]

pierre noire (qui sert à faire des pierres de fronde) [Corne] **tānim** [BO]
 plumet de fronde *nom* **thila** ① [GOs PA BO [BM, Corne]] (**thira** [BO [Corne]])
 plumet de fronde (en fibre d'aloès) [Corne] **ce-til** [BO]
 sagaie *nom* **do**¹ ① [GOs PA BO]
 sagaie à 3 pointes (trident) (lit. sagaie fourchette) **do-de**
 sagaie (grande) de guerre [BO] **thuada**² [GOs WEM BO]
 sarbacane **kebwa**² [GOs]
 sparterie de sagaie **zamadra** [GOs]
 tamioç *nom* **wamòn** ① [PA WEH BO] (**wamwa**, **wamò** [GO(s)])
 tamioç *nom* **wamwa** ① [GOs WEM] (**wamòn** [PA])
 tamioç; fer **tröxi** [GOsWE] (**tööxi** [PA Paita])
 tirer à l'arc **khai**¹ [GOs PA]
 tirer (au fusil) *v* **pha**¹ ② [GOs BO]

3.3.2 Chasse

aller à la chasse (cerf) *v* **a-zaala** ② [GOs]
 armature de piège [BO Corne] *nom* **haaxa** ② [BO]
 bâton à glu (enduit de colle de fruit du gommier, utilisé pour attraper les cigales en leur collant les ailes) *v; n* **tigi**² ② [GOs PA BO]
 bâton pour attraper les cigales (avec la glu du gommier) **ce ba-thi halelewa** [GOs]
 chasser; écarter (chiens, volailles) **thravwi** [GOs] (**thawi**, **tawi** [PA BO])
 chasser la roussette **baa-bo** [GOs]
 collet **nhiiji** [BO PA] (**nhiije** [PA BO])
 lacet **woo** [GOs]
 lacet (chasse) **zoa** [GOs]
 lacet (pour prendre les oiseaux dans les arbres) **nhiiji** [BO PA] (**nhiije** [PA BO])
 piège **woo** [GOs]
 piège à oiseau; collet **nhiiji** [BO PA] (**nhiije** [PA BO])
 piège (à oiseau, rat); lacet **je**¹ [GOs PA BO] (**ji** [BO])
 piquer (à la sagaie) **taaja** [GOs BO]
 planter (sagaie); frapper **thele** [GOs]
 plateforme posée dans les arbres situés sur le passage des roussettes **pe**² [PA]

poursuivre (à la chasse) **thravwi** [GOs] (**thawi**, **tawi** [PA BO])

poursuivre ; courir derrière **thrêê-kai** [GOs]

prise (générique : à la pêche ou la chasse ; lit. ce qu'on ramène de son panier, mais lexicalisé pour toute prise) **hê-kee** [GOs]

toucher (avec une balle de fusil) **thile** [PA]

toucher (cible avec sagaie) *v* **ca**² ① [GOs PA BO]

viser ; pointer **kine**² [GOs PA] (**khine** [GO])

3.3.3 Guerre

assaillir (pour obtenir qqch) [GOs] **whaça** [GOs] (**waaya** [PA]) (**waiza** [BO]) (**whayap** [BO])

bagarer (se) ; battre (se) *v* **pe-bu** ① [GOs WEM]

bagarre ; bagarrer (se) ; affronter (s') **wòvwa** [GOs] (**wòpa** [vx]) (**wovha** [PA]) (**woza** [WEM])

battre (se) **pe-çabi** [GOs] (**pe-çabi** [GO(s)]) (**pe-cabi** [BO [Corne]])

battre (se) (avec armes) **pe-kubu** [GOs PA]

battre (se) (avec ou sans armes) **pe-wova** [GOs PA] (**pe-woza** [WEM])

battre (se) ; bagarre **wèle** [BO [BM, Corne]]

cerner ; encercler **pwede** [GOs]

chef de guerre **a whili paa** [GOs PA]

combattre ; lutter (pour avoir qqch) ; **whaça** [GOs] (**waaya** [PA]) (**waiza** [BO]) (**whayap** [BO])

embuscade (faire une) ; surveiller la route **ku-hôboe** ② [GOs] (**ku-hôbwo** [GO(s) BO])

embuscade (guerre) ; embûches [Corne] **thi-paa** [BO] (**tho-paa**)

ennemi **whaadrange** [GOs] (**wadaga** [BO])

faire la guerre **thu paa** [GOs]

faire la guerre (se) **pe-thu-paa** [GOs]

guerre **paa**¹ [GOs] (**paa** [PA BO])

guerre ; lutte ; **whaça** [GOs] (**waaya** [PA]) (**waiza** [BO]) (**whayap** [BO])

message de guerre (transmis de chef en chef pour chercher des alliés) *nom* **mwathra** ① [GOs] (**mwara** [GO(s)]) (**mwarang** [BO])

noeud de guerre (annonce coutumière) ; *nom* **mwathra** ① [GOs] (**mwara** [GO(s)]) (**mwarang** [BO])

paix (faire la) (lit. lancer la sagaie) **tò do** [GOs PA BO]

parer (un coup) *v* **pii**² ② [GOs PA BO]

planter (sagaie) ; frapper **thele** [GOs]

pousser un cri de guerre [BM] **ilili** [BO]

réfugier (se) *v.i.* **ku-çaaxò** ② [GOs] (**ku-caaxò** [PA BO])

réfugier (se) [Haudr., Corne] **kauda** [BO]

3.4 Pêche

aller à la pêche (à la mer) ; **a-kaze** [GOs] (**a-kale** [PA])

aller à la pêche (à la mer) ; aller chercher de la nourriture à la mer *n* ; *v* **kaze**² ② [GOs] (**kale** [BO PA])

aller à la pêche (sur le plâtelier) *v* **a-zaala** ① [GOs]

aller pêcher à la senne (lit. aller lancer le filet) **a-kha-pwiò** [GOs]

appâts ; amorces (pêche) **nhyã**

attraper (des crevettes avec une épuisette) [BM] *v* **khee**² [BO]

barbeau de la sagaie [BO, BM] **chira**, **chiira** [GOs PA]

barrage à la pêche (faire un) (avec cailloux, pierres, branches) *v* **oole** ① [PA BO]

barrage (sur la rivière pour la pêche) **pwono** [GOs]

brochette **gu**² [GOs BO]

canne à pêche (lit. pied de ligne) **kòò-pwe** [GOs BO]

chasser les poissons vers le filet [Corne] **mharii** [BO]

déployer ; étendre (filet) *v* **kule** ② [GOs PA] (**kole**, **kula**)

encoche de l'hameçon **chira**, **chiira** [GOs PA]

enfiler (sur une filochette) **thi-gu** [GOs BO] (**thi-gu(a)** [PA])

épuisette à crevettes **drewaa** [GOs] (**dea** [WE BO]) (**deaang** [PA])

épuisette à crevettes [GO] *nom* **keraa** ② [GOs] (**keraò** [PA])

épuisette ; haveneau ; nasse (à crevette) **deang** [WEM PA BO]

faire du bruit dans l'eau avec les mains pour effrayer les poissons (comme pour le jeu "thathibul") **paophi** [GOs]

ferrer un poisson **gibwa** ② [GOs]
fil de la ligne **wa-pwe** [GOs]
filet épervier **pwi-phawe** [GOs PA] (**pwi-phaò** [GO(s)])
filet; senne **pwìò** [GOs PA] (**puio**, **puiyo**, **pwiyo** [BO])
filoche **gu**² [GOs BO]
flotteur de filet [BO] *nom* **thivwaa** ② [GOs BO]
flotteur du filet **phaa-puio** [BO [BM]]
fouiller dans un trou (sans y voir); plonger le bras dans qqch. *v* **pale** ② [GOs BO PA] (**palee** [BO])
hameçon **pò-pwe** [GOs PA BO] (**pwò-pwe** [GO(s) BO])
jeter (filet) *v* **kole**² ① [GOs BO]
lacet **gu**² [GOs BO]
liane (servant à enfiler) **gu**² [GOs BO]
ligne (à hameçon) **khò-pwe** [GOs BO]
maille de filet **phwee-mee pwìò** [GOs PA BO]
maille; faire un filet *n*; *v* **mâge** ② [BO] (**mhâge**)
mettre sur une filoche (poisson) *v* **kuani**² [PA]
nasse (à anguilles ou poisson); filet *nom* **kevalu** ① [GOs BO]
nasse (en forme de poche pour fouiller les berges) **drewaa** [GOs] (**dea** [WE BO]) (**deaang** [PA])
navette à filet *nom* **du-bwò** ② [GOs PA BO] (**duu-bò** [BO])
pêcher à la ligne **tha-pwe** [GOs PA BO]
pêcher à la ligne; ligne (de pêche) **pwe**¹ [GOs BO]
pêcher à la main (sans y voir) *v* **pale** ② [GOs BO PA] (**palee** [BO])
pêcher à la mer **a-kaze** [GOs] (**a-kale** [PA])
pêcher à la torche *v* **nûû** ① ② [GOs BO PA]
pêcher (aller à la pêche à qqch) **kaza**² [GOs BO]
pêcher à marée basse ou à marée montante **hoo**³ [GOs] (**tau** [BO PA])
pêcher au filet **kha pwìò** [GOs]
pêcher au poison (lit. empoisonner l'eau) **kia we** [GOs PA BO]
pêcher en rivière (avec un filet ou à la main) **thraabu** [GOs] [PA BO] (**thaabu**)
piquer (à la sagaie) **taaja** [GOs BO]

piquer à la sagaie **tò-vhaò** [GOs]
piquer (dans un trou avec une sagaie pour chercher des anguilles, poissons) **thòòzò** [GOs] (**thòròe** [PA])
planter (sagaie); frapper **thele** [GOs]
plomb de la ligne **paxa-pwe** [GOs]
plomb du filet **paxa-pwìò** [GOs]
plonger (pour pêcher); faire de la plongée **truu** [GOs] (**thuu** [PA]) (**tuu** [BO])
prise à la ligne **hê-pwe** [GOs]
prise à la nasse **hê-drewaa** [GOs]
prise au filet **hê-pwìò** [GOs]
prise (générique : à la pêche ou la chasse; lit. ce qu'on ramène de son panier, mais lexicalisé pour toute prise) **hê-kee** [GOs]
ramasser (filet) *v* **zali** ② [GOs] (**zhali** [GA])
sagaie de pêche *nom* **de**¹ ② [GOs BO PA]
senne (filet que l'on déploie en tirant); filet-pour cerner **pwii-khai** [GOs BO]
taper dans l'eau pour faire du bruit (et effrayer le poisson afin de le pousser dans le filet) **thi-pholo** [GOs BO]
taper dans l'eau pour faire du bruit et effrayer le poisson et l'amener dans le filet **pholo** [GOs BO]
troubler (l'eau par exemple pour pêcher dans la rivière) **thi-pöloo** [GOs] (**thuvwuloo** [WEM WEH])
trou d'eau (dans une rivière, dans la mer) **paxa-we** [GOs]

3.5 Navigation

accoster **coxada** [PA]
accoster (bateau) *v.i.* **côò** ③ [GOs] (**cô** [BO [BM]])
ancre **kînu** [GOs BO]
ancre [BM, Corne] **niû** [BO]
ancrer **niûni** [BO [BM]]
ancrer; jeter l'ancre **pao kinu** [GOs]
à terre (lit. sec) **bwa-mõ** [GOs] (**bwa-mol** [BO])
au vent; vent debout **bwa dre** [GOs PA BO] (**bwa dèèn** [PA BO])
balancier de pirogue **hajaa-wõ** [GOs]
barrer (bateau) **hãány** [PA BO]
bateau à voile **wõ-pwaala** [GOs] (**wõ-waala** [GO(s)])

bateau ; embarcation *nom* wō ① [GOs] (**wony** [PA WEM BO])
 chavirer ; retourner (se) bu³ [GOs] (**bul** [BO PA])
 cordage de bateau kô-wō [GOs] (**kô-wony** [BO PA])
 diriger ; conduire hã¹ [GOs] (**hãny** [BO])
 diriger le bateau/voiture ; barrer ; conduire hãnge² [GOs]
 diriger (voiture) hãny [PA BO]
 flotter phumwêê [GOs]
 flotter, dériver mhwêê [GOs] (**mhwêên** [PA BO])
 flotteur de balancier dabò [GOs]
 gaffe ; barre puu² [GOs] (**pulu** [BO])
 gouvernail hã¹ [GOs] (**hãny** [BO])
 gouvernail ; volant hãny [PA BO]
 louvoyer ; tirer des bords vent debout pe-koone [BO]
 mât cawane [GOs] (**cawan** [BO (Corne)])
 mât du bateau kô-wony [BO]
 milieu du bateau gò-wō [GOs] (**gò-wòny** [BO])
 naviguer (avec un bateau à voile) ; voguer pwaala [GOs PA BO]
 pagaie hã¹ [GOs] (**hãny** [BO])
 pagaie ; perche tha⁴ [GOs]
 perche pour pousser la pirogue puu² [GOs] (**pulu** [BO])
 pirogue karava [GO]
 pirogue à balancier katrepa [GOs]
 pirogue à balancier wō-ce [GOs]
 pirogue (Corne) bwaxala [BO]
 pirogue double mwa-draeca [GOs]
 pirogue double [Corne] tèn [BO]
 planche de bateau hōō-wony [PA]
 poupe mura-wō [GOs]
 poupe pòbwinō-wō [GOs] (**pòbwinō-wòny** [PA BO])
 pousser (bateau) avec la perche (lit. piquer) thi-puu [BO PA] (**tho-puu** [GO(s) BO])
 pousser (bateau) avec la perche (lit. piquer) tho-puu [GOs BO] (**thi-puu** [PA BO])
 proue mè-wō [GOs] (**mee-wony** [PA BO])
 radeau (en bambou) phaa-gò [GOs PA BO] (**phaa** [GO(s)])
 radeau en bambou wō-go [GOs]

radeau ; flotteur *nom* phaa ② [GOs BO PA]
 rame ba-paaba [GOs]
 ramer haal [PA BO]
 ramer paaba [GOs]
 sombrer ; couler ; noyer (se) bu³ [GOs] (**bul** [BO PA])
 tirer des bords [Corne] tua pwaala [BO]
 virer de bord vent debout ; louvoyer koone [BO]
 voile (bateau) ; bâche nhe² [GOs] (**nhe** [PA BO])

3.6 Feu : objets et actions liés au feu

allumer (feu, lampe, cigarette, briquet) cale [GOs BO]
 allumer un feu phai-yaai [GOs BO] (**phai-yaai**, **pha-yaai** [PA])
 allumer un feu de brousse ; brûler (pour préparer un champ) khi-kò [GOs]
 allumer un feu de brousse (lit. piquer le feu) thi yaai [GOs WEM BO]
 allumette (lit. feu-frapper) ya-paò [GOs]
 allumettes ; boîte d'allumettes (lit. boîte à feu) mō-yai [GOs WEH WEM PA]
 attiser (en faisant du vent) *v.t.* ula¹ ③ [GOs BO]
 attiser le feu avec éventail ula yai [GOs PA]
 attiser le feu en remuant les braises avec un bâton [PA] thi yaai [GOs WEM BO]
 attiser ; pousser le feu (en ajoutant du bois) carû [GOs] (**carun** [PA BO])
 bois pour la cuisine ce-kiyai [GOs BO] (**ce-xiyai**)
 bois pour le feu allumé dehors pour se réchauffer ce-kiyai [GOs BO] (**ce-xiyai**)
 bois qui encadre le foyer *nom* thaxe ① [GOs BO]
 bois sur lequel on frotte pour faire du feu ce he¹ [GOs PA BO]
 braise alaaba [GOs BO PA]
 brandon de la bûche pour le feu de la nuit jîñō ce-bon [PA BO]
 brandon (utilisé pour mettre le feu ou s'éclairer dans le noir) jîñō yaai [GOs PA BO]
 brûler (brousse) ; incendier *v.t.* kîni ① [GOs] (**khîni** [PA BO])
 brûler ; brûlant *v.stat.* tòò¹ ② [GOs PABO]

brûler ; flamber **ulo** [BO]
 brûler (les champs) ; pratiquer le brûlis **khi-kha** [GOs] (**khi-ga** [GOs]) (**ki kha** [GO(s)]) (**ki khan** [PA])
 bûche **nhe**¹ [PA]
 bûche (grosse, pour la nuit, portée par les hommes) **ce-bò** [GOs] (**ce-bòn** [WEM BO]) (**ci-bòn** [PA])
 cendres du feu **drawa yai** [GOs]
 cendres ; poudre **dra**¹ [GOs] [BO PA] (**da**)
 chauffer (se) assis près du feu **tre-xiyai** [GOs PA] (**tre-kiyai**, **te-'xiyai** [GO(s)]) (**tee-kiyai** [PA])
 chenêts ; foyer ; rails du feu **bwèèra** [GOs PA] (**bwèèrao** [BO (Corne)])
 étaler (le feu du four, enlever le bois et éparpiller les braises) [BM, Corne] **taare** [BO]
 éteindre en soufflant (bougie, allumette) **ui-bööni** [GOs PA BO]
 éteindre (le feu) **khi-bö** [GOs]
 éteindre (petit feu, lumière) **thi-bö**¹ [GOs] (**bwo** [BO])
 éteindre un feu **bö** [WE BO] (**bwö** [BO])
 éteint (être) ; éteindre (un feu) **thi-bööni**² [GOs] [BO] (**bwo**, **bo**)
 étincelle (du feu) **poo-yaai** [PA BO]
 étincelle du feu ; crépiter (feu) **tîi-yaai** [WEM]
 éventail (en feuille de cocotier pour le feu) **ba-u** [GOs] (**ba-ul** [WEM WE BO PA])
 fagot de bois **phò-ce** [GOs]
 feu **yaai** [GOs BO] (**yai** [PA])
 feu allumé par friction *nom* **yaa-he** [GOs PA] (**yaai-he** [GO PA])
 flamber ; brûler **olo** [GOs BO]
 flamme **oloomã** [GOs BO]
 foyer **mõ-pha-yai** [GOs WEM]
 foyer [BM] **mãã-ce-bwòn** [BO]
 foyer ; endroit où l'on fait le feu **maadre** [GOs] (**maadraò** [GO(s)]) (**maada** [BO])
 foyer ; maison où l'on fait le feu pour dormir **mõ-phaa-ce-bo** [GOs] [WEM PA] (**mõ-phaa-ce-bòn**)
 fumée *nom* **pu**² ① [GOs] (**pum** [PA BO]) (**bu**, **bo** [BO])
 incendier ; mettre le feu **pe-thi** [GOs]
 incendier ; mettre le feu **thii**³ [BO [BM]] (**thiin** [BO])

mettre le feu **thi-yaai** [GOs BO PA]
 pierre autour du foyer [BO, [BM]] *nom* **thaxee-phweemwa** ② [GOs BO] (**taage**, **thaaxe** [BO])
 pierre rouge (qu'on frappe pour faire des étincelles) [Corne] **paa-trèè-mii** [GOs] (**pa-tèè-mii** [BO])
 pierres (utilisées comme support à marmite, souvent au nombre de trois) **bwèèra** [GOs PA] (**bwèèrao** [BO (Corne)])
 pincettes **homwi** [BO [Corne]]
 pousser le feu **tha-carûni** [PA] (**tha-yarûni** [PA])
 pousser le feu (sous la marmite, ou dans la maison, moins fort que 'carûni') **pigi yaai** [GOs]
 rassembler/entasser les braises *v* **phiige** ② [GOs] (**peenge** [BO [BM]])
 réchauffer (se) auprès du feu **khiai** [GOs PA BO]
 réchauffer (se) couché auprès du feu (la nuit) **kô-kiai** [GOs] (**kô-xiai** [GO(s)])
 réchauffer (se) debout près du feu **ku-kiai** [GOs] (**ku-xiai** [GO(s)])
 remuer les braises *v* **thiçe** ① [GOs]
 rougi ; enflammé [BO] *v.stat.* **tò**¹ ② [GOs PA-BO]
 schistes **paa-trèè-mii** [GOs] (**pa-tèè-mii** [BO])
 séparer ; dégager **taare** [BO]
 souffler (sur le feu) *v* **ui**¹ ① [GOs PA BO]
 suie **dra**¹ [GOs] [BO PA] (**da**)
 suie (du feu) (sur le toit ou les marmites) **ti-yaai** [GOs]
 suie ; noir de fumée **phaavã** [PA BO]
 suie noire de la fumée dans les maisons [Corne] **zabo** [BO]
 suie sur la marmite **drawa-dröö** [GOs]
 tison **jinõ ce-bon** [PA BO]
 tisonnier **ba-thiçe** [GOs]
 tisonnier **poxa-he** [GOs]
 tisons **jinõ yaai** [GOs PA BO]

3.7 Cuisine, alimentation

3.7.1 Ustensiles

argile de poterie **dröö** [GOs] (**doo** [BO PA])

assiette ; plat **za**¹ [GOs] (**zha** [GA]) (**zam** [PA])
(yam [BO])
 bassine ; cuvette **bèsè** [GOs]
 bouilloire (lit. contenant-thé) **mô-tri** [GOs]
 bouteille **burey** [PA]
 calebasse ; noix de coco vide **bwi-nu** [BO]
 calebasse (servant à porter l'eau) **we-kae** [GOs]
 coquille de moule (sert de grattoir à banane)
nom **hizu** ② [GOs]
 corbeille **za**¹ [GOs] (**zha** [GA]) (**zam** [PA])
(yam [BO])
 cuillère **ba-trôi** [GOs] (**ba-rui** [PA])
 écumoire (lit. écope à trou) **ba-kheevwo phwa**
 [GOs] (**ba-kham phwa** [PA BO])
 grattoir **ba-zo** [GOs] (**ba-zòl** [PA]) (**ba-yòl**
 [BO])
 grattoir métallique **hoxaxe** [PA]
 louche (lit. écope fermée) **ba-kheevwo thô**
 [GOs] (**ba-kham thô** [PA]) (**ba-kham thôn**
 [BO])
 marmite (originellement en poterie) **dröö**
 [GOs] (**do** [BO PA])
 ouverture de la marmite **phwe-döö** [PA]
 poignées de la marmite **kênii-döö** [PA]
 seau **chiò** [GOs BO PA]
 verre ; bol **ba-kudo** [GOs] (**ba-xudo** [GO(s)])
(ba-kido [PA BO])

3.7.2 Préparation des aliments ; modes de préparation et de cuisson

bouillir, cuire (les ignames) avec la peau **phai**
cii [GOs]
 bouillir (eau) **phu**¹ [GOs] (**phul** [PA BO])
 bouillir ; faire cuire **phai**¹ [GOs] [BO PA]
(phaai)
 brûlé, carbonisé (au fond de la marmite) **tòori**
 [GOs] (**toorim** [PA])
 cailler [BM] **mèxèè** [BO]
 chauffer [BM] **thane** [BO]
 couper en lamelle **eloe** [GA]
 couper en lamelles **lhòlòi** ① [GOs] (**lòloi** [BO
 PA])
 couverture du four (en peaux de niaoulis) **kulò**
 [GOs BO]
 cuire à l'étouffée **kööni** [GOs] (**kooni** [PA
 WEM])

cuire au four enterré ; mettre au four enterré
kööni [GOs] (**kooni** [PA WEM])
 cuire avec la peau (bananes) **phai mwa-çii**
 [GOs]
 cuire/griller sur le feu (sur les braises ou dans
 les cendres) *v.t.* **kîni** ② [GOs] (**khîni** [PA
 BO])
 cuire sous la cendre (en remuant la nourri-
 ture) ; mettre à cuire sous les braises *v* **thiçe**
 ② [GOs]
 cuisine (faire la) ; cuisiner **puçò** [GOs] (**puyòl**,
puçòl [WE PA BO])
 cuit **minô** [GOs] [PA BO] (**minòng**)
 cuit (à moitié) ; pas assez cuit **magira** [GOs]
 cuit (être) **phu**¹ [GOs] (**phul** [PA BO])
 cuit (mal) ; pas assez cuit (riz, viande) **măiyă**
 [GOs] (**măiă** [GO(s)]) (**meă** [BO [BM]])
(mee [PA])
 cuit (mal) ; pas cuit **phi**² [GOs]
 dépecer *v.t.* **hili**¹ ② [GOs BO]
 déterrer (le four) **pwiya** [BO]
 écailler le poisson ; écaille (de poisson) *v* ; *n* **ku-**
bi ② [GOs PA BO]
 écorcer (du coco sur un épieu) ; éplucher (coco)
tha² [GOs BO PA]
 écorcer le coco (sur un épieu) **tha nu** [GOs PA
 BO]
 écorcher (animal) *v.t.* **hili**¹ ② [GOs BO]
 écorcher (s') **pwazi** [GOs]
 envelopper de la nourriture dans des feuilles
 pour les faire cuire **phôôme** [GOs] (**phôôm**
 [BO])
 envelopper et attacher (nourriture) **nhôôxi**
 [GOs]
 éplucher (manioc) ; peler (avec les doigts, ba-
 nane, tubercule cuit) **pwaaci** [GOs] (**pwayi**
 [PA BO])
 évier avec une cuillère (noix de coco, papaye,
 avocat) **kevi** [PA]
 faire du bouillon, de la soupe **chawe** [GOs]
 four enterré **kîbi** [GOs PA BO]
 frire **paxadraa** [GOs] (**paxadaa** [WEM])
 fumer (poisson) **phwaawe** [GOs PA WEM
 BO]
 gratter avec un couteau **thibe** [GOs PA BO]
(thebe [GO(s) BO])

gratter (l'igname cuite ou la peau de l'igname, patates, taro) *v.t.* **zòli** ① [GOs PA] (**zhòli** [GO(s)]) (**yòli**, **yòdli** [BO])

gratter l'igname sauvage (dimwa); râper **thiò dimwa** [GOs PA BO] (**thixò**, **thiò** [PA BO])

griller; brûler **ki**¹ [GOs PA BO]

griller, cuire au feu les prémices des ignames *v* **khî-kui** ① [GOs PA BO]

griller; rôtir **khîni** [GOs PA BO]

mettre (à cuire) dans la cendre *v* **khêmi** ② [GOs PA] (**kêmi** [PA BO])

passer sur la flamme des anguilles pour enlever la couche gluante **phubwe** [GOs BO] (**phöbwe** [GO(s)]) (**phobwe** [BO])

passer sur la flamme pour assouplir (feuille de bananier) **ûne** [GOs]

passer sur la flamme pour assouplir les feuilles **phubwe** [GOs BO] (**phöbwe** [GO(s)]) (**phobwe** [BO])

peau (cuire avec la) **mwa-çii** [GO]

peler (avec un couteau, fruits, igname ou taro cru); éplucher (légumes) **thibe** [GOs PA BO] (**thebe** [GO(s) BO])

pétrir (pain) **peeni** [GOs]

pierres du four enterré **paxa-kîbi** [GOs BO PA] (**paxawa kîbi** [GO(s)])

poêle à frire **paxadraa** [GOs] (**paxadaa** [WEM])

préparation à base d'igname coupées en fines rondelles **lhòlòi** ② [GOs] (**lòloi** [BO PA])

prêt (être) **phu**¹ [GOs] (**phul** [PA BO])

râper (coco) *v.t.* **zòli** ① [GOs PA] (**zhòli** [GO(s)]) (**yòli**, **yòdli** [BO])

réchauffer (nourriture) **pa-tòè** [GOs]

retirer (marmite du feu) *v* **phu**³ ② [GOs] (**phuxa** [PA])

retirer qqch. de qqch. (marmite) *v* **ii**¹ ① [GOs PA BO]

rôtir **parang** [BO]

saler la nourriture; mettre du sel **zanyi** ② [GOs] (**zhanyi** [GA])

servir (la nourriture) *v* **ii**¹ ① [GOs PA BO]

sortir (d'une marmite); servir *v* **yatre** ③ [GOs] (**yare**, **yaare** [GO BO])

trop cuit **mha minõ** [GOs]

vapeur de la marmite **drava-dröo** [GOs]

vider le four enterré [Corne] **puya** [BO]

vider (le four enterré); sortir du four *v* **ii**¹ ① [GOs PA BO]

vider qqch (marmite) **pa-pii-ni** [GOs]

3.7.3 Aliments, alimentation

altéré; pas frais (nourriture) **maja**¹ [GOs]

appétissant; beau à voir (légumes) **a-vwö-nu kûûni** [GOs]

avarié; tourné; sûr **mhodro** [GOs] (**mhòdo** [BO])

avoir envie de manger qqch **makoyoo** [GOs] (**maxoyoo** [GO(s)])

banane sucre (Corne) **cuka** [BO [BM, Corne]]

beurre **dibee** [GOs]

boire **kudò** ⑥ [GOs PA] (**kido** [PA BO WEM WE])

boire chaud [Corne] **pharu** [BO]

boire chaud (soupe) **phòzo** [GOs] (**phòlo** [PA BO])

boisson **kudò** ④ [GOs PA] (**kido** [PA BO WEM WE])

bounia **bunya** [GOs]

café **kafe** [GOs] (**kape** [PA BO WEM WE])

chair de coco contenant des vers [GO] **waluv-wi** [GOs] (**waluvi** [BO [BM]])

chair (d'igname, taro) **pizò** [GOs] (**pilo-n**, **pilòò**, **pilò** [PA BO]) (**pila** [BO])

chair (en général); viande; muscle **pizò** [GOs] (**pilo-n**, **pilòò**, **pilò** [PA BO]) (**pila** [BO])

chercher de la nourriture **zala**¹ [GOs PA] (**yala** [BO])

chercher de la nourriture; aller à la pêche; aller à la chasse [BM] **yhala** [BO]

condiment (pour accompagner les féculents) **caai**¹ [GOs] (**ca-** [BO])

croquer *v* **kûû** ① [GOs BO]

cuit (mal); pas assez cuit (riz, viande) **măiyă** [GOs] (**măiă** [GO(s)]) (**meă** [BO [BM]]) (**mee** [PA])

débris; restes **mini-** [GOs]

dégoûté; faire le difficile *v* **hing** ② [PA BO]

dégoûté; faire le difficile **iing** [PA]

dégoûté; faire le difficile **zanyii** [GOs] (**zhanyii** [GA]) (**hing** [PA])

difficile (qui fait le) [Corne] **mèng** [BO]

dîner, souper **hovwo thrôbo** [GOs]

disette; famine **chavwi** [GOs] (**cabwi** [PA])

dur (taro, igname et manioc) *v* cou ① [GOs PA WEM WE]
 faire manger pa-hovwo-ni [GOs]
 farine fari [GOs]
 farine (lit. poudre pain) draa-phwalawa [GOs]
 gâteau de taro [Corne] poxabu [BO]
 glâner zala¹ [GOs PA] (yala [BO])
 gourmand ; vorace a-hovwo [GOs PA]
 goûter zaxòe ① [GOsPA] (zhaxòe [GA])
 (zakòe [GO(s)]) (yaxòe, yagoe [BO])
 graisse (de tortue uniquement) mōnō² [GOs]
 (mōnō, mwōnō [BO])
 graisse ; huile gèrè [GOs PA BO]
 huileux ; graisseux mōnō² [GOs] (mōnō, mwōnō [BO])
 immangeable (taro et manioc, quand c'est mal cuit) *v* cou ① [GOs PA WEM WE]
 j'ai envie de le manger a-vwō-nu kûûni [GOs]
 jus de coco tourné [BO] waluvwi [GOs]
 (waluvi [BO [BM]])
 jus de fruit we-pò-ce [GOs]
 laisser fondre dans la bouche kuani¹ [PA]
 lait lè [GOs]
 levain (lit. mère du pain) ô-phwalawa [GOs]
 (ô-palawa [BO])
 mâcher de la canne à sucre whizi² [GOs] (wili, whili [PA BO WE])
 mâcher (de la nourriture pour un bébé) mǎǎ¹ [GOs PA BO]
 mâcher (en écrasant) caçai [GOs] (cayaai [PA])
 mâcher (en général) cayae [PA] (ceyai [BO [BM]])
 mâcher ; mastiquer (des fibres de magnania par ex.) mhǎǎni [PA BO]
 mâcher (pour extraire le jus) ; mastiquer (des fibres, l'écorce du bourao, du magnania) biije [GOs PA BO]
 maigre ; non-gras (viande, poisson) [Corne] zaadu [GOs BO]
 manger (canne à sucre) whizi² [GOs] (wili, whili [PA BO WE])
 manger de la canne à sucre wha ê [GOs]
 manger (de la viande, du coco) *v* ; *n* huu¹ ① [GOs PA BO] (whuu [GO(s)])

manger (des féculents) cèni [GOs] (cani [BO PA])
 manger (des fruits, feuilles) kûûni¹ [GOs PA] (kôôni [BO])
 manger (des végétaux, fruits) *v* kûû ② [GOs BO]
 manger du non solide (bouillie, purée, soupe) phòzo [GOs] (phòlo [PA BO])
 manger (en général) *v* hu-vo¹ ① [PA] (hu-po [PA])
 manger (féculents) cani [BO]
 manger (fruits) ; croquer (fruits, légumes verts) kû¹ [BO]
 manger (générique) ; nourriture (générique) *v* ; *n* hovwo ① [GOs] (hovho [PA BO]) (hopo [GO vx])
 manger goulûment, trop vite yaloxa [GOs]
 manger (la canne à sucre) wili¹ [PA BO] (whizi [GO])
 manger (la canne à sucre) wha³ [GOs] (whal [PA])
 manger (respectueux, en parlant d'un chef) *v* bwaçu ① [GOs] (bwaju [WEM WE]) (bwayu [PA])
 manger sans dents [Corne] hûbale [PA BO]
 manger sans rien laisser aux autres jago [PA]
 manger vert et cru (des fruits) thraxilo [GOs] (thaxilò [PA]) (taxilò [BO])
 miel we ãmu [BOPA]
 miel we-mebo, mebo [GOs]
 miel en rayon pi-ãmu [BO PA]
 miettes de nourriture ; reliefs de nourriture maja-hovwo [GOs]
 miettes ; résidus maja² [GOs] (maya [BO])
 moisi (nourriture) mhodro [GOs] (mhòdo [BO])
 non comestible kavwa hovwo [GOs]
 pain pǎ [WE]
 pain phwalawa [GOs] (pwalaa, palawa [PA])
 part de canne à sucre wha³ [GOs] (whal [PA])
 pomme [BM] cuka [BO [BM, Corne]]
 pomme de terre pomitee [GOs] ('pomtee [GO(s)])
 pourri (être) ; sentir bwo¹ [GOs BO] (bo [PA BO])
 préparation de manioc, de banane rapée mwetre [GOs] (mwata [BO PA])

provisions de route (froid) **mõã** [GOs WEM] (**mhõ** [PA WEM]) (**mõ** [BO])
rassasié (être) **khôôme** ① [GOs PA]
restes de nourriture **mõã** [GOs WEM] (**mhõ** [PA WEM]) (**mõ** [BO])
restes de nourriture **ngãmãã** [GOs] (**ngamããm** [PA BO [BM]])
riz **aari** [PA] (**hari** [PA])
riz **lai** [GOs]
ronger *v* **hu-vo**¹ ① [PA] (**hu-po** [PA])
salade **salaa** [GOs]
sel *nom* **ôn** ① [PA BO]
sel **zanyi** ① [GOs] (**zhanyi** [GA])
sirop **siro** [GOs]
sucre **cuk** [PA BO]
sucre (lit. jus de canne à sucre) **we-ê** [GOs] (**we-èm** [WE]) (**cuk** [PA])
thé **tri** [GOs]
tomate **tromwa** [GOs] (**toma** [GO(s)])
vert (fruit) ; pas mûr **bu**¹ [GOs PA BO]
viande rouge **layô** [GOs] (**laviã** [WE])
vin (lit. eau rouge) **we mii** [GOs]

3.7.4 Goût des aliments

acide **mweling** [PA BO]
acide ; amer **ngãngi** [GOs]
acide [BO] **ne-raa** [GOs BO]
doux ; sucré **nèm** [PA]
goût ; saveur **neme** [GOs] (**nemee-n** [PA BO])
insipide [BO] **nèm** [PA]
mauvais au goût **ne-raa** [GOs BO]
salé (cuisine) **mee** [GOs] (**mèèn** [PA])
salé ; trop salé **za**² [GOs PA] (**zha** [GA]) (**ya** [BO])
sucré ; bon au goût ; succulent **nè-zo** [GOs]

3.7.5 Tabac, actions liées au tabac

chiquer (tabac) [BO] *v ; n* **hovwo** ② [GOs] (**hovho** [PA BO]) (**hopo** [GO vx])
cigarette **pwai** [GOs]
fumer (tabac) **u-pwai** [GOs] (**u-pwaim** [WEM]) (**pwai** [PA])
fumer (tabac) [BO] *v ; n* **hovwo** ② [GOs] (**hovho** [PA BO]) (**hopo** [GO vx])
pipe **pwai-ce** [GOs]

tabac ; cigarette **travwa** [GOs] (**trapa** [GO(s)]) (**tavang** [PA])

3.8 Tressage (nattes, paniers), cordes, noeuds, paquets

3.8.1 Tressage

assouplir les fibres en les lissant *v* **uzi** ① [GOs] (**uli** [PA WE BO])
couper en lanières (des fibres de pandanus pour le tressage) *v* **töö**¹ ① [GOs BO]
feuille de pandanus sèche pour le tressage (dont on a enlevé les piquants) **pho** [GOs BO]
feuilles de pandanus de creek **mazii** [GOs]
fibres **nuu-phò** [GOs]
fibres longues ; lanières *nom* **nu**³ ① [GOs PA]
lanières de pandanus (pour le tressage) **nuu-phò** [GOs]
limite du tressage (là où on s'est arrêté) **bala-pho** [GOs]
lisser (la tige) *v* **uzi** ① [GOs] (**uli** [PA WE BO])
natte (faire une) *v ; n* **pai**¹ ① [GOs BO] (**pae** [GO(s)]) (**pele** [PA])
tresse *v ; n* **pai**¹ ① [GOs BO] (**pae** [GO(s)]) (**pele** [PA])
tresser **pa**¹ [GOs PA]
tresser (corde) ; corde tressée **pitre** [GOs] (**pire** [BO])
tresser ; faire une tresse *v ; n* **pai**¹ ① [GOs BO] (**pae** [GO(s)]) (**pele** [PA])
tresser ; tressage ; faire de la vannerie **pa-pho** [GOs PA]
tresser une natte ; faire une natte **pa-thrô** [GOs]
tresses de fibres de pandanus *nom* **nu**³ ① [GOs PA]

3.8.2 Noeuds

noeud **mhõ**³ [GOs] (**mhwòl** [BO])
noeud coulant **mhõ-zixe** [GOs]
noeud (y compris celui des filets) **mhenõ-mhõ** [GOs] (**mhenõ-mhông** [PA BO])
nouer ; attacher avec un noeud ; faire un noeud *v ; n* **mhôge** ① [GO PA BO]
nouer ; noeud (du filet) *n ; v* **mâge** ① [BO] (**mhâge**)

pli ; plisser **mhô**³ [GOs] (**mhwòl** [BO])

3.8.3 Nattes

natte (de palmes de cocotier tressées) **benõõ** [PA BO WEM]

natte (de pandanus); noeud **thrô** [GOs] [PA BO] (**thôm**)

natte (faite avec deux demi palmes de cocotier pour couvrir le toit) **pola**¹ [PA BO] (**pwola** [BO]) (**thrale** [GO(s)])

natte (faite de deux palmes de cocotier tressées et posées par terre) **thrale** [GOs] (**thalei** [PA])

natte-manteau à longues pailles [Corne] **õ-thôm** [BO]

3.8.4 Paniers

giberne de fronde **ke-paa** [GOs BO] (**ke-paa** [PA])

panier **ke** [GOs] (**keel** [PA BO])

panier **keala** [GOs PA WEM] (**kevala** [WEM WE])

panier à anse [Corne] **kevaho** [BO]

panier à monnaie ; enveloppe de monnaie coutumière **ke-tru** [GOs] (**kèru** [BO])

panier à richesses ; tirelire **ke-palu** [GOs]

panier (à tressage serré) [Corne] **kehin** [BO]

panier (circulaire en feuille de coco, petit à anses) **keruau** [GOs] (**ke-truau** [GO(s)])

panier [Corne] **kiil** [BO]

panier de charge ; panier porté sur le dos (avec une bandoulière ou comme un sac à dos) **ke-thrôõbo** [GOs]

panier de réserves (autour du mur) [BM] **pa-lao** [BO]

panier de restes (de nourriture) **ke-mõã** [GOs WEM]

panier en cocotier (pour porter les ignames) **kelò** [GOs]

panier (en palme de cocotier, rond, plus grand que "keruau") **ke-caadu** [GOs]

panier en pandanus **ke-thal** [PA BO]

panier (grand) en palme de cocotier **kela** [GO] (**kelo** [GO])

panier (pour filtrer le dimwa, à tressage lâche) **ke haba** [BO [Corne]]

panier qui contient les dimwa grattées *nom* **ke-raa** ① [GOs] (**keràò** [PA])

panier (tressé en palmes de cocotier) **kerewala** [BO] (**kerewòla** [BO])

panier tressé en pandanus (utilisé comme sac à main) **ke-bwaxo** [GOs]

porte-monnaie (claque quand se referme) **ke-thi** [GOs]

préfixe des paniers **ke-** [PA] (**kee** [PA])

sac **kecak** [BO [Corne]]

3.8.5 Cordes, cordages

bride **bwiri** [GOs] (**bwirik** [PA BO])

chaîne (lit. attache dure) **wa-mãgiça** [GOs]

corde à plusieurs brins (faire une) *v*; *n* **pai**¹ ② [GOs BO] (**pae** [GO(s)]) (**pele** [PA])

corde à torons tordus **bile** [GOs BO] (**bire** [GOs])

corde (général); ficelle *nom* **wa**¹ ① [GOs] (**wal** [PA BO]) (**wòl** [WEM])

corde; lien; chaîne **kô**¹ [GOs] (**kô** [BO PA])

enrouler **bile** [GOs BO] (**bire** [GOs])

faire un toron (roulé sur la cuisse) **wa-bile** [GOs BO PA]

fibres de jeune rejet de 'phuleng' *nom* **alamwi** ② [BO PA]

filer **bile** [GOs BO] (**bire** [GOs])

lanière du cheval **kô-chòvwa** [GOs]

lasso (pour attraper un cheval) **phwè-wõõ** [GOs]

liane; corde; courroie; longe **khô**¹ [GOsPA] (**khô** [BO])

liane; lien *nom* **wa**¹ ① [GOs] (**wal** [PA BO]) (**wòl** [WEM])

lien (lit. qui sert à attacher) **ba-nhôi** [GOs PA]

noeud coulant **phwè-wõõ** [GOs]

rênes **khô-bwiri** [GOs]

rouler (un toron de corde sur la cuisse) **bile** [GOs BO] (**bire** [GOs])

toron de corde **tagi** ① [PA BO]

toron (roulé sur la cuisse); fil de filet **wa-bile** [GOs BO PA]

torsader, tresser une corde à plusieurs brins *v*; *n* **pai**¹ ② [GOs BO] (**pae** [GO(s)]) (**pele** [PA])

3.8.6 Couture

aiguille (lit. os de roussette') *nom* du-bwò ① [GOs PA BO] (**duu-bò** [BO])
 coudre **thibi** [GOs]
 coudre **thige** [PA WE] (**thege** [BO [BM]])

3.9 Bois et travail du bois, outils

3.9.1 Bois

bûche (grosse, pour la nuit, portée par les hommes) **ce-bò** [GOs] (**ce-bòn** [WEM BO]) (**ci-bòn** [PA])
 coeur de bois dur (par ex. de gaiac, bois de fer, bois pétrole) **jamali** ① [GOs WEM BO PA]
 copeaux de bois **jaa-ce** [GOs]
 copeaux de bois **maja-ce** [GOs] (**ja-ce** [GO(s)]) (**maya-ce**, **meya-ce** [BO])
 écharde **nuu-ce** [GOs PA]
 fagot de bois **phò-ce** [GOs]
 planche **hõõ-ce** [PA]
 planche **hõxa-ce** [GOs] (**hõõ-ce** [PA])
 sciure **maja-ce** [GOs] (**ja-ce** [GO(s)]) (**maya-ce**, **meya-ce** [BO])

3.9.2 Travail bois

écorcer **hi**¹ [PA]
 écorcer(niaouli) *v.t.* **hili**¹ ① [GOs BO]
 raboter ; lisser *v* **uzi** ② [GOs] (**uli** [PA WE BO])
 scier *v.t.* **zò** ① [GOs PA BO] (**zhò** [GO(s)])
 sculpter *v* **threi** ② [GOs WEM] (**thei**, **thèi** [BO PA])
 sculpteur **a-thu drogò** [GOs]
 tailler du bois *v* **threi** ② [GOs WEM] (**thei**, **thèi** [BO PA])

3.10 Outils, instruments, matériaux, pont

3.10.1 Outils

bout de verre utilisé pour couper **ne né**¹ [GOs]
 caler le manche **thu hoo** [GOs PA] (**nee-vwo hoo-n** [PA])
 clou **drovwiju** [GOs] (**dopicu**, **dovio**, **duvio** [BO PA])
 clouer **tabila** [BO PA WE]

clouer ; fixer (avec un clou) **thaeza** [GOs] (**thaila** [GO]) (**taela** [WE])
 coin (pour caler ; lit. nourriture) **hoo**² [GOs PA]
 couper *v* ; *n* **hèlè** ① [GO PA BO]
 couteau *v* ; *n* **hèlè** ① [GO PA BO]
 couteau de bambou ; couteau à subincision *nom* **gò**¹ ② [GOs BO PA]
 fermer à clé **kilee-ni** [GOs]
 fourche (trident) [GOs] *v* ; *n* **zaro** ① [GOs PA] (**zharo** [GA]) (**zaatro** [vx (Haudricourt)]) (**yaro** [BO])
 hache *nom* **wamòn** ① [PA WEH BO] (**wamwa**, **wamò** [GO(s)])
 hache *nom* **wamwa** ① [GOs WEM] (**wamòn** [PA])
 hache à double tranchant *nom* **māgi**² ② [GOs] (**mwāgi** [PA BO])
 hache (petite, en fer) **tröxi** [GOsWE] (**tööxi** [PA Paita])
 hache (type de) **kaamuda** [PA]
 herminette **thrugò** [GOs] (**thugò** [PA])
 herminette *nom* **wamòn** ② [PA WEH BO] (**wamwa**, **wamò** [GO(s)])
 herminette *nom* **wamwa** ② [GOs WEM] (**wamòn** [PA])
 lame de rasoir **me-hele ba-pe-thra** [GOs]
 lame du couteau **me-hele** [GOs]
 manche *nom* **kò**³ ② [GOs BO PA]
 manche de hache **kòò-wamwa** [GOs] (**kòò-wamon** [BO])
 marteau ; instrument pour taper **ba-cabi** [GOs PA] (**marto** [GOs])
 pelle à fouir les ignames (en bois ou fer) ; bêche [PA, BO] *v* ; *n* **zaro** ② [GOs PA] (**zharo** [GA]) (**zaatro** [vx (Haudricourt)]) (**yaro** [BO])
 perceuse **ba-uxi-cee** [GOs]
 pioche **piòò** [GOs] (**piyòò** [BO])
 sabre d'abatis **hèlè kawali** [GOs] (**hèlè hã** [WE])
 scie **ba-zo cee** [GOs PA] (**ba-yo** [BO])
 scie(r) *v* ; *n* **hèlè** ① [GO PA BO]
 tamio *nom* **wamòn** ① [PA WEH BO] (**wamwa**, **wamò** [GO(s)])
 tamio *nom* **wamwa** ① [GOs WEM] (**wamòn** [PA])

tamioç ; fer **tröxi** [GOsWE] (**tööxi** [PA Paita])

3.10.2 Instruments et ponts

3.10.2.1 Instruments

baguette ; canne [BO Corne] *nom* **haaxa** ① [BO]

balayer ; balai **bale** [GOs]

bâton à glu (enduit de colle de fruit du gommier, utilisé pour attraper les cigales en leur collant les ailes) *v ; n* **tigi**² ② [GOs PA BO]

bâton à glu (sur lequel on colle les cigales) **ba-thi-halelewa** [GO PA BO]

bâton ; canne (pour marcher ; symbole d'ancienneté) **hêgo** [GOs PA BO]

bâton pour attraper les cigales (avec la glu du gommier) **ce ba-thi halelewa** [GOs]

battoir pour écorce **mètrô** [GO]

chaîne **bwaxuli** [WEM WE]

ciseaux **ba-còxe** [GOs]

ciseaux **chiçô** [GOs] (**cicô** [PA])

clé **kilè** [GOs]

cloche **kilooc** [PA]

contenant à liquide ; calebasse *nom* **mô-we** ① [GOs]

couteau pour igraine (Dubois) *nom* **diia** ② [PA BO] (**diva** [BO])

échelle **ba-kha-da** [PA]

étui ; fourreau de couteau ; manche **mô-hèlè** [GOs BO PA]

éventail (en feuille de cocotier pour le feu) **ba-u** [GOs] (**ba-ul** [WEM WE BO PA])

fermeture ; couvercle **kivwa** [GOs] (**kipa** [GO]) (**kivha** [PA BO])

fil de fer (barbelé) **vhaò** [GOs] (**fhaò** [GA])

fouet **phue** [GOs]

fourchette *nom* **de**¹ ① [GOs BO PA]

instrument en paille pour gratter dans l'eau les bulbilles de "dimwa" (Dubois) **kerao**² [GOs BO]

lime ; pierre à aiguiser [BM] **phe**³ [BO]

machine **masi** [GOs]

maillet à poisson **bwatratra** [GOs]

miroir **we-bwaxixi** [GOs] (**we-bwaxii** [GO(s)])

miroir **we-zhido** [GA] (**we-zedo** [GO(s) BO])

mors **pò-bwiri** [GOs]

parapluie *nom* **mô-pwal** ① [BO]

râpe (faite d'une valve de coquillage, utilisée pour gratter le coco, banane, etc.) *nom* **pii-gu** ② [GOs PA BO]

rasoir **ba-pe-ravhi** [PA]

rasoir *nom* **ba-pe-thra** [GOs]

roue *v ; n* **bwaòle** ② [PA BO WEM]

roue **dèè** [GOs]

servir à **peven** [PA]

tamis **ba-pase** [GOs]

tisonnier **ba-thiçe** [GOs]

tôle **hõõ-tòl** [PA]

tôle (lit. peau/couverture en tôle) **ci-ciò** [GOs]

volant (voiture) **ba-hã** [GOs]

3.10.2.2 Ponts

passerelle ; planche servant de pont pour traverser une rivière (ou posé sur la boue) **ce-baalu** [GOs]

passerelle ; pont (tronc d'arbre ou planche pour traverser une rivière) *nom* **hovalek** ① [PA]

pont en bois **cibaalu** [GOs]

pont en bois (sur une rivière) **bali-cee** [GOs]

4 Individu - société

4.1 Cours de la vie

adulte (être) ; mature (lit. pierre-os) **paa-du** [PA]

âge *nom* **kau-** ② [GOs BO]

cercueil (lit. panier en bois) **ke-cee** [GOs PA] (**ke-çee** [GO(s)])

circoncision ; subincision (moment où on donnait le bagayou au garçon) **tragòò**¹ [GOs] (**taagò** [BO])

coutumes *v ; n* **mòlò** ① [GOs] (**mòlò** [PA BO]) (**mòlè** [BO])

dans la force de l'âge (être) ; bonne santé (être en) **pègòò** [GOs WE] (**pègòm** [BO])

enterrer **pa-khèmi** [GOs]

enterrer (qqn) *v* **thozoe** ③ [GOs] (**toroe** [PA BO])

grandir ; vieillir (animés) **wha-mã** [GOs PA BO] (**hua-mã** [vx])

jeune ; petit *nom* **ěno**¹ ① [GOs] (**ěno** [PA BO])

mort ; mourir *v.stat. ; n* mā¹ ① [GOs PABO] (mhā)
mort (terme d'évitement et de respect) *v ; n* khi-nu¹ ② [GOs PA BO]
naître *v* pwe² ② [GOs]
naître *v* thróbo ② [GOs WEM] (thóbo [BO PA])
nourrisson [Corne] pwe-ěňō [BO]
nourrisson ; nouveau-né (lit. enfant qui est très petit) ěňō xa pogabe [GOs]
nouveau-né [Corne] yaawe [BO]
ornement de deuil *nom* tāt ② [PA BO]
pendre (se) we-no [PA]
personne d'âge moyen, mûr (ni enfant, ni vieillard) gò-ěgu [GOs]
salut (le) (religion) *nom* mōóxi ① [GOs PA] (mòòle [BO])
tombe bu-ěgu [PA]
tuer (se) ; suicider (se) thraliwa [GOs] (thaliang [PA])
veuf ; veuve drapwē [GOs] (damwē)
vieille-femme thoimwā [GOs] (toimwa [PA BO])
vie (principe de vie) *nom* mōóxi ① [GOs PA] (mòòle [BO])
vieux (les) ; vieil homme ; parents wha-mā [GOs PA BO] (hua-mā [vx])
vivre ; vivant ; vie *v ; n* mólò ① [GOs] (mòlò [PA BO]) (mòlè [BO])

4.2 Fonctions intellectuelles, sentiments

4.2.1 Fonctions intellectuelles

accepter ; dire oui INTJ ; *v* èlò ② [GO PA BO]
apprendre ; étudier chomu [GOs BO] (comu [PA])
approuver phachaani [GOs]
approuver (dire que c'est droit, correct) pa-ku-gòò-ni [GOs]
approuver qqn ; acquiescer pha-gumāgu-ni [GOs]
attention (faire) à *v* pevwö ① [GOs]
comprendre *v.t.* trōne ③ [GOs] (tōne [BO PA])
comprendre trōne kaamweni [GOs]
comprendre (bien) qqch. hine-kaamweni [GOs]

comprendre ; sage kaamweni [GOs]
compter ; compter sur qqn ; nombre phināā¹ [GOs PA BO]
compter ; nombre [BM] ju-la [BO]
confiance (avoir) ; espoir ; espérer pavwā [GOs]
connaître (se) pe-hine [GOs]
conseiller phumō [GOs] (pumō [PA])
croire ; espérer kãāge [GOs] (kãāgèn [BO PA])
croire tout savoir ābe [GOs]
demander à qqn ; interroger qqn phaja [WEM WE PA BO]
demander à qqn ; interroger ; question(ner) zala² [GOs PA] (zhala [GA])
demander qqch ; demande ; requête trilòò [GOs] (tilòò [PA BO])
demander (se) phaja [WEM WE PA BO]
demander un peu qqch. khi-trilòò [GOs] (ki-tilò, khi-cilo [PA]) (khi-tilòò [BO])
dessiner tii-hēnu [GOs]
dire des bêtises ; dérailler ; faire qqch sans sérieux ; faire des bêtises dōbe¹ [GOs WEM BO] (dube [GA BO PA])
dire (prière) ; réciter *v* hōze ② [GOs] (hure [WEM WE PA]) (hore [BO])
discourir ; faire un discours (coutumier) phumō [GOs] (pumō [PA])
distract (être) ; ne pas faire attention pe-paree [PA BO [BM]]
douter ; hésiter pòvwòtru [GOs] (pwòvwòtru [GO(s)]) (pòpòru [PA])
droit ; droiture baaxò ① [GOs WEM WE] [BO] (baaxòl) (baxòl [PA])
écrire ; écriture tii [GOs] (tii-n [PA BO])
emprunter (lit. demander un peu, pour un moment) [PA] khi-trilòò [GOs] (ki-tilò, khi-cilo [PA]) (khi-tilòò [BO])
enseignant a-choomu [GOs]
enseigner pha-choomu-ni [GOs]
erreur ; tromper (se) niivwa [GOs] (niivha [PA BO]) (nipa [vx])
espoir ; confiance (avoir) ; espérer tre-pavwā [GOs] (tre-pavhā [GO(s) BO PA])
faire se souvenir ; rappeler qqch à qqn phanōñ [GOs]

feindre ; faire semblant [Corne] **pe-dodobe** [BO]
 ignorant (être) **hivwinevwo** [GOs]
 ignorer ; ne pas savoir ; ignorer (s') **hivwine** [GOs] (**hipine** [GO(s)]) (**hivine** [BO])
 information, nouvelle [Corne] **paara** [BO]
 instruit ; intelligent ; connaissance ; intelligence **hinevwo** [GOs PA]
 inventer (chant, histoire) ; créer **koe**² [GOs]
 lettre ; livre **tiivwo** [GOs PA]
 lire **phinãã**¹ [GOs PA BO]
 lire [PA, BO] **chomu** [GOs BO] (**comu** [PA])
 marquer ; graver **tii** [GOs] (**tii-n** [PA BO])
 mesurer **ja**³ [GOs] (**jak** [BO PA])
 mesurer **jak** [BO]
 mesurer **jange** [GOs] (**jaxe** [BO PA])
 mesurer ; **jaxe** [GOs BO]
 mesurer (la hauteur avec son corps) **jaaxe** [BO]
 ne pas voir (ce qui était évident ; comment a-t-on fait pour ne pas voir) **uâme** [PA]
 on ne sait pas **yhaamwa** [GOs BO]
 oublier ; pardonner **phòtrôme** [GOs] (**phòrôme** [PA]) (**pòrôme** [BO])
 oublier ; pardonner ; pardon **phòtrô** [GOs] (**phòrô** [GO(s)]) (**pòrôm** [PA BO])
 penser à ; réfléchir **tre-nõnõmi** [GOs] (**tee-nõnõmi** [PA BO])
 penser (incertain) ; croire (sans être sûr) **weena** [GOs PA BO]
 penser ; rappeler (se) ; rêvasser **nõnõ** [GOs] (**nõnõm** [BO])
 penser ; souvenir de (se) **nõnõmi** [GOs] (**nõnõmi** [PA BO])
 peser **ja**³ [GOs] (**jak** [BO PA])
 peser **jange** [GOs] (**jaxe** [BO PA])
 peser **jaxe** [GOs BO]
 prêcher ; sermonner **phumõ** [GOs] (**pumõ** [PA])
 prendre qqch. par erreur **pe-thauvweni** [GOs]
 prévoir **tre-nõnõmi** [GOs] (**tee-nõnõmi** [PA BO])
 raconter (histoire en suivant bien l'histoire) *v* **hõze** ② [GOs] (**hure** [WEM WE PA]) (**hore** [BO])

résultat (bon ou mauvais) ; conséquence *nom* **hulò**¹ ② [GOs BO PA]
 résultat ; conséquence (bénéfique) (lit. tête du tubercule) **bwe-pai** [GOs PA] (**bwe-vai** [GO(s) PA])
 savoir ; connaître ; comprendre **hine** [GOs] (**hine** [PA BO])
 sens ; signification ; raison **wanga** [GOs] (**whaga-n** [BO [BM]])
 souvenir ; héritage des vieux [BM] **mhayu** [BO]
 surpris (être) ; sursauter ; étonner (s') ; étonné (être) **gaajò** [GOs] (**gaajòn** [PA BO WEM])
 tromper (se) (en parlant) **kilaavwi** [GOs]
 tromper (se) en prenant qqch **pe-thauvweni** [GOs]
 tromper (se) ; faire une erreur (dans ses gestes) **pwabaluni** [GOs]
 tromper (se) ; perdre (se) **niivwa** [GOs] (**niivha** [PA BO]) (**nipa** [vx])
 zozoter (sens figuré) *v* **cou** ② [GOs PA WEM WE]

4.2.2 Sentiments

admirer **maari** [GOs BO]
 affligé *v* **cõni** ② [GOs BO PA] (**cõõni** [PA])
 aimer ; affectionner **puxãnu** [GOs] (**poxãnu**, **pwããnu** [GO(s)]) (**poxònu**, **poonu** [BO])
 aimer ; amour **pwããnu** [GOs] (**poxããnu**, **puxãnu** [GO(s)])
 amour ; compatir ; avoir pitié de **puxãnu** [GOs] (**poxãnu**, **pwããnu** [GO(s)]) (**poxònu**, **poonu** [BO])
 amour ; sentiment ; affection ; désir ; volonté *nom* **phwe-ai** ② [GOs PA BO]
 coeur ; amour ; volonté ; envie de **ai-** [GOs PA BO] (**awi-**)
 colère (être en grande) **tixãã** [WE] (**tilixãi** [BO])
 colère ; se mettre en colère **kòtrixê** [GOs] (**kòtrikê** [vx]) (**kòriê** [GO(s)]) (**kòtrikã**, **kòriã** [GO(s)]) (**kòlòlixê** [GO(s)])
 coléreux ; en colère ; irrité **thidin** [PA BO WEM]
 compatir ; pitié (avoir) ; prendre en pitié **mèè-di** [BO PA] (**meedi** [BO])
 dégoûté **bwaadu** [BO [BM]]

désirer *nom* phwe-ai ② [GOs PA BO]
détester (se); rejeter (se) pe-kueli [GOs]
émerveiller (s’); émerveillé (être); admiratif
hããmal [PA BO]
envie de (avoir) a-vwö² [GOs] (apo [GO(s)])
(a- (forme courte) [GO(s)]) (a-wu-; avo-
[PA])
exprimer son mécontentement (se dit de gens
qu’on entend de loin, sans entendre le détail
de ce qu’ils disent) cauvala [PA]
gémir (de douleur); hurler thraxe [GOs]
haïr; détester *v* hing ① [PA BO]
heureux; joyeux; content; joie; joyeux;
content thruumã [GOs] (thuumã [PA BO])
(tuumã [PA BO (Corne)])
honte (avoir)(lié au deuil car on n’a pas su
conserver la vie) mōōdi ① [GOs] (mōōdim
[WEM WE PA BO])
honte (avoir) (lié au deuil car on n’a pas su
conserver la vie) *v*; *n* mōōdim ② [PA BO]
jaloux (être); jalouser tre-kue [GOs]
jaloux (être); jalouser; jalousie kiiça [GOs]
(kiia [PA BO]) (khia [BO])
joie; joyeux; réjouir (se); content (être)
tròròvwuu [GOs] (tròròwuu [GO(s)])
malheureux; triste; nostalgique yaawa [GOs
PA]
mauvaise conscience (avoir) camadi [GOs]
refuser; ne pas vouloir bu⁶ [PA]
refuser; rejeter khiba [GOs PA]
rester bouche-bée (bouche ouverte) huraò
[GOs]
retenir (se) de pleurer khaagi [GOs]
retenir ses larmes (enfant) *v* cōni ② [GOs BO
PA] (cōōni [PA])
retenir son souffle [PA] *v* cōni ② [GOs BO PA]
(cōōni [PA])
suivre qqn comme son ombre (qqn à qui on est
très attaché) *v*; *n* kágu ② [GOs] (kágun [BO
PA])
tourmenté kòòwe [BO]
triste; malheureux pe-khînu [PA]
vouloir a-vwö² [GOs] (apo [GO(s)]) (a-
(forme courte) [GO(s)]) (a-wu-; avo-
[PA])
vouloir; envie de (avoir) ai-xa [GOs] (ai xa
[PA])

4.3 Parenté

4.3.1 Parenté

adopter; élever (enfant) yue [GOs PA BO]
affins du côté maternel (maternels parlant)
avwi- [GOs] (avhi- [PA]) (api [GO(s)])
aîné (des enfants) phaamee [GOs PA]
aîné (fils) phwioo [GOs] (phoyo [GO(s)])
aîné (frère, soeur); deuxième frère aîné [BO]
khoe [PA] (khoè-n [BO (Corne)])
arrière-arrière petits-enfants [GOs] *nom* drele-
ma-drele ① [GOs] (dele-ma-dele [BO])
arrière-grand-mère gèè-thraa, gè-raa [GOs
PA] [PA WEM WE] (gèè-mãmã, gè-raa)
arrière-grand-père wha-maama [WEM WE]
arrière-grand-père wha-thraa [GOs] (wha-
rhaa [GO(s)])
arrière-petit-fils niila [GOs] (niila [PA])
benjamin môtra êñõ [GOs] (möra êñõ [PA])
benjamin murae [GOs BO]
cadet; frères ou sœurs plus jeunes qu’ego kazi
[GOs] (kali- [PA BO])
cadet (lit. debout sur le pied) kobwako [GOs]
cousin croisé de même sexe (aîné ou ca-
det) :fils/fille de soeur de père ebiigi [GOs
BO] (biigi [PA BO])
cousin croisé de même sexe (terme d’appella-
tion) bibi [GOs BO]
cousin de grand-père wha² [GOs] (hua [PA
BO])
cousine de grand-mère gèè [GOs PA BO]
cousine du père; êñõ² [GOs] (ênõ [PA])
cousin(e) parallèle et aîné(e); cousin croisé de
sexe opposé et aîné (enfants de la soeur du
père) yhò [GOs PA BO]
cousines de mère ò¹ [GOs BO PA]
cousin (fille de frère de père; fils/fille de soeur
de mère) kò-wiò [GOs] (kòyò [GO(s)])
(koeo [GO(s)])
cousins de mère pōōni [GOs] (puuni [PA BO])
cousins parallèles (enfants de soeur de mère,
enfants de frère de père) ābaa-² [GOs PA
BO]
cousin (terme respectueux d’appellation ou dé-
signation aux personnes plus âgées) kaaxo
[GOsWE]

descendance *nom* mǒóxi ② [GOs PA] (mòðle [BO])
 enfant (âge) *nom* ẽnǒ¹ ② [GOs] (ẽnǒ [PA BO])
 enfant de fille de frère ou soeur de mère pǒōni [GOs] (puuni [PA BO])
 enfant de fille de frère ou soeur du père (= petits cousins) pǒōni [GOs] (puuni [PA BO])
 enfant de fils de frère ou de soeur de mère (homme parlant) ; pòi [GOs PA WEM BO] (pwe [BO])
 enfant de fils de frère ou soeur du père (= petits cousins, homme parlant) pòi [GOs PA WEM BO] (pwe [BO])
 enfant de frère et de cousins (femme parlant) *nom* hê-kòlò- ① [GOsPA BO] (hê-xòlò [GO(s)])
 enfant de frère et de cousins mutuels (femme parlant) a-pe-hê-kòlò [BO]
 enfant de soeur et de cousines (femme parlant) pòi [GOs PA WEM BO] (pwe [BO])
 enfant de soeur (homme parlant) pǒōni [GOs] (puuni [PA BO])
 enfant (fille/fils) ; enfant de frère et de cousins (homme parlant) pòi [GOs PA WEM BO] (pwe [BO])
 enfants suivant l'aîné (lit. debout derrière) kò-kai [GOs] (kò-xai [GOs]) (kòò-kain [PA])
 épouse des cousins de mère ẽnǒ² [GOs] (ènǒ [PA])
 épouse du frère de mère ẽnǒ² [GOs] (ènǒ [PA])
 épouse du frère de père ; épouse des cousins de père ò¹ [GOs BO PA]
 épouse ; soeur de l'épouse ; épouse du frère mǒû- [GOs] (mǒû-, maû [PA BO])
 époux de soeur de mère ; époux de cousine de mère kêê¹ [GOs BO PA]
 époux de soeur de père pǒōni [GOs] (puuni [PA BO])
 époux ; mari azoo [GOs] (alòò- ; alu [PA BO])
 famille ; allié a-pe-hê-kòlò [BO]
 famille ; allié *nom* hê-kòlò- ② [GOsPA BO] (hê-xòlò [GO(s)])
 famille (sans doute lié au cocotier) [BM] nuu [BO]
 fils de frère (lit. garçon de mon côté) êmwên kòlò- [PA BO]

fils du frère (soeur du père parlant) (tantine) [Corne] kòlò ije [BO]
 fils/fille de frère de mère ; fils de la soeur du père ebiigi [GOs BO] (biigi [PA BO])
 frère ābaa-² [GOs PA BO]
 frère ābaa êmwê [GOs PA] (ābaa êmwên whamã [PA])
 frère aîné ābaa êmwê whamã [GOs] (ābaa êmwên whamã [PA BO])
 frère cadet (tous les frères plus jeunes que l'aîné) kò-wiò [GOs] (kòyò [GO(s)]) (koeo [GO(s)])
 frère de grand-père wha² [GOs] (hua [PA BO])
 frère de père ; cousins du père kêê¹ [GOs BO PA]
 frère ou soeur aîné(e) ; grand-frère ; grande-soeur khoe [PA] (khoè-n [BO [Corne]])
 frère/soeur aîné(e) yhò [GOs PA BO]
 frères/soeurs ; phratrie ; sororité (général, désigne la relation de frère ou soeur) mǐèvwu [GO PA BO] (mǐèpu [vx])
 garder (enfant) yue [GOs PA BO]
 grand-mère (maternelle ou paternelle, désignation et appellation) gèè [GOs PA BO]
 grand-père ; ancêtre kibū¹ [GOs PA BO]
 grand-père (maternel ou paternel, désignation et appellation) wha² [GOs] (hua [PA BO])
 jumeaux pidru [GOs] (pidu [PA BO])
 marier (se) (pour une femme, prendre époux) hazo [GOs] [PA BO] (halòòn)
 maternels (ceux qui reçoivent, qui s'inclinent pour recevoir ?) a-kalu [GOs]
 maternels ; parenté ou famille côté maternel a-çaabò [GOs] (ayabòl [PA]) (ayabwòl [BO [Corne]])
 même famille (de la) pe-hê-xòlò [GOs PA]
 mère ; soeur de mère ò¹ [GOs BO PA]
 neveu ou nièce de la soeur du père ẽnǒ² [GOs] (ènǒ [PA])
 nièce (fille de frère et cousins) thoomwã kòlò [PA BO]
 oncle maternel pǒōni [GOs] (puuni [PA BO])
 père (appellation) caaya [PA]
 père (désignation) kêê¹ [GOs BO PA]
 petit-fils ; petite-fille ; descendant pǐèbu [GOs WEM PA BO]

puîné (lit. enfant du milieu) **ěňõ ni gò** [GO PA]
soeur **ăbaa⁻²** [GOs PA BO]
soeur **ăbaa thoomwă** [GOsPA] (**ăbaa thòòm-wa, ăbaa-dòòmwa** [PA])
soeur aînée **ăbaa thoomwă whamă** [GOsPA] (**ăbaa thòòmwa, ăbaa-dòòmwa whamă** [PA])
soeur de grand-mère **gèè** [GOs PA BO]
soeur de père; tante paternelle ("tantine") **ěňõ²** [GOs] (**ěňõ** [PA])
veuf; veuve **drapwê** [GOs] (**damwê**)
vieux **wha²** [GOs] (**hua** [PA BO])

4.3.2 Appellation parenté

maman ! **nyejo !** [PA]
maman; tante maternelle **nyănyă** [GOs PA BO]

4.3.3 Alliance

beau-frère **ebe** [GOs] (**mõõ-n** [PA])
beau-père; belle-mère (père/mère d'épouse; père/mère du mari) **mõõ-** [GOs] (**mõõ-** [PA]) (**mwòòn** [BO])
beau-père et beau-fils (le terme duel tombe en désuétude) **mõõ-** [GOs] (**mõõ-** [PA]) (**mwòòn** [BO])
belle-soeur **ebe ba-êgu** [GOs] (**mõõ-n thoomwă, mõõ-n dòòmwa** [PA])
belle-soeur **ivwö** [GOs]
belle-soeur (soeur d'épouse; épouse du frère) **phalawu** [BO [BM]] (**phalau** [BO])
clan maternel (dans les cérémonies de deuil) **a-xalu** [GOs] (**a-kalu** [GO(s)])
gendre (mari de fille); belle-fille (épouse de fils) **mõõ-** [GOs] (**mõõ-** [PA]) (**mwòòn** [BO])
maternels (clan des) **waniri** [PA BO WE]
papa; tonton (oncle paternel) **caaça** [GOs] (**caaya, caya** [PA BO])
parenté par alliance **bee-** [GOs PA BO]
soeur du mari; frère d'épouse; mari de soeur **bee-** [GOs PA BO]
soeur ou frère du beau-frère; soeur ou frère de la belle-soeur (désigne aussi 'homme parlant' les cousins parallèles de l'épouse : fils de

frère de père, fils de soeur de mère et les cousins croisés de l'épouse : fils de frère de mère, fils de soeur de père) **bee-** [GOs PA BO]

4.3.4 Couples de parenté

beau-père et beau-fils **è-mõõ** [GOs] (**mõõn** [PA])
beaux-parents : beau-père (d'épouse ou de mari); belle-mère (d'épouse ou de mari) **è-mõõ** [GOs] (**mõõn** [PA])
couple de relation **epè-** [GO]
enfant de frère et de cousins mutuels (femme parlant) **a-pe-hê-kòlò** [BO]
époux (mari et femme) **e-mõû** [GOs] (**e-mõû-n** [PA BO])
famille; allié **a-pe-hê-kòlò** [BO]
frère du père et neveu (ou) nièce *couple PAR* **e-pòi** ② [GOs] (**e-vwòì** [GO(s)]) (**e-pòi-n** [PA BO])
grand-père ou grand-mère et petit-fils ou petite-fille **e-peebeu** [GOs] (**e-veebu** [GO(s)]) (**e-veebu-n** [PA])
mère et fils (ou) fille *couple PAR* **e-pòi** ① [GOs] (**e-vwòì** [GO(s)]) (**e-pòi-n** [PA BO])
oncle maternel et neveu/nièce maternel **è-pööni** [GOs] (**è-vwööni** [GO(s)]) (**è-pööni-n** [PA])
parenté duelle **e-** [BO [BM]]
parenté réciproque **è-...-n** [PA]
père et fils (ou) fille *couple PAR* **e-pòi** ① [GOs] (**e-vwòì** [GO(s)]) (**e-pòi-n** [PA BO])
soeur de la mère et neveu (ou) nièce *couple PAR* **e-pòi** ② [GOs] (**e-vwòì** [GO(s)]) (**e-pòi-n** [PA BO])
tante paternelle (tantine) et nièce **ebe-thoomwă kòlò** [GOs] (**epe** [GO])

4.4 Organisation sociale, richesses, dons, échanges

4.4.1 Société et organisation sociale

4.4.1.1 Société

Blanc (lit. poudre riz); européen **draalai** [GOs] (**daalaèn, dalaèn** [BO])
célibataire (être) **pe-yu** [GOs]

célibataire (homme ou femme) **kayuna** [GOs]
(kauna [PA BO])
 clan venus de l'extérieur (pour des cérémonies)
nom **aavhe** ② [PA BO] (**avwe** [GO(s)])
 compagnon **amee** [GOs]
 compagnon de naissance [Corne] **ka-avè** [BO]
 décimé ; sans descendance **buli** [GOs BO]
 deuil (être en) *v* **cöni** ③ [GOs BO PA] (**cööni**
 [PA])
 élever (enfants, animaux) *v* **kāāle** ② [GOs BO
 PA]
 étranger ; blanc ; européen **dalaèèn** [BO]
(daalèn ; dalaèn [BO]) (**dalaan** [PA])
 étranger ; inconnu (personnes, objets) *nom*
aavhe ① [PA BO] (**avwe** [GO(s)])
 faire équipe **pe-thu-ba** [GOs]
 femme ; féminin **thoomwã** [GOs PA]
 femme (terme respectueux) **ba-ègu** [GOs]
 gendarme **caladaa** [GOs]
 habitant (être) de **a-yu** [GOs]
 homme ; mâle **êmwê**¹ [GOs] (**êmwèn** [PA
 BO])
 homme mûr ; dans la force de l'âge **cii ègu**
 [GOs]
 homme ; personne **ègu**¹ [GOs BO]
 homonyme (être) (qui porte le même nom)
be-yaza [GOs] (**be-ala-** [PA]) (**be-(y)ala**
 [WEM WE])
 japonais **sapone** [GOs]
 marier (se) (pour une femme, prendre époux)
hazo [GOs] [PA BO] (**halòòn**)
 mariés (être) (lit. rester ensemble) **yuu bulu**
 [PA]
 même équipe (être dans la) **pe-bala** [GOs]
 même génération ; même tranche d'âge **cixè**
 [GOs]
 nom **yaaza** [GOs] (**yaala-n, yala-n** [PA WEM
 BO]) (**yhaala-n, yara-n** [PA])
 pleurer un mort *v* **cöni** ③ [GOs BO PA] (**cööni**
 [PA])
 pleurer un mort **gi-mã** [GOs]
 pleurer un mort (pour les hommes) [Corne]
giul [BO]
 sculpteur **a-thu drogò** [GOs]
 s'occuper (de qqn) *v* **kāāle** ② [GOs BO PA]
 voir (registre respectueux pour le Grand Chef)
 [BM] **hãāni** [BO]

4.4.1.2 Organisation sociale

ancêtres *nom* **puu**¹ ② [GOs PA BO] (**pu**
 [GO(s)]) (**puu-n** [BO PA]) (**puxu-n** [BO])
 ascendants (de la lignée) [BO, Corne] *nom*
drele-ma-drele ② [GOs] (**dele-ma-dele**
 [BO])
 assemblée *nom* **pwamwāgu** ① [PA BO]
 (**pwamwègu** [BO])
 chef de guerre **a whili paa** [GOs PA]
 chefferie *nom* **kavwègu** ① [GOs PA BO]
 (**kapègu** [GO(s) vx])
 chef ; grand-chef **aazo** [GOs PA]
 chemin coutumier *nom* **dè** ② [GOs] (**dèn** [BO
 PA])
 chemin coutumier *nom* **phwè-dèn** ② [PA BO]
 clan **yamevwu** [GOs] (**yamepu**)
 clan allié du clan maternel **apoxapenu** [GOs]
 (**avhoxavhenu** [PA])
 clan cadet ; cadet de la chefferie **puxa-teã**
 [GOs]
 clan ; famille **phwe-meewu** [GOs PA BO]
 clans (tous les) qui composent la chefferie et
 qui la protègent en temps de guerre **hova-**
mwa [GOs PA WEM]
 contenu de la barrière **hè-thini** [GOs BO]
 cour de la chefferie *nom* **kavwègu** ① [GOs PA
 BO] (**kapègu** [GO(s) vx])
 emplacement des femmes **pwamwã-ròòmwa**
 [PA BO]
 emplacement des femmes dans une réunion
 (Dubois) **pavo-romwa** [BO]
 enclos pour les dons coutumiers **thîni hauva**
 [GOs]
 ensemble des clans formant la tribu [PA] *nom*
ku⁴ ② [GOs PA] (**kun** [PA])
 entrée de la chefferie *nom* **phwè-zini** ② [GOs]
 (**phwe-thîni** [PA])
 établir, instituer *v* **khabe** ③ [GOs PA BO]
 fille aînée de chef **Kaavwo** [PA]
 fille cadette de chef **Hixe** [PA]
 fils aîné de chef **Têã** [BO PA]
 fils cadet de chef **mweau** [GOs WEM PA]
 fils du chef (lit. le petit) **poxa aazo** [GOs]
 (**poga aao** [BO])
 gardien ; maître ; propriétaire **kaavwu** [GOs]
 (**kapu** [GO(s) vx]) (**kaawuun** [PA BO])

grand-chef **Treã-ma** [GOs] (**Têã-ma** [PA BO])
interdit *nom* **nõbu** ② [GOs] (**nõbu** [BO PA])
labourer le champ d'igname du chef **ba-thu-khia** [PA BO]
liens de famille **penuu**¹ [GOs]
loi ; règle *nom* **baa-ja** ① [GOs]
médiateur de la chefferie **dagi pwemwa** [GOs] (**daginy pwemwa** [WEM])
messenger de la chefferie *nom* **puradimwã** ② [GOs PA]
messenger du grand-chef **dagi** ② [GOs] (**daginy** [WEM BO PA])
messenger (lit. celui qui apporte le message) **a-phe-vhaa** [GOs PA]
offrandes de nourriture dans les coutumes **hê-thini** [GOs BO]
ouverture du champ d'igname du chef **ba-thu-khia** [PA BO]
palissade de la chefferie **thîni-a kavegu** [GOs]
personne qui sert de 'chemin' pour entrer dans la chefferie [PA] *nom* **phwè-mwa** ② [GOs] (**phwee-mwa** [PA BO])
personnes connues [PA] **apoxapenu** [GOs] (**avhoxavhenu** [PA])
petit chef **poxa Teã** [PA] (**poxo Teã**)
place de réunion dans le village ; emplacement des hommes (dans une réunion) *nom* **pwamwãgu** ① [PA BO] (**pwamwègu** [BO])
porte-parole [BM] **ã-mani** [BO]
porte-parole du chef [Corne] **zaboriã** [BO]
porte-parole (du chef) ; émissaire **a-maxo** [GOs]
protecteur du sol (nom d'un clan) **kaavwu dili** [GOs]
protection *nom* **nõbu** ② [GOs] (**nõbu** [BO PA])
règle ; loi *nom* **nõbu** ② [GOs] (**nõbu** [BO PA])
sorcier ('emboucaneur') **a-phònò** [GOs] (**a-phònòng** [PA])
sorcier ; emboucaneur **aò** [BO PA]
sujet ; serviteur **yabwe** [GOs WEM PA BO]

4.4.2 Relations et interaction sociales

abandonner **khagebwa** [GOs] (**khagebwan** [PA])

abandonner ; délaisser **thaxiba** ① [GOs PA] (**thakiba** [GO(s)]) (**taxiba** [BO PA])
à bientôt *v ; n* **pe-tròòli** ② [GOs PA] (**pe-ròòli** [GO(s)])
accepter *v* **phè** ④ [GOs PA BO] (**phe**)
accepter la demande de pardon **uvwa** [GOs]
accroché à sa mère ; 'collant' (enfant) **waajô** [PA]
accueillir ; recevoir **kitrabwi** [GOs]
accuser ; calomnier ; diffamer **thaxebi** [GOs BO]
à demain ! **pe-tròòli mōnō** ② [GOs] (**pe-ròòli mōnō** [GO(s)]) (**pe-tòòli menon** [PA])
aider **zage** [GOs PA] (**zhage, zaage** [GO(s)]) (**yhage** [BO])
aimer ; affectionner **puxãnu** [GOs] (**poxãnu, pwããnu** [GO(s)]) (**poxònu, poonu** [BO])
ajouter ; abonder dans le sens de qqn **zageeni** [GOs] (**zhageeni** [GA])
amour ; compatir ; avoir pitié de **puxãnu** [GOs] (**poxãnu, pwããnu** [GO(s)]) (**poxònu, poonu** [BO])
annoncer des informations ; présenter *v* **thooni** ① [GOs PA]
annoncer ; prévenir ; promettre ; déclarer ; aviser **tre-khōbwe** [GOs] (**te-kōbwe** [BO])
annoncer publiquement ; faire une annonce **tho-khōbwe** [GOs PA]
apaiser **pa-nue** [GOs]
apaiser ; calmer (qqn) **pha-tre-çaxoo-ni** [GOs]
appeler **thomã** [GOs WEM PA BO]
appeler en marchant **kha-tho** [GOs]
appeler ; interpeller *v.i. ; n* **tho**¹ ② [GOs PA BO]
appeler qqn **thomãni** [GOs PA]
assemblée ; rassembler **phiing** [PA]
assembler ; rassembler **na-bulu-ni** [GOs]
à tout à l'heure ; à tout de suite **pe-tròòli èò** [GOs]
attendre **hōbwo** [GOs] (**hōbo** [GO(s) PA])
attention ! ; faire attention **phwêne** [GOs] (**phwêneng** [PA])
attitude ; comportement ; manière de faire **me-nee-vwo** [GOs WEM] (**mèneevwò, mèneevwu-n, mèneexu-n** [BO PA])
à un de ces jours ! **pe-tròòli ni tree** [GOs]

bavarder ; converser ; discuter **phweexu**
 ② [GOs PA BO] (**phweeku** [GO(s)])
 (**phweewu** [BO])
 bercer (enfant) [BM] **yüe** [BO]
 bercer (un enfant) ; berceuse (chant) **otròtròya**
 [GOs WEM] (**oroyai** [GO(s) PA BO]) (**yüe**
 [BO])
 changer ; échanger ; remplacer **wêne** [GOs PA
 BO] (**wône**)
 chercher querelle (se) **pe-chôã** [GOs]
 clairement ; public *v* **phwaa** ② [GOs] [PA BO]
 (**phwaal**)
 colère contre qqn (être en) ; dispute *v* ; *n* **thô** ③
 [GOs] (**thôn** [BO])
 compagnon ; ami **kovanyi** [GOs]
 craindre (qqn, qqch) **hããxe** [GOs BO]
 craintif ; peureux ; craindre ; avoir peur **hããxa**
 [GOs BO] (**haaka** [BO])
 crier (pour annoncer sa présence) **bua** [GOs
 PA BO]
 demander la permission (intensif) **kha-trilòò**
 [GOs]
 déranger **irô** [BO]
 détester **kue** [GOs] (**kuel**, **kwel** [BO])
 dire des gros mots ; médire **vhaa-raa** [GOs
 PA]
 dire du mal de qqn **khôbwe-raa** [GOs]
 dire la vérité ; avoir raison **gumâgu** [GOs PA
 BO]
 disputer (se) ; battre (se) (avec ou sans armes)
pe-wèle [BO PA]
 disputer (se) ; chercher querelle ; reprocher
piyuli [PA BO [BM]]
 disputer (se)(jeu, compétition) ; garder pour
 soi **pe-kae** [GOs] (**pe-kaeny** [PA])
 disputer (se) (verbalement) ; chamailler (se)
piia¹ [GOs BO PA]
 donne-moi un peu **kò-na-mi** [PA]
 donner de la nourriture (à des animés) **zaalae**
 [GOs] (**zhaalae** [GA])
 efforcer de (s') ; persister à ; insister **waaçu**
 [GOs WEM WE] (**waçuçu** [GO(s) WEM
 WE]) (**waayu**, **waaju** [PA BO])
 effrayer ; faire peur à qqn **phaza-hããxe** [GOs]
 (**paza-hããxa**, **para-hããxe** [PA])
 élever **zaalae** [GOs] (**zhaalae** [GA])
 embêter, empêcher, déranger **taçinô** [GOs]

empêcher (obstacle) *v.t.* **thôni** ② [GOs WEM
 WE PA BO]
 énerver ; agacer (lit. piquer le sang) **thii kura**
 [GOs PA]
 engueuler ; tancer **peçööli** [GOs] (**pejooli**
 [PA])
 enlever ; ravir (femme) *v.t.* **kae**¹ ① [GOs PA
 WEM WE BO]
 ennuyer (s') **thirûû** [GOs]
 ensemble **pe-bulu** [GOs BO]
 ensemble (être) **a-vwe bulu** [GOs]
 envoyer qqn faire qqch. ; ordonner *v* **khèni**
 [GOs] (**kheni** [PA BO])
 envoyer (s') mutuellement **pe-na** [GOs]
 esprits des vieux du clan **whany** [PA BO]
 (**wany** [PA BO])
 éviter *v* **kã** ③ [GOs] (**kãm** [BO]) (**kham** [PA])
 éviter (qqn ou qqch) ; esquiver *v* **pii**² ① [GOs
 PA BO]
 éviter (s') **pe-vii** [GOs]
 faire acte de présence **phããde cii-phagò** [PA]
 faire attention **pewoo** [BO [BM]]
 faire des plaisanteries grivoises **phwaa kho-**
jòng [PA]
 faire remarquer (se) ; se mettre en évidence **kò**
bwa me [GOs] (**a ni dòn i ègu** [PA])
 faire (se) peur mutuellement **pe-phaza-hããxa**
 [GOs]
 faire une fête **thu pwalu** [PA BO [Corne]]
 faire un signe de la main **pawe hii-je** [GOs]
 fête **fè** [GOs]
 garder pour soi ; mettre en sûreté *v.t.* **kae**¹ ②
 [GOs PA WEM WE BO]
 garder secret *v* **thozoe** ② [GOs] (**toroe** [PA
 BO])
 garder ; surveiller **hôbwo** [GOs] (**hôbo** [GO(s)
 PA])
 gâter (enfant) ; vanter (se) **paçô** [GOs]
 gronder ; disputer **pana** [GOs BO]
 guide **a-whili** [GOs] (**a-huli** [PA])
 héler ; faire signe **bua** [GOs PA BO]
 hésiter **hããxa** [GOs BO] (**haaka** [BO])
 humble (se faire) ; petit (se faire) ; abaisser (s')
 (marque de respect dans les discours coutu-
 miers) **pegaabe** [GOs]
 imiter **pe-pwawè** [GOs] (**pe-pwawèn** [PA])

imiter ; imitation[Corne] **poxawèo** [BO]
(pwawèo [BO]) (pokaweo [BO])
 imiter ; singer **kaweeng** [PA BO [BM]]
 injure ; insulte ; offense **paxa-nã-n** [PA BO]
 injure ; offense ; affront ; calomnie ; mauvais
 sort **nã-n** [PA BO]
 injurier ; offenser **tòè-nã-n** [PA BO]
 injurier ; offenser (lit. jeter offense) **phao nã**
 [GOs] **(phao nã-n [PA])**
 insister ; demander avec insistance ; persister à
 (sens négatif) ; s'entêter **kò-çãñ** [GOs] **(kò-
 cãñ [PA])**
 interdire *v.t.* **thôni** ② [GOs WEM WE PA BO]
 interdire qqch (momentanément) ; empêcher
 (qqn de faire qqch) **paxeze** [GOs]
 jouer des tours *v ; n* **trûã**² ① [GOs WEM] **(thûã
 [PA]) (tûãn [BO])**
 jouer (se) des tours ; taquiner (se) **pe-chôã**
 [GOs]
 jurer (lit. parler mauvais) **vhaa-raa** [GOs PA]
 jurer (que c'est vrai) **hòbòl** [PA]
 laisser **khagebwa** [GOs] **(khagebwan [PA])**
 laisser **khagee** [GOs] **(keege [BO [BM]])**
 lancer des injures, des offenses (piquer) **tòè-
 nã-n** [PA BO]
 leçon donnée pour faire réfléchir qqn **nã-n**
 [PA BO]
 malédiction **hua** [GOs] **(ua [GO(s)]) (uany
 [BO [BM]]) (whany [PA])**
 malédiction ; mauvais sort **thoda** [PA]
 malédiction ; punition ; punir **whany** [PA BO]
(wany [PA BO])
 manquer *v* **ká** ③ [GOs] **(kám [BO]) (kham
 [PA])**
 maudire **pe-zöoni** [GOs]
 maudire **thöo**¹ [GOs PA] **(thoo [BO])**
 maudire **thöoni** [GOs PA]
 mauvais sort **paxa-nã-n** [PA BO]
 médire ; médisance **pexu** [GOs PA BO]
 menacer [Corne] **caaxai** [BO]
 mentir ; mensonge *v ; n* **trûã**² ① [GOs WEM]
(thûã [PA]) (tûãn [BO])
 mentir ; mensonge [Corne] **lòn** [BO]
 montrer ses fesses **khîbö** [GOs]
 moquer de (se) **uza** [GOs] **(ula [PA BO])**
 moquer (se) **pe-rulai** [PA BO [Corne]]

moquer (se) ; mépriser **thaxiba** ② [GOs PA]
(thakiba [GO(s)]) (taxiba [BO PA])
 négliger ; délaisser ; abandonner **paree** [PA
 BO]
 nier **woxa** [GOs WEM BO] **(voxa [BO])**
 nom du don pour la la demande de pardon **uv-
 wa** [GOs]
 obéir [BM] **kaageen** [BO]
 obliger **waaçu** [GOs WEM WE] **(waçuçu
 [GO(s) WEM WE]) (waayu, waaju [PA
 BO])**
 offense ; injure **phao paxa-nã-n** [PA]
 pardonner (se) **pe-ne-zo-ni** [GOs]
 pardonner (se) (lit. attacher le pardon) **pe-nhoi
 thria** [GOs]
 pardonner (se) mutuellement **pe-tò do** [PA
 BO]
 pardonner (se) (pardon coutumier) **pe-tha
 thria** [GOs] **(pe-tha thia [PA])**
 pareil (être) ; égal (Dubois) *v* **pe-thilò** ② [GOs]
(pe-dilo [BO])
 partenaire ; co-équipier ; complice (groupe de
 plus de 2 personnes) **bala**² [GOs BO]
 persévérer ; persévérant **waaçu** [GOs WEM
 WE] **(waçuçu [GO(s) WEM WE]) (waayu,
 waaju [PA BO])**
 personne servant de lien entre deux clans *nom*
hovalek ② [PA]
 piquer ; provoquer **thiipuun** [PA]
 pitre (qqn qui fait le) **a-thu kônya** [GOs]
 prendre le parti de qqn, défendre **kòlò kòlò**
 [PA]
 prendre qqch. par erreur **pe-thauvweni**
 [GOs]
 prêter serment **thu bwahî** [GOs]
 protéger **ho** [PA]
 provoquer (par la parole ou l'attitude) **kilapuu**
 [GOs]
 provoquer (se) **ku-thralò** [GOs]
 provoquer (se) **pe-thi thô** [GOs]
 quémander **yaò**² [GOs]
 quereller (se) ; disputer (se) ; gronder **pivwia**
 [GOs] **(pivia [PA]) (pevia [BO])**
 quitter **khagee** [GOs] **(keege [BO [BM]])**
 rappeler (se) mutuellement **pe-pha-nõnõmi**
 [GOs]
 rapporter ; dénoncer **zaçixöoni** [GOs]

rapporter ; dénoncer **zovaale** [GOs] (**zovaale** [PA]) (**yo-vhaale** [BO [Corne]])
 récompense ; rétribution ; remerciement **kâdi** [GOs PA BO]
 refuser la demande de pardon **taçuuni** [GOs]
 refuser ; rejeter ; chasser [PA] ; congédier **thaxiba** ① [GOs PA] (**thakiba** [GO(s)]) (**taxiba** [BO PA])
 refuser ; rejeter ; désobéir **kue** [GOs] (**kuel**, **kwel** [BO])
 rejeter **khagebwa** [GOs] (**khagebwan** [PA])
 rejeter ; refuser ; aimer (ne pas) **kuel** [BO PA]
 rejeter ; refuser ; détester ; aimer (ne pas) **kuele** [GOs BO]
 relation réciproque **a-vwe bulu** [GOs]
 remercier ; merci **ole** [GOs PA BO]
 remplaçant **a-wône-vwo** [GOs]
 rencontrer par hasard ; rattraper **kha-tròoli** [GOs]
 rencontrer (se) **pe-trò** [GOs]
 rencontrer, trouver **qqn tòò** 2 [PA BO]
 rendre (qqch) **na mwã** [PA]
 repentir (se) ; demander pardon ; confesser (se) **giçao** [GOs]
 respecter ; honorer **pue** [GOs]
 respect ; respecter **thu pwaalu** [GOs BO [Corne]]
 réunir ; rassembler (gens) **v tha-ivwi** ② [GOs PA] (**thaiving** [PA BO])
 réunir (se) **pe-thaivwi** [GOs PA]
 réunir (se) pour délibérer **thaavi** [GOs] (**thaaviing** [BO [BM]])
 saluer [BM] **yaxi** [BO]
 saluer (se) **bosu** [GOs]
 soutien ; appui **mwãã** [GOs]
 subvenir aux besoins **zaalae** [GOs] (**zhaalae** [GA])
 surprendre ; cachette (faire en) ; faire doucement **caaxo** [GOs BO PA] (**kyaaxo** [BO [BM]]) (**caawo** [BO (Corne)])
 taquiner **qqn** ; embêter **phaçegai** [GOs] (**phacaxai** [PA])
 transgresser (interdit) **v khau** ③ [GOs PA BO]
 transgresser (règle, interdit) *v.t.* **khau-ni** ②
 tromper (se) en prenant qqch **pe-thauvweni** [GOs]
 vrai ; vérité **gumãgu** [GOs PA BO]

4.4.3 Richesses, monnaies traditionnelles

affaires ; objets ; biens ; choses *nom* **yada** ① [GOs PA BO]
 argent **mwani** [GOs PA BO]
 argent ; monnaie **nhôol** [BO PA] (**nôol** [BO PA])
 biens ; affaires **zo** 3 [GOs] (**zho** [GO(s)])
 perles de verre [BM] **pò-baa** [BO]
 richesses ; biens **nhôol** [BO PA] (**nôol** [BO PA])

4.4.4 Dons, échanges, achat et vente, vol

acheter [PA] **içu** 1 [GOs] (**iyu** [PA])
 acheter ; payer **uvwi** [GOs] (**upi** [GO(s)]) (**uvi** [PA BO])
 avare, égoïste, qui ne partage pas **aa-palu** [GOs]
 avare (être) ; refuser de donner **palu** [GOs BO]
 distribuer en partage **thi-tou** [GOs PA]
 don ; cadeau **hê** ② [GOs] (**hê-n** [PA BO])
 donner *v* **naa** 3 ① [GOs] (**na**, **ne** [PA BO])
 don ; offrande **dou** 1 [GOs]
 marché ; échange de marchandises **jana** [GOs BO]
 partage (dans les fêtes coutumières) **tou** ④ [GOs PA BO]
 partager ; distribuer **tou** ④ [GOs PA BO]
 prêter **tèè-na** [PA BO]
 prix ; salaire **uvwi** [GOs] (**upi** [GO(s)]) (**uvi** [PA BO])
 récompenser ; payer ; rétribuer **pwawe** [BO [BM]]
 vendre ; commercer **içu** 1 [GOs] (**iyu** [PA])
 voler ; dérober **phênô** [GOs] (**pênô** [PA BO])
 voleur **a-phênô** [GOs]

4.4.5 Objets coutumiers

affaires (vêtements de **qqn**) **puçiu** [GOs]
 biens personnels d'un défunt qu'on remet à ses maternels **puçiu** [GOs]
 bouquet de fibres (accrochés à un piquet pour marquer un interdit ou montrer qu'une plante est réservée) *nom* **vijang** ① [PA BO]

bouquet de plante contenant une monnaie et entouré d'un lien de paille **daluça mã** [GOs] (**ba-oginen** [PA BO])

ceinture d'écorce (tressée de 3 brins de paille ou de feuilles de pandanus ; signe de départ en guerre. Dubois ms) **wa-bwanu** [PA BO]

ceinture de femme finement tressée **pobil** [PA BO]

ceinture de femme (litt. we-pòò 'racine de bou-rao') **wepòò** [PA BO]

ceinture de femme tressée (monnaie) **thabil** [PA]

ceinture faite en fibre d'écorce de banian ou en 'alamwi', dans laquelle on mettait les pierres et les paquets magiques pour la guerre **wa-bwanu** [PA BO]

chambranles **drògò** [GOs WEM] (**dògò** [PA])

corde de monnaie de coquillage (Dubois) *nom* **alamwi** ① [BO PA]

feuille de bananier qui enveloppe la monnaie 'weem' (Charles) **dopweza** [PA BO]

feuille de bananier (voir 'pweza') **dopweza** [PA BO]

longueur de monnaie **nu hêgi** [GOs PA]

masque (comprenant l'habit qui accompagne le masque) **drògò** [GOs WEM] (**dògò** [PA])

monnaie **pwãmwãnu** [PA] (**pobwanu** [BO])

monnaie **yòò**² [PA BO]

monnaie (de moins grande valeur que 'yòò') **weem** [PA BO]

monnaie (Dubois : 1 dopweza de 2,5 m vaut 20 francs) **dopweza** [PA BO]

monnaie kanak **kòòl** [PA]

monnaie kanak **tabwa** [PA]

monnaie kanak **yhalo** [PA]

monnaie kanak (de la longueur d'un avant-bras, Charles) *nom* **gò-hii** ② [PA]

monnaie traditionnelle **hêgi** [GOs PA BO]

noeud (fait sur une herbe, signale un interdit, protège des magies) *nom* **vijang** ② [PA BO]

ossature de la monnaie **du-hegi** [GOs]

perche avec un paquet (signale un interdit) *nom* **nôbu** ① [GOs] (**nôbu** [BO PA])

perche qui annonce le décès d'un chef **ce-thri** [GOs]

perche sacrée du champ d'igname (destinée à favoriser la récolte et protéger les planta-

tions) *nom* **wòzò** ② [GOs] (**wòlò** [PA BO]) (**wojò** [BO])

perches devant la porte **cee-xòò** [PA] (**ce-kòòl** [BO (Corne)])

perche signalant un interdit [Corne] **ce-kabun** [BO]

perche signalant un interdit [Corne] **ce-nôbu** [BO]

perches plantées devant la maison (Charles) **ciixo** [PA]

perches plantées devant les portes des cases (Dubois) **cego** [PA]

plumet de monnaie **muzi** [GOs] (**mulin** [PA])

rouleau d'étoffe **maû**² [GOs PA]

sculpture faitière **drògò** [GOs WEM] (**dògò** [PA])

signe (interdisant de toucher à qqch.) *nom* **nôbu** ① [GOs] (**nôbu** [BO PA])

4.4.6 Coutumes, dons coutumiers

actes coutumiers ; coutumes **wèdò** [BO PA] (**wôdo** [PA])

actes coutumiers ; us et coutumes ; usages ; manières ; moeurs *v* **wòdro** ② [GOs] (**wèdò**, **vòdòòn** [BO])

aligner les ignames ; faire des tas d'ignames (pour les cérémonies) **phawe** [GOs BO]

cérémonie coutumière **na-vwo** [GOs PA BO]

cérémonie de deuil aux maternels *v* ; *n* **mòódìim** ① [PA BO]

cérémonie de la nouvelle igname (lit. se présenter les ignames) **pe-phããde kui** [GOs]

champ d'igname du chef **yaa-wòlò** [PA BO]

champ d'igname sacré du chef (que l'on défriche) **yaa-wòzò** [GOs] (**yaa-wòlò** [WEM WE]) (**ya-wòjò** [BO])

conséquence ; marque **hâwâ** [GOs] (**haawa** [BO (Corne)])

contre-don (dans les dons coutumiers) *v* ; *n* **mwáju** ② [GOs PA BO] [GOs] (**mwèju**) (**mwaji** [BO])

coutume (cérémonie coutumière) ; fête ; occupations **nhyãã** [GOs] (**nhyang** [PA BO])

coutume (cérémonie) de deuil des femmes issues de la chefferie **mazao** [GOs]

coutume (cérémonie) de deuil : don du clan paternel au clan maternel de l'épouse ou de l'époux **hauva** [GOs PA BO]
 coutume (cérémonie) de mariage (lit. chercher la femme) **whili thòòmwa** [GOs] (**huli thòòmwa** [WE])
 coutume (cérémonie) ou don coutumier **mãû** [GOs PA]
 coutume de départ **ba-alawe** [GOs]
 coutume de deuil **phunò mã** [GOs]
 coutume (de deuil ou de mariage) **phunò** [GOs]
 coutume de deuil pour une femme **mãû bweera** [GOs] (**mhãû** [PA])
 coutumes (cérémonies) **nhyang mólò** [PA]
 coutumes (cérémonies) **nhyang mhã** [PA]
 coutumes de deuil du chef : levée de deuil d'un grand chef **thri** [GOs WEM] (**thiing, thing** [BO [BM]]) (**thiin** [BO [Corne]])
 désigner un tas pour un clan (coutume) **v thooni** ② [GOs PA]
 deuil; coutume de deuil **mõõdi** ② [GOs] (**mõõdim** [WEM WE PA BO])
 deuil de chef **thri** [GOs WEM] (**thiing, thing** [BO [BM]]) (**thiin** [BO [Corne]])
 don à la mère pour avoir élevé un garçon (se fait vers 7-8 ans) **nhyanga-n** [PA BO [BM]]
 don à la mère pour la naissance d'un enfant **phwau-n** [PA BO [BM]]
 don lors d'une adoption (pour prendre l'enfant) **ba-phe-ênõ** [PA]
 don pour saluer les hôtes quand on arrive quelque part (lit. fin du chemin) **hulò-mhènõ** [GOs] (**hulò-mhee-n** [PA BO])
 dons coutumiers **na-vwo** [GOs PA BO]
 effet (d'une parole, d'un médicament, etc.) **hâwâ** [GOs] (**haawa** [BO [Corne]])
 empilement d'ignames **pe-na-bwa na kui** [GOs]
 enlever les dons lors descérémonies coutumières **kaaluni** [GOs PA]
 enlever un interdit **phu nõbu** [GOs]
 enlever un tabou; rendre profane [Corne] **pha-tuya** [BO]
 faire une cérémonie coutumière; faire les échanges coutumiers **pe-navwo** [GOs PA]

faire une demande coutumière (lit. donner le feu) **naa yaai** [GOs]
 festoyer **v bwaçu** ② [GOs] (**bwaju** [WEM WE]) (**bwayu** [PA])
 fête des prémices des ignames **nom khî-kui** ⑧ ② [GOs PA BO]
 fête des prémices des ignames (lit. montrer l'igname) **phããde kui** [GOs]
 fêtes coutumières [BO] **nom yada** ② [GOs PA BO]
 feuilles enfouies pour la fécondité des femmes (Dubois) **napoine** [BO]
 geste de respect **ba-thu-pwaalu** [GOs]
 hache ostensor **nom mági**² ① [GOs] (**mwági** [PA BO])
 herbe (contexte cérémoniel uniquement) **zano** [PA]
 invoquer; parler aux esprits **zao** [GOs] (**cao** [GO])
 lien (coutumier) **wathrã** [GOs]
 massif calendrier **yaa-wòzò** [GOs] (**yaa-wòlò** [WEM WE]) (**ya-wòjò** [BO])
 occuper (s') **nhyãã** [GOs] (**nhyang** [PA BO])
 ornement de deuil **phunò** [GOs]
 pardon coutumier **thria** [GOs] (**thia** [PA])
 pardonner (se) (pardon coutumier) **pe-tha thria** [GOs] (**pe-tha thia** [PA])
 partager (partage coutumier des ignames) **pe-tou** [GOs BO]
 pierre; couteau fait dans cette pierre et utilisée pour la circoncision [Corne] **paa-neng** [BO]
 prestation de deuil aux maternels **kênim** [PA]
 rassembler de la nourriture (pour une coutume) **v phiige** ① [GOs] (**peenge** [BO [BM]])
 recevoir un geste coutumier (en remerciant par un geste en retour) **v kibao** ② [GOs PA BO]
 réfère aux cérémonie funéraires (perturbation de l'ordre social : D. Bretteville) **v; n tigi**² ③ [GOs PA BO]
 rendre (la monnaie) **v; n mwāju** ② [GOs PA BO] [GOs] (**mwèju**) (**mwaji** [BO])
 répudier (femme) **thaxiba** ③ [GOs PA] (**thakiba** [GO(s)]) (**taxiba** [BO PA])
 suivre les usages **kae wòdo** [GOs] (**kae wedo** [PA])

tas de vivres **page** [GOs BO] (**pwaxe** [BO])
tas d'igname (dans les cérémonies) **phò-kui**
[GOs]
tas d'ignames **poge kui** [GOs]
tas (d'ignames, de pierres) **phawe** [GOs BO]
unir (s'), rassembler (se) (contexte coutumier)
v; n **mhôge** ② [GO PA BO]
usages; manières; mœurs **wèdò** [BO PA]
(**wôdo** [PA])
us et coutumes **nee-wo mani phwe-wedevwo**
[GOs]
us et coutumes; comportement; attitude; ma-
nière **mwêje** [GOs PA]

4.5 Religion, représentations reli-
gieuses

appliquer (médicament); traiter **kia** [PA BO
[BM]] (**khia** [BO [BM]])
autel près de la case (Corne, Dubois) **pwayòò**
[GOs BO] (**pwajòl** [BO])
Bible **tiivwo kabu** [GOs]
blasphémer; blasphème (Dubois) **tene** [BO]
catholique **katòli** [GOs] (**katòlik** [PA])
croix **pixâge** [GOs]
dieu des enfers **pijopa** [GO]
divinité qui favorise la pluie **Thulixâân** [PA]
église; temple **mô-kabun** [BO]
église; temple **mwa-kabu** [GO]
ensorceler; jeter des sorts **phònô** [GOs]
(**phònông** [PA])
ensorceller [BM, Corne] **phènông** [BO]
esprit **jiúu**¹ [GOs PA BO]
esprit; âme *v; n* **kágu** ① [GOs] (**kágun** [BO
PA])
esprits des vieux du clan **whany** [PA BO]
(**wany** [PA BO])
esprit (se manifestant par une boule de feu
dans la nuit) **dròòxi** [GOs] (**dòki** [BO])
être aquatique (nom d'un) **mibwa** [GOs]
(**miibwan** [BO])
foi **trehuni** [GOs]
génie forestier; esprit; ancêtre **kābwa** [GOs
BO] (**kabwa** [PA])
incliner la tête *v* **bwagiloo** ② [GOs PA]
interdit; sacré **kabu** [GOs] (**kabun** [PA BO])
invoquer; parler aux esprits **zao** [GOs] (**cao**
[GO])

lézard (être mythologique qui protège les
cultures) [Corne] **gunebwa** [PA BO]
lieu sacré **pwayòò** [GOs BO] (**pwajòl** [BO])
lutins (petits êtres aux cheveux longs, qui
jouent des tours aux humains) **jee** [PA]
lutins; petits génies **uramô** [GOs]
magie **dròòxi** [GOs] (**dòki** [BO])
malédiction; punition; punir **whany** [PA BO]
(**wany** [PA BO])
mana **hubu** [GOs] (**hubun, hubi** [PA])
médicament; remède **kia** [PA BO [BM]] (**khia**
[BO [BM]])
mettre le tabou **khabe nōbu** [GOs BO]
nain (lit. esprit de la maison) **kāgu-mwā**
[GOs]
présent déposé devant l'autel (Corne) **pwayòò**
[GOs BO] (**pwajòl** [BO])
prier *v* **māxi** ② [GOs] (**māxim** [WEM WE])
(**mhākim, mhāxim** [BO]) (**māāxim** [PA])
prosterner (se) *v* **bwagiloo** ② [GOs PA]
prosterner (se) **kiluu** ② [GOs BO] (**ciluu**
[PA])
protestants (les) **mô-māxi** [GOs]
puissance; charisme **hubu** [GOs] (**hubun, hu-
bi** [PA])
puissance; force spirituelle **jiúu**¹ [GOs PA
BO]
recueillir_(se) *v* **māxi** ② [GOs] (**māxim** [WEM
WE]) (**mhākim, mhāxim** [BO]) (**māāxim**
[PA])
religion *v; n* **waal** ① [PA BO]
totem; esprit bienfaisant; dieu **kābwa** [GOs
BO] (**kabwa** [PA])
vertu (d'une plante, d'un sorcier) **jiúu**¹ [GOs
PA BO]
voyant; devin **noga** [GOs] (**noga** [BO])

4.6 Fêtes, danse, chant, jeux

4.6.1 Danses

battoir (en écorce pour rythmer la danse);
tambour **kaa**¹ [GOs]
bouquet de paille pour la danse *nom* **thila**
② [GOs PA BO [BM, Corne]] (**thira** [BO
[Corne]])
crier en dansant [Corne] **hia** [PA BO]

danse d'accueil des hommes **thiram** [PA]
(thiam [BO])
 danse des morts (effectuée par les femmes)
 [Corne] **caro** [BO] (**caaro**)
 danse des morts (effectuée par les hommes)
 (Corne) **citèen** [BO]
 danse (pour le deuil du petit chef, dansé par les
 oncles maternels) **whãi** [GOs]
 danser ; danse **cia**¹ [GOs BO PA]
 danse (type de) **pijeva** [GO] (**pijopa** [GO])
 lieu de danse [BO] **puçee** [GOs] (**puuye,**
puuce [BO [Corne]])
 pilou (avec percussion et ae, ae!) **puçee** [GOs]
 (**puuye, puuce** [BO [Corne]])
 poteaux de danse [Corne] **ce-cia** [BO]

4.6.2 Musique, instruments de musique

accordéon **gò-khai** [GOs]
 air (chant, musique) **gee-wal** [BO]
 bambou (qui sert de percussion) **pwãu** [GOs
 BO] (**gò-pwãu** [PA])
 battre en rythme ; battre (cloche) *v* **cabi** ④
 [GOs PA BO]
 chanter (oiseau) ; chant *v.i.* ; *n* **tho**¹ ③ [GOs PA
 BO]
 composer un chant **zai** [GOs BO] (**zhai** [GA])
 flûte ; harmonica **gòò-ui** [GOs BO]
 guitare **gita** [GOs]
 jouer de la flûte **ui gò** [GOs]
 jouer (guitare, carte, jeu de balle, sport) **chue**
 [GOs WEM WE]
 musique *v.i.* ; *n* **tho**¹ ③ [GOs PA BO]
 musique ; air (d'une chanson) ; mélodie *nom*
gaa² ③ [GOs BO] (**gee** [BO]) (**gèèn** [BO
 [Corne]])
 musique (lit. son de la flûte en bambou) ; appa-
 reil de musique *nom* **gò**¹ ③ [GOs BO PA]
 paroles de la chanson ; thème d'un chant **paxa-**
wa [GOs BO] (**paga-wal** [PA])
 son, mélodie de la voix **gee-vha** [GOs PA BO]

4.6.3 Jeux divers

balancelle **kazu kaza** [GOs]
 balançoire ; balancer (se) **hiliçôô** [GOs] (**yaoli**
 [WEM WE])

balançoire ; balancer (se) **yaoli** [PA WEM]
(yauli [BO]) (**hiliçôô** [GO(s)])
 ballon ; balle **bwòò** [GOs] (**bool** [WE])
 bille (de petite taille ; jeu) **bi**² [GOs]
 corde à sauter ; sauter à la corde **kalòya** [GOs]
 cricket **kiriket** [GOs]
 faire des galipettes ; faire des tonneaux **jibwa**
 [GOs BO]
 figure de jeu de ficelle "la sagaie" *nom* **do**¹ ②
 [GOs PA BO]
 figure du jeu de ficelle (crevette) [BO] *nom* **ku-**
la¹ ② [GOs PA BO]
 figure du jeu de ficelle "la sagaie" *v* **tòè** ④ [GOs
 PA BO]
 figure du jeu de ficelle (la scie) *v* ; *n* **hèlè** ② [GO
 PA BO]
 figure du jeu de ficelle 'le bateau' [BO] *nom* **wó**
 ③ [GOs] (**wony** [PA WEM BO])
 grosse bille **kalò** [GOs]
 jeu **thathibul** [PA]
 jeu consistant à faire rire l'autre (le 1er qui rit
 a perdu) **pe-tizi mabu** [GOs]
 jeu de ficelle **tha-thrûã** [GOs BO] (**tha-thûã,**
ta-thûã [BO])
 jeu de ficelle (figure du) **thrûã** [GO]
 jeu de lancer de sagaie (lancer-ricochet) **pe-tha**
 [GOs WEM]
 jeu de propulsion **kaano** [GOs WEM]
 jouer **pezii** [GOs]
 jouer à cache-cache **pe-ku-çaaxo** [GOs]
 jouer à chat perché **pe-hò** [GOs PA WEM]
 jouer à qqch. **chôãni** [GOs WEM WE]
 jouer aux devinette ; deviner ; concours de
 devinettes **pe-thahî** [GOs] (**pe-tha-hîñ**
 [GO(s)]) (**pe-thahîn** [PA BO])
 jouer ; s'amuser ; jeu **chôã** [GOs PA BO WEM
 WE]
 retourner en bousculant **jibwa** [GOs BO]
 sauter à la corde [Corne] **karolia** [BO]

4.7 Traditions orales, relations inter-individuelles

4.7.1 Tradition orale

devinette **thahîn** [PA BO] (**thai** [GO(s)])
 discours sur le bois (discours rythmé sur le
 bambou) **hòl**³ [GOs PA]

formule de fin de conte **thiipuun ka thae**
pwaxilo, kuu mwa xa doon ku ijö [PA]
(thiiphuu thahulò [BO])
 haranguer (dans les grandes cérémonies) **hòl**³
 [GOs PA]
 histoire ; fable **zixô** [GOs PA] (**zhixô** [GO(s)])
(zikô, zhikô [GO(s) vx]) (**hixò, hingõn** [BO
 [BM]])
 mythe d'origine ; conte **vajama** [GOs PA BO]
(fhajama [GO(s)])
 raconter une histoire **zixô** [GOs PA] (**zhixô**
 [GO(s)]) (**zikô, zhikô** [GO(s) vx]) (**hixò,**
hingõn [BO [BM]])
 réciter les généalogies **pavwaze** [GOs]

4.7.2 Discours, échanges verbaux

acquiescer ; répondre **caaxö** [GOs PA]
 annonce coutumière *nom* **mwathra** ② [GOs]
(mwara [GO(s)]) (**mwarang** [BO])
 annonce ; forme courte de "jaale" **jaa**² [GOs]
 annonce ; information ; nouvelle (souvent
 mauvaise) **phweexu** ① [GOs PA BO]
(phweeku [GO(s)]) (**phweewu** [BO])
 annoncer (avec un geste coutumier) **phweexoe**
 [GOs]
 annoncer ; prévenir **jaale** [GOs BO]
 annoncer ; prévenir ; promettre ; déclarer ; avi-
 ser **tre-khõbwe** [GOs] (**te-kõbwe** [BO])
 annoncer ; raconter **phweexu** ① [GOs PA BO]
(phweeku [GO(s)]) (**phweewu** [BO])
 assembler (faire la synthèse des paroles avant de
 conclure) **jime** [GOs]
 bégayer **kõxö** [GOs PA]
 bégayer ; bredouiller [BM] **chan** [BO]
 conseiller **phumõ** [GOs] (**pumõ** [PA])
 cri (annonce l'interruption ou la fin d'une
 danse) **gaayi** [PA]
 débattre ; discuter ; débat ; discussion **pe-**
whaguzai [GOs]
 dire ; avertir ; prévenir **kû-jaa**² [GOs]
 dire ; penser ; croire **khõbwe** ① [GOs] [GOs
 BO] (**kõbwe**)
 discourir ; faire le discours de coutume ; haran-
 guer **puunõ**
 discourir ; faire un discours (coutumier)
phumõ [GOs] (**pumõ** [PA])

discourir ; prêcher ; enseigner ; discours **pe-**
phumõ [GOs WEM BO PA]
 discussion pour savoir comment procéder
 pour la coutume **vee** [GOs WEM]
 discussions *v* **wòdro** ① [GOs] (**wèdò, vòdòon**
 [BO])
 discuter **pe-phweexu** [GOs PA BO]
 discuter *nom* **pwamwágu** ② [PA BO]
(pwamwègu [BO])
 discuter ; mettre d'accord (se) **pe-khõbwe**
 [GOs]
 discuter ; palabrer ; disposer de *v* **wòdro** ①
 [GOs] (**wèdò, vòdòon** [BO])
 encourager ; soutenir **zaba** [GOs PA] (**zhaba**
 [GA]) (**yhaba** [BO])
 français **vhaa draalae** [GOs] (**vhaa daleen**
 [PA])
 grommeler ; grogner **tubun** [PA BO [Corne]]
 juger ; jugement *v* **wòdro** ① [GOs] (**wèdò,**
vòdòon [BO])
 jurer ; promettre **hãbo** [GOs]
 langue (parlée) *nom* **phwa**¹ ① ③ [GOs PA BO]
 langue parlée **zuanga/yuanga phwa-zua zuan-**
ga [GOs]
 mot (lit. produit de la parole) **paxa-vha** [GOs]
 murmurer ; parler doucement ; parler à voix
 basse **yo-vhaa** [GOs] (**zo-vhaa-le** [BO])
 nommer **yhal** [PA]
 nom ; mot **ya** [GOs] (**yhal** [PA])
 orateur **a-puunõ** [GOs] (**a-puunol** [PA])
 parler clairement **vhaa-zo** [GOs]
 parler doucement (lit. un peu parler) **po-vhaa**
 [GOs]
 parler doucement, murmurer **vhaa caaxò**
 [BO]
 parler du nez **mõre** [GOs]
 parler français **phwa draalae** [GOs]
 parler ; parole ; voix **vhaa** [GOs PA BO] (**fhaa**
 [GA])
 parler pour se réconcilier ; paix (faire la) ; faire
 un discours coutumier **puunõ**
 parole (ancien) [BM] **pala** [BO]
 parole (chanson) *nom* **pai**² ② [GOs] (**pain** [BO
 PA])
 plaindre (se) constamment *v* **caaxò** ② [GOs]
 [GOs PA] (**caxõl** [PA]) (**caxool** [BO])
(cawhûl [BO])

prêcher ; sermonner **phumõ** [GOs] (**pumõ** [PA])

prédire (l'avenir) **tre-chamadi** [GOs]

prêter serment **hãbo** [GOs]

raconter **phweewe** [BO PA]

rapporter **yo-vhaa** [GOs] (**zo-vhaa-le** [BO])

répondre ; donner la réplique **zaba** [GOs PA] (**zhaba** [GA]) (**yhaba** [BO])

substance de la parole **we-vhaa** [BO]

taire (se) ; faire le silence ; rester silencieux **hû**¹ [GOs] (**hûn** [PA BO])

vraie parole **cii-vhaa** [GOs]

zuanga (nom de la langue) **zuanga** [GOs PA] (**phwa-zua** [GO(s)]) (**zhuanga** [GO(s)]) (**yuanga** [BO])

4.8 Découpage du temps, jours, saisons

4.8.1 Temps

auparavant ; la fois d'avant **inîjeò** [PA]

heure ; temps **wara** [GO] (**wawa** [GO]) (**whara-n** [BO PA])

jour fixé ; date convenue **bwò**³ [GOs] (**bò** [GO(s)]) (**bwòn** [BO (Corne, BM)])

jusqu'à ce que **thawa-da** [BO] (**thaa-da**)
longtemps (mettre) *v* **pwala-mwaji** ① [GOs] (**pwali-mwajin** [PA])

moment ; époque ; heure **waza** [GO] (**waza** [GO]) (**wara** [PA])

moment ; époque ; période **wara** [GO] (**wawa** [GO]) (**whara-n** [BO PA])

moment où ; quand **yevwa** [GOs] (**yepwan**, **yebwa**)

passé ; dernier **akònòbòn** [BO [BM]]

retard (en) **goovwû** [GOs] (**gobu** [GO(s)])

retard (son) ; il est en retard au **mwaji-n** [PA]
saison **wara** [GO] (**wawa** [GO]) (**whara-n** [BO PA])

temps **mwajin** [PA]

4.8.2 Adverbes déictiques de temps

à l'avenir **bò-na** [GOs] (**bwòn-na** [PA BO]) (**bòna** [BO])

après-demain ; le lendemain **bò-na** [GOs] (**bwòn-na** [PA BO]) (**bòna** [BO])

aujourd'hui **tèen hãgana** [PA]

avant-hier (lit. le jour d'avant) **tree hêbu** [GOs]

bientôt ; tout à l'heure (à) (futur ou passé) **iò** [GOs PA BO]

demain ; lendemain (le) ; prochain **mõnõ**¹ [GOs] (**mènòòn** [PA WEM WE BO])

hier **dròrò** [GOs] (**dròrò** [GO(s)])

hier **kõnõbwòn** [PA BO] (**kõnõ-bòn** [PA BO])

il y a 3 jours **tèen ne hêbuun** [PA]

maintenant ; aujourd'hui ; tout-à-l'heure **hã-gana** [GOsBO PA]

tout-à-l'heure (passé) **iò-gò** [GOs] (**iò-gòl** [WEM WE PA BO])

4.8.3 Découpage du temps

année *nom* **ka**² ① [GOs PA BO] (**kò** [GO(n)])

année de *nom* **kau-** ① [GOs BO]

après-midi **mura-hovwo** [PA]

après-midi (lorsque le soleil descend vers l'horizon) **ku-baazo al** [PA BO]

aube **mara-tèen** [PA]

aube ; matin de bonne heure **whaa-gò** [GOs]

aurore ; aube **hiñõ-tree**¹ [GOs] (**hiñõ-tèen** [PA BO])

aurore ; premières lueurs du jour **phwaaza-tree** [GOs] (**phwaala-tèen**, **phwara-tèen** [PA BO])

avant-hier **kõnõbwòn èò** [PA BO]

chant du coq (à l'aube) **jeworo** [BO]

crépuscule **dròviviñi** [GOs] (**dopipini** [GO]) (**dovivini** [BO])

fixer (date) *v* **khai**² ② [GOs PA BO]

heure **hiñõ-a** [GOs] (**hiñõ-al** [PA BO])

jour ; journée **tree**¹ [GOs] (**tèen**, **tèn** [PA BO])

matin **hòòà** [GOs]

matin ; aube ; premières lueurs du jour **waang** [PA WEM BO]

matin ; faire jour **whaa**² [GOs] (**waa** [WEM]) (**waang** [PA BO]) (**waak** [PA])

minuit [BM, Corne] **gòò-bwòn** [PA BO] (**gò-bòn** [BO])

minuit (lit. le juste milieu entre la nuit et le jour) **pe-chinõõ tro mani trèè** [GOs]

mois *nom* **mhwaãnu** ② [GOs PA BO]

montre ; pendule [PA] **hiñõ-a** [GOs] (**hiñõ-al** [PA BO])

nouvelle lune **trabwa mhwããnu** [GOs]
(**tabwa mhwããnu** [BO])
nuit (faire) **trò¹** [GOs] (**tòn, thòn** [WEM PA BO])
nuit ; obscurité **trò¹** [GOs] (**tòn, thòn** [WEM PA BO])
origine *nom* **bweevwu** ② [GOs PA BO]
soir **thrôbwò** [GOs] [PA BO] (**thôbwòn, thôbòn**)
tombée de la nuit **thrôbo trò** [GOs] (**thôbwò tòn** [PA])
tôt le matin ; de bon matin **kawaang** [PA BO [Corne]]
toute la journée **pwaxa tree** [GOs]

4.8.4 Jours

dimanche (lit. jour sacré) **bwò-kabu** [GOs] [BO PA] (**bò-kabun**)
jeudi (lit. 3° sacré) **pòko-kabu** [GOs] (**pòko-xabu** [GO(s)]) (**poko-kabun** [PA BO])
lundi (lit. après le sacré) **kaça-kabu** [GOs] (**wa-kabun** [PA BO])
lundi (lit. après le sacré) **wa-kabun** [GOs] (**kaça-kabu** [GO(s)])
mardi (lit. 5 ème [jour] sacré) **pòni-kabu** [GOs] (**pòni-kabun** [PA BO])
mercredi (lit. le 4°([jour] sacré) **pò-pa-kabu** [GOs] (**pò-pa-xabu** [GO(s)]) (**pò-pa-kabun** [PA BO])
saison chaude et sèche **bweeye** [PA]
samedi **po-xe kabu** [GOs] (**po-xe kabun** [BO]) (**cavato** [PA BO])
vendredi(lit. jour-jeûne) **pò-tru kabu** [GOs] (**po-ru-kabun** [PA BO]) (**bo-hode** [PA])

4.8.5 Saisons

époque de maturité de l'igname (mars à avril) *nom* **maxa** ② [GOs] (**maxal** [PA BO])
époque de maturité des ignames **yeevwa zeenô** [GOs]
époque où les ignames commencent à mûrir (février à mars) (Dubois) **pwebae** [BO]
époque où l'on choisit lesignames qu'on va consommer et semer (octobre à novembre). Dubois **cabicabi** [BO]

mois où l'on débrousse les plantations [Dubois] **pweralo** [BO]
mois où on laboure les champs d'ignames et où on les plante (août-septembre) [Dubois] **wogama** [BO]
saison chaude (novembre à février) **yeevwa bwee-ce** [GOs]
saison de disette (entre décembre et avril) **kou²** [PA]
saison de la plantation des ignames (juillet à septembre) **waza o thòe kui** [GOs]
saison de la récolte des ignames **waza o thaa kui** [GOs]
saison des pluies, des cyclones, des grandes marées (mars, avril) **waza o kole pwa** [GOs] (**waza ò kole pwal** [PA])
saison froide *nom* **maxa** ② [GOs] (**maxal** [PA BO])
saison sèche, froide (mai à août) **yeevwa kou** [GOs PA]

4.9 Orientation, direction, localisation

4.9.1 Directions

droite (à) **bwa gu-hi** [PA WE]
droite (à) **bwa mhwã** [GOs]
environs (aux) de ; vers **wame ni** [GOs]
gauche (à) **bwa mhô** [GOs WE] (**mò** [BO])
là-bas **na bòli** [GOs BO PA]
là-bas ; au-delà (invisible) **ênôli** [GOs] (**ênôli** [PA BO])
là-bas en bas **bòli** [GOs]
là-bas en bas ; derrière **êdu** [GO]
là de ton côté [BM] **kuni-m** [BO]
là en bas ; à cet endroit en bas **kun-êdu** [GOs]
là en haut ; à cet endroit en haut **kun-êda** [GOs]
là-haut ; en haut (sur la montagne) ; au-dessus **ênuda** [GOs BO]
là sur le côté ; à cet endroit latéralement **kun-êba** [GOs]
nord du pays *n.LOC* **kaça mwa** ② [GOs]
nord du pays *nom* **kaya-mwa** ② [BO]
nord du pays **pòminô pwamwa** [GOs]
près d'égo **hu-mi** [GOs]
sud (lit. visage du pays) **me-pwamwa** [GOs]

travers (de) (utilisé pour tout, y compris pour le soleil : lorsqu'il descend vers l'horizon)
ku-baazo [PA] (**ku-baayo** [BO])

4.9.2 Directionnels

à l'extérieur de la maison, vers la porte *DIR* du²
⑤ [GOs PA]

à l'intérieur de la maison, vers le fond de la maison *DIR* da¹ ⑤ [GOs PA BO]

approcher (s') en descendant du-mi [GOs]
au nord ; à l'ouest ênê-du [GOs]

au sud ; à l'est ênê-da [GOs] (**ênîda** [WEM])
bas (en) ; vers le bas ; en aval ; vers la mer ênê-du [GOs]

de-ci de-là ; en allant et venant ; partout -ò ...
-mi [GOs BO]

éloigner (s') du locuteur dans une direction transverse -ò¹ [GOs] (-wò [GO(s)]) (-ò [PA])

en amont *DIR* da¹ ① [GOs PA BO]

en bas *DIR* du² ① [GOs PA]

en descendant hu-du [GOs]

en haut *DIR* da¹ ① [GOs PA BO]

en montant (suppose un déplacement) hu-da [GOs]

en s'éloignant du locuteur (axe transverse) (d'une vallée à l'autre, traversant un cours d'eau) -e¹ [GOs PA]

là-bas en bas ; là-bas vers la mer (visible ou non) ebòli [GOs PA BO]

là-bas en haut ; devant êda [GO]

là-bas (en s'éloignant d'ego) hu-ò [GOs]

là (sur le côté, latéralement) êne-ba [GOs] (**èba** [GO(s)])

par ici pomō-mi [GOs]

par ici ; de ce côté [BM, Corne] hō-ã [BO]

vers ici ; vers ego -mi [GOs PA BO]

vers la mer ; en aval *DIR* du² ④ [GOs PA]

vers la terre ênê-da [GOs] (**ênîda** [WEM])

vers la terre ; vers le fond de la vallée ou l'intérieur du pays *DIR* da¹ ④ [GOs PA BO]

vers le haut ; en amont ; vers la montagne ênê-da [GOs] (**ênîda** [WEM])

vers le nord *DIR* du² ② [GOs PA]

vers l'est *DIR* da¹ ③ [GOs PA BO]

vers le sud *DIR* da¹ ② [GOs PA BO]

vers l'ouest *DIR* du² ③ [GOs PA]

4.9.3 Localisation

après kaça [GOs] (**kaya** [PA BO])

après ; derrière mura [PA BO] (**murò** [BO])
(**mun** [PA])

après ; ensuite *v* mu ② [GOs] (**mun** [PA BO])

après (qqn, animé) *n* ; *n.LOC* kai² ② [GOs BO PA]

arrière (qqch, inanimé) kaça [GOs] (**kaya** [PA BO])

au-dessous ; par terre ; en bas bwabu [GOs PA BO]

côté (sur le) ; côté (à) ohe [PA] (**we** [PA])

dans ; dedans ; à l'intérieur de ni nō [GOs]

dans le dos *n* ; *n.LOC* kai² ② [GOs BO PA]

dans ; sur ; à na² ① [PA BO]

de ; à na kòlò [GOs]

de ce côté-ci ku-ã [GOs] (**kunã**)

dehors ; extérieur pwa³ [GOs PA BO] (**pwau** [BO])

de là-bas (ablatif) na ènòli [GOs]

de l'autre côté hōō-li [BO [BM, Corne]]

de l'autre côté là-bas (de la montagne, de la rivière) kun-òli [GOs] (**kun-òli** [PA])

derrière kaça [GOs] (**kaya** [PA BO])

derrière *n* ; *n.LOC* kai² ② [GOs BO PA]

dessous (en) ; sous (d'une surface, d'un point) pira [GOs]

dessus ; au-dessus de ; sur bwa ② [GOs BO]

devant (être) hēbu ① [GOs] (**hēbun** [PA BO])

endroit-là (connu des locuteurs) ênè-ò [GOs]

endroit où ênè¹ [GOs BO]

face à ; présence (en) de bwa mè [GOs BO]

gauche (côté) ; gaucher mhō² [GOs WE BO]
(**mō** [GO]) (**bwa mhō** [PA])

ici éña [GOs PA BO]

ici ênè² [GOs BO] (**enã** [PA])

jusqu'à hovwa ② [GOs WEM] (**hova** [PA BO WEM]) (**hava** [PA BO])

là êni [GOs] (**enim** [PA])

là *LOC.ANAPH* -le

là-bas latéralement êba [GOs PA]

loin ; éloigné ; lointain hòò [GOs] (**hòòl** [PA BO])

longtemps (d'il y a) hòò [GOs] (**hòòl** [PA BO])

pendant ; dans ; sur na ni [GOs]

place ku-ã [GOs] (**kunã**)

premier (être) **hêbu** ① [GOs] (**hêbun** [PA BO])
près de ; à ; chez ; vers ; auprès de ; de l'autre côté de **kòlò** ② [GOs PA BO] (**kòlò-n** [BO]) (**kòli** [GO(s) PA])
près de ; bord de (au) (très proche) **kòli** ② [GOs BO PA]
près (être) ; auprès ; à côté de **khazia** [GOs] (**karia** [PA BO]) (**khatia** [BO])
quelque part **ni-xa** [GOs]

4.9.3.1 Noms locatifs

après **kaça** [GOs] (**kaya** [PA BO])
après (qqn, animé) *n* ; *n.LOC* **kai**² ② [GOsBO PA]
arrière (qqch, inanimé) **kaça** [GOs] (**kaya** [PA BO])
au milieu **ni gò** [GOs]
bord ; côté ; près de ; au bord de **kòli** ① [GOs BO PA]
chez *nom* **avwònò** ③ [GOs] (**avwònò** [PA BO]) (**apono** [vx])
chez *n.LOC* (forme POSS de *pwamwa*) **pomó** ③ [GOs PA BO] (**pwòmò** [WE PA])
côte est ; rivage ; bord de mer **parèma** [GOs] (**parèman** [PA])
côté (sur le) *v* **alaxe** ① [GOs PA BO]
dans le dos *n* ; *n.LOC* **kai**² ② [GOsBO PA]
de l'autre côté ; au-delà **pomô-li** [GOs BO]
derrière **kaça** [GOs] (**kaya** [PA BO])
derrière *n* ; *n.LOC* **kai**² ② [GOsBO PA]
dessus, dos (de la main, du pied) **bwa-kaça** [GOs] (**bwa-xaça** [GO(s)])
devant *nom* **ala-me** ② [GOs PA BO]
emplacement de la vente **mhenô-ïçu** [GOs] (**mhenô-iyu** [WEM BO]) (**mô-iyu** [BO])
emplacement ; trace ; marque *nom* **nôbo** ① [GOs] (**nôbo, nôbwo** [WEM WE PA BO])
endroit **kun** [GO PA BO] (**kunông** [BO]) (**ku(n)** [GO(s)])
endroit ; place *nom* **ku**⁴ ① [GOs PA] (**kun** [PA])
endroit ; place ; passage (col, gué, passe dans un récif) *nom* **mhenô**¹ ① [GOs BO PA] (**mènô** [BO])
entre *n.LOC* **phwevwöu** ② [GOs PA BO]
intérieur (à l') ; dans **nô**² [GOs] (**nô** [PA BO])

intervalle entre deux rangées d'un champ d'ignames *n.LOC* **phwevwöu** ① [GOs PA BO]
lieu de discussion **mô-vhaa** [GOs]
lieu ; endroit **nô**¹ [GOs] [PA BO WEM WE]
magasin ; boutique **mhenô-ïçu** [GOs] (**mhenô-iyu** [WEM BO]) (**mô-iyu** [BO])
milieu *nom* **gò** ① ④ [GOs PA BO]
milieu (au) **pedônô** [GOs] (**penônô**)
rive de l'autre côté **kole-ò** [BO]
travers (de) ; pas droit *v* **alaxe** ① [GOs PA BO]

4.9.3.2 Verbes locatifs

être (loc.) *v* **yu** ② [GOs] (**yu, yuu** [BO PA])
près de (être) *v.LOC* ; *progressif* **ge**¹ ① [GOs BO PA]
trouver (se) *v* **yu** ② [GOs] (**yu, yuu** [BO PA])
trouver (se) à ; être dans un endroit *v.LOC* ; *progressif* **ge**¹ ① [GOs BO PA]

5 Nature

5.1 Ciel

5.1.1 Astres

ciel **phwa**² [PA BO] (**phwal** [BO])
ciel ; cieux (en PA sens religieux) **dònò** [GOs] (**dònò** [PA BO])
étoile *nom* **pio** ① [GOs PA BO]
étoile du matin (lit. signe du matin) **hiñô-tree**² [GOs PA]
étoile du soir ; Vénus **atre thrôbô** [GOs] (**te-thôbwôn, te-a thôbwôn** [BO])
lune *nom* **mhwãanu** ① [GOs PA BO]
Mars (lit. étoile feu) **pio yaai** [BO]
pleine lune **phwaa-me mhwãanu** [GOs]
premier ou deuxième quartier de lune **hōgōōne mhwãanu** [PA BO] (**hōgōōn** [PA BO])
premier quartier de lune **mhava mhwãanu** [GOs BO]
rayon de soleil **do-a** [GOs] (**do-al** [PA])
soleil ; beau temps **a**⁴ [GOs] (**al** [PA BO])

5.1.2 Vents

souffler (vent) **pha**² [PA BO]
 tourbillon **dèxavi** [GOs] (**dèè-xavi** [BO [Corne]])
 tourbillon (d'air) **dauliö** [PA] (**dawuliö** [BO])
 tourbillon de vent; trombe de vent **phaöö** [GOs] (**phauvwo** [BO [Corne]])
 vent; air; atmosphère; cyclone **dree** [GOs] (**dèèn** [BO PA])
 vent alizé du S.E **dree-bwava** [GOs]
 vent alizé du sud-ouest **draaci** [GOs] (**dacim** [PA])
 vent annonciateur de pluie **dree bwa pwa** [GOs]
 vent de mer **dree ni we** [GOs]
 vent d'est **cebaèp** [BO]
 vent de terre; brise de terre; vent d'est **dree-bwamö** [GOs] (**dèèn-bwa-möl** [PA BO [Corne]])
 vent d'ouest **bweo** [PA BO]
 vent d'ouest **thripwaja** [GOs] (**thripwaja** [vx (Haudricourt)])
 vent du nord; nord **mhedrame** [GOs] (**mhedam** [PA])
 vent du sud **deeny**¹ [BO PA]
 vent froid du sud-ouest; alizés du sud-ouest **daawe**² [PA BO]
 vent soufflant du sud au nord **bweeravac** [PA BO]

5.1.3 Phénomènes atmosphériques et naturels

arc-en-ciel **truçaabèlè** [GOs] (**thruucaabèlè** [vx (Haudricourt)]) (**tuyabèlèp** [PA]) (**tuyabèlè** [BO])
 brouillard *nom* **dao**¹ ① [GOs] [PA BO] (**daòn**)
 brouillard **katre** [GOs] (**kaarèng** [PA BO]) (**katèng** [BO]) (**katèk** [BO [Corne]])
 buée (fruit de la saison froide) **pò-maxa** [GOs]
 echo **thogaavwi** [GOs PA BO] (**tho'gapi** [GO(s) vx]) (**tho'gavhi** [PA BO])
 éclair **nhyôni** [GOs] (**nyônim** [PA BO])
 goutte de pluie **pò-pwa** [GOs] (**pòò-pwal** [PA])
 grondement (tonnerre) *v* **hûn** ① [PA BO]

midi; zénith gòòn-a [GOsWE] (**gòòn-al** [BO PA WEM])
 nuage **nee née**¹ [GOs] (**nèèng** [PA BO])
 nuageux; gros nuage **dreebò** [GOs]
 pleuvoir **kole pwa** [GOs] (**pwal** [PA])
 pleuvoir; pluie **pwal** [PA BO] (**kole pwa** [GO])
 pluie **pwa**² [GOs] (**pwal** [PA])
 rosée; brouillard de rivière *nom* **maxa** ① [GOs] (**maxal** [PA BO])
 soleil irradiant **gòòn-a** [GOsWE] (**gòòn-al** [BO PA WEM])
 temps atmosphérique **meedree** [GOs] (**meedèèn** [PA BO])
 tonner; gronder *v* **hûn** ① [PA BO]
 tonnerre **niô** [GOs BO] (**nhyô** [PA])
 vapeur *nom* **dao**¹ ① [GOs] [PA BO] (**daòn**)

5.1.4 Température

chaleur **jiûu**² [GOs] (**jinuu-n, jinoo-n** [BO])
 chaud (être) (atmosphère, dans la maison) **khi-nu**² [GOs PA]
 faire froid *v; n* **tuuçò** ② [GOs] (**tuujong tuuyòng** [PA BO [BM]])
 refroidir; refroidi *v; n* **tuuçò** ② [GOs] (**tuujong tuuyòng** [PA BO [BM]])
 très froid **hai-kâbu** [GOs] (**hai'xâbu** [GO(s)])

5.2 Terre; les terrains et leur constitution

5.2.1 Pierre, roche

pierre; caillou **paa**² [GOs PA BO]
 pierre-ponce **vauma** [GOs BO]
 quartz (pierre blanche & dure, utilisée pour les fours) **paa-majing** [PA BO]
 rocher **paa-nhi** [GOs]
 roc; rocher calcaire **nhi**² [BO [BM]]
 terre rouge; latérite **bunu** [GOs]

5.2.2 Terre

bonne terre (molle) **nhyatru dili** [GOs]
 boue **mhômôwe** [GOs]
 boue (lit. terre molle) **chaavwa-dili** [GOs] (**cava dili** [BO])

poussière *nom* pu² ② [GOs] (**pum** [PA BO])
(**bu, bo** [BO])
poussière de la terre **pubu dili** [GOs PA BO]
tas de terre ; monticule de terre **buu-dili** [GOs WEM WE]
terre d'alluvion **nyãã** [GOs BO]
terre damée, dure **paazò** [GOs] (**paarò** [PA])
terre laissée par l'inondation ; terre d'alluvions **drovwe** [GOs PA BO] (**do-phe** [PA BO])
terre noire **dili baa** (**dili baang** [PA])
terre ; pays ; sol ; Terre **bwèèdrò¹** [GOs] (**bwèèdo** [PA BO])
terre ; torchis **dili** [GOs BO PA]

5.2.3 Topographie

amont de la rivière (vers la source) **ku-nōgo** [GOs] (**ku-nōgò** [BO PA])
amont du creek **kuu** [GOs] (**kuun** [BO])
amont du fleuve **kuu-jaaò** [GOs] [BO] (**kuu-jaaòl**)
aplani ; plat ; plaine **trèèzu** [GOs] (**tèèzo** [PA])
à terre **mõ¹** ② [GOs] [PA BO] (**mòl**)
à terre (lit. sec) **bwa-mõ** [GOs] (**bwa-mol** [BO])
bord *n.LOC* **havaa-n** ① [PA BO] (**hapa** [PA])
bord de mer **kòli kaze** [GOs]
bord de mer (au) **kòli we-za** [PA]
carrefour convergent ; lieu de rencontre sur un chemin **mhenõ-pe-vhi de** [GOs] (**mhenõ-piga-dèn** [BO (Dubois)])
carrefour divergent **mhenõ-a-pe-aze dè** [GOs] [BO PA (Dubois)] (**menõ-aveale-dèn**)
chaîne centrale **paaje** [GOs PA] (**paaye** [PA BO])
col de montagne **wôdrî** [GOs] (**wôding** [PA BO]) (**wèding** [BO])
crête de la montagne **cii-hoogo** [PA]
creux ; dépression sur un terrain **khalu** [GOs]
creux ; dépression sur un terrain [BO] **kaalu** ③ [GOs BO PA]
creux ; dépression (terrain) **wôdrî** [GOs] (**wôding** [PA BO]) (**wèding** [BO])
en amont ; en haut **pomõ-da** [GOs] (**pomwa-da, poma-da** [BO])
en aval ; en bas **pomõ-du** [GOs] (**pomwôdu, pomõ-du** [BO])

érosion ; ravinement ; terre ravinée *v ; n* **dróbö** ② [GOs] (**dòbo** [BO PA])
extrémité (champ, natte) (désigne les fibres qui dépassent du tressage) *n.LOC* **havaa-n** ① [PA BO] (**hapa** [PA])
flanc de la montagne **ara-hogo** [PA]
fond de la vallée **kuu** [GOs] (**kuun** [BO])
fond de la vallée ; haut d'une vallée *nom* **ku⁵** ① [GOs BO PA]
grotte **phwè-paa** [GOs]
grotte ; caverne **dua** [BO PA]
haut de la vallée **ku-kewang** [PA]
haut de la vallée **ku-phwa** [GOs]
hauteur *nom* **pui** ① [GOs PA] (**phui-n** [BO [Corne]])
ligne de crête (lit. os de la montagne) ; pente de la montagne **du-hogo** [PA]
montagne **hoogo** [GOs WEM PA BO] (**hoogo** [BO])
ouverture de la vallée **phwe-kepwa** [GO]
pente (de montagne) ; ravin **bò²** [GOs] (**bòng** [BO PA])
petite élévation ; colline **trebwalu** [GOs] (**tebwalu** [BO PA])
plaine **draa¹** [GOs] (**daa** [PA BO])
plaine cultivable **bwadraa** [GOs BO PA] (**bwadaa** [PA])
plaine verte [Corne] **do-bubu** [BO]
plateau ; ouverture de la vallée **bwadraa** [GOs BO PA] (**bwadaa** [PA])
ramification dans la montagne **poxa-du hogo** [GOs PA]
ramification de montagne **hi-hôgo** [GOs PA]
ravinement sur les routes [PA] **dua** [BO PA]
ravin ; précipice **pwe-kewang** [BO]
ravin ; talweg *nom* **kevwa** ① [GOs] (**kewang** [BO PA])
ravin ; vallée *nom* **nōgò** ② [GOs] (**nōgò** [BO PA])
sommet de ; dessus de *n (composition)* **bwe-** ② [GOs BO PA]
sommet de la montagne (lit. tête de la montagne) ; crête de la montagne **bwe-hogo** [GOs]
talus **balevhi** [GA]
tranchée *nom* **phwè-** ③ [GOs]
trou **phwa-¹** ④ [PA]

vallée ; creux (terrain) *nom* kevwa ① [GOs]
(**kewang** [BO PA])
versant ; pente de la montagne (lit. racines de
la montagne < wal) **we-hogo** [PA]

5.3 Eau (eau douce, mer)

5.3.1 Eau

bruit de ruissellement de l'eau *v* hùn ② [PA
BO]
bulles d'air (qui remontent à la surface de l'eau)
mwömö [GOs]
cascade (grosse et qui fait du bruit) (lit. mélo-
die de l'eau) **gaa-we** [GOs PA BO] (**thò-we**
[GO(s)])
chute d'eau ; cascade **we-thrôbo** [GOs] (**we-
thôbo** [BO])
courant de l'eau **gii-we** [GOs]
creek ; rivière ; ruisseau **po-nōgò** [GOs WEM]
(**po-nogo** [PA]) (**nogo** [BO])
eau **we**¹ [GOs PA BO]
eau boueuse ; marais **we-phölo** [GOs] (**we-
vwölo** [PA])
eau douce **we-ne** [GOs] (**we-nèm** [BO PA])
eau légèrement salée ; eau saumâtre **we-mèèn**
[PA]
eau morte ; eau stagnante (lit. eau assise, eau
qui ne coule plus) **we-trabwa** [GOs] (**we-
tabwa** [BO])
eau potable **gu-we** [GOs]
eau saumâtre **neule** [GOs] (**neule-gat** [BO])
eau trouble **phöloo we** [GOs]
eau vive (lit. eau qui coule) **we-tho** [GOs BO]
écume **phowôgo** [GOs]
fleuve ; Diahot (nom d'un fleuve) **jaaò** [GOs]
(**jaaòl, jaòòl** [BO PA])
inondation **kaò** [GOs PA BO]
lac **pôbwi-we** [GOs]
marais salant ; marais ; terrain marécageux
mhaaloo [GOs]
marécage **maara** [PA]
mare ; étang **khaa**¹ [GOs PA BO]
mare (qui sèche au soleil) **jimòng** [PA]
mouillé (par la pluie, la rosée) **pôwe** [GOs]
ouverture d'eau ; prise d'eau **we-thrôbo** [GOs]
(**we-thôbo** [BO])
puits (lit. eau morte) [GO] **ma-we** [GOs BO]

remous ; reflux **niilöö** [GOs] (**nhiilö** [PA BO])
rivière ; creek [PA BO] ; ruisseau *nom* **nōgò** ①
[GOs] (**nōgò** [BO PA])
source **hôn** [PA]
source **mhããm** [BO]
source d'eau **we-cabo** [GOs] (**we-cabòl** [PA])
source (endroit où l'eau sourd) **phweõ** [GOs]
(**phwee-hòn, phweòn** [BO [Corne]])
source occasionnelle (qui ne coule qu'après de
grosses pluies) [BO] **ma-we** [GOs BO]
tourbillon ; contre-courant **we-kênōng** [BO]
tourbillon (dans l'eau, grand et lent) **niilöö**
[GOs] (**nhiilö** [PA BO])
tourbillon d'eau *v* ; *n* **kênó** ④ [GOs] [BO PA]
(**kênōng**)
tourbillon (petit et rapide dans l'eau) **pomõ-
nim** [PA]
tourbillon (sur un cours d'eau) **pwevwenu**
[GOs] (**pwemwëning, pwepwëni** (Dubois)
[BO])
trouble (eau) ; sale (eau) ; limoneux **phöloo**
[GOs PA] (**phuloo** [BO]) (**phuluu** [WEM])
trou d'eau [BO] **ma-we** [GOs BO]
trou d'eau ; mare *nom* **phwèè-we** ② [GOs PA
BO] [GO PA] (**phwèè-we**)

5.3.2 Marées

marée basse du soir **motrò** [GOs]
marée basse ; le rivage à marée basse **thaavwan**
[PA BO] (**thaavan**)
marée d'équinoxe [Corne] **kale kou** [BO]
marée descendante **khabwa** [GOs]
marée descendante ; marée basse **thraavwã**
[GOs] [GOs] (**thraapã**) (**thaavan** [BO PA])
marée étale (calme) **khô-kaze** [GOs]
marée étale [Corne] **wîi-kale** [BO]
marée haute **wa-kaze** [GOs] (**wa-kale**
[GO(s)])
marée haute à l'aurore **balaa-mãã** [GOs]
marée montante **me-kaze** [GOs] (**me-kale**
[BO])
marée montante (être) ; marée haute *n* ; *v* **kaze**²
① [GOs] (**kale** [BO PA])
remplir (se) (mer) [BO] *n* ; *v* **kaze**² ① [GOs]
(**kale** [BO PA])

5.3.3 Mer

mer ; eau salée **we-za** [GOs BO] (**we-ya**)
sable [GOs] *nom* **ô²** ① [GOs] (**òn** [BO PA])
sable ; plage *nom* **ôn** ② [PA BO]
vague **kool** [PA BO]
vague (mer) **paaçae** [GOs]

5.3.4 Coraux

caillou ressemblant à une patate de corail
vaxaròò [GOs PA BO]
corail **yao¹** [GOs]
corail ; chauds [BM] **karòò** [GOs WEM]
(**kharo** [BO])
patate de corail (blanc) **vaxaròò** [GOs PA BO]

5.3.5 Mer : topographie

baie **kûdo¹** [GOs]
cap **memee¹** [GOs] (**mêmê** [BO])
chenal **phwa-xudo** [GOs]
confluent d'un creek dans un fleuve **phwè-nògò** [GOs] (**pwè-nògò** [BO PA])
embouchure de la rivière **phwè-nògò** [GOs]
(**pwè-nògò** [BO PA])
havre **tikudi** [GOs]
île ; plâtier **drau¹** [GOs] (**dau** [PA BO])
îlot d'alluvion **draba** [GOs]
passe (dans la mer) *nom* **phwèè-we** ① [GOs PA BO] [GO PA] (**phwè-we**)
récif **chaa** [GOs]
récif coralien **kaa²** [GOs WE]
récif de corail [BM] **palawu** [BO]

5.4 Matière, matériaux

arbre **ce¹** [GOs PA BO] (**ce** [PA]) (**chee** [BO])
argile à pot ; glaise **thrae** [GOs] (**thaèè** [BO [BM, Corne]])
bois **ce¹** [GOs PA BO] (**ce** [PA]) (**chee** [BO])
encre (lit. liquide écrire) **we-tiivwo** [GOs] (**we-tiin** [PA])
fer **gòrui** [GOs]
pétrole (de la lampe) **we-yaai** [GOs]
résine [PA] (de sapin, kaori) ; collant comme de la résine *v.stat.* **bizigi** ② [GOs] (**birigi** [GO(s) WE]) (**bitigi** [PA BO])
verre ; vitre **vea** [GOs]

5.5 Lumière et obscurité

brillant ; scintillant **mazido** [GOs]
clair (être) ; faire jour ; dégagé (ciel) ; faire beau
v **phwaa** ① [GOs] [PA BO] (**phwaal**)
éclairer **pa-nûûe** [GOs]
éclairer (avec une lampe) *v* **nûû** ① ② [GOs BO PA]
lampe coleman (fait une lumière vive) **ya-phwaa** [GOs]
lampe tempête (qui s'accroche) **ya-côê** [GOs] (**ya-çôê** [GO(s)])
lampe-torche (électrique) **yai-khaa** [GOs PA BO]
lumière du jour ; lumière **mala** [GOs]
lumière du jour ; lumière **phwaala tèn** [BO]
lumière (en composition) **ya-** [GOs]
nuit (faire) **trò¹** [GOs] (**tòn, thòn** [WEM PA BO])
nuit ; obscurité **trò¹** [GOs] (**tòn, thòn** [WEM PA BO])
obscurité **burò¹** ② [GOs] (**buròn** [BO PA WEM]) (**bwòn** [BO])
ombre (portée d'un animé) *nom* **hènu** ① [GOs] (**hînu** [PA]) (**hènuul** [BO])
reflet *nom* **hènu** ① [GOs] (**hînu** [PA]) (**hènuul** [BO])
sombre ; obscur ; noir **burò¹** ① ② [GOs] (**buròn** [BO PA WEM]) (**bwòn** [BO])
torche **nûû** ② ③ [GOs BO PA]
torche **pa-nûû** [GOs]
torche **ya-nu** [BO PA]

6 Zoologie

6.1 Oiseaux

aigle pêcheur ; balbuzard pêcheur ; aigle sif-fleur **bwaole** [GOs PA BO]
bécasse **bèn** [PA BO]
bécassine ; courlis corlieu **divhii** [GOs]
bec d'oiseau **mee-vwha mǎni** [GOs] (**mee-phwa mǎni** [GO(s)])
bengali à bec rouge (ainsi nommé car est toujours en groupe) **mevwuu** [GOs]
buse de mer **bwaè** [GOs] (**bwaalek** [PA])

buse ; émouchet ; faucon (petit, avec des panaches rougeâtres sous le ventre) **drò** [GOs] (**dòny** [PA BO])
 cagou **diiri** [GOs WEM]
 cagou (sorte de) **mwagi** [GOs] (**mwagin** [PA])
 canard (à gorge blanche) **maxewa** [GOs]
 canard (autochtone) ; canard à sourcils **nii** [GOs] (**nii** [PA BO])
 canard (importé) **kanii** [GOs]
 'cardinal' ; rouge-gorge (Diamant psittaculaire) **dö-vwiã** [GOs] (**dö-piã** [GO(s)]) (**du-piã** [BO])
 chouette **mwê** [GOs] (**mwèn** [PA]) (**mwäulò** [WE]) (**mwäulòn** [BO])
 colibri (Sucrier écarlate) **dö-vwiã** [GOs] (**dö-piã** [GO(s)]) (**du-piã** [BO])
 "collier blanc" ; pigeon à gorge blanche **bwarele** [GOs PA WEM BO] (**bwatrele** [GO(s)])
 corbeau **wãwã** [GOs] (**wââng** [PA WE])
 corbeau **wââng** [PA WE] (**wãwã** [GO(s)])
 coucou à éventail, Gammier (noir, petit) **kaku-linãgu** [GOs BO]
 émouchet bleu (à ventre blanc) **khooje** [GOs]
 émouchet bleu ; faucon ; buse blanche et noire **kaci** [PA BO]
 fauvette calédonienne [Corne] **mararâ** [BO]
 frégate (petite) **caave** [GOs]
 gobe-mouche **mãã-trele** [GOs] (**mãã-rele** [GO(s)])
 "grive" ; oiseau-moine **hêêdo** [GOs WEM BO PA]
 grive perlée (Méliphage barré) **jomûgò** [GOs]
 héron de nuit ; aigrette **thrê** [GOs] (**thê**, **thã** [BO])
 hirondelle (à dos noir) ; martinet **pivwilo** [GOs] (**pwivwilò** [GO(s)]) (**pivhilò** [PA]) (**pevelo** [BO])
 hirondelle busière ; langrayen à ventre blanc (PA) **nom xhiï** ① [GOs] (**khi** [GO(s)]) (**khiny** [PA BO WEM WE])
 hirondelle des grottes **khaçañi** [GOs]
 hirondelle du Pacifique (à dos blanc) **nom xhiï** ② [GOs] (**khi** [GO(s)]) (**khiny** [PA BO WEM WE])
 lève-queue ; passereau **dagi** ① [GOs] (**daginy** [WEM BO PA])

long-cou **thãã** [PA BO]
 long-cou ; héron à face blanche ; héron gris des rivières **kôô**³ [GOs] (**kôông** [BO PA])
 martin-pêcheur **bwaado** [GOs PA BO]
 merle des Moluques **mèni bwa bolomakau** [GOs] (**mèni bwa bòlòxau** [GO(s)])
 "merle noir", stourne calédonien **pure** [GOs BO] (**pyèro** [PA BO])
 nid (oiseau) **bwatrû** [GOs] (**bwarû** [PA]) (**bwarong**, **bwarô** [BO])
 notou **pwiwii** [GOs WEM PA BO]
 oeuf **nom pi**¹ ① ① [GOs PA BO WE WEM GA]
 oeuf d'oiseau **pi-mèni** [WE WEM GA]
 oeuf (poule, poisson, crustacé) **êgo** [GOs] (**pi-ko** [PA])
 oiseau **mèni** [GOs PA BO] (**mèèni** [BO])
 oiseau de proie ; aigle **bwavwaida** [GOs] (**bwaivwada** [GO(s) BO]) (**bwapaida** [vx])
 oiseau de terre (petit, marron, court et mange les graines semées dans les champs) **hivwiv-wu** [GO]
 oiseau (petit, noir) **atibuda** [GOs]
 perroquet ; loriquet calédonien **kêxê** [GOs BO] (**kèèngè** [BO [BM]])
 perruche ; loriquet calédonien **pwiri** [GOs PA] [GOs] (**pwitri**) (**pwiiri** [BO])
 petit lève-queue [PA] **uvilu** [PA]
 pétrel (noir, sort la nuit) **ine** [GOs BO]
 pigeon vert **gu**¹ [GOs] (**gun** [PA WEM])
 plume **pu-mèni** [GOs PA]
 plume de poule **pu-ko** [GOs]
 poule sultane **zaa**¹ [GOs PA] (**zhaa** [GA]) (**yaa** [BO])
 ralle **hivwivwu** [GO]
 ralle de forêt (gros oiseau) **dòmògèn** [BO [BM]]
 ralle (oiseau) ; bécassine **bè**² [GOs] (**bèn** [BO PA])
 rossignol à ventre jaune **memexãi** [GOs]
 rossignol à ventre jaune **pwajiò** [PA BO [Corne]]
 "siffleur", échenilleur calédonien **jiwaa** [GOs] (**jiia** [WEM PA BO])
 "suceur" oiseau ; Méliphage à oreillon gris **trile** [GOs WEM] (**tilèèng** [PA BO])
 tourou ; Grive perlée **tourou** [GOs WEM]

tourterelle verte *nom* puradimwá ① [GOs PA]

6.2 Mammifères

6.2.1 Mammifères

bétail **bòlòmamaxà** [GOs] (**boloxao** [GO(s)])
(**vaaci** [WE]) (**vaci** [PA])
bétail ; vache **vaaci** [PA BO WEM]
cerf **cèvèro** [BO PA BO]
cerf **drube** [GOs] (**dube** [PA]) (**cèvèroo** [WEM])
chat **mimi** [GOs] (**minòn** [PA BO])
chauve-souris [Corne] **pivivu** [BO]
chauve-souris (petite) **bwixuu** [GOs] (**bwixu** [PA]) (**bwivu** [BO (Corne)])
cheval **chòvwa** [GOs] (**còval** [WE BO]) (**cova** [PA])
chèvre **nani** [GOs] (**nani** [PA BO])
chien **kuau** [GOs PABO]
cochon ; porc **poka** [WE PA BO]
essaïm de roussette **nhyò** [GOs PA] (**nyò, nyò** [BO])
grappe de roussettes **kõ-nhyò** [PA]
mulot ; souris **caivwo** [GOs PA BO] (**caipo** [GO vx])
nid de roussette (endroit où les roussettes se mettent le jour) **nhyò** [GOs PA] (**nyò, nyò** [BO])
porc ; cochon **poxa**² [GOs] (**pwaxa** [GA]) (**poka** [PA]) (**pwaka, pwòka**)
rat **ciibwin** [PA BO] (**cibwi** [BO])
rat **zine** [GOs] (**zhine** [GA]) (**jine** [GO(s)])
roussette **bwò**¹ [GOs PA BO] (**bò, bo** [BO])
roussette (avec du blanc sur le cou) **gaga** [GOs]
roussette (petite, de rocher) **ha**¹ [GOs PA]

6.2.2 Mammifères marins

dugong [Corne] **mudim** [BO]
dugong ; vache marine **auva** [GOs BO]

6.3 Reptiles

6.3.1 Reptiles

caméléon **khòò** [GOs] (**khòòl** [PA BO])
gecko ; margouillat **toro** [BO]
gecko ; margouillat ; tarente **majo** [GOs BO]

grenouille grenui [GOs] (**goronui** [BO])
lézard bweena [GOs PA BO]
lézard (petit et marron, vit dans l’herbe) **trörö** [GOs] (**toro** [BO])

6.3.2 Reptiles marins

carapace de tortue **pii-pò** [GOs] (**pii-pwòn**)
serpent de mer **puri** [BO]
serpent de mer (gris) **bwaa**² [GOs] (**bwaa** [PA])
serpent de mer (tricot rayé) ; plature **buañ** [GOs] (**buañ** [BO]) (**bwañ** [PA])
tortue ”bonne écaille” **bu**⁵ [GOs]
tortue de mer **pwò** [GOs] (**pò** [GO(s)]) (**pwòn** [PA BO]) (**pòn, pô** [BO PA])
tortue de mer ”grosse tête” **drabu** [GOs]
tortue verte **pwò-mhã** [GOs]

6.4 Crustacés, crabes

araignée de mer **yago** [GOs]
carapace de crabe **pii-pwaji** [GOs PA]
carapace vide *v.stat. ; n* **pii**³ ② [GOs PA BO] (**pii-n** [BO])
crabe (de creek et de forêt, tout petit, quelques cms) **doau** [PA]
crabe de palétuvier **cî** [GOs PA BO]
crabe de palétuvier **ji** [GOs] (**jim** [PA BO])
crabe de palétuvier (plus gros que ”ji”) **mhûûzi** [GOs]
crabe de rivière **drale**³ [GOs] (**daala** [BO (Corne)])
crabe de sable **zuzuu** [GOs] (**zhuzuu** [GO(s)])
crabe de sable (sert d’amorce) **phwaxaa** [GOs]
crabe de vase de palétuvier **pwaji** [GOs PA BO] (**pwaaaje** [PA BO])
crabe double peau **pu-pii** [GOs]
crabe en train de muer (et de jeter sa carapace) **a-pii** [GOs]
crabe plein (’double peau’, lorsque sa carapace dure se détache) **pitrê** [GOs]
crabe qui vient d’avoir une nouvelle carapace **wadolò** [GOs]
crabe vide **dõõgo** [GOs]
crevette *nom* **kula**¹ ① [GOs PA BO]
crevette (grosse et noire) **kula-be** [GOs BO]
langouste **kula-kaze** [GOs]

langouste [Corne] hituvaè [BO] (**hiluvai** [GO])
 pinces du crabe hi-pwaji [GOs]

6.5 Echinodermes, céphalopodes

6.5.1 Echinodermes

étoile de mer [GOs] *nom* pio ② [GOs PA BO]
 holothurie ; "bêche de mer" imaze [GOs]

6.5.2 Céphalopodes

encre de poulpe zagia ciia [GOs]
 poulpe ; pieuvre ciia² [GOs BO PA] (**ciia** [BO])

6.6 Mollusques

bénitier (gastéropode) tagiliã [GOs PA BO]
 (**tãgiliã** [GO(s)])

bénitier géant (coquille) (gastéropode) bwav-wa [GOs BO] (**bwapa** [GO(s)])

bernacle ; anatife (chapeau chinois, clovisse) amwidra [GOs] (**aamwida** [BO])

bernard-l'ermite (gastéropode) òmwã [GOs]

bernard-l'ermite (se met dans la coquille du 'thooli') thooli [GOs PA]

bigorneau êdime [GOs]

conque (gastéropode) *nom* kòlaao ① [GOs BO]
 (kòlaao [PA]) (kòlao ; kòlaho [BO])

coquillage puãgo [GOs] (**pwãgo** [GO(s)])

coquillage long qui s'enfonce dans le sable druali [GOs]

coquillage servant à couper l'igname (Charles) *nom* diia ① [PA BO] (**diia** [BO])

coquille de coquille saint-jacques (sert de grattoir à coco et à papaye) pii-ragooni [GOs]

coquille de moule *nom* hizu ① [GOs]

coquille saint-jacques tagooni [GOs]

coquille vide (de coquillage) *v.stat. ; n* pii³ ③ [GOs PA BO] (**pii-n** [BO])

"coquilon"(à coquille longue) thooli [GOs PA]

escargot de terre ; bulime biluu [GOs PA BO]

gastéropode d'eau douce kaen [PA]

grisetie pwaa³ [GOs]

huître [BM, Corne] degam [BO]

huître de palétuvier khî [GOs]

moule *nom* hizu ① [GOs]

moule ; coque (sert de grattoir à banane) hiv-wa [GOs]

moule ; coquillage rond [Corne] kuãgòn [BO] (**kwãgòn** [BO])

palourde bwaida [GOs]

Pinctada (Pélécypodes) diva [GO] (**diia** [GO])

porte-montre drudruu [GOs]

"savonnette" (coquillage) peçi [GOs] (**peyi** [PA])

troca (gastéropode) mãã⁴ [GOs BO PA]

valve de coquillage *nom* pii-gu ① [GOs PA BO]

6.7 Poissons

"aiguillette" phãã [GOs]

"aiguillette" (de grande taille) zaawane¹ [GOs]

aiguillette, demi-bec à taches noires xaatra [GOs]

arête (poisson) *nom* du¹ ② [GOs BO PA]

baleine ; cachalot chõ [GOs] (**coho** [BO (Corne)])

barracuda pwa¹ [GOs]

bec de cane draani [GOs]

bossu d'herbe meeji-thre [GOs]

"bossu doré" aazi [GOs]

brème bleue wããdri [GOs]

carangue vi [GOs]

carangue (grosse) putrakou [GOs] (**purakou** [GO(s)])

carangue jaune (à l'âge adulte) [Corne] calò [BO]

carangue noire (de très grosse taille) bwaô [GOs]

carangue (petite) kûxû³ [GOs]

carangue (taille moyenne) (lit.feuille de palétuvier) dròò-kibõ [GOs] (**dròò-xibõ**)

carpe thãi [GOs PA BO]

carpe zòxu [GOs] (**zhòxu** [GO(s)])

carpe (grosse) caan [PA]

castex bwaû-bwara [GOs]

castex bwaû-wããdri [GOs]

'crocro' bwatra [GOs] (**bwara** [GO(s)])

dawa kava¹ [GOs]

frai ; oeufs (crustacés) ; laitance (poisson) *nom* pi¹ ② [GOs PA BO WE WEM GA]

gobie ba¹ [GOs BO PA]

hareng **haxo** [GOs]
hareng [Corne] **pwaade** [BO]
hareng des marais salants (lit. poisson du sel)
 noo-za [GOs]
loche blanche de rivière **baaròl** [PA BO]
loche (de grande taille) **poxa-zaaja** [GOs]
loche (de rivière, grande taille) **thraanõ** [GOs]
loche (en général) **bweetroe** [GOs] (**bweeroe**
 [GO(s)])
loche géante, carite **throonye** [GOs]
loche (petite) ; lochon **phwòòn** [BO] (**fwòòn**
 [BO])
loche ; sardine **ba**¹ [GOs BO PA]
lochon (petit poisson d'eau douce) **baatro**
 [GOs] (**baaro** [GO(s)])
marsouin [Corne] **thiinyûû** [GOs] (**thiyu**
 [BO])
mulet (de mer, de petite taille) **whai**¹ [GOs]
mulet de rivière **chèni** [GOs]
mulet de rivière (juvénile, il remonte le cours
 des rivières, puis devient "naxo" à l'âge
 adulte) **theul** [PA BO]
mulet de rivière (noir, pond vers la mer puis
 remonte dans la rivière) **zu** [GOs PA] (**zhu**
 [GO(s)]) (**yu** [BO])
mulet (le plus gros) ou maquereau **jumeã**
 [GOs]
mulet noir (de cascade) **naxo** [GOs] (**naxo, na-**
 go [BO PA])
mulet queue bleue **mene** [GOs]
mulet "queue bleue" de petite taille **tha**³
 [GOs]
murène **thridoo** [GOs]
"napoléon" (poisson du chef) **xaatròe** [GOs]
 (**xaaròe** [PA])
oeuf (poule, poisson, crustacé) **êgo** [GOs] (**pi-**
 ko [PA])
picot (de palétuvier qui remonte les ri-
 vières) ; poisson-papillon **thrimavwo** [GOs]
 (**thrimapwo** [GO(s)])
picot noir ; picot (en général) **piixã** [GOs]
picot rayé[Corne] **alaal** [BO]
picot rayé (qui se cache entre les pierres) **piixã**
 ni paa [GOs]
"planqueur" **burò**² [GOs]
poisson **nõ**³ [GOs] (**nõ** [PA BO])
poisson "balabio" **mazilo** [GOs]

poisson "baleinier" **butrò** [GOs]
poisson "cochon" **dre**² [GOs]
poisson (lit. feuille de bois de fer) **dròò-yòò**
 [GOs]
poisson "million" **aa-pubwe wè-ce** [GOs]
poisson-papillon ; poisson-lune **bwò**² [GOs]
poisson-perroquet **dimwã**² [GOs]
poisson-pierre **nò-paa** [GOs]
poisson "ruban" **pò**⁴ [GOs]
poisson "sabre" **a-whili pò** [GOs]
poisson sauteur de palétuviers **mãgiça**² [GOs]
poisson-volant **ulò**² [GOs]
raie **pe**¹ [GOs BOPA]
relégué **zòòwa** [GOs]
rémora **kûdo**² [GOs]
requin **kãbwaço** [GOs] (**kabwayòl** [PA BO])
 (**kabwoyòl, kaboyòl** [BO [BM]])
requin marteau **zeele** [GOs]
rouget **kumõõ** [GOs]
rouget [BM] **jumo** [BO]
seiche (lit. pieuvre sans bout) **ciia hulò hailò**
 hulò [GOs]
silure (de rivière) [Corne] **bãã** [BO]
tarpon à filament **puuvwoo** [GOs]
tilapia **lapyã** [GOs]

6.8 Anguilles

anguille de creek **peenã-nõgò** [GOs]
anguille de creek et de forêt **deeny**² [PA BO]
anguille de creek (noire et verte, à grosse tête)
 throvwa [GOs] (**thropwa** [vx])
anguille de creek (rouge) **dee**² [GOs] (**deeny**
 [PA BO])
anguille de mer (sorte d') **khò**² [GOs]
anguille (de rivière) **peenã** [GOs PA BO]
anguille jaune [Corne] **maalò** [BO]
anguille (tachetée bleu et blanc) [Corne] **diiru**
 [BO]
anguille (variété d') [BM] **cebòn** [BO]
préfixe des anguilles **pee-** [BO]
trou d'anguille ; anfractuosité dans rocher (où
 se cachent les anguilles) **phwè-peenã** [GOs]

6.9 Insectes

abeille (hu-ã : notre viande) **mebo hu-ã** [GOs]

abeille [PA, BO] aamu ② [GOs] (**amu** [PA]) (**ãamu** [BO])
 araignée **truârô** [GOs] (**truârô** [BO]) (**tuarôn** [PA])
 araignée (de terre, noire, grosse) **nhôginy** [PA] (**nôginy** [BO])
 araignée (véneuse, grosse et noire, vit dans la terre) **jibaale**¹ [GOs PA]
 asticot **kuôn** [GOs]
 cafard **kafaa** [GOs]
 cancrelat ; cafard **kakorola** [PA BO [Corne]]
 chenille (nom générique) **meeli** [GOs] (**melin** [PA]) (**mèlin** [BO])
 cigale (grosse et verte) **hò**¹ [GOs PA BO]
 cigale (petite, à tête verte de la forêt) *nom* **jèmaa** ① [BO PA] (**dada** [GO(s) PA])
 cigale (petite et rouge) **aleleang** [PA]
 cigale (petite et verte) **halelewa** [GOs] (**haleleang** [PA WE]) (**alelewa**, **halelea** [PA])
 cigale (très petite) **dada** [GOs PA]
 cocon_d'insecte **khônò** [GOs]
 fourmi noire **mhwacidro** [GOs]
 fourmi noire (petite) **mhô**¹ [GOs PA BO]
 fourmi (petite et rouge) **putrumi** [GOs] [PA BO] (**purumi**)
 grillon **pevheaño** [GOs PA] (**pepeano** [GO(s)])
 grillon ; criquet **haveveno** [PA] (**haveno** [BO])
 guêpe ; abeille **mebo** [GOs]
 guêpe maçonne **piçilè** [GOs] (**pivileng** [PA])
 guêpe noire **magu** [GOs] (**maguny** [BO PA]) (**maguc** [BO])
 larve de sauterelle **êgo ulò** [GOs]
 lentes **nhiida** [GOs] (**niida** [BO])
 libellule **dagony** [PA]
 libellule **pwê** [PA]
 luciole **kaureji** [GOs] (**kaureim** [PA])
 mante religieuse **kôh**² [GOs]
 mille-pattes **katrini** [GOs] (**karini**, **karili** [BO])
 mouche bleue **ne-phû** [GOs] (**nèn phûny** [PA])
 mouche (grosse) [GOs] aamu ① [GOs] (**amu** [PA]) (**ãamu** [BO])

mouche ; moucheron **ne né**⁴ [GOs] (**nèn** [PA BO])
 moustique **neebu néebu** [GOs] (**neebu** [GO(s) PA BO])
 nid de guêpe **êgo mebu** [GOs]
 papillon (de nuit, marron et duveteux qui se nourrit de fruit) **pô** [GOs] (**pôm** [PA BO])
 papillon (sorte de) **bwòivhe** [GOs BO] (**boive** [PA])
 pou **ci.i** [GOs WE PA BO] (**chi :i** [BO])
 pou de corps ; morpion **ciiza** [GOs] (**ciilaa** [BO])
 préfixe des noms de chenilles **mèra-** [GOs BO]
 puce **ci.i** [GOs WE PA BO] (**chi :i** [BO])
 punaise (de lit, bois) **pulòn** [PA]
 punaise (qui sent mauvais) (Corne) **ci pojo** [BO]
 sauterelle **ulò**¹ [GOs PA BO]
 sauterelle (cette sauterelle à pattes rouges et au corps jaune fait un bruit de crécelle) **pivida** [PA]
 sauterelle (de cocotier, grosse, verte) **kawê** [BO PA]
 sauterelle (marron, petite) **calaru** [PA]
 sauterelle (petite et verte) **kimwado** [GOs WEM WE BO PA]
 termite (lit. qui perce le bois) **a-uxi-ce** [GOs]
 toile d'araignée ; faire une toile (araignée) **tha-truârô** [GOs PA] (**thruatrô** [vx (Haudricourt)]) (**ta-tuarô** [BO [BM]])
 ver de bancoul (au stade juvénile) **phabuno** [GOs]
 ver de bancoul (gros, blanc et comestible) **haaxo** [GOs PA BO]
 ver de bancoul (long avec des pattes) **guya**² [GOs]
 ver de terre **be** [GOs PA BO]

7 Botanique

7.1 Arbre

acajou **wòdizi** [GOs] (**wooli** [PA BO]) (**woji** [BO])
 arbre **ce**¹ [GOs PA BO] (**ce** [PA]) (**chee** [BO])
 arbre **pwawalèng** [BO [Corne]]

arbre (à bois dur, bois qui fait des étincelles, n'est donc pas utilisé pour le feu de nuit) **booli** [PA WEM BO] (**bwooli** [WEM BO])

arbre à latex (dont la sève est utilisée comme poison pour la pêche stupéfiante) **khööjo** [GOs] (**koojông, khoojông** [PA BO])

arbre à pain (lit. arbre à bouillir) **ci-phai** [GOs] (**cin-phai** [PA BO])

arbre de bord de mer **kou**¹ [GOs PA]

arbre (dont les graines sont utilisées comme teinture rouge pour les poils des masques) **pwajã** [PA BO [Corne]]

arbre (et bois qui sent comme le santal) **dèl** [PA]

arbuste de bord de mer à feuilles grises (plante de guerre); Gattilier **draadro** [GOs] (**dadeng** [BO (Corne)]) (**daadông** [BO (Dubois, Corne)])

arbuste (utilisé comme produit anti-puce) **draadro** [GOs] (**dadeng** [BO (Corne)]) (**daadông** [BO (Dubois, Corne)])

badamier **keeda** [GOs BO PA] [BO] (**jeeda**)

balassor; arbre à tapa *nom* **bumi** ② [GOs PA BO] (**bumî** [BO])

bambou qui sert de percussion (lors des danses) **gò-pwâu** [PA BO]

bambou (utilisé pour gratter les 'dimwa' dans l'eau (voir 'bwevòlò') **gò-pwâu** [PA BO]

bancoulier **jò**² [GOs] (**jòm** [PA BO]) (**jem** [BO (Corne)])

banian *nom* **bumi** ① [GOs PA BO] (**bumî** [BO])

banian (à racines aériennes) **bè**¹ [GOs]

banian (avec la sève duquel on fait des balles de cricket) **kausu** [GOs]

banian; caoutchouc **thò** [GOs]

bois **ce**¹ [GOs PA BO] (**ce** [PA]) (**chee** [BO])

"bois de chou" **wabwa** [GOs BO PA] (**wabwa pwojo** [GO(s)])

bois de fer (de plaine ou de montagne) **yò**¹ [GOs PA BO] (**yhò** [GO(s)]) (**yòòk** [PA])

"bois de lait" (on utilise les graines comme perles) **keejò** [GOs]

bois de rose (pousse au bord de mer; fleurs jaunes semblables à celles du bourao) *nom* **havwo** [GOs]

bois "pétrole" **buo** [GOs WEM PA BO]

bourao (de bord de mer, à écorce comestible, nourriture de disette) **pòodra** [GOs] (**pòòda** [BO]) (**pòòdaang** [BO])

bourao (générique) **pòò** [GOs PA BO]

bourao (sorte à écorce comestible) **pòò-hovwo** [GOs]

"cerisier bleu"; "bois bleu" **thralo** [GOs] (**thalo** [PA BO])

cime (arbre) **kumee** [GOs BO]

collet de l'arbre (sa base) **puu-ce** [GOs PA BO]

erythrine à épines **môômô** [GOs PA BO]

erythrine "peuplier" **dra-wawe** [GOs] (**dawhaawe** [BO (Corne)]) (**dra-wapwe** [vx])

faux gaïac **maya**¹ [GOs] (**mãã** [PA]) (**mhaa** [WEM]) (**maca** [BO (Corne)])

faux manguier (dont le fruit contient un noyau très toxique, utilisé comme poison pour la pêche) **khööjo** [GOs] (**koojông, khoojông** [PA BO])

figus **camhãã** [PA BO] (**kyamhãã** [BO (Corne)])

flamboyant **ce-vada** [GOs PA] (**ce-pada** [GO(s)])

gaïac **mîjo** [BO JAWÉ]

gaïac **mhãã**¹ [PA WEM BO] (**maak, mheek** [BO])

"gommier" **zaalo** [GOs PA] (**zhaalo** [GA]) (**yaalo** [BO])

goyavier **guya**¹ [GOs] (**gwayal** [PA])

houp **ce-xou** [GOs PA] (**hup** [PA])

jamelonier (sorte de prunier sauvage); jamblon **caai**² [GOs PA BO] (**caak, caai** [BO]) (**samelô** [GO(s)])

kaori **jeyu** [GOs WE] (**jeü** [PA BO [BM]])

mandarinier **medatri** [GOs]

manguier **mãã**² [GOs] (**maak** [PA BO])

morindier; fromager (petit arbre, arbuste sert de médicament et écorce a des propriétés teinturales, jaune) **hilò** [GO PA] (**hiloo**)

mûrier **mwaitri** [GO]

niaoulis **zòni** [GOs PA] (**zhòni** [GO(s)]) (**yooni** [BO (BM, Corne)]) (**yhoonik** [BO (Corne)])

orange(r) **orã** [GOs BO]

oranger sauvage; faux-oranger **buva** [GOs BO PA WEM] (**bupaa** [GO vx])

palétuvier (à feuilles comestibles) **ûdo** [GOs]

palétuvier (à fruit comestible) **kò**¹ [GOs BO]
 palétuvier [Corne] **jigo** [BO]
 palétuvier gris **kèè** [GOs]
 palétuvier gris (court) **hivwi**¹ [GOs]
 palétuvier rouge (racines aériennes) **kîbô** [GOs PA BO] (**keebo** [BO])
 palmier calédonien (à croissance rapide) **nuã-da** [GOs PA]
 peuplier kanak (représente la terre et la femme) **mõõmõ** [GOs PA BO]
 pin colonnaire (représente le côté mâle) **waawè** [GOs PA BO] (**waapwè** [GO(s) vx BO (Corne)])
 pomme-rose [PA] **caai**² [GOs PA BO] (**caak**, **caai** [BO]) (**samelõ** [GO(s)])
 pommier canaque **caai**² [GOs PA BO] (**caak**, **caai** [BO]) (**samelõ** [GO(s)])
 souche ; base de l'arbre **bwevwu-cee** [GOs]
 tamanou **phiu** [GOs]
 tamanou (faux) **mhe** [GOs]

7.2 Description des végétaux

7.2.1 Noms des plantes

algues de rivière *nom* **hii** ② [GOs BO PA] (**yi-n**)
 aloes **lalue** [GOs PA]
 Alphonisia *nom* **bòdra** ② [GOs] (**bòda** [BO])
 arbuste ; bagayou des vieux (voir le livre des plantes du chemin kanak) **ce-ka**, **ce-xa** [GOs] (**ce-kam** [BO (Corne)])
 bambou *nom* **gò**¹ ① [GOs BO PA]
 bambou (petit, bousse au bord de la rivière) **hãgu** [GOs]
 bois de sang ; "sang dragon", Euphorbiacée **ce-kura** [GOs PA] (**ce-kutra** [GO(s)])
 brède **hê-ka** [GO]
 brède à feuilles comestibles ; Morelle noire **dròò-ko** [GOs] (**dòò-ko** [BO])
 brède (sorte de pissenlit) ; laiteron **phê** [GOs] (**phêng** [PA]) (**pang**, **phang** [BO [BM]])
 cactus sauvage **mwãgi** [GOs]
 canne à sucre **ê**² [GOs] (**èm** [PA BO])
 "cassis" (arbuste épineux) ; épine **digöö** [GOs] (**digoony** [BO PA])
 champignon *nom* **mô-pwal** ② [BO]

champignon (terme générique) **thrao** [GOs] (**thao** [PABO])
 chou kanak [GOs] **nawêni** [GOs] (**naõni** [GO(s)]) (**naõnil** [PA BO]) (**naõnin** [BO])
 citronnelle **mãebo** [GOs PA BO]
 coléus (symbole de vie) **paxawa** [GOs PA]
 cordyline (symbole masculin) **di** [GOs PA BO]
 cotonnier **kotô** [GOs]
 Crinum sp. **uxo** [GO]
 croton (lit. fleur-arbre-feuille) **mû-cee-dròò** [GOs]
 croton (protège les maisons et les êtres humains) **buu**² [PA]
 cultures **phoê** [GOs PA]
 curcuma ; gingembre (comestible) **nye** [GOs] (**nyèn** [PA BO]) (**nyhèn** [WEM])
 cycas **mwèèn** [BO [BM]]
 cycas (Corne) **juyu** [BO]
 "épinard" [PA] **nawêni** [GOs] (**naõni** [GO(s)]) (**naõnil** [PA BO]) (**naõnin** [BO])
 épinard (sorte d') ; feuille d'Aramanthus ; brède pariétaire (herbe à feuilles comestibles) **dòlògò** [GOs] (**dòlògòm** [PA BO])
 épineux **pu-döolia** [GOs]
 erythrinier à piquants (à fleurs rouges) **thre-mii** [GOs] (**the-mii** [PA BO])
 figuier sauvage *nom* **wha**¹ [GOs PA BO]
 fougère arborescente **kavuxavwu** [GOs] (**kavu-avu** [PA]) (**kavu-kavu** [BO (Corne)])
 fougère lianescente [Corne] **thano** [BO]
 fougère (petite) **pò**² [GOs] (**pòl** [BO]) (**pul** [PA])
 gingembre (culinaire) *nom* **katri** ① [GOs] (**kari** [PA BO])
 gingembre mâle non comestible **nyèn êmwen** [PA]
 haricot **pû** [GOs PA BO]
 herbe **pwêng** [PA BO]
 "herbe à éléphant" **giner** [PA]
 herbe à paille à tige longue (pousse en touffe, utilisée pour le torchis) *nom* **phu**² ① [GOs PA BO]
 herbe coupante et malodorante **boxola** [PA]
 herbe ; paille ; chaume **mãe** [GOs] (**mae** [BO PA]) (**mai** [BO])
 herbe ; pelouse **drawalu** [GOs]

herbe ; pelouse **mèròò** [PA BO WEM WE] (**mããro** [BO [BM]])
herbe (poussant le long des rivières) **para**¹ [BO [Corne]]
herbes vertes (poussant dans les rivières ou terrains marécageux) **paxa** [PA]
hibiscus **driluu** [GOs] (**dilu**, **dilo** [PA BO]) (**diluuc** [BO (Corne)])
laiteron ; feuille de "pissenlit" **dròò-phê** [GOs] (**dròò-phoã** [GOs])
"langue de femme" **kûmèè tòòmwa** [BO]
lantana **kacia** [BO [BM]]
liane **ku**² [PA BO]
liane (à pétiole subéreux) **wa-cama** [GOs]
liane de bord de mer (utilisée pour la pêche au poison) **kîngaze** [GOs]
liane de forêt (utilisée pour la construction de cases [Corne]) **kâduk** [BO] (**kâdu**)
liane (des endroits humides, à fleur blanche et à grosses feuilles, parasite des arbres) **throob-wa** [GOs] (**thobwang** [PA])
liane ; salsepareille **caanô** [PA BO (Corne)]
liane sauvage **kâgao** [GOs BO [Corne]]
liane utilisée pour attacher les gaulettes de la maison **hau**² [PA]
lys d'eau [BO] *nom* **mõ-we** ② [GOs]
magnania (petit tubercule sauvage) **calii** [GOs PA BO]
maïs maic [PA]
maïs (épi de) **pò-pwaale** [GOs] (**pò-vwale** [GO(s)])
manioc manyô [GOs PA]
mimosa de forêt (fleur à pompon jaune) **mããle** [GOs] (**maalèm** [BO PA])
mimosa (faux) [Corne] **amaèk** [BO]
Mimusops parviflora ce-kui [GOs] (**ce-xui** [GO(s)])
mousse verte de rivière **thre** [GOs] (**the** [BO])
nom de la purge à base de Polygonum sub-sessile (Corne) **phaa-tuuçò** [PA BO] (**pharuyòng**, **pha-thuyòng** [PA]) (**phaxayuk** [BO])
nom des plantes dont les feuilles sont multicolores (comme les crotons) **mû-cee-dròò** [GOs]
pandanus thra³ [GOs] (**thal** [PA BO])

pandanus sauvage (bord de creek, sert à tresser, au bord des creek, les roussettes mangent les fruits) **phivwâi** [GOs]
patate douce **kumala** [GOs BO PA] (**kumwala** [BO PA])
plante **gorolo** [BO [BM, Corne]] (**gòròlò** [BO [BM]])
plante **huzooni** [GO]
plante **thraalo** [GO] (**thaalo** [BO (Corne)])
plante à fruits rouges (attire les roussettes) **ya-bo** [GOs]
plante (générique) **phoê** [GOs PA]
plante ; graminée **phaa-tuuçò** [PA BO] (**pharuyòng**, **pha-thuyòng** [PA]) (**phaxayuk** [BO])
plante qui pousse au ras du sol et fait des petites fleurs bleues **panooli** [BO [Corne]]
pois d'angole ; Ambrevade **gana** [GOs BO]
pois d'angole ; Ambrevade **koe**¹ [GOs]
pomme cythère **pègalò** [GOs]
roseau **hãgu** [GOs]
roseau **hõgo** [GOs]
roseau **hûda** [GOs PA BO]
salsepareille **jaa**¹ [GOs PA BO] (**jaac** [BO (Corne)])
sensitive **ce-mããni** [GOs]
Triumfetta rhomboïdea waat [BO [Corne]]
Urticacée (les fibres servent à faire des nasses, cordes de fronde) **phulè** [PA BO] (**phulèng**) (**phulek** [BO (Corne)])
vétiver [BO] **mãe** [GOs] (**mae** [BO PA]) (**mai** [BO])

7.2.2 Parties de plantes

base *nom* **puu**¹ ① [GOs PA BO] (**pu** [GO(s)]) (**puu-n** [BO PA]) (**puxu-n** [BO])
bourgeon *nom* **kumè** ② [GOs BO PA]
bourgeon **kuvêê** [GOs PA] (**kuveen** [BO])
bourgeons ; rejet (de plante) ; germe **kibo** [GOs PA BO] (**kîbwòn** [PA])
bout de l'inflorescence de bananier **cò-chaamwa** [GOs]
bouton (en) ; non éclos [Corne] **peera** [BO]
branche *nom* **hii** ③ [GOs BO PA] (**yi-n**)
cime (arbre) **kumee** [GOs BO]
écorce *nom* **cii**¹ ② [GOs PA BO]
écorce **cii-ce** [GO PA] (**ci-cee** [PA])

écorce de bourao (sert à la confection des jupes anciennes) **cii-pòò** [GOs]
 entre-noeuds (bambou, canne à sucre) *nom* **phajoo** ① [GOs PA BO]
 épine de **döolia** [GOs PA BO] (**dolia** [PA BO])
 épines, piquants de la nervure centrale de pandanus **döolia thra** [GOs]
 feuille **dròò** [GOs] (**dòò** [PA BO])
 feuille de canne à sucre **dròò ê** [GOs] (**dòòèm** [PA])
 feuilles de pandanus de creek **mazii** [GOs]
 fibres pour panier **hoxaba** [PA BO] (**hoyaba** [BO [Corne]])
 fleur **mû-cee** [GOs]
 fruit ; graine **pò¹** ① [GOs] (**pò-n** [PA BO]) (**pwò** [BO])
 graine **êdoa** [GOs] (**êdo** [GO(s)])
 inflorescence de bananier **mû-chaamwa** [GOs]
 jeunes feuilles encore roulées qui sortent du coeur de la plante (taro) **kibo** [GOs PA BO] (**kîbwòn** [PA])
 jeunes feuilles (par ex. de taro, quand la feuille commence à se déplier) **kuvêê** [GOs PA] (**kuveen** [BO])
 jonc à corbeille [Corne] **kaa je** [BO] (**kayè**)
 maïs (pied de) **kò-pò-pwaale** [GOs]
 noeud de bambou **pudi-go** [GOs] (**puding-go** [PA BO])
 noyau ; pépin **êdoa** [GOs] (**êdo** [GO(s)])
 paille ; brindille *nom* **ja²** ① [BO [Corne]] (**jan** [BO [BM]])
 pied principal d'une plante (lit. mère des fleurs) **ôâ-muu-ce** [GOs] (**ô-muuc** [PA])
 pied ; tronc *nom* **puu¹** ① [GOs PA BO] (**pu** [GO(s)]) (**puu-n** [BO PA]) (**puxu-n** [BO])
 pousses (toutes plantes) **kuvêê** [GOs PA] (**kuveen** [BO])
 racine **wa²** [GO] [PABO] (**wal**)
 racine de (forme en composition ou détermination de wa(l) 'racine') **we²** [GOs PA] [PA BO] (**wèè-n**)
 rejet d'arbuste ou d'arbre taillé **khoriing** [PA]
 rejet (de plante) **kîbwò** [GOs] (**kîbwòn** [PA])
 résine **oya** [PA]
 résine ; sève **dixa-ce** [GOs PA]
 sève **we-ce** [GOs BO PA]

souche ; base de l'arbre **bwevwu-cee** [GOs]
 tige de maïs **kò-pò-pwaale** [GOs]
 tige de taro (tige principale) (lit. mère du taro) **ô-uvia** [GOs]
 tronc *nom* **gòò** ① ② [GOs PA BO]
 tronc d'arbre **gòò-ce** [GOs]
 tronc ; souche *nom* **bwevwu** ① [GOs PA BO]
 tronc ; souche ; bout **bwe¹** [BO] (**bwee** [BO])
 tubercule comestible *nom* **pai²** ① [GOs] (**pain** [BO PA])
 tubercule de patate douce **paxa-kumwala** [GOs PA]
 tubercule d'igname **paxa-kui** [GOs BO PA]
 tubercule du taro d'eau **paxa-uva** [GOs BO PA]
 tubercule du taro d'eau (uvha) ; taro d'eau (terme employé dans le contexte coutumier) **kutru** [GOs] (**kuru** [GO(s)]) (**kuru** [PA BO])

7.2.3 Processus liés aux plantes

bien formé **zeenô** [GOs PA] (**zheenô** [GA]) (**yhèno, zeno** [BO])
 commencer à mûrir (tubercules, fruits) **te** [PA]
 croître ; germer **ki²** [GOs WEM] (**kim** [PA BO])
 éclore *v* **gaò** ① [GOs PA]
 éclore **khibii** [GOs]
 fané **mènô** [GOs] (**mènōng** [PA BO])
 faner (feuilles d'arbre après un feu) **bò³** [GOs] (**bòng** [BO [BM]])
 flétri ; fané ; mort ; feuille fanée **havan** [BO]
 fleur ; fleurir **mû¹** [GO] (**muu** [PA BO]) (**muuc** [BO])
 fleurir **gaawe** [GOs]
 jeune (fruit) *v.stat.* **aava** ① [GOs]
 multiplier (se) ; faire des feuilles (arbres) **tili** [GOs]
 mûr *v.stat.* **mii** ② [GOs PA BO]
 mûr ; arrivé à maturité **zeenô** [GOs PA] (**zheenô** [GA]) (**yhèno, zeno** [BO])
 mûr (fruits) **gala-mii** [GOs]
 perdre_ses_feuilles *v* **kuli** ② [GOs] (**kule** [PA BO])
 pourri ; effriter (s') **bulago** [GOs]

pousser ; grandir (plantes) **ki**² [GOs WEM] (**kim** [PA BO])
presque mûr **zaawane**² [GOs]
produire ; donner (des fruits, tubercules) **pua** [PA]
repousse des feuilles *v* **cabo** ③ [GOs] (**cabwòl**, **cabòl** [PA BO WEM])
reverdir *v* **cabo** ③ [GOs] (**cabwòl**, **cabòl** [PA BO WEM])
roussi (par le feu) **bò**³ [GOs] (**bòng** [BO [BM]])
séché ; desséché (plantes) **mènõ** [GOs] (**mènõng** [PA BO])
tomber (tout seul : fruit, feuilles) *v* **kuli** ① [GOs] (**kule** [PA BO])
vert (fruit) ; pas mûr **bu**¹ [GOs PA BO]
vert ; pas mûr *v.stat.* **aava** ① [GOs]
vert (tubercules, fruits) **bee**² [PA]

7.3 Cocotiers

bourre de coco **ci-nu** [GOs]
chair de coco (lit. contenu de la noix de coco) **hê-nu** [GOs]
coco germé **kuvêê nu** [PA]
coco germé **nu-ki** [GOs] (**nu-kim** [PA])
coco (noix de) **nu**¹ [GOs] (**nu** [BO PA])
coco sec **nu-mâû** [GOs]
cocotier **nu**¹ [GOs] (**nu** [BO PA])
coco vert **nu-wee** [GOs]
coeur de cocotier (comestible) **kumèè nu** [GO PA BO]
coquille vide de noix de coco **pîi-nu** [GOs] (**pî-nu** [GO(s)])
décortiquer le coprah (avec un couteau) **thiò nu** [GOs PA] (**thixò** [GO(s) PA BO])
eau de coco ; coco à boire **we-nu** [GOs BO]
étoffe **û** [GOs]
fibre de coco **dii-nu** [GOs BO]
fibre de feuille de cocotier **haza nu** [GOs] (**hara-nu** [PA])
fibre prise sur la nervure centrale de la palme de cocotier (sert de lien) **khara-a nu** [PA BO]
gaine de l'inflorescence du cocotier [Corne] **põng** [BO]

gaine de l'inflorescence du cocotier (gaine sèche qui reste de l'inflorescence) **haa-nu** [PA BO]
germe du coco **kîbwoo-nu** [GOs]
lait de coco ; huile de coco **dixa-nu** [GOs PA BO] (**dika-nu** [GO(s) BO])
nervure centrale de la palme de cocotier **ko-a dròò-nu** [GOs PA]
nervure centrale des folioles de palmes de cocotier (sert à faire des petits balais) **goo** [GOs] (**goony** [PA BO])
partie inférieure de la palme de cocotier (base arrondie de la palme là où elle s'attache au tronc) **haza nu** [GOs] (**hara-nu** [PA])
rachis de coco **pô-nu** [GOs] (**pon** [BO])
rachis de coco **throli** [GOs]
spathe de cocotier **û** [GOs]
spathe de cocotier (feuille qui enveloppe l'inflorescence ou qui est à la base du pédoncule floral) **buleony** [BO [Corne, BM]] (**buleon**)

7.4 Ignames

billon **nò-khia** [BO]
bouture d'igname (à partir de l'extrémité inférieure de l'igname) **bwe-kui** [GOs PA]
butte d'igname **bu-kui** [GOs PA]
corps de l'igname **gòò-kui** [PA]
côté mâle du massif d'ignames (Dubois) **nò-khia** [BO]
côté mâle du massif d'ignames [Haudricourt] **bwana** [GO]
extrémité inférieure de l'igname **thrô-kui** [GOs] (**thô-kui** [PA BO]) (**pwe-nô kui** [WEM])
igname **ku-âgu** [GOs]
igname **kui** [GOs BO PA]
igname **walei** [GOs BO]
igname **zaòl** [PA]
igname (2 sortes : blanche ou jaunâtre) **kû-jaa**¹ [GOs]
igname (au goût sucré) **ku-wee** [GOs]
igname blanche **ku-gozi** [GOs]
igname blanche (Dubois) **bea** [BO]
igname blanche, tendre (Dubois) **zara** [BO]
igname (clone) **kâjawa** [GOs] (**kajaa** [BO (Dubois)])
igname (clone) **paawa** [GOs]

igname (clone, à chair mauve) **ku-bwii** [GOs]
 igname (clone) (Dubois) **evadan** [BO]
 igname (clone; ressemble à une tête de poule)
ku-ko [GOs PA BO]
 igname du chef (comporte deux espèces : variété blanche "pwalamu" et violette "pwang").
 Dubois **gu-kui** [GOs BO] (**gu-kui**, **gu-xui** [PA])
 igname du chef (variété blanche). Dubois **pwalamu** [BO]
 igname du chef (variété violette). (Dubois) **pwang**² [BO]
 igname (grosse et longue) **poxabwa** [GOs] (**paxâbwa** [PA BO])
 igname (la tige est de la couleur d'un serpent) **ku-bweena** [GOs BO]
 igname longue (Charles + Dubois) **hevwe** [GOs] (**yaave** [PA BO])
 igname longue et dure **papua** [GOs BO]
 igname mauve **bwihin** [BO] (**bwiin** [PA])
 igname mauve **kuwe** [GOs BO]
 igname (petite) **kavobe** [GOs BO]
 igname (pousse comme une anguille) **ku-peena** [GOs PA BO]
 igname (qui ressort de terre) **ku-cabo** [GOs]
 igname (ressemble au fruit du figuier) **pò-wha** [GOs]
 igname ronde **ku-bwau** [GOs BO PA]
 igname ronde (clone) (Dubois + Charles) **mwacoa** [PA]
 igname sauvage **ku-tua** [GOs] (**kutuwa** [GO(s)])
 igname sauvage (variété de); **dimwã**¹ [GOs PA BO]
 igname (se ramifie comme le manioc) **ku-manyõ** [GOs]
 igname sp. (la plus dure) **hu**¹ [GOs BO]
 igname (variété) **ku-be** [GOs BO]
 igname (violette) **kèlèrè** [GOs]
 igname (violette) **taru** [GOs]
 igname (violette) **zawe** [GOs]
 igname violette (Dubois) **cabwau** [BO]
 igname violette (Dubois) **ua** [BO]
 igname violette et grosse (Dubois) **kotra** [GOs] (**kora** [BO])
 igname violette, tendre (Dubois) **jinoji** [BO]

partie supérieure du tubercule d'igname **ñho** [GOs]
 peau de l'igname **cii-kui** [GOs]
 préfixe des ignames **ku**⁻¹ [BO]
 prémices (la première igname récoltée de l'année) **paxa-ka** [GOs]
 sillon du massif d'ignames **pwaiòng** [BO PA] (**pwayòng** [BO PA])
 tête de l'igname (qui est replantée) **bwe-kui** [GOs PA]

7.5 Taros

bouture de taro (pédoncule de taro muni d'une tige) **uvo-uva** [GOs]
 extrémité inférieure du pétiole de taro d'eau **haa-uva** [GOs PA BO]
 extrémité inférieure du taro **thrô-kuru** [GOs]
 feuille de taro d'eau **drò-uva**
 jeunes feuilles de taro de montagne **kuvêê-uvhia** [GOs PA]
 jeunes pousses; repousse (de taro, bananier, déraciné puis transplanté) **zòò-uva** [GOs PA]
 pied de taro **uvo-uva** [GOs]
 racines du taro d'eau **wèè-uva** [GOs BO]
 taro (clone) **pibwena** [PA]
 taro (clone de) de terrain sec (Dubois) **canabwe** [BO]
 taro (clone) de terrain sec (Dubois) **kaje** [BO]
 taro (clone) de terrain sec (Dubois) **mangane** [BO]
 taro (clone) de terrain sec (Dubois) **udang** [BO]
 taro (clone) de terrain sec (Dubois) **yomaeo** [BO]
 taro d'eau (clone; Dubois) **jali**² [BO]
 taro d'eau (clone) (Dubois) **dobwa** [BO]
 taro d'eau (clone) (Dubois) **waga** [BO]
 taro (de montagne, nom du tubercule ou du pied de taro) **uvwia**
 tarodièrre en terrasse et irriguée (de taro d'eau) **vana** [GOs]
 taro géant (sauvage, à larges feuilles) **pia**² [GOs PA]
 taro (pied de) d'eau (nom générique) **uva** [GOs BO]

7.6 Bananiers et bananes

banane "Amérique" **āmatri** [GOs] (**āmari** [GO(s)])

banane (à peau grise, elle a la forme d'une pirogue, sert à la préparation de "wô" 'bateau') **chèèvwè** [GOs] (**chèèbwè**) (**cewè** [BO])

banane; bananier de la chefferie (on ne peut que la bouillir, il est interdit de la griller) **mugo** [GOs BO]

banane-chef **phweegi** [PA]

'banane de la chefferie' (Charles, PA) **pweza** [GO PA]

banane (espèce de petite taille qui se mange bien mûre) **minyô** [GOs]

banane (générique); bananier **chaamwa** [GOs PA BO WE]

banane (non comestible, dont la sève rouge foncé est utilisée comme peinture lors des danses) **daal** [PA]

banane sucrée (petite) **chaamwa we-ê** [GOs]

bananier ('banane chef') **podì** [GOs PA BO] (**pwodì** [BO])

bananier ('banane chef') **puyai** [PA]

bananier (clone ancien) **pweza** [GO PA]

bananier (clone de) **phwããgo** [GOs BO] (**pwããgo** [PA BO])

bananier (clone de); variété de banane-chef **ca-beng** [PA BO]

bananier (clone; Dubois) **pwedaou** [BO]

bout de l'inflorescence de bananier **cò-chaamwa** [GOs]

bouture de bananier **zò-chaamwa** [GOs]

coeur du bananier **kumèè chaamwa** [GOsPA]

enveloppe de tronc de bananier **ci-chaamwa** [GOs]

feuille sèche de bananier **havade** [GOs]

goût d'une banane (minyô) **balexà** [GOs BO]

main de banane **dee-chaamwa** [GOs BO]

nervure dorsale de la feuille de bananier **du-drò-chaamwa** [GOs]

pousse (ou) rejet de bananier **zò-chaamwa** [GOs]

prélever les rejets d'un bananier 'pweza' pour les replanter **zàa pweza** [PA]

régime de bananes **thò-chaamwa** ① [GOs PA BO]

7.7 Cucurbitacées

citrouille; gourde **kaè** [GOs PA BO]

citrouille (lit. citrouille comestible) **kaè cèni** [GOs]

pastèque **kaè thraxilò** [GOs] (**kaè kuni** [GO(s)])

7.8 Fruits

banane (générique); bananier **chaamwa** [GOs PA BO WE]

citron (lit. fruit citron) **pò sitrô** [GOs]

fruit de pomme rose **pò-caai** [GOsPA]

fruit du "gommier" **pò-zaalo** [GOs]

papaye **pò-ci** [GOs] (**po-cin** [PA WE])

pomme canaque **pò-caai** [GOsPA]

8 Classificateurs

8.1 Préfixes classificateurs sémantiques

champ; emplacement **kê-** [GOs PA] (**kêê** [GO])

morceau (allongé); partie; moitié *nom* **bala-**¹ ① [GOs BO PA]

préfixe des anguilles **pee-** [BO]

préfixe des boutures de plante (lianes) **kô-**² [GOs]

préfixe des ignames **ku-**¹ [BO]

préfixe des noms de chenilles **mèra-** [GOs BO]

préfixe des paniers **ke-** [PA] (**kee** [PA])

préfixe des touffes de bambous ou de bananiers **gapavwu-** [GOs] (**gavwu-** [PA])

8.2 Préfixes classificateurs possessifs

arme (de jet ou assimilé) **pai**³ [GOs] (**phai** [PA BO])

charge; mission; fardeau (métaph. se mêler de) *nom* **phò**¹ ① [GOs BO] (**pho-** [PA])

part *nom* **phò**¹ ② [GOs BO] (**pho-** [PA])

8.3 Préfixes classificateurs de la nourriture

part de canne à sucre **whala-** [PA] (**wala-** [PA])
(**waza** [GO(s)])

part de nourriture donnée dans les coutumes
va¹ [GOs]

part (sa) de féculents **ca-** [BO [Corne, BM]]

8.4 Préfixes classificateurs possessifs de la nourriture

canne à sucre (à manger) **waza** [GOs] (**wala**,
whala [PA WE])

nourriture carnée part (de poisson et viande),
ho- [GOs BO] (**hò** [PA]) (**hu-** [BO])

part de canne à sucre **whala-** [PA] (**wala-** [PA])
(**waza** [GO(s)])

part de féculents **cè-** [GOs] (**caa-** [PA BO])

part de fruits ou de feuilles **kûû-** [GOs PA BO]

part de nourriture donnée dans les coutumes
va¹ [GOs]

part de nourriture qui se mastique **maa-** [PA]

part (sa) de féculents **ca-** [BO [Corne, BM]]

ration ; part de sucreries ; médicaments(PA)
ho- [GOs BO] (**hò** [PA]) (**hu-** [BO])

8.5 Préfixes classificateurs numériques

aliments enveloppés dans des feuilles **tou** ⑥
[GOs PA BO]

année, mois CLF **we-** [GOs PA BO]

billon (d'igname), monticule **bu-** [GOs PA]

bottes d'herbes et paquets de feuilles (pandanus, etc.) **bwa-** [GOs PA]

canne à sucre, bois *nom* **bala-**¹ ② [GOs BO PA]

champ (d'ignames, etc.) **nõ-** [GOs] (**nõ-** [PA])

chants CLF **we-** [GOs PA BO]

charge ; fardeau **phò-** [GOs]

cinq paquets de 3 ignames **mâè-ni** [GOs]

classificateur des animés **a-**² [GOs PA] (**aa-**)

coup ; détonation **phwa-**² [GOs PA]

deux paires (de roussette ou notous dans les
dons coutumiers) **wa-tru** [GOs]

deux paires et une demi-paire (de roussette ou
notous dans les dons coutumiers) **wa-tru ko**
ido [GO]

dix paires (de roussette ou notous dans les dons
coutumiers) **wa-truuji** [GO]

files de voitures [PA] **gu-** ② [GOs PA]

filoches de poisson [GOs, PA] **gu-** ① [GOs PA]

fruit (1, 2, etc.) **pò**¹ ② [GOs] (**pò-n** [PA BO])
(**pwò** [BO])

grappes de noix de coco **ula**² [GOs PA]

grappes (par ex. de tomates, orange) **tibò** [PA]
(**tibu** [PA])

lot de 2 roussettes ou notous (lots cérémoniels)
wa- [GOs PA BO] (**wan-** [BO PA])

lot de 3 ignames **mâè-** [GOs] (**mâi-** [PA BO])

lot de 4 taros ou de 4 noix de coco **mâè-** [GOs]
(**mâi-** [PA BO])

main de bananes **de-**² [GOs PA]

morceau (objet long) **gò** ⑥ [GOs PA BO]

morceau ; part **mhâi-** ⑥ [GOs PA BO]

n-fois **õ-** [GOs PA BO] (**on** [PA BO])

objets longs CLF (voiture, bateau, arbre couché, poteau) **we-** [GOs PA BO]

objets ronds (fruits, heure, etc.) **po-** [GOs PA]

pieds d'arbre, feuilles, tubercules, racines **pu-**
[GOs PA]

quart ou moitié de tortue ou de bœuf **alabo-**
[PA]

rangée (d'ignames, poteaux, etc.) **îdò-** ② [GOs
PA BO]

régime de bananes **thò-chaamwa** ② [GOs PA
BO]

régimes de banane **thò-** [GOs PA BO]

tas de **bwalò** ⑥ ② [GOs PA BO] (**pwalò**
[GO(s)])

tas (distribué dans des cérémonies coutumières) **tou** ⑥ [GOs PA BO]

tissus et étoffes végétales **haa**² [GOs PA]

trous et tas de prestations cérémonielles **phwa-**
¹ ⑥ [PA]

un (bâtiment, arbre, qqch qui a une souche et
qui est haut) **pu-xè** [PA BO]

une branche (ne s'emploie plus) **hi-xe**³ [GOs
PA]

une (feuille) **dròò-xè** [GO] (**dòò-** [PA])

une paire (de roussettes ou notous dans les
dons coutumiers) **wa-xè** [GOs PA]

un fagot ; un paquet de feuilles, de paille **bwaa-**
xe [PA]

un (morceau de bois) **bala-xè** [GOs PA]

un morceau (pastèque, fruit, igname, etc.) hô-xe [GOsPA]
un (objet long) wè-xèè [GOs PA BO]
un paquet (de trois ignames) mǎè-xè [GOs-BO]

9 Numération

9.1 Numéraux cardinaux

cent (lit. cinq hommes) ani êgu [GOs] (anim êgu [PA])
cinq -ni¹ [GOs] (-nim [PA BO])
cinq pò-ni [GO]
cinq (objets longs) wè-ni [GOs]
cinquante (lit. deux hommes et 10) a-tru êgu bwa truuci [GOs]
deux -tru [GOs] (-ru [PA BO]) (-lu)
deux (générique) pò-tru [GOs] (pò-ru [PA]) (pò-du, pò-ru [BO])
dix truuci [GOs] (tuuyi [PA]) (truji [BO])
douze (10 et 2) truuci bwa pò-tru [GO] (tuuyi bwa pòru [PA])
huit pò-ni-ma-gò [GOs]
huit (=5 et 3) -ni-ma-gò [GOs] (ni-ma-kòn [PA BO])
il y a deux variétés pe-pwò-tru meewu [GOs]
neuf pò-ni-ma-ba [GOs]
neuf (=5 et 3) -ni-ma-ba [GOs PA BO]
onze (10 et 1) truuci bwa pòxe [GO] (tuuyi bwa pòxè [PA])
quarante (lit. deux hommes) a-tru êgu [GOs] (aaru êgu [BO])
quatre -pa [GOs BO PA]
quatre pò-pa [GO]
quatre-vingt dix (lit. quatre hommes et 10) apa êgu bwa truuci [GOs]
quatre-vingt (lit. quatre hommes) apa êgu [GOs] (aapa [BO])
sept pò-ni-ma-dru [GOs]
sept (=5 et 2) -ni-ma-dru [GOs] (-ni ma-du [BO PA])
sept (choses longues) wè-ni ma du [BO]
six a-ni-ma-xe [GOs] (a-nim-a-xe [BO PA])
six pò-ni-ma-xe [GOs]
six (=5 et 1) -ni-ma-xè [GOs PA] (nim-a-xe [BO])

soixante-dix (lit. trois hommes et 10) a-kò êgu bwa truuci [GOs]
soixante (lit. trois hommes) a-kò êgu [GOs]
trente (lit. un homme et 10) axè êgu bwa truuci [GO] (aaxè âgu bwa truji [BO])
trois -kò [GOs] (-kòn [PA BO])
trois pò-ko [GOs]
trois (animés) a-kò [GOs] (a-kòn [BO PA])
un -xè (po-xe [GO PA BO])
un (animé : homme ou animal) a-xè¹ [GOs PA BO] [GOs] (a-kè)
un autre ; un nouveau ò-xe [GOs BO PA] (hokè, hogè [BO])
une fois ò-xe [GOs BO PA] (hokè, hogè [BO])
une seule fois ò-xe-nò [GOs]
une seule fois (Dubois) ò-xe-on [BO PA]
un (objet rond) ; un jour pò-xè [GO PA]
vingt (lit. un homme) axè êgu [GOs PA] (aaxe âgu [BO]) (aaxe êgu [PA])
vingt personnes axè êguu [GOs PA]

9.2 Numéraux ordinaux

dernier (le) ; fin ba-ogine [GOs BO] (ba-oginen [PA])
deuxième ba-atru [GOs]
n-ième ba- ... (le) [GOs PA BO] (na- [BO vx])
première fois ba-ôxe [GOs]

10 Quantificateurs et marques de degré

10.1 Quantificateurs

assemblage , réunion bulu ① [GOs PA BO]
autre (un, d') ; un autre ābaa¹ [GOs] (ābaa-n [BO PA])
bande (oiseaux, enfants) [PA, BO] bulu ① [GOs PA BO]
beaucoup phavwu [GOs] (phavwuun [PA])
beaucoup phavwuun [PA BO [BM]]
beaucoup ; nombreux (lit. 3 fois) (Dubois) pe-gan [BO]
beaucoup ; nombreux ; trop haivwö [GOs BO PA] (hai [BO]) (haipo [vx])

ce qui s'ajoute à un tas (de dons coutumiers, mais ne peut constituer un tas complet) **mhôdòni** [GOs]

certains ; quelques **ābaa**¹ [GOs] (**ābaa-n** [BO PA])

chacun **phò**² [GOs]

chacun(e) **kha-axe** [GOs]

complètement ; totalement ; tout ; ensemble **jiu** [GOs] (**jiu-n** [PA BO [BM]])

en complément ; en plus **ābaa-xa** [GOs]

ensemble **bulu** [Ⓐ] [GOs PA BO]

ensemble **cavwe** [GOs]

ensemble *COLL* ; *QNT* **cocovwa** ^① [GOs] (**cocopa** [GO(s)]) (**cocova** [BO])

ensemble **evhe** [PA BO] (**epe**)

ensemble (dans les interpellations) **baa**¹ [GOs PA BO]

entier **kômwôgi** [GOs] (**kômwôgin** [BO])

entier ; rond(BO, Dubois) **kômwôgi** [GOs] (**kômwôgin** [BO])

groupe de personnes (nombreuses) ; foule **phavwu** [GOs] (**phavwuun** [PA])

groupe [PA, BO] **bulu** [Ⓐ] [GOs PA BO]

il y a beaucoup ; très (lié à "haivwo") **hai**³ [GOs BO PA]

manque (il) ; rester *v.IMPERS* **mwêêno** ^① [GOs BO]

manquer *v* **paxu** ^② [GOs PA]

moins **po-hoxè** [GOs]

morceau **mhâi-** [PA]

morceau **mhavwa** [GOs] (**mhava** [PA BO])

morceau ; bout de qqch **mhava** [GOs PA] (**mhava-n** [PA BO])

morceau (de viande, igname coupée) ; part ; fraction **mhâi-** [Ⓐ] [GOs PA BO]

morceau long et plat (réfère à une surface allongée) **hōō** [PA]

morceau ; part ; fragment **hōxa** [GOs] (**hoxa** [PA])

morceau ; partie *nom* **gòò** [Ⓐ] ^① [GOs PA BO]

n-fois **ô-** [GOs PA BO] (**on** [PA BO])

paire ; l'autre d'une paire **thilò** [GOs]

parmi ; entre **dōni** [GOs PA BO]

petit ; mince ; un peu **pwònèn** [BO [Corne]] (**ponèn** [PA])

peu ; quelques ; quelques **hoxèè** [GOs BO]

peu (un) **pò**³ [GOs PA BO] (**pwò** [BO])

peu ; un peu (quantité) **pònò** [GOs]

plus ; beaucoup **mhââ**³ [GOs PA BO]

plusieurs (à) **pe-ka-** [GOs]

plusieurs fois **ô-pengan** [PA WE] (**haivwo** [GO(s)])

quelques ; plusieurs **jivwa** [GOs PA BO] (**jipwa** [GO(s)])

reste (le) ; restant ; surplus **kôgòò** [GOs] (**kôgò-n** [BO PA]) (**kugo** [BO PA])

tas [PA, BO] **bulu** [Ⓐ] [GOs PA BO]

tous **chiñò** [Ⓒ] [GOs PA] (**cinò** [BO])

tous **pevwe** [GOs] (**pevhe** [PA BO]) (**pepe** [vx])

tous **phò**² [GOs]

tous ; chaque *COLL* ; *QNT* **cocovwa** ^① [GOs] (**cocopa** [GO(s)]) (**cocova** [BO])

tous ; tout le monde ; totalité **jivwa** [GOs PA BO] (**jipwa** [GO(s)])

toutes les choses possédées ensemble **pe-pwaixe** [GOs]

toutes sortes de **jivwa meewu** [PA]

tout ; l'ensemble **peve jun** [PA BO]

tout ; tous **ô**³ [GOs] (**ô** [BO PA])

tout ; toutes sortes de *COLL* ; *QNT* **cocovwa** ^② [GOs] (**cocopa** [GO(s)]) (**cocova** [BO])

très ; trop **mhââ**³ [GOs PA BO]

trop (en) ; en surplus **kuzaò** [GOs] (**kuraò** [WEM WEH])

un bout de **ābaa**¹ [GOs] (**ābaa-n** [BO PA])

un d'une paire ; un seul (d'une paire) **thixèè** [GOs] (**thaxee** [PA])

unique ; seul **tee-axe** [PA]

un peu *v.stat.* **pobe** ^② [PA BO] (**pwobe** [BO])

un peu *v.stat.* **popobe** ^② [PA BO [Dubois]] (**pobe** [WE])

un peu ; un instant **khō** [GOs] (**khò, kò-** [PA])

un seul(ement) **pò-xè nō** [GOs]

10.2 Marques de degré

plus encore *v* ; *QNT* **biça** ^② [WEM]

très **para**² [GOs]

très (+ animés) **pa-** [GOs PA]

très ; vraiment **cii**² [GOs PA BO] (**cee** [PA])

trop *v* ; *QNT* **biça** ^② [WEM]

trop (Corne) **cu** [BO] (**cuu**)

trop (en) ; en surplus **kuzaò** [GOs] (**kuraò** [WEM WEH])

10.3 Distributifs

à combien dans chaque ? **pe-ka-poniza** ?
[GOs]

chaque ; chacun (+ numéral) **kha-** [GOs PA BO]

séparément ; chacun **vara** [GOs PA]

un par un **ka-poxe** [GOs]

un par un (mettre) **pe-ka-poxe** [GOs]

10.4 Dispersifs

à chacun ; à part *v; n* **peale** ① [PA BO]

différent ; distinct *v; n* **peale** ② [PA BO]

différent l'un de l'autre **pe-haze** [GOs] (**pe-aze** [GO(s)]) (**pe-hale, pe-ale** [BO [BM]]) (**ve-ale** [BO])

dispersif ; sans but ; comme ça (ou activité non bornée) **pe-** ③ [GOs PA]

séparément ; chacun de son côté **pe-haze** [GOs] (**pe-aze** [GO(s)]) (**pe-hale, pe-ale** [BO [BM]]) (**ve-ale** [BO])

11 Eléments grammaticaux

11.1 Adverbe

adverbe péjoratif **òri**² [GOs]

soudain **jo**¹ [GOs]

11.2 Agent

agent **egu** [GO] (**eku** [GO])

agent **hu**² [BO (BM)]

agent **ko**³ [PA GO] (**xo, o, ku, u** [PA])

agent **ku**¹ [BOGO] (**ko** [BO])

agent **u**⁴ [PA BO] (**ku, xu, xo**)

sujet (marque de sujet des verbes actifs) **xo**¹ [GOs PA] (**ko, go** [GO(s)]) (**vwo, o, u** [PA BO])

11.3 Articles

11.4 Aspect

accompli **u**¹ [GOs PA]

alors ; continuer à **mwã**¹ [GOs]

chaque fois que **õn na** [PA]

commencer à ; se mettre à ; être sur le point de *INCH* **mhaza** ① [GOs] (**maza**) (**mhara** [PA WEM])

commencer [Corne] **mèè** [BO]

commencer ; mettre à (se) ; créer **thaavwu** [GOs] (**thaapu** [GO(s)]) (**thaavwun, thaapun, taapun** [PA BO]) (**taavwu(n)** [BO]) (**teewu** [WEM])

continuatif ; sans interruption ; duratif **gò**² [GOs] (**gòl** [PA])

continuer ; perpétuer **taagine** ① [GOs] (**taagin** [PA BO]) (**tagin** [BO]) (**taagi** [WEM])

déjà **ògi** ② [GOs] (**ògin** [BO PA WEM])

écouter un instant, un peu **kò-phaxeen** [PA]

encore ; à nouveau **hoxe** [GOs PA]

encore ; à nouveau [BO] *ASP* **hõ**² ② ① [GOs] (**hò** [PA]) (**hò** [BO])

encore ; de nouveau **õxè** [GOs] (**oxa** [BO [BM]])

encore ; de nouveau **xa**⁵ [GOs]

encore en train de ; toujours en train de **gaa**¹ [GOs PA BO] (**ga** [BO])

encore jamais ; jamais **kavwö ... nee ... taagin** [PA BO [Corne]]

encore jamais ; jamais **kavwö ... ne...** **gò** [GOs]

enfin **mwã**² ③ [GO PA]

enfin *INCH* **mhaza** ⑥ [GOs] (**maza**) (**mhara** [PA WEM])

en même temps **thöo**² [PA] (**tuu** [BO])

en train de **ge ... mhenõõ** [GOs PA]

en train de *nom* **mhenõõ**¹ ② [GOs BO PA] (**mènõ** [BO])

en train de [BO] *INCH* **mhaza** ⑤ [GOs] (**maza**) (**mhara** [PA WEM])

en train de manger **pe-kû** [BO]

en train de (marque la durée) **pe-**¹ [BO]

en train de planter **pe-tòè** [BO]

en train de regarder **pe-alo** [BO]

en train de se promener **pe-piina** [GOs BO]

être en train de *v.LOC; progressif* **ge**¹ ② [GOs BO PA]

être la première fois que *INCH* **mhaza** ② [GOs] (**maza**) (**mhara** [PA WEM])

faire en même temps **ne-ra** [WEM]

faire le premier ; faire d'abord **gaa ... gòl** [PA]

finalement ; en guise de fin ; fin **ba-kûûni** [GOs] (**ba-kuuni** [BO])
 finir ; terminer **kûûni**² [GOs BO PA]
 finir ; terminer ; être prêt **ògi** ① [GOs] (**ògin** [BO PA WEM])
 habitude **ku**⁶ [GOs]
 juste au moment où **INCH** mhaza ④ [GOs] (**maza**) (**mhara** [PA WEM])
 n'avoir jamais assez de **kixa khôôme** [GOs]
 ne faire que ; n'avoir de cesse que **kixa khôôme** [GOs]
 ne ... plus **kavwö ... mwã** [GOs]
 ne plus (avec négation) **haxa** [GOs]
 pas encore **kavwö ... gò** [GOs]
 pas encore **penõõ** [PA]
 pour commencer **ba-thaavwu** [GOs] (**ba-thaavwun** [PA])
 presque **LOC** mōnu ② [GOsPA] (**mōnu** [PA BO]) (**mwonu** [BO])
 puis ; et puis ; ensuite **ògi** ③ [GOs] (**ògin** [BO PA WEM])
 re- **za xa** [GOs] (**xa** [GO(s)])
 re- ; à nouveau **mwã**² ② [GO PA]
 rester à ; ne faire que **gu**⁶ [GOs] (**ku** [PA])
 sans arrêt ; sans cesse ; tout le temps **haa**¹ [GOs PA BO]
 sans cesse ; constamment ; toujours ; à répétition ; sans arrêt ; tout le temps **chãã**² [GOs]
 sans cesse ; sans arrêt **ni mhenõ**² [GO]
 souvent (lié à ne2) ; (+ négation : jamais) **ne**³ [GOs PA]
 souvent ; toujours **õ-taagi** [GOs] (**õ-taagin** [PA BO])
 sur le point de ; bientôt **LOC** mōnu ② [GOs-PA] (**mōnu** [PA BO]) (**mwonu** [BO])
 terminer *v* **kû**² ① [GOs]
 toujours en train de **gaa ... gòl** [PA]
 toujours ; tout le temps **taagine** ② [GOs] (**taagin** [PA BO]) (**tagin** [BO]) (**taagi** [WEM])
 venir de **ASP** **hõ**² ② [GOs] (**hõ** [PA]) (**hò** [BO])
 venir de ; commencer ; depuis **mada**¹ [BO PA] (**mara** [PA BO])
 venir juste de **gaa ... hô** [PA]
 venir tout juste de **gaa mara** [PA]

venir tout juste de **INCH** mhaza ③ [GOs] (**maza**) (**mhara** [PA WEM])

11.5 Temps

autrefois ; il y a longtemps ; avant **êgôgò** [GOs] (**êgòl** [PA BO WEM WE]) (**êgògòn** [BO])
 autrefois ; il y a longtemps ; avant **êgòl** [PA BO WEM WE] (**êgôgò** [GO])
 futur **ezoma** [GOs] (**ruma** [PA])
 futur **ruma** [PA BO] (**toma** [BO])
 futur **zo**² [GO] (**ro** [WEMWE])
 futur **zoma** [GOs]
 futur proche **u ru** [WE PA] (**u ru, ro**)
 futur ; prospectif **ru** [PA BO] (**to, ro** [BO])
 il y a longtemps **pwali mwajin** [PA]
 indéfiniment ; un jour **eniza-mwã** [GO] (**inira-mwã** [BO])
 toujours (Haudricourt) **ta-ecâna** [GO]

11.6 Modalité, verbes modaux

adversatif ; incertain **bala**⁴ ① [GOs]
 à la suite, dans la foulée **bala-n** [PA]
 au hasard ; de ci de là **hayu** ① [GOs BO]
 au hasard ; sans but **lòlò** [GOs]
 autoriser [BO] *v* **pa-nuã** ② [GOs] (**pa-nhuã** [PA BO])
 bref **khi**¹ ② [GOs PA BO WEM]
 ça doit être ; ce serait bien **memee**² [PA] (**wamee ne** [GO])
 capable *n.MODAL* **jaxa** ② ① [GOs BO]
 complètement **bala**⁴ ③ [GOs]
 contrastif **bala**⁴ ② [GOs]
 convenir ; être bien **e** [GOs]
 devoir (épistémique) *n.MODAL* **jaxa** ② ③ [GOs BO]
 difficile ; impossible **pwawa** [WEM WE BO PA]
 droit ; autorisation **ku-gòò** ② ③ [GOs] (**kô-go** [BO])
 en vain ; sans résultat ; tant pis ! ; ce n'est pas grave **peu**¹ [GOs] (**peul** [PA BO])
 essayer ; à l'essai ; à tout hasard **zaxòe** ② [GOs-PA] (**zhaxòe** [GA]) (**zakòe** [GO(s)]) (**yaxòe, yagoe** [BO])
 faillir **wa-na** [PA]

faillir ; manquer de *n.MODAL* jaxa ⑥ ② [GOs BO]

faillir ; s'en falloir de peu que *v.IMPERS* mwêê-no ② [GOs BO]

faire spontanément (sans savoir, sans penser au résultat) draa² ① [GOs] (daa [BO])

gaspiller [BO] *v* ul ② [PA BO]

impossible (lit. couché mal) ; difficile kô-raa [GOs PA BO]

indécis hayu ① [GOs BO]

inutile *v* ul ② [PA BO]

jamais kô-raa [GOs PA BO]

laisser ; permettre kaale [GOs PA BO]

laisser ; permettre kee [GOs]

mauvais ; le mal thrava [GOs]

mesure ; assez ; juste ; suffisant *n.MODAL* jaxa ④ [GOs BO]

n'avoir jamais assez de kixa khôôme [GOs]

ne faire que ; n'avoir de cesse que kixa khôôme [GOs]

ne faire que ; n'avoir de cesse que khôôme ② [GOs PA]

ne jamais faire qqch (= ne pas savoir) kavwô hine [GOs]

ne pas falloir kêbwa¹ [GOs PA BO] (kêbwa-n [BO])

optatif (à l'initiale de l'énoncé ; exprime : ordre, conseil, souhait) ne, na [GOs BO]

ordre ; injonction gu⁵ [GOs] (ku [PA])

pas du tout jara [GOs]

persister à (sens positif) kô-waayu [PA]

peut-être ; et si ? wa-na [PA]

peut-être que poxèè na [GOs PA] (poxè [PA BO])

peut-être que oui (réponse) wa-vwo [GOs]

possible de ; permis de kô-zo [GOsWEM] (kô-yo [PA BO])

pour toujours ; à jamais ; révolu bala⁴ ④ [GOs]

pouvoir ; falloir ; devoir *v.stat.* zo¹ ③ [GOs PA] (zho [GO(s)]) (yo [BO])

quand même ; faire à contre-cœur [GOs] hayu ② [GOs BO]

que ! poi [GO]

quelconque ; n'importe comment ; en vain hayu ① [GOs BO]

sans retour ; sans but ; sans limite hayu ① [GOs BO]

travers (de) ; mal fait *v* alaxe ② [GOs PA BO]

un coup khi¹ ② [GOs PA BO WEM]

un peu [GOs] khi¹ ① [GOs PA BO WEM]

utile ; nécessaire ; falloir hâbaö [GOs BO]

volontairement ; exprès draa pune [GOs]

vouloir tòòwu [BO [BM]] (thòòwu)

11.7 Marques assertives

assertif ra [PA]

c'est ta³ [PA] (ra [PA])

c'est vraiment ... que za³ [GOs] (ra [WE WEM])

non hai² [GOs PA BO] (hayai [GO(s)])

oui INTJ ; *v* èlò ① [GO PA BO]

vraiment ; tout à fait ra-u [PA BO]

vraiment ; tout à fait za⁴ [GOs] (ra [PABO])

11.8 Causatif

faire (causatif) phaza- [GOs PA] (para [BO])

faire (faire) pha- [GO BO PA] (phaa-)

faire faire qqch. ; laisser pha- ...-ni [GOs]

11.9 Comparaison

ajuster (pour arriver sur la même ligne) pe-gaixe [GOs PA BO [Corne]]

comme (être) whã [GOs WEM] (wã [GOs]) (wa [PA BO]) (wame [GO(s)])

comme ; pareil ; semblable wa-me [GOs WEM] (wãame [GO(s)]) (wamèèn [BO])

comme ; semblable ; pareil wala-me [BO]

comme si wa-mèèn exa [BO [Corne]]

comparatif *v* ; *n* trûã² ② [GOs WEM] (thûã [PA]) (tûãn [BO])

faire comme ; faire ainsi (= dire ainsi) whã [GOs WEM] (wã [GOs]) (wa [PA BO]) (wame [GO(s)])

même alignement ; parallèle ; ex aequo pe-gaixe [GOs PA BO [Corne]]

même hauteur pe-pwali [GOs] (pe-pwawali [PA])

même lignée pe-îdò [GOs]

même taille ; même mesure pe-jaxa [GOs]

nombre égal (être en) pe-jivwaa [GOs]

parallèle ; dans le même alignement ; de même niveau ; ex aequo **pe-gaix** [GOs PA BO [Corne]]

pareil (être) ; semblable **menix** [GOs PA BO]

pareil (être) ; semblable **pe-menix** [GOs PA BO]

plus âgé ; plus vieux **mhã whama** [GOs]

plus haut que (être) **ge ... bwa** [GOs]

plus jeune **mhã ãñõ** [GOs]

ressembler (se) ; pareil (être) **pe-balan** [BO]

ressembler (se) ; semblable (être) **pe-wame** [GOs WEM]

semblable ; pareil ; autant **pe-poxe** [GOs]

tel quel (c'est la même apparence) **men-a-me** [GOs]

11.10 Conjonction

à cause de ; parce que **wa**³ [BO [Corne]]

alors **ta**¹

alors ; continuer à **mwã**¹ [GOs]

alors, puisque **kõxa** [GOs]

assertion, focus **xa**² ② [GOs BO PA] (**ga** [PA]) (**ra** [WEM])

aussi ; et aussi **xo**² [GOs PA]

avec **CNJ mã**² ① [GOs PA BO]

car ; parce que **CNJ mã**² ② [GOs PA BO]

car ; parce que ; à cause de **pune** [GOs] (**puni** [PA])

chaque fois que ; souvent ; tout le temps **õ-waran** [PA]

devant ; avant, d'abord **hêbu** ② [GOs] (**hêbun** [PA BO])

du fait que **po nye** [GO]

du fait que ; parce que **pu nye** [GO] (**po nye** [GO])

d'une part ... d'autre part **CNJ haxe** ② [GOs PA BO] (**axe** [GO(s) PA BO]) (**age** [BO])

en revanche ; pourtant **poxee ma** [GOs]

ensuite ; après **muna-le** [GOs PA]

et **ko**² [GOs] (**xo, ka** [GO(s)])

et **CNJ mani**¹ ② [GOs BO WEM] (**meni** [PA])

et alors **ge**² [BO]

et alors ; et aussi ; et en même temps **ka**¹ ① [GOs] (**ga, xa** [GO(s) PA]) (**ko** [GO(s)])

et après ; puis **jo**² [GOs BO] (**ço** [GO(s)])

et ; aussi **CNJ mã**² ① [GOs PA BO]

et, aussi [PA] **COORD xa**² ① ② [GOs BO PA] (**ga** [PA]) (**ra** [WEM])

et ensuite ; et alors [Corne] **kèxi** [BO]

et ; mais **axe** [GO PA] (**haxe** [GO PA])

et ; mais ; mais (entre-temps ; pendant ce temps) **CNJ haxe** ① [GOs PA BO] (**axe** [GO(s) PA BO]) (**age** [BO])

faire en sorte que **wa-me ne** [GOs]

jusqu'à ce que **hovwa** ③ [GOs WEM] (**hova** [PA BO WEM]) (**hava** [PA BO])

jusqu'à ce que **hovwa-da xa** [GOs] (**havha-da** [PA])

jusqu'à (locatif) **hovwa-da** [GOs] (**havha-da** [PA])

jusqu'à (probablement < huli 'suivre') **hu**³ [BO]

mais en revanche **axe poxee** [GOs]

mais [GOs] **COORD xa**² ① ② [GOs BO PA] (**ga** [PA]) (**ra** [WEM])

mais seulement **axe poxe hõ ma** [PA]

origine ; source ; cause **nom puu**¹ ③ [GOs PA BO] (**pu** [GO(s)]) (**puu-n** [BO PA]) (**puxu-n** [BO])

ou bien **a**² [GOs] (**hai, ha, ai** [PA BO])

ou bien **hai**¹ [PA BO] (**ha, ai** [PA BO]) (**a** [GO(s)])

parce que ; à cause de **punyeda** [GOs]

parce que ; du fait que **ma nye** [GOs]

pendant que **kaxe** [GO]

pour ; afin de **pu**³ [PA BO [Corne]] (**wu**)

pour que **CNJ mã**² ③ [GOs PA BO]

pour que **vwõ**¹ [GOs] (**vwu** [BO PA]) (**wi** [BO])

quand **novwõ me** [GO] (**novwu** [PA])

quand, lorsque (passé) **novwõ exa** [GOs] (**novw-exa** [PA])

quand ; lorsque (référence au futur) **novwõ na ça**¹ (**novwu-na ... ye** [PA]) (**nou-na ... ye** [PA]) (**nopu** [vx])

quand ; lorsque (référence passée) **exa** [PABO] (**eka** [BO])

quand (passé) **xa**³ [GOs]

quand ; si **nõ-na** [GO PA] (**novwõ na**) (**nõ-ne** [GO PA])

que **a**⁵ [BO]

que **na**³ [GOs] (**ne** [GO(s)]) (**na, ne** [BO PA])

que ; pour **wi** (**we** [BO]) (**vwo** [GO])

que ; pour que ; afin que ; si **po**³ [GOs] (**vwo** [GO(s)]) (**pu** [PA BO])
que ; qui **xa**⁴ [GOs PA BO] (**ka** [vx])
que ; quotatif ; marque d'incertitude **khôbwe** ⑧ [GOs] [GOs BO] (**kôbwe**)
qui, que **ka**¹ ② [GOs] (**ga, xa** [GO(s) PA]) (**ko** [GO(s)])
quoique **kake** [GO]
si (contrefactuel) **haze**¹ ② [GOs] (**hale** [PA BO])
si (contrefactuel) **haze na** [PA] (**hale na** [PA])
si (hypothétique) **novwô na ça**¹ (**novwu-na ... ye** [PA]) (**nou-na ... ye** [PA]) (**nopu** [vx])
si ; hypothétique **no-me**² [GOs]
si jamais **novwô na khôbwe** [GOs]
si ; quand ; **na**³ [GOs] (**ne** [GO(s)]) (**na, ne** [BO PA])
tandis que ; pendant **kaxe** [GO]

11.11 Contraste

contraste (entre deux agents, deux moments, deux actions dont l'une est antérieure) **tre** [GOs] (**tee, te** [PA BO])
contraste (opposition entre des actions, des agents) **draa**³ ① [GOs] (**daa** [PA BO])
déjà ; état résultant **tre** [GOs] (**tee, te** [PA BO])
tour de (au) **draa**³ ② [GOs] (**daa** [PA BO])

11.12 Démonstratifs

agent (préfixe des noms d') **a**-¹ [GO PA] (**aa**-)
ce-ci **-è**² [GOs]
ce...ci **nhye** [GOs PA BO]
ceci **-ã** [GOs PA]
ceci **hî** [PA BO [BM]]
ce ... -ci ; cela **nye, nyã** [GOs PA] (**nyã ; nye-ã** [GO(s) PA])
cela **nye-na** [GOs]
cela ; **ji-ni** [GOs] (**je-nim, ji-nim** [PA])
ce-là **je**² [PA BO]
cela (anaphorique) ; celui ; celle **-ò**³ [GOs]
cela (audible, mais invisible) **hili**⁴ [GOs PA] (**ili**)
cela (éloigné, invisible mais audible) **ji-li** [GOs PA]
cela en haut **nhye-da** [GOs]
cela (en question) **nyò** [GOs]

cela (inanimé ; distance moyenne, mais visible) **nhye-ba** [GOs WEM WE]
cela là-bas (loin des interlocuteurs) **nyôli** [GOs WEM WE PA BO]
ce ... là (mis à distance, peut être péjoratif) **-ni**² [GOs] (**-nim** [PA])
cela (péjoratif, mis à distance) [PA] **ji-ni** [GOs] (**je-nim, ji-nim** [PA])
ce-là ; voilà ; c'est cela ! **je-nã**¹ [GOs] (**jene** [PA BO])
celle-là **je-ò** [GOs PA]
celle-là (sur le côté, latéralement) **je-ba** [GOs PA]
celui-ci (humain) **ã-** [GOs WEM WE]
celui-là **ãñã** ① [GOs BO]
celui-là (en question) **ã-ò** [GOs BO]
celui-là (latéralement, visible) **-ba** [GOs]
ces2-ci **èli-ã** [GOs]
ces3-ci **èlò-ã** [GOs]
ces ... ci **lã-ã** [GOs PA BO] (**lãã, lã**)
ces deux ... ci **li-ã** [GOs PA]
ces deux-ci **liè** [GOs] (**li-ã** [BO])
ces deux-là **liè-nã** [GOs PA] (**li-nã** [GO(s)]) (**li-ne** [PA])
ces deux là-bas sur le côté **liè-ba** [GOs PA]
ces deux... là (péjoratif pour les humains, mis à distance) **li-nim** [PA]
ces ... là (péjoratif pour les humains, mis à distance) **la-nim** [PA]
c'est cela ; exactement ; tout à fait **je-nã**¹ [GOs] (**jene** [PA BO])
cette femme-ci **èjè-ã** ! ① [GOs]
ceux-ci **èla-ã** [GOs PA]
ceux-là **lã-nã** [PA BO]
ceux-là-bas (DX3) **èla-ôli** [GOs PA]
ceux-là en bas **laa-du** [GOs PA]
ceux-là en haut **la-ida** [GOs PA]
ceux-là là-bas **laa-ba** [GOs]
-ci (proche du locuteur et loin de l'interlocuteur) **Dubois -laeo** [GO]
eh ! l'homme là ! **ã-na** ! [GOs]
eh ! vous ! (triel) **èlòè** ! [GOs]
elles-là **ila-e** [GOs]
eux-deux là ; hé ! les 2 hommes ! **ã-mali-na** [GOs BO]
eux là **ã-mala-e** [GOs]
eux là **ã-mala-na** [GOs PA BO]

eux là-bas **ã-mala-ò** [GOs PA BO]
 eux là-bas **ã-mala-òòli** [GOs]
 instrument à ; sert à **ba-** [GOs PA]
 là-bas très loin **nyòli mwa** [PA]
 là ; là-bas **-òli** [GOs] (**hòli**)
 là ; là-bas (inanimés ; absent mais connu des interlocuteurs) **ê¹** [GOs]
 là ; là-bas (visible) **la-òli** [GOs PA]
 là ; là-bas (visible) **li-òli** [GOs PA]
 là (visible ou non) **-na** [GOs PA BO]
 le, la, les ; ceci **nyha, nyhe²** [GOs PA BO]
 les ; ces **ã-mã-** [GOs PA BO]
 lui-là **ã-e** [GOs]
 lui là-bas **ã-òòli** [GOs]
 réfère au passé (plus loin dans le temps que -ò)
hèò [PA] (**-èò** [PA])
 voilà ces deux-là **DEM.duel** emáli ① [GOs]
 voilà ces trois-là **emãlo** [GOs]
 voilà (le) ; celui-là (visible) **e-nyoli** [GOs PA]
 voilà (les) là-bas (où je montre) **ila-lhãã-ba**
 [GOs PA BO]

11.13 Dérivation

action de ; façon de ; fait de **me-²** [GOs BO PA]
 nominalisateur ; saturateur de transitivité -
vwò [GOs PA BO]

11.14 Prédicats existentiels

faire **thu** [GOs WEM BO PA] (**tho** [BO])
 il n'y a rien (lit. il n'y a pas chose) **kia po** [BO]
 il y a **pu⁴** [GOs PA]
 il y a ; c'est **thu** [GOs WEM BO PA] (**tho** [BO])
 il y a (indéfini nonspécifique) **ge-le-xa** [GOs BO]
 il y (en) a **ge-le** [GOs PA BO]

11.15 Injonction

sors ! ; dehors ! **u-pwa** ! [GOs PA] (**u-vwa** [GO PA])
 vas-y ! (utilisé lors de la couverture du toit et la
 ligature de la paille, lorsque la personne sur
 le toit pique l'âlène vers le bas) **a-ò** ! [GOs PA]
 va-t-en ! ; pars ! ; vas-y ! **a-ò** ! [GOs PA]

11.16 Interjection et interpellation

11.16.1 Interjection

attendez ! (respect) (lit. restez debout) **gaa kòò**
gò [GOs] (**gaa kòòl** [PA BO])
 au revoir ! **alawe** [GOs PA] (**olawe, olaè, olaa**
 [BO])
 bien fait ! **e zo** ! [GOs]
 dégage ! ; sors de là ! **awaze** [GOs]
 hélas ; pauvre ! ; cher ! **bwanamwa** [GOs]
 (**bwaamwa** [GO(s) PA WEM]) (**bwaa**
 [PA])
 hmm (rythme le discours de quelqu'un) **ûû**
 [GO] (**ôô**)
 interpellation **hè** [PA]
 on y va ? (2 personnes ou plus) **gase** ? [GOs]
 salut ! (se dit quand on est loin) **aeke** [WE]
 signaler sa présence par un appel **hoo¹** [PA]

11.16.2 Interpellation

eh ! **ta-** [BO]
 eh ! la femme ! **èjè-ã** ! ② [GOs]
 eh ! la femme ! **ijèè** ! [GOs]
 eh ! l'homme ! **ãñã** ② [GOs BO]
 eh ! l'homme là ! **ã-na** ! [GOs]
 eh toi ! **hè-m** ! [PA BO]
 eh vous deux ! **DEM.duel** emáli ② [GOs]
 eh ! vous ! (triel) **èlòè** ! [GOs]
 ô vous ! **bwaa¹** [GOs PA BO] (**bwaamwa** [GOs PA BO])

11.17 Interrogatifs

à combien dans chaque ? **pe-ka-aniza** ? [GOs]
 (**pe-aniza** ? [GO(s)])
 à combien dans chaque ? **pe-ka-poniza** ?
 [GOs]
 à quel endroit ? **ko ia** ? [GOs]
 combien ? **-niza** ? [GOs] (**-nira** ? [BO])
 combien ? **INT** **whaya** ? ② [GOs BO PA]
 combien ? (animés) **a-niza** ? [GOs] [PA BO]
 (**a-nira** ?)
 combien (de choses longues, jours, an) ? **wè-**
niza ? [GOs] (**we-nira** ? [PA BO])
 combien de fois ? **õ-niza** ? [GOs] (**õ-nira** ?
 [BO])

combien de morceaux (bois, poisson, anguilles) ? **gò-niza** ? [GO] (**gò-nira** ? [BO])
combien de morceaux (pastèque, igname) **hò-niza** ? [GOs]
combien de paquets de 3 (ignames, etc.) ? **mâè-nira** ? [BO]
combien en tout (avons nous en commun) ? **pe-po-niza** ? [GOs]
combien ? (inanimés) **pò-niza** ? [GOs] (**pònita** ? **pònira** ? [PA BO]) (**pwònira** ? [BO])
comment (être, faire) ? (aussi pour les propriétés physiques) *INT* **whaya** ? ① [GOs BO PA]
comment faire ? ; que faire ? (être comment ?) ; faire ainsi **kaamwene** ? [GOs] (**kamwelè** ? [GO(s) BO]) (**kamweli** [BO])
comme qui ? **wa-me ti** ? [GOs WEM]
comme quoi ? ; qui ressemble à quoi ? **wa-me da** ? [GOs PA] (**wa da** ? [PA])
faire comment ? **po-za** ? [GOs] (**po-ra** ? [PA BO])
jusqu'où ? **ça ea** ? [GOs]
le(s)quel(s) ? **ji-a** [GOs BO]
où ? **eva** ? [BO PA]
où ? **i** ? [GOs BO] (**wi** ? [GO(s) BO])
où ? **èa** ? [GOs] (**ia** ? [GO(s)]) (**ia, ya** [BO])
où ? **va** ? [WEM BO]
où ? ; quel ? **ia** ? [GOs BO] (**hia** [PA])
pour quoi ? **po-da** ? [GO]
pourquoi ? **puneda** ? [GOs BO] (**punanda** ? [PA])
pourquoi ? ; comment ? **ka** ? [GOs BO]
pourquoi faire ? ; à quoi sert ? **ponga da** ? [GOs BO] (**puxã da** ? [GO(s)])
quand ? (passé et futur) **èniza** ? [GOs] (**ènira** ? [WEM WE PA]) (**inira** ? [BO])
que faire ? **kamwe** ? [GOs BO]
que fais-tu ? **po za** ? [GOs] (**po ra** ? [PA])
quel est le sens de ? ; quel est le nom de ? **yaaza da** ? [GOs] (**yaala da** ? [PA]) (**yaala da** ? [PA])
quelle longueur ? **pwali** ?¹ [PA]
quelle sorte (de) ? **za** ? [GOs] (**ra** ? [PA BO])
qu'est-ce qu'il y a ? ; qu'est-ce qui se passe ? **ka** ? [GOs BO]
qui ? **ti** ? [GO PA BO]

qui (de) ? **ri** ? [PA WE]
qui donc ? **ti-xa** ? [PA]
quoi ? **da** ? [GOs PA BO] (**ta** ? [GO(s)])
quoi ? **ra** ? [PA WE] (**za** ? [GO(s)])
quoi faire ? (lit. faire quoi ?) **po-ra** ? [BO PA] (**po-za** ? [GO])
quoi ? ; qu'est ce que ? **za** ? [GOs] (**ra** ? [PA BO])

11.18 Négation

absent ; ne pas/plus être là ; manquer ; sans **kòì**¹ [GOs BO] (**kòe, koi** [PA])
ne ... pas **ko**⁴ [GOs] (**kavwò**)
ne...pas **kavwò**² [GOs PA BO] (**kavwa** [GOs BO]) (**ka, kavwu** [PA]) (**kapoa** [vx])

11.19 Négation existentielle

il n'y a pas ; rien ; sans **kixa** [GOsPA] (**kiga** [GO(s)]) (**kia** [PA BO]) (**kiaxa ; cixa** [PA])
il n'y a plus **kixa mwa** [GOs]
personne (il n'y a) ; rien (lit. il n'y a pas de x que ...) **kixa na** [GOs] (**kiaxa ne** [PA])

11.20 Marque de nombre

marque de duel (des déterminants) **mâli**¹ [BO [Corne]]
marque de duel (des déterminants) **mâli**⁻² [GOs PA]
marque de duel (des déterminants) **meli** [GOs]
marque de non singulier **mã**⁻³ [GOs PA]
marque de pluriel (des déterminants) **mâla** [GOs PA]
marque de triel (des déterminants) **mâlò** [GOs]

11.21 Relateurs et relateurs possessifs

de **ne**⁵
relateur possessif : **de -a** [GOs BO PA]
voyelle euphonique (parfois réalisée schwa) **a**⁶ [PA BO]

11.22 Préfixes compositionnels sémantiques

11.22.1 Préfixes sémantiques divers

action faite en même temps **kha**⁵ [GOs]
 attribue une propriété **kha**¹ [GOs PA] (**ka** [GOs PA])
 contenant ; produit de **paxa-** [GOs]
 contenant vide *n* ; *PREF. sémantique (référant à une surface extérieure)* **ala-** ③ [GOs PA BO]
 contenu de **hê-** ① [GOs] (**hê-n** [PA BO])

11.22.2 Préfixes sémantiques de position

assis (faire) **tree**³ [GOs] (**tee** [PA])
 couché **kô**¹ [GOs PA BO]
 debout **ku**² [PA BO]
 rester **tree-ku** [GO]

11.22.3 Préfixes sémantiques d'action

action faite en appuyant avec le pied ou la main *PREF* **kha**³ ⑥ ① [GOs PA BO] (**khaa** [PA])
 aplatir **khaa-bîni** [GOs] (**khaa-bîni** [PA])
 boîter ; boiteux **kha-thi** [GOs]
 bousculer qqn **khaa-tia** [GOs] (**khaa-zia** [GOs])
 déchirer en marchant **kha-mudree** [GOs] (**kha-mude** [PA])
 écraser (avec le pied) **khaa-bîni** [GOs] (**khaa-bîni** [PA])
 écraser avec le pied (en marchant) **kha-nhyale** [GOs]
 emporter **kha-phe** ④ [GOs PA BO] (**kha-vwe** [GO(s)])
 fouler au pied *v* **khadra** ② [GOs] (**kadae** [BO])
 prendre ; saisir (en partant) **kha-phe** ④ [GOs PA BO] (**kha-vwe** [GO(s)])
 rencontrer par hasard ; rattraper **kha-tròoli** [GOs]
 traîner (un cheval) ; emmener (personne) **kha-whili** [GOs BO]

11.22.4 Préfixes sémantiques de déplacement

appeler en marchant **kha-tho** [GOs]
 attraper (en déplacement) **kha-tree-çimwi** [GOs]
 dépasser en se déplaçant **kha-bazae** [GOs]
 déplacer (se) à pied *PREF* **kha**³ ⑥ ② [GOs PA BO] (**khaa** [PA])
 déplacer (se) en portant dans les bras **kha-bwaroe** [PA]
 descendre en marchant **kha-thrôbo** [GOs]
 faire qqch en se déplaçant à pied ou en mouvement *PREF* **kha**³ ⑥ ② [GOs PA BO] (**khaa** [PA])
 faire tomber en marchant **kha-ku** [GOs] (**kha-kule** [PA])
 grimper (en marchant) **kha-da** [GOs PA]
 marcher avec une canne **kha-hêgo** [GOs PA]
 marcher avec une charge sur le dos **kha-khooné** [GOs]
 marcher sans bruit ; déplacer (se) doucement **kha-çaaxò** [GOs] (**kacaaxò** [BO])
 marcher sur la pointe des pieds [GOs] *v* **kha-thixò** ① [GOs] (**kha-thixò** [PA])
 monter à pied **kha-da** [GOs PA]
 partir en disant au-revoir **kha-alawe** [GOs] (**kha-olae** [PA])
 prendre un raccourci **kha-kibwaa** [GOs]
 rejoindre ; rattraper qqn **kha-tree-çimwi** [GOs]
 saisir en se déplaçant (en emportant ou amenant) **kha-cimwî** [PA]
 suivre ; longer à pied **kha-hoze** [GOs] (**a-hoze** [GO(s)])
 tirer en se déplaçant **kha-trivwi** [GO]
 traverser à pied (une route) **kha-çõe** [GOs] (**khaa-jõe** [PA])

11.23 Prépositions

à cause de ; parce que **pu-n ma** [BO]
 à (destinataire animé) **cai** [GOs WEM] (**çai** [GO(s)]) (**yai** [PA BO])
 à ; pour **hi**³ [PA]
 à ; pour **i**¹ ① [GOs]
 à, pour **kòlò** ③ [GOs PA BO] (**kòlò-n** [BO]) (**kòli** [GO(s) PA])

au sujet de ; à propos de (sens maléfactif) **pexa** [GOs PA]
au sujet de ; envers ; à propos de (+ animés préférentiellement) ; à cause de **ui**² [GOs] (**wi**)
avec (en compagnie) **CNJ** **mani**¹ ① [GOs BO WEM] (**meni** [PA])
avec ; ensemble **kha-phe** ⑥ [GOs PA BO] (**kha-vwe** [GO(s)])
avec (instrumental) **xo**³ ① [GOs BO PA] (**o** [BO])
avec (lit. derrière + animé) **kai**¹ [GOs PA]
avec ; par ; grâce à ; du fait de ; à cause de **u**² [BO [BM, Corne]]
à ; vers **PREP** **ca**³ ① [GOs] (**ya, yaa, yai** [PA])
dans (contenant) ; à ; vers **ni**² [GOs] (**ni** [PA BO])
de (ablatif) ; par rapport à ; envers **nai** [GOs [BO]] (**nai**)
d'où **na va** [GOs BO PA]
jusqu'à **PREP** **ca**³ ② [GOs] (**ya, yaa, yai** [PA])
marque d'objet indirect **i**¹ ② [GOs]
objet indirect **vwo**¹ [BO]
parmi ; entre **pe-dõni** [GOs BO]
pour **haba** [BO]
pour **ponga** [GOs]
pour **xo**³ ② [GOs BO PA] (**o** [BO])
proche ; près **LOC** **mõnu** ① [GOsPA] (**mõnu** [PA BO]) (**mwonu** [BO])
vers **LOC.DIR** **wā** [GOs] (**wāā**)

11.24 Présentatifs

voici (le) **e-nye** [GOs PA BO]
voilà (le) ; celui-là (visible) **e-nyoli** [GOs PA]
voilà (le) en haut **e-nyu-da** [PA]
voilà (le) là-bas (à un endroit plus bas que là où on est) **e-nye-boli** [PA]
voilà (le) là (on le montre et on regarde dans sa direction) **e-nye-ba** [PA]

11.25 Pronoms

ces deux (personnes, proche) ! **ili-e** [GOs]
c'est à nous trois **pe-iô** [GOs]
chose ; quelque chose **po**¹ [GOs BO] (**poo** [BO])
elle (au loin) **ijè-òli** [GOs]
elle ; lui **ije** [GOs BO PA] [PA] (**iye**)

eux **lhaa** [BO]
eux deux **ili**¹ [GOs PA]
eux, elles **ilaa** [GOs PA]
eux/elles là-bas **ila-lhāā-òli** [GOs]
eux trois **lòò** [GO] (**lò**) (**mhõ**)
eux trois ; eux (paucal) **lhò** [GOs] (**zò** [WE])
eux trois ; eux (petit groupe) **ilò** [GOs]
eux trois ; leurs (à eux trois) **-lòò** [GO] (**-lò**)
il, elle **i**² [PA]
ils **lha** [GOs PA] (**le** [BO])
ils **lhi** [GOs PA]
je **nu**² [GOs] (**nu** [PA BO])
le, la **-je** [GO]
le ; la ; son ; sa ; ses **-ye** [PA BO]
les autres **èñoma** [PA BO [BM]]
les ; leur **-li** [GO PA]
les ; leur(s) **-laa** [GOs PA]
me ; mon ; ma ; mes **-nu** [GOs]
moi **inu** [GOs PA]
mon ; ma ; mes **-ny** [BO PA]
nos (deux2incl.) **-î** [GO BO]
notre (plur. incl.) **-iā** [GOsPA BO]
nous 2 ; nos **-êê** [GO]
nous deux **mi** [GOs PA BO]
nous deux (excl.) **ibî** [GOs] (**ibîn** [PA]) (**iciibii** [vx])
nous deux (excl.) ; notre **bi**³ [GOsPA]
nous deux (excl.) ; notre **-bi** [GOs] (**-bin** [PA BO])
nous deux (incl.) **-îî** [GOs PA]
nous deux (inclusif) **îî** [GOsPA]
nous (excl) **zava** [GOs] (**za** [PA])
nous (excl) (forme ancienne) **izava** [GOs] (**zava** [GO(s)]) (**za** [PA])
nous (incl.) **mwā**³ [GOs] (**mhwā** [PA])
nous ; nos **-āā** [GOs PA BO]
nous ; nos **-zava** [GOs]
nous, notre **-za** [PA BO] (**-ya** [BO])
nous (plur. excl.) **iva** [GOs]
nous (plur. excl.) **iza** [PA] (**iyāā** [BO])
nous (plur. incl.) **iā** [GOs PA BO]
nous trois **mõ**² [GOs WEM]
nous-trois **-ôô** [GO]
nous trois ; à nous trois **me**² [GO]
nous trois excl **ime** [GOs] (**icôme** [vx])
nous trois incl. ; nous paucal **iô** [GOs]
son ; sa ; ses **-n** [BO PA]

toi içö [GOs] (**iyö** [PA BO]) (**eyö** [BO])
 toi iyo [BO PA] (**eyö** [BO])
 toi, tu yo [PA BO] (**yu** [GO])
 ton ; ta ; tes -m [BO PA]
 tu ; te cö, çö, yö [GOs] (**co, yo** [PA]) (**cu, yu** [PABO])
 voilà (le) pas loin e-jeni [GOs PA BO]
 vous a³
 vous 2 cò, yò³ [GO PA]
 vous 2 ijò [GOs]
 vous2 ; vos -jò [GOs]
 vous 3 iwe [GOs] (**icòòwe** [vx])
 vous (forme ancienne) izawa [GOs]
 vous (pl.) zawa [GOs]
 vous (plur.) hã³ [BO]
 vous (plur.) izòò [PA BO]
 vous (pluriel) iwa [GOs PA]
 vous ; vos -zawa [GO]
 vous, votre (plur) zò¹ [PA]

11.26 Réciproque

battre (se) (avec armes) **pe-kubu** [GOs PA]
 chercher querelle (se) **pe-chôã** [GOs]
 connaître (se) **pe-hine** [GOs]
 debout (être) face à face **pe-ku-alö** [GOs]
 détester (se) ; rejeter (se) **pe-kueli** [GOs]
 disputer (se)(jeu, compétition) ; garder pour soi **pe-kae** [GOs] (**pe-kaeny** [PA])
 jouer (se) des tours ; taquiner (se) **pe-chôã** [GOs]
 mutuellement **pe-²** ① [GOs PA]
 raccorder **pe-ki** [GOs]
 serrer (se) la main **pe-cimwi hi** [GOs PA]

11.26.1 Réciproque collectif

aller ensemble ; accompagner **pe-mhe** [GOs BO]
 assis (être) face à face **pe-tre-alö** [GOs]
 à tout à l'heure ; à tout de suite **pe-tròòli èò** [GOs]
 à un de ces jours ! **pe-tròòli ni tree** [GOs]
 bagarrer (se) ; battre (se) *v* **pe-bu** ① [GOs WEM]
 battre (se) **pe-çabi** [GOs] (**pe-çabi** [GO(s)])
 (**pe-cabi** [BO [Corne]])

battre (se) (avec ou sans armes) **pe-wova** [GOs PA] (**pe-woza** [WEM])
 cogner (se) ; entrer en collision *v* **pe-bu** ② [GOs WEM]
 couché (être) face à face **pe-kô-alö** [GOs]
 débattre ; discuter ; débat ; discussion **pe-whaguzai** [GOs]
 dire au revoir (se) ; à demain ! **pe-tròòli mōñō** ① [GOs] (**pe-ròòli mōñō** [GO(s)]) (**pe-tòòli menon** [PA])
 discuter **pe-phweexu** [GOs PA BO]
 discuter ; mettre d'accord (se) **pe-khōbwe** [GOs]
 disputer (se) ; battre (se) (avec ou sans armes) **pe-wèle** [BO PA]
 empiler **pe-na bwa** [GOs]
 ensemble **pe-bulu** [GOs BO]
 ensemble (devant un nombre : marque un tout) **pe-²** ② [GOs PA]
 ensemble (être) **pe-a-vwe** [GOs]
 envoyer (s') mutuellement **pe-na** [GOs]
 éviter (s') **pe-vii** [GOs]
 faire équipe **pe-thu-ba** [GOs]
 faire la guerre (se) **pe-thu-paa** [GOs]
 faire (se) peur mutuellement **pe-phaza-hããxa** [GOs]
 faire une cérémonie coutumière ; faire les échanges coutumiers **pe-navwo** [GOs PA]
 joindre (se) **pe-vwii** [GOs] (**pe-viing** [PA WEM]) (**phiing** [PA BO])
 marcher en file indienne **pe-gu-xe** [PA]
 même équipe **pe-a-bala** [GO PA]
 même équipe (être dans la) **pe-bala** [GOs]
 mettre bout à bout (et allonger) **pe-kine** [GOs]
 monter ensemble **pe-a-da** [GO]
 paire ; faire équipe ; être en binôme avec *v* **pe-thilö** ① [GOs] (**pe-dilo** [BO])
 pardonner (se) **pe-ne-zo-ni** [GOs]
 pardonner (se) (lit. attacher le pardon) **pe-nhoi thria** [GOs]
 pardonner (se) mutuellement **pe-tò do** [PA BO]
 pardonner (se) (pardon coutumier) **pe-tha thria** [GOs] (**pe-tha thia** [PA])
 provoquer (se) **pe-thi thö** [GOs]

rappeller (se) mutuellement **pe-pha-nõnõmi** [GOs]
rassembler ; assembler **pe-na-bulu-ni** [GOs]
rejoindre (se) **pe-vwii** [GOs] (**pe-viing** [PA WEM]) (**phiing** [PA BO])
rencontrer (se) **pe-trò** [GOs]
rencontrer (se) *v ; n* **pe-tròòli** ① [GOs PA] (**pe-ròòli** [GO(s)])
réunion ; réunir (se) *v ; n* **pe-tròòli** ① [GOs PA] (**pe-ròòli** [GO(s)])
réunir (se) **pe-thaivwi** [GOs PA]
suivre (se) ; marcher l'un derrière l'autre **pe-whili** [GOs]
superposer (se) **pe-thirãgo** [GOs]
toutes les choses possédées ensemble **pe-pwaixe** [GOs]

11.27 Réfléchi, intensificateur

11.27.1 Réfléchi

couper (se) **thuvwu zòò** [GOs]
réfléchi (du sujet, agent) **thuu**² [PA] (**thuvwu** [GO(s)])
réfléchi (du sujet, agent) **thuvwu** [GOs] (**thuu** [PA]) (**tuu** [BO])

11.27.2 Intensificateur

seul ; de/par soi-même **draa**² ② [GOs] (**daa** [BO])

11.28 Marques restrictives

seulement **tee** [PA]
seul(ement) (on attend plus) **nõ**² [GOs]
seul ; seulement **-on** [BO]
seul ; tout seul ; seulement **hãda** [GOs PA BO] (**(h)ada**)

11.29 Suffixes transitifs

saturateur transitif **xo**⁴ [GOs] (**vwo** [GO(s)])
suffixe transitif **-ni**³ [GOs] (**-ni** [PA BO])

11.30 Structure informationnelle

focus **vwo**² [GOs PA] (**vo** [BO])
quant à **vwö**² [GOs]
quant à ... alors **novwö ... ça** [GOs] (**novwö ... ye** [BO PA]) (**nopo, novwu** [vx])
thématisation **ce**² [GOs] (**je** [GOs]) (**ye** [PA])
thématisation **ça** [GOs PA] (**ka** [GO(s)]) (**ce, je, ye** [BO PA])
thématisation **ye** [PA]

11.31 Vocatifs

maman ! **nyejo** ! [PA]
papa ! **caayo** ! [BO (Corne)] (**caayu** !)
vocatif ; exclamatif **-ò**² [GOs] [PA WEM WE BO] (**-o**)